# ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК
## Начальный курс

### Часть первая



# ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК

## НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

### Часть первая



Греко-латинский кабинет
Ю.А. Шичалина
МОСКВА
2002

**УДК 811.14'02(075.8)**
**ББК 81.2Греч-923**
**Д73**

Составители:
*доцент, кандидат филологических наук Н. К. Малинаускене,*
*иеромонах Дионисий (Шленов),*
*иеромонах Тихон (Зимин)*

Д73 Древнегреческий язык: начальный курс. Часть первая. – М.: «Греко-латинский кабинет»® Ю.А. Шичалина, 2002. – 208 с. – (Ad usum scholarum. Series Graeca).

**ББК 81.2Греч-923**

**ISBN 5-87245-088-5**

# ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Данное пособие – начальный курс древнегреческого языка, разработанный и использовавшийся на курсах древних языков «Греко-латинского кабинета»® Ю. А. Шичалина и в Московской духовной семинарии. Оно является первой частью полного курса древнегреческого языка и рассчитано на первый год обучения при двух занятиях в неделю. Тексты и упражнения заимствованы из знаменитого сборника Вольфа, по которому, в частности, изучают греческий язык на отделении классической филологии филологического факультета Московского университета. Уроки дополнены цитатами из Нового Завета, соответствующими пройденному грамматическому материалу. Грамматика изложена насколько возможно просто, с привлечением только самых необходимых сведений по лингвистике. Однако при этом предполагается, что читатель хорошо знаком с грамматикой русского языка. При работе с данным пособием полезно (хотя и необязательно) предварительное знакомство с грамматикой латинского и церковнославянского языков.

Несмотря на то, что пособие в основном предназначено для студентов, изучающих язык под руководством преподавателя, его можно использовать и для самостоятельного изучения: для этой цели в книге собрано все необходимое. Особое внимание следует обращать на твердое заучивание образцов спряжения и склонения. Усвоением изложенных в уроке грамматики и синтаксиса обеспечивается полное понимание текста урока. Знание лексики также необходимо, и помимо обычного заучи-

вания отдельных слов оно достигается перечитыванием пройденных текстов. Слова, необходимые для запоминания, помещены после текста в разделе «Лексика», причем примеры на новый грамматический материал выделены жирным шрифтом. Тексты из Священного Писания целесообразно выучивать наизусть. Наконец, закрепление материала происходит при внимательном выполнении упражнений.

Методика данного пособия подразумевает использование как Эразмова (ориентированного на древнее), так и Рейхлинова (ориентированного на византийское) произношений. Изучать грамматику и лексику удобно с опорой на Эразмово, читать тексты Нового Завета необходимо с Рейхлиновым произношением.

Поурочное изложение грамматического материала принадлежит доценту, кандидату филологических наук Н. К. Малинаускене. (Это изложение было использовано составителем иеромонахом Тихоном (Зиминым) в изданном ранее «Учебнике древнегреческого языка для духовных семинарий, часть первая».) При подготовке настоящего пособия использовалась «Книга для чтения по древнегреческому языку. Второе издание. Составитель А. И. Любжин» (М.: ГЛК, 1999 г.). Фрагменты из Нового Завета подобраны иеромонахом Дионисием (Шленовым), руководителем Греческого кабинета при МДАиС. Словари к новозаветным текстам составлены иеромонахом Тихоном (Зиминым), который также оказал помощь при формировании окончательного варианта настоящего пособия.

# ВВОДНЫЙ УРОК I

## Алфавит

Древнегреческий алфавит возник на основе финикийского письма. Классический греческий алфавит сформировался к 403 г. до н.э. и состоит из 24 букв (17 согласных и 7 гласных).

| *Буква* | | *Название* | | *Латинская транслитерация* | *Произношение* |
|---|---|---|---|---|---|
| Α | α | ἄλφα | альфа | a | а |
| Β | β | βῆτα | бета (вита)[1] | b | б (в) |
| Γ | γ | γάμμα | гамма | g | г |
| Δ | δ | δέλτα | дельта | d | д |
| Ε | ε | ἒ ψιλόν | эпсилóн | ĕ | э |
| Ζ | ζ | ζῆτα | дзета (зита) | z | дз (з) |
| Η | η | ἦτα | эта (ита) | ē | э (и) |
| Θ | θ | θῆτα | тета (фита) | th | т, тх (th)[2] |
| Ι | ι | ἰῶτα | йота | ī, ĭ | и |
| Κ | κ | κάππα | каппа | c | к |
| Λ | λ | λάμβδα | ламбда | l | л |
| Μ | μ | μῦ | мю (ми) | m | м |
| Ν | ν | νῦ | ню (ни) | n | н |
| Ξ | ξ | ξῖ | кси | x | кс |
| Ο | ο | ὂ μικρόν | омикрóн | ŏ | о |
| Π | π | πῖ | пи | p | п |
| Ρ | ρ | ῥῶ | ро | r | р |
| Σ | σ ς | σίγμα | сигма | s | с |
| Τ | τ | ταῦ | тау (тав) | t | т |
| Υ | υ | ὖ ψιλόν | ю(и)псилóн | y | ӥ (и) |
| Φ | φ | φῖ | фи | ph | ф |
| Χ | χ | χῖ | хи | ch | х |
| Ψ | ψ | ψῖ | пси | ps | пс |
| Ω | ω | ὦ μέγα | омéга | ō | о |

---

[1] В скобках приводится византийское произношение.

[2] Глухое, как в английском слове thick [θik].

# Гласные и согласные

### *Гласные*

Гласные ε и ο краткие, гласные η и ω долгие; α, ι, υ бывают как долгими, так и краткими. В современном произношении долгота и краткость не воспроизводятся. Вне дифтонгов υ произносится как французское «u» или немецкое «ü».

### *Дифтонги*

Сочетания двух гласных могут составлять дифтонги: αι, ει, οι, υι, αυ, ευ и др. с ударением всегда на первой части (компоненте) дифтонга. Слог, образованный дифтонгом, всегда долог.

В дифтонгах со вторым компонентом ι (αι, ει, οι, υι), начинающихся с краткой гласной, ι произносится как «и» краткое (ай, эй, ой, üй) и пишется в строке (собственные дифтонги). Если же первая гласная – долгая, ι подписывается снизу (йота подписная, iota subscriptum – ᾳ, ῃ, ῳ) и не произносится (несобственные дифтонги). Если несобственный дифтонг начинается с заглавной буквы или все слово состоит из заглавных букв, то ι пишется в строке, но не произносится: Αι, Ηι, Ωι, ΑΙ, ΗΙ, ΩΙ (йота приписная, iota adscriptum).

Дифтонги со вторым компонентом υ (αυ, ευ) читаются: áу, э́у. Сочетание ου произносится как «у».

Если в сочетании гласных над второй буквой стоят две точки, это означает, что гласные читаются раздельно, не создавая дифтонга: ὄϊς «óис».

### *Византийское произношение дифтонгов*

В византийском произношении дифтонги, оканчивающиеся на ι (ει, οι, υι), произносятся как «и». Дифтонг αι произносится как «э». Дифтонги на υ (αυ, ευ) произносятся: «ав», «эв».

### *Согласные*

Строчная сигма на конце слова передается знаком ς, а в начале и в середине слова – σ. Сигма всегда произносится глухо, как «с»: μοῦσα «муса».

Сочетание губного (β, π, φ) с сигмой передается буквой ψ, сочетание заднеязычного (γ, κ, χ) с сигмой – буквой ξ.

Перед заднеязычными (γ, κ, χ, ξ) гамма произносится как «н»: ἄγγελος «ангелос».

В древнегреческом языке слова могут оканчиваться на любой гласный или дифтонг, а из согласных только на ν, ϱ, ς (ξ, ψ), за исключением отдельных служебных слов и семитских имен.

### *Упражнения*

I. Прочитайте следующие слова, учитывая, что выделенная гласная – ударная.

| | | |
|---|---|---|
| ΒΑΒΥΛΩΝ<br>Βαβυλων | ΓΕΡΜΑΝΙΑ<br>Γερμανια | ΔΙΟΝΥΣΟΣ<br>Διονυσος |
| ΖΑΜΑ<br>Ζαμα | ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ<br>Θεμιστοκλης | ΚΙΚΕΡΩΝ<br>Κικερων |
| ΚΟΡΙΝΘΟΣ<br>Κορινθος | ΛΙΒΥΗ<br>Λιβυη | ΜΙΛΗΤΟΣ<br>Μιλητος |
| ΝΕΑΠΟΛΙΣ<br>Νεαπολις | ΞΑΝΘΙΠΠΗ<br>Ξανθιππη | ΞΕΡΞΗΣ<br>Ξερξης |
| ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ<br>Πελοποννησος | ΠΥΡΡΟΣ<br>Πυῤῥος | ΣΥΡΙΑ<br>Συρια |
| ΣΦΙΓΞ<br>Σφιγξ | ΤΙΓΡΙΣ<br>Τιγρις | ΦΙΛΙΠΠΟΣ<br>Φιλιππος |
| ΧΑΡΩΝ<br>Χαρων | ΨΥΧΗ<br>Ψυχη | |

Слова с дифтонгами.

| | | |
|---|---|---|
| ΚΑΙΣΑΡ<br>Καισαρ | ΠΕΡΣΑΙ<br>Περσαι | ΠΛΑΤΑΙΑΙ<br>Πλαταιαι |
| ΦΕΙΔΙΑΣ<br>ΦειδΙας | ΤΡΟΙΑ<br>Τροια | ΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΟΙ<br>Λακεδαιμονιοι |
| ΜΑΥΣΩΛΕΙΟΝ<br>Μαυσωλειον | ΠΑΥΛΟΣ<br>Παυλος | ΖΕΥΣ<br>Ζευς |

| | | |
|---|---|---|
| ΜΟΥΣΑ<br>Μουσα | ΘΟΥΚΥΔΙΔΗΣ<br>Θουκυδιδης | ΠΛΟΥΤΩΝ<br>Πλουτων |
| ΔΑΡΕΙΟΣ<br>Δαρειος | ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ<br>Πειραιευς | ΠΟΣΕΙΔΩΝ<br>Ποσειδων |
| ΦΟΙΝΙΚΕΣ<br>Φοινικες | ΘΡΑΙΚΗ<br>Θρᾳκη | ΚΑΥΚΑΣΟΣ<br>Καυκασος |
| ΤΕΥΤΟΝΕΣ<br>Τευτονες | ΚΩΜΩΙΔΙΑ<br>Κωμῳδια | |

II. Прочитайте слова с византийским произношением.

| | | |
|---|---|---|
| ἀποστολος<br>ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ | ἀθανασια<br>ΑΘΑΝΑΣΙΑ | ἀποκαλυψις<br>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ |
| ἀρχιεπισκοπος<br>ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ | βαπτισμα<br>ΒΑΠΤΙΣΜΑ | βιβλια<br>ΒΙΒΛΙΑ |
| βασιλεια<br>ΒΑΣΙΛΕΙΑ | γραφη<br>ΓΡΑΦΗ | διακονος<br>ΔΙΑΚΟΝΟΣ |
| διδασκαλια<br>ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ | εἰρηνη<br>ΕΙΡΗΝΗ | ἐκκλησια<br>ΕΚΚΛΗΣΙΑ |
| ἐπαρχια<br>ΕΠΑΡΧΙΑ | ἐξαρχος<br>ΕΞΑΡΧΟΣ | ζηλωτης<br>ΖΗΛΩΤΗΣ |
| ἡσυχια<br>ΗΣΥΧΙΑ | ἡγεμων<br>ΗΓΕΜΩΝ | ἡγουμενος<br>ΗΓΟΥΜΕΟΣ |
| θεολογια<br>ΘΕΟΛΟΓΙΑ | θρονος<br>ΘΡΟΝΟΣ | θεορια<br>ΘΕΟΡΙΑ |
| ἱστορια<br>ΙΣΤΟΡΙΑ | ἰδεα<br>ΙΔΕΑ | ἱματιον<br>ΙΜΑΤΙΟΝ |
| κανων<br>ΚΑΝΩΝ | καρδια<br>ΚΑΡΔΙΑ | καθεδρα<br>ΚΑΘΕΔΡΑ |
| κληρος<br>ΚΛΗΡΟΣ | λογος<br>ΛΟΓΟΣ | μοναστηριον<br>ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ |

μοναχος
ΜΟΝΑΧΟΣ

οἰκονομος
ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ

πατριαρχης
ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ

προφητης
ΠΡΟΦΗΤΗΣ

ποιμην
ΠΟΙΜΗΝ

παρθενος
ΠΑΡΘΕΝΟΣ

σοφια
ΣΟΦΙΑ

σχισμα
ΣΧΙΣΜΑ

σκηνη
ΣΚΗΝΗ

τραπεζα
ΤΡΑΠΕΖΑ

ταλαντον
ΤΑΛΑΝΤΟΝ

υἱος
ΥΙΟΣ

Φαρισαιος
ΦΑΡΙΣΑΙΟΣ

χριστιανος
ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ

χορος
ΧΟΡΟΣ

ψαλμος
ΨΑΛΜΟΣ

ψαλτηριον
ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

ᾠδη
ΩΙΔΗ

**III. Прочитайте и напишите, меняя соответственно заглавные буквы на строчные и наоборот.**

ΠΡΙΑΜΟΣ
ΔΗΛΟΣ
ΞΕΝΟΦΩΝ
Πεισιστρατος
Βακχος
Δελφοι

ΚΡΟΙΣΟΣ
ΒΥΖΑΝΤΙΟΝ
ΣΑΛΑΜΙΣ
Στεφανος
Κρητη
Πυθαγορας

ΝΙΚΟΛΑΟΣ
ΚΕΝΤΑΥΡΟΣ
ΠΟΛΥΚΡΑΤΗΣ
Θεοδωρος
Μεμφις
Διογενης

# ВВОДНЫЙ УРОК II

## Придыхание и ударение

В греческом письме применяются надстрочные знаки. Это знаки ударения:

´ – острое,
` – тупое,
῀ – облеченное;

и придыхания:

᾿ – тонкое,
῾ – густое.

**NB** Музыкальный характер древнегреческого ударения в современном произношении не передается, и на ударном слоге воспроизводится обычное силовое ударение.

Каждая начальная гласная или дифтонг имеют знак придыхания. Тонкое придыхание при чтении не произносится, а густое произносится как латинское «h» или украинское «г»: ὄρος «oros» ἱστορία «historia». Начальные ρ и υ всегда имеют густое придыхание: ῥήτωρ, ὕπνος. Придыхание над ρ не произносится, в латинской транслитерации ῥ передается сочетанием rh.

Знаки придыхания и ударения ставятся над строчной буквой (ἐπί, ῥόδον) или слева сбоку заглавной буквы (Ἀνήρ, Ὅμηρος). Если придыхание и ударение приходятся на одну и ту же букву, то знак придыхания предшествует знаку острого или тупого ударения (ἔργον, οἵ), а знак облеченного ударения ставится над знаком придыхания (οἶκος, αἷμα).

У собственных дифтонгов знаки придыхания и ударения ставятся над второй буквой (αὐτός, ἐκεῖνος). Если знак придыхания стоит над первой из двух рядом стоящих гласных, это означает, что здесь не дифтонг, а два раздельных звука (ἀυτή, ὄις). У несобственных дифтонгов, когда они начинаются с заглавной буквы, знаки придыхания и ударения ставятся перед начальной буквой (Ἄιδω «ado», Ὠιδή «ode»).

## Правила постановки ударения

Острое ударение может стоять на одном из трех последних слогов, причем на третьем слоге от конца только тогда, когда последний слог краток:

αὐτός, λόγος, ἐπίσκοπος.

Облеченное ударение ставится только на долгом слоге, последнем или предпоследнем, причем на втором слоге от конца только тогда, когда последний слог краток:

οἶκος, ἀδελφῷ.

Тупое ударение ставится только на последнем слоге вместо острого, когда за данным словом следует другое слово:

Ἀδελφός. Ἀδελφὸς αὐτοῦ.

Если в слове, имеющем острое ударение на третьем слоге от конца или облеченное на втором слоге от конца (в таком случае последний слог всегда краток), последний слог становится долгим (например, при склонении), то острое ударение переходит на второй слог от конца, а облеченное ударение переходит в острое:

ἄνθρωπος – ἀνθρώπου,
οἶκος – οἴκου.

У слов с кратким последним слогом предпоследний долгий ударный слог всегда имеет облеченное ударение. Если в словах с острым ударением на долгом втором слоге от конца последний слог становится кратким (например, при склонении), то острое ударение переходит в облеченное:

γείτων – γεῖτον.

## Знаки препинания

Точка и запятая употребляются как в современных языках, точка сверху (·) соответствует нашим двоеточию или точке с запятой, точка с запятой соответствует вопросительному знаку.

### *Упражнения*

I. Прочитайте, обращая внимание на придыхания и ударения:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἄγγελος | ἅλμα | Ἀθῆναι | αἰθήρ | Αἴσωπος |
| αὐτόματος | Αὐγείας | Ἅιδης | ἐλέφας | Ἑλλάς |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰρήνη | Εὐφράτης | Εὐρώπη | ἤλεκτρον | Ἥλιος |
| Ἱπποκράτης | ἱστορία | ἰδέα | ὀκτώ | ὁρίζων |
| Ὀλυμπία | Οἰδίπους | οὐρανός | ὕμνος | υἱοί |
| ὠκεανός | ὥρα | ᾠδαί | Ὠρίων | ῥυθμός |
| ῥεῦμα | ῥινόκερος | Ῥῆνος | Ῥόδος | Ῥώμη |

II. Прочитайте с византийским произношением

церковные звания:

| | | |
|---|---|---|
| πρωτοδιάκονος | ἀρχιμανδρίτης | ἱερεύς |
| πρωτοπρεσβύτερος | μητροπολίτης | ἀρχιερεύς |
| πρωτοσύγκελλος | χωρεπίσκοπος | ψάλτης |
| ἀναγνώστης | ἀρχιδιάκονος | πρωθιερεύς |
| μοναχός | πρεσβύτερος | οἰκονόμος |

литургические термины:

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰκωνοστάσιον | ἄμβων | ὀκτόηχος | ἀναλόγιον |
| βαπτιστήριον | δίσκος | τρισάγιον | δικήριον |
| θυσιαστήριον | ζώνη | κοντάκιον | κάθισμα |
| μεγαλυνάρια | μίτρα | ἀκολουθία | νάρθηξ |
| ποιμαντικὴ ῥάβδος | ῥιπίδιον | τρικήριον | σάκκος |
| ἀπολυτίκιον | τριῴδιον | ψαλτήριον | τροπάριον |
| ὠμοφόριον | ὄρθρος | ἀντίφωνα | ὡρολόγιον |
| καταβασία | ὀράριον | φελόνιον | στιχάριον |

имена:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἀγάπιος | Γεώργιος | Ἄνθιμος | Ἀβέρκιος |
| Ἀλέξανδρος | Δημήτριος | Ἐπιφάνιος | Εὐλόγιος |
| Μαγδαληνή | Κυπριανός | Ἰγνάτιος | Ἰσίδωρος |
| Θεοδώρητος | Ζαχαρίας | Μᾶρκος | Μύρων |
| Παγκράτιος | Παῦλος | Προκόπιος | Σοφία |
| Ταράσιος | Τύχων | Φώτιος | Χρύσανθος |

III. Запишите греческими буквами, обращая внимание на придыхания и ударения:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Aléxandros | harmonía | Aithiopía | órganon | Italía |
| hyákinthos | oikonomía | Euripídēs | Helénē | échō |
| hippódromos | Odysseús | Uranía | epistolḗ | hýpnos |
| autodídactos | hexámetros | rhḗtōr | Hómēros | Hḗra |
| rhodṓdendron | Rhōmaîoi | eikṓn | Iōnía | |

IV. Образуйте родительный падеж от нижеперечисленных слов по образцу τέκνον (им. п.) – τέκνου (р. п.):

| | | | |
|---|---|---|---|
| μέτρον | σάνδαλον | δένδρον | θέατρον |
| γυμνάσιον | στάδιον | φάρμακον | ἄστρον |
| μουσεῖον | δῶρον | σκῆπτρον | ζῷον |

V. Замените по образцу: *πατήρ, μήτηρ – πατὴρ καὶ μήτηρ* (καὶ – *и*):

Δελφοί, Ἀθῆναι;
Ζεύς, Ἥρα;
ὠκεανός, οὐρανός;
Ὀδυσσεύς, Ἀχιλλεύς;
Ἑλλάς, Ῥώμη;
Γερμανοί, Ῥωμαῖοι;
γραμματική, μαθηματική.

# УРОК 1

Существительные II склонения: φίλος.
Активный залог: indicativus, infinitivus и imperativus praesentis.
Genetivus в функции несогласованного определения; отрицательные частицы οὐ и μή; εἰ *если*.

## Второе склонение. Paroxytona

### *Общие сведения о склонении существительных*

В греческом языке имена существительные имеют 3 рода: masculinum (мужской), femininum (женский), neutrum (средний); 3 числа: singularis (единственное), dualis (двойственное), pluralis (множественное); 5 падежей: nominativus (именительный), отвечает на вопросы: кто? (что?); genetivus (родительный), отвечает на вопросы: кого? (чего?), чей?; dativus (дательный), отвечает на вопросы: кому? (чему?), для кого? (чего?), чем?, с кем?; accusativus (винительный), отвечает на вопросы: [вижу] кого? (что?), куда?; vocativus (звательный).

**NB** Употребление падежей не всегда совпадает с русским и латинским языками. В отличие от латинского языка, ablativus (отложительный падеж) отсутствует. Его отложительную функцию исполняет (как и в русском) родительный, а инструментальную – дательный падеж (в русском – творительный).

Изменение существительного по падежам и числам называется с к л о н е н и е м. Форма имени состоит из о с н о в ы и о к о н ч а н и я.

В греческом языке существуют три основных типа склонения:

к I скл. относятся имена с основой на ᾰ/ᾱ (η);

ко II скл. относятся имена с основой на ο/ε;

к III скл. относятся имена с основой на согласный, некоторые гласные и дифтонги.

### *Артикль. Мужской род*

В греческом языке в отличие от латинского имеется артикль. Это служебная часть речи, которая указывает на имя существительное. Артикль мужского рода склоняется следующим образом:

| Падеж | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nominativus | ὁ | οἱ |
| Genetivus | τοῦ | τῶν |
| Dativus | τῷ | τοῖς |
| Accusativus[1] | τόν | τούς |

**NB** В именительном падеже обоих чисел стоит густое придыхание, ударение отсутствует; в родительном и дательном падежах обоих чисел облеченное ударение; в дательном падеже обоих чисел присутствует йота.

Склонение артикля необходимо заучить наизусть.

Знакомство с системой склонения греческого языка мы начинаем с самого простого склонения – второго.

### *Второе склонение. Общие сведения*

Ко II скл. относятся имена мужского, женского (склоняются так же, как и имена мужского рода) и среднего рода (склоняются особо).

В словарях для имен существительных, кроме формы именительного падежа, указываются артикль и окончание родительного падежа.

### *Второе склонение. Paroxytona*

Слова, имеющие в nom. sg. острое ударение на втором от конца слоге, сохраняют ударение на том же месте во всех падежных формах. Рассмотрим склонение слова ὁ φίλος – *друг*.

---

[1] Острое ударение в артикле винительного падежа будет меняться на тупое при соединении артикля с определяемым существительным: τὸν πόνον, τοὺς πόνους.

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nominativus | ὁ φίλος | *друг* | οἱ φίλοι | *друзья* |
| Genetivus | τοῦ φίλου | *друга* | τῶν φίλων | *друзей* |
| Dativus | τῷ φίλῳ | *другу* | τοῖς φίλοις | *друзьям* |
| Accusativus | τὸν φίλον | *[вижу] друга* | τοὺς φίλους | *[вижу] друзей* |
| Vocativus | (ὦ) φίλε | *о друг!* | (ὦ) φίλοι | *о друзья!* |

**NB** Все окончания точно соответствуют формам артикля. На месте артикля в звательном падеже поставлено междометие ὦ, соответствующее русскому междометию «о» (О друг!).

## Спряжение глагола в настоящем времени

### *Общие сведения о спряжении глагола*

Греческий глагол (verbum) изменяется по временам (tempus), наклонениям (modus), залогам (genus), лицам (persona) и числам (numerus). Изменение глагола по лицам и числам называется спряжением. Глагольная форма обязательно имеет основу и окончание и может иметь приращение как показатель исторического времени в изъявительном наклонении и соединительный гласный.

У греческих глаголов три основы: основа настоящего времени, глагольная основа, основа перфекта.

В качестве соединительной гласной используются:

-ο- (перед носовыми μ,ν);

-ε- (во всех других случаях, в том числе перед нулевым окончанием).

Греческий глагол использует 2 основных набора окончаний:

1) так называемые первичные окончания для главных времен (praesens, futurum, perfectum)[1];

---

[1] В действительном залоге первичные окончания суть:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -μι/ω | -μεν |
| 2 | -σι | -τε |
| 3 | -τι | -ντι |

2) **вторичные окончания** для исторических времен (imperfectum, aoristus, plusquamperfectum).

В греческом языке существует **два спряжения**: на -ω и на -μι. Спряжение с использованием соединительных гласных называется тематическим, или **спряжением на -ω** (I спряжение), а спряжение без их использования – атематическим, или **спряжением на -μι** (II спряжение).

Вначале мы будем изучать **спряжение на -ω**.

### *Praesens indicativi activi*

Настоящее время действительного залога спряжения на -ω образуется от основы настоящего времени с помощью соответствующих соединительных гласных и первичных окончаний, при соединении которых образуется следующий набор **практических первичных окончаний**:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -ω | -ο-μεν |
| 2 | -εις | -ε-τε |
| 3 | -ει | -ουσι(ν) |

**NB** В форме 3 лица мн. ч. согласный ν на конце появляется, если следующее слово начинается с гласного звука.

Проспрягаем глагол παιδεύω *воспитывать* в praesens indicativi activi. Обратите внимание, что в образовании данных форм участвует основа настоящего времени (παιδευ-) и соединительные гласные с первичными окончаниями:

| Лицо | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-ω[1] | *я воспитываю* | παιδεύ-ο-μεν | *мы воспитываем* |
| 2 | παιδεύ-εις | *ты воспитываешь* | παιδεύ-ε-τε | *вы воспитываете* |
| 3 | παιδεύ-ει | *он воспитывает* | παιδεύ-ουσι(ν) | *они воспитывают* |

**NB** Чтобы определить основу настоящего времени глагола на -ω, необходимо от его словарной формы (praes. ind. act.) отсечь окончание -ω.

---

[1] Нужно отметить, что в греческом языке, так же, как и в латинском, форма 1 л. ед. ч. является словарной.

### *Infinitivus praesentis activi*

Инфинитив настоящего времени активного залога образуется прибавлением окончания -ειν к основе настоящего времени, например, παιδεύ-ειν *воспитывать*.

### *Imperativus praesentis activi*

Повелительное наклонение в греческом языке регулярно имеет формы 2 и 3 лица. Imperativus praesentis activi образуется от основы настоящего времени с помощью соединительных гласных и следующих окончаний:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 2 | -ε | -ε-τε[1] |
| 3 | -έ-τω | -ό-ντων |

**NB** В формах 3 лица imperat. praes. act. обоих чисел острое ударение согласно общим правилам об ударении будет всегда стоять на соединительном гласном.

Проспрягаем в imperat. praes. act. глагол παιδεύω:

| Лицо | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| 2 | παίδευ-ε | *воспитывай* | παιδεύ-ε-τε | *воспитывайте* |
| 3 | παιδευ-έ-τω | *пусть он воспитывает* | παιδευ-ό-ντων | *пусть они воспитывают* |

**NB** В личных формах глагола ударение всегда стремится к началу слова, насколько это позволяют общие правила об ударении. Поэтому в форме 2 л. ед. ч. imperat. praes. act., где последний слог стал кратким, острое ударение перешло на 3 слог от конца.

### *Синтаксис*

1. Определение ставится между артиклем и определяемым словом (атрибутивная позиция). Несогласованное определение может выражаться существительным в родительном падеже:

οἱ τοῦ βίου πόνοι *жизненные трудности* (букв. трудности жизни).

---

[1] Окончание 2 л. мн. ч. imperat. praes. act. совпадает с соответствующей формой индикатива. Отнести слово с таким окончанием к конкретному наклонению можно лишь в зависимости от контекста!

2. В греческом языке глагол φεύγω *избегать* всегда требует при себе дополнения в **винительном** падеже:

οὐ *πρέπει* **τοὺς** *πόνους* φεύγειν *не следует избегать трудов* (labores fugere).

3. С изъявительным наклонением обычно употребляется отрицание οὐ (объективное отрицание):

**οὐ** φεύγομεν, **οὐδεὶς** φεύγει *мы не избегаем, никто не избегает.*

4. При императиве употребляется отрицание μή (субъективное отрицание):

**μὴ** φεύγετε, **μηδεὶς** φευγέτω *не избегайте, пусть никто не избегает.*

5. Обратите внимание на употребление разновидностей отрицательной частицы οὐ:

οὐ *πρέπει* – перед согласным;
οὐκ ἔχω – перед гласным;
οὐχ ὁ βίος – перед густым придыханием.

6. Формы инфинитива в греческом языке субстантивируются (то есть превращаются в существительное) с помощью артикля ср.р. им. и вин. п. τό:

**τὸ** μανθάνειν *πόνον παρέχει* *учеба* (букв. *учиться*) *доставляет труд.*

7. Условные придаточные предложения вводятся союзом εἰ *если*:

εἰ εὖ μανθάνεις... *если ты хорошо учишься...*

8. Безличный глагол χρή *нужно* требует при себе инфинитива:

**χρὴ** μανθάνειν *нужно учиться.*

## Учитесь, друзья!

Ὁ βίος *πολλάκις* φέρει *πόνον*. Ἀλλὰ χρὴ τοὺς πόνους φέρειν, οὐ *πρέπει* τοὺς πόνους φεύγειν. Οἱ γὰρ τοῦ βίου πόνοι μᾶλλον *παιδεύουσιν* ἢ λόγοι. Τοῖς γὰρ τῶν φίλων λόγοις *πολλάκις* οὐ *πιστεύομεν*.

Καὶ τὸ μανθάνειν τῷ νέῳ πόνον μὲν *παρέχει*· ἐγὼ δὲ λέγω· μανθάνετε, ὦ φίλοι. Μάνθανε καὶ σύ, ὦ φίλε. Μὴ φεύγετε τὸν πόνον. Νέοι ἀεὶ μανθανόντων. Μηδεὶς τοὺς πόνους φευγέτω. Εἰ εὖ μανθάνεις, ὦ φίλε, εἰ τοὺς πόνους φέρετε, ὦ νέοι, τὸ μανθάνειν *παρέχει* ὄλβον.

### *Лексика*

**ὁ βίος, ου** жизнь (*ср. биология*)
πολλάκις часто
**φέρω** нести, приносить, переносить (*лат.* fero)
ὁ **πόνος, ου** труд, трудность, тягость
ἀλλά но, однако
χρή (*безлич.!*) нужно, должно (*лат.* oportet)
οὐ (οὐκ, οὐχ) не, нет (*лат.* non)
**πρέπει** (*безлич.!*) должно, подобает (*лат.* decet)
**φεύγω** бежать, избегать (*лат.* fugio)
γάρ (*причинная частица*) дело в том, что..., ибо..., ведь... (*лат.* nam, enim)
μᾶλλον ἤ более чем, лучше чем (*лат.* magis quam)
**παιδεύω** воспитывать (*ср. педагогика*)
ὁ **λόγος, ου** слово, речь, наука (*ср. логика, геология*)
ὁ **φίλος, ου** друг (*ср. философ — друг мудрости*)
**πιστεύω** верить, доверять
καί и (*лат.* et, etiamque)
**μανθάνω** учиться, узнавать
**νέος, ου** новый, молодой (*лат.* novus) (*ср. Неаполь — новый город*)
ὁ **νέος**, ου юноша
μέν частица, соотн. с δέ
δέ а, но, же, с другой стороны (*часто соотносится с* μέν, обе частицы не ставятся в предложении на первом месте)
**ἔχω** иметь
**παρέχω** давать, доставлять (*лат.* praebeo)
ἐγώ я (*лат.* ego) (*ср. эгоизм*)
**λέγω** говорить (*ср.* **λόγος**)
σύ ты
μή (*в побудит. предл.*) не (*лат.* ne)
ἀεί всегда
εἷς, μία, ἕν один, одна, одно
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν (*из* οὐ + δε + εἷς, μία, ἕν) никто, ничто
μηδείς, μηδεμία, μηδέν (*в побудит. предл.*) никто, ничто
εἰ если
εὖ (adv.) хорошо (*лат.* bene)
ὁ **ὄλβος**, ου счастье

### *Из Нового Завета*

*Μνημονεύετε, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον.* (1 Фес. 2,9)

μνημονεύω помнить
ἀδελφοί *voc. pl.* братья
ὁ κόπος, ου труд
ἡμῶν *зд.* наш
ὁ μόχθος, ου страдание

### *Из богослужения*

...Παρθένος τίκτει καὶ μετὰ τόκον πάλιν μένει Παρθένος. (Седален воскресный 4 гласа)

...Πάσχω γὰρ ὡς ἄνθρωπος καὶ σῴζω ὡς φιλάνθρωπος...
(Утреня Великой Пятницы, пятый антифон)

ἡ Παρθένος, ου   Дева
τίκτω   рождать
μετὰ + acc.   после
ὁ τόκος, ου   рождение
πάλιν   снова
μένω   пребывать, оставаться
πάσχω   страдать
ὡς   как
ὁ ἄνθρωπος, ου   человек
σῴζω   спасать
ὁ φιλάνθρωπος, ου человеколюбец

## *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ λόγος, ὁ νέος πόνος. Падежные формы переведите.

II. Проспрягайте глагол φέρω в изъявительном наклонении, а глагол μανθάνω в повелительном. Полученные формы переведите.

III. Перепишите и переведите: 1. Φέρω τὸν πόνον. 2. Πίστευε τῷ τοῦ φίλου λόγῳ. 3. Φίλος φίλον παιδευέτω. 4. Χρὴ εὖ μανθάνειν. 5. Πόνους μὴ φευγόντων. 6. Οὐκ εὖ παιδεύεις τὸν φίλον. 7. Φίλοι φίλοις πιστευόντων. 8. Ὁ τοῦ φίλου λόγος πολλάκις ὄλβον φέρει. 9. Εἰ φίλους ἔχετε, πιστεύετε τοῖς φίλοις. 10. Φέρε ἀεὶ τοὺς τοῦ φίλου πόνους.

# УРОК 2

Существительные II склонения: γεωργός. Imperfectum activi со слоговым приращением; ἦν, ἦσαν.
Genetivus в функции несогласованного определения (продолж.). Dativus possessivus. Существительные без артикля как именная часть сказуемого. Αὐτός = ipse; αὐτοῦ и т.д. = eius и т.д. Предлоги ἐν, εἰς, ἐκ.

## Второе склонение. Oxytona

Существительные с острым ударением на первом слоге от конца (oxytona) в родительном и дательном падежах ед. и мн. ч. имеют (подобно артиклю) облеченное ударение. В качестве образца рассмотрим склонение существительного γεωργός *земледелец*:

| Падеж | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nominativus | ὁ γεωργός | οἱ γεωργοί |
| Genetivus | τοῦ γεωργοῦ | τῶν γεωργῶν |
| Dativus | τῷ γεωργῷ | τοῖς γεωργοῖς |
| Accusativus | τὸν γεωργόν | τοὺς γεωργούς |
| Vocativus | (ὦ) γεωργέ | (ὦ) γεωργοί |

## Имена прилагательные второго склонения

В греческом языке есть прилагательные I-II скл., I-III скл., II скл. и III скл.

Прилагательные первого–второго склонения – это прилагательные 3-х окончаний. Их словарная форма следующая: ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν – *хороший, хорошая, хорошее.* Мужской и средний род склоняются по второму, а женский по первому склонению.

К прилагательным второго склонения относятся прилагательные, имеющие общую форму для мужского и жен-

ского рода на -ος и форму среднего рода на -ον. Они называются прилагательными 2-х окончаний. Большинство из них являются сложными или содержат приставку. Их словарная форма следующая: ἄδικος, ἄδικον *неправедный(ая), неправедное*; καρποφόρος *плодоносный(ая), плодоносное*; φρόνιμος, φρόνιμον *благоразумный(ая), благоразумное*.

Мужской и средний род прилагательных I-II скл. и все три рода прилагательных II скл. склоняются точно так же, как соответствующие им по типу ударения существительные II скл. (например, ὀλίγος *малый* склоняется как φίλος, а ἀγαθός *хороший* как γεωργός и т.д.).

## Imperfectum (ε-augmentum)

### *Имперфект. Общие сведения*

Имперфект – прошедшее (историческое) время, обозначающее незаконченное действие в прошлом. Оно образуется от основы настоящего времени с помощью вторичных окончаний. Эти окончания вместе с соединительными гласными образуют следующий набор вторичных окончаний активного залога:

| *Лицо* | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -ο-ν | -ο-μεν |
| 2 | -ε-ς | -ε-τε |
| 3 | -ε(ν)[1] | -ο-ν |

### *Приращение*

При образовании имперфекта кроме окончаний используется также приращение (augmentum). В данном уроке мы рассмотрим слоговое приращение (augmentum syllabicum, или ε-augmentum). Слоговое приращение ставится перед основой, начинающейся с согласного:

παιδεύω – ἐπαίδευον.

---

[1] Так называемое ν приставное, добавляемое, когда следующее слово начинается с гласного.

### *Imperfectum activi*
### *(augmentum syllabicum)*

Рассмотрим спряжение глагола *παιδεύω* в imperfectum activi:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | ἐ-παίδευ-ον | *я воспитывал* | ἐ-παιδεύ-ο-μεν | *мы воспитывали* |
| 2 | ἐ-παίδευ-ες | *ты воспитывал* | ἐ-παιδεύ-ε-τε | *вы воспитывали* |
| 3 | ἐ-παίδευ-ε(ν) | *он воспитывал* | ἐ-παίδευ-ον | *они воспитывали* |

**NB** Так как в формах 1, 2, 3 лица ед. ч. и 3 лица мн. ч. последний слог краток, а ударение в личных формах глагола стремится к началу слова, то оно здесь перешло на третий слог от конца. В формах 1 и 2 лица мн. ч. ударение стоит на 3 слоге от конца.

### *Спряжение глагола* быть *в impf.*

| *Лицо* | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | ἦν | ἦμεν |
| 2 | ἦσθα | ἦτε |
| 3 | ἦν | ἦσαν |

### *Синтаксис*

1. Определение может стоять и после определяемого слова, но тогда перед ним должен п о в т о р я т ь с я артикль (атрибутивная позиция):

ὁ βίος **ὁ τῶν** γεωργῶν = ὁ τῶν γεωργῶν βίος *жизнь земледельцев.*

2. Дательный падеж может выражать принадлежность (dativus possessivus):

**τοῖς θεοῖς ἦσαν** ναοί *боги имели храмы* (букв. *у богов были храмы*, лат. *deis erant templa*).

3. Родительный падеж может указывать на выделение части из целого (родительный разделительный – genetivus partitivus):

πολλοὶ μὲν τῶν θεῶν *многие из богов.*

4. Перед именем, находящимся в составе сказуемого, артикль не ставится:

ὁ Ἡρακλῆς **ἦν φίλος** τῶν γεωργῶν *Геракл был другом земледельцев.*

5. Определительное местоимение αὐτός *сам* изменяется тоже по II склонению. В косвенных падежах оно может выполнять функции местоимения 3 лица:

Ζεὺς αὐτός *сам Зевс*, но

ὁ βίος αὐτοῦ *его жизнь*.

6. Предлог ἐν *в* (*где?*) употребляется только с дательным падежом:

ἐν τῷ οὐρανῷ *в небе* (лат. *in caelo*).

7. Предлог εἰς *в* (*куда?*) употребляется только с винительным падежом:

εἰς τὸν οὐρανόν *в небо* (лат. *in caelum*).

8. Предлог ἐκ *из, от* (лат. *ex*) употребляется только с родительным падежом:

ἔλυεν ἐκ πολλῶν πόνων *освобождал от многих трудов*.

Перед гласным предлог принимает вид ἐξ:

ἐξ ἀγροῦ *из поля*.

9. Сравнительные предложения вводятся союзом ὡς (ὥσπερ):

ὡς (ὥσπερ) ἔλεγον *как они говорили* (лат. *ut dicebant*).

## Геракл[1], друг земледельцев

Ὁ τῶν Ἑλληνικῶν θεῶν ἀριθμὸς οὐκ ὀλίγος ἦν. Τοῖς Ἑλληνικοῖς θεοῖς ἦσαν καλοὶ ναοί. Πολλοὶ μὲν τῶν θεῶν ἐβιότευον, ὡς οἱ ἀοιδοὶ ἔλεγον, ἐν τῷ οὐρανῷ, πολλοὶ δὲ ἐν τοῖς ποταμοῖς ἢ ἐν τοῖς ἀγροῖς. Οἱ γεωργοὶ ἐθεράπευον τοὺς θεούς. Οἱ γὰρ θεοὶ τοὺς ἀγροὺς ἐφύλαττον.

Ἡρακλῆς ἦν φίλος τῶν γεωργῶν. Ὁ βίος αὐτοῦ μεστὸς ἦν πολλῶν πόνων ὥσπερ καὶ ὁ βίος ὁ τῶν γεωργῶν. Ὁ μὲν Ἡρακλῆς αὐτοὺς ἔλυεν ἐκ πολλῶν πόνων, οἱ δὲ γεωργοὶ αὐτῷ ἐπίστευον.

Ἀλλὰ Ζεύς, ὁ πατὴρ αὐτοῦ· "Πολλούς", ἔφη, "πόνους ἔπασχες, ὦ υἱέ, ἐν τῷ βίῳ. Ἐβλέπομεν, ὦ θεοί, τὸν καλὸν καὶ ἀγαθὸν θυμὸν αὐτοῦ. Πολλάκις αὐτὸν ἐθαυμάζετε, ὥσπερ καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἐθαύμαζον αὐτόν. Θνητὸς μὲν ἦν, νῦν δὲ ἀεὶ βιοτευέτω ἐν τῷ μακρῷ οὐρανῷ". – Καὶ Ζεὺς αὐτὸς ἄγει τὸν υἱὸν εἰς τὸν οὐρανόν.

---

[1] Античный герой, в латинской традиции – Геркулес.

## *Лексика*

**Ἑλληνικός** (ή, όν) греческий
ὁ **θεός**, οῦ Бог (бог) (*ср. теология, политеизм*)
ὁ **ἀριθμός**, οῦ число (*ср. арифметика*)
**ὀλίγος** (η, ον) немногочисленный, малый (*ср. олигархия – власть немногих*)
**ἦν, ἦσαν** он (а, о) был (а, о), они были
**καλός** (ή, όν) красивый, прекрасный
ὁ **ναός**, οῦ храм
**πολλοί** (αί, ά) многие
βιοτεύω (*ср.* βίος) жить
ὡς, ὥσπερ как
ὁ **ἀοιδός**, οῦ певец
ἐν + *dat.* (*где?*) в
ὁ **οὐρανός**, οῦ небо (*ср. Уран*)
ὁ **ποταμός**, οῦ река (*ср. Месопотамия*)
ἤ или
ὁ **ἀγρός**, οῦ поле (*лат.* ager) (*ср. агроном*)
ὁ **γεωργός**, οῦ земледелец (*ср. Георгий*)
θεραπεύω почитать; ухаживать (*ср. терапия*)
φυλάττω сторожить, охранять (*ср. профилактика*)
ὁ Ἡρακλῆς (Ἡρακλέους) Геракл
**αὐτός** (ή, ό) он (она, оно) (*лат.* is, ille, hic); сам (сама, само) (*лат.* ipse) (*ср. автомат, автомобиль*)
μεστός (ή, όν) полный
λύω развязывать, освобождать (*ср. анализ*)
ἐκ, ἐξ + *gen.* из (с – *о времени*) (*лат.* e, ex)
ὁ *πατήρ* (*πατρός*) отец (*лат.* pater)
ἔφη говорил, сказал (3 *л.* ед.ч., *лат.* inquit)
*πάσχω* страдать, терпеть (*лат.* patior)
ὁ **υἱός**, οῦ сын
βλέπω смотреть
**ἀγαθός** (ή, όν) добрый, порядочный (*ср. Агафия*)
ὁ **θυμός**, οῦ дух, мужество (*лат.* animus)
θαυμάζω + *acc.* удивляться, восхищаться
θνητός (ή, όν) смертный
νῦν ныне, сейчас (*лат.* nunc)
**μακρός** (ά, όν) большой, долгий
ἄγω вести (*лат.* agō)
εἰς + *acc.* (*куда?*) в

## *Из Нового Завета*

*Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ. (Фил. 3, 1)*
*…ὁ Χριστὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός. (Лк. 23, 35)*

τὸ λοιπόν впрочем
ὁ ἀδελφός, οῦ брат
χαίρω радоваться
ὁ Κύριος, ου Господь
ὁ Χριστός, οῦ Христос
ἐκλεκτός, ή, όν избранный

### *Из богослужения*

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ... (Возглас вечерни)

...Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ. (Последование утрени)

εὐλογητός (ή, όν) благословенный

ἡμῶν *зд.* наш

πάντοτε всегда

σοί тебе

ὁ ὕμνος, ου песнь

### *Упражнения*

I. Просклоняйте параллельно: 1. ὁ βίος и ὁ υἱός. 2. ὀλίγος ἀριθμός и ἀγαθὸς φίλος.

II. Переведите: πάσχεις – βιοτεύομεν – θεραπεύει – φυλάττετε (2 формы) – θαυμάζω – ἔλεγον (2 формы) – μάνθανε – ἐμάνθανε – μὴ πασχόντων – ἔπρεπε – ἐφεύγετε – οὐ φεύγετε – μὴ φεύγετε – οὐκ ἀεὶ εὖ ἐμάνθανες.

III. Определите значение предлогов и переведите: ἐν τῷ ἀγρῷ – ἐκ τῶν ποταμῶν – εἰς τοὺς ναούς – ἐν τῷ ἀριθμῷ τῷ τῶν θεῶν – ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ τῶν ἀγαθῶν ἀοιδῶν.

IV. Переведите, обращая внимание на значение слова αὐτός: 1. Πολλάκις πόνους ἔχετε· ἀλλὰ φέρετε αὐτούς. 2. Τοῖς θεοῖς ἦσαν πολλοὶ ναοί· οἱ γεωργοὶ ἐθεράπευον τοὺς θεοὺς ἐν τοῖς ναοῖς αὐτῶν. 3. Οἱ δὲ θεοὶ αὐτοὶ οὐκ ἦσαν ἐν αὐτοῖς, ἀλλ᾽ ἐν τῷ οὐρανῷ.

V. Переведите: 1. Οἱ νέοι θαυμαζόντων καὶ θεραπευόντων τοὺς ἀγαθούς. 2. Ἔχε ἀεὶ ἀγαθὸν θυμόν. 3. Ὁ φίλος αὐτοῦ ἦν ἀγαθὸς ὥσπερ πατήρ. 4. Ὁ πατὴρ τὸν υἱὸν ἔλυεν ἐκ πολλῶν πόνων.

# УРОК 3

Существительные и прилагательные
II склонения: δοῦλος, ἄνθρωπος.
Accusativus cum infinitivo при κελεύω.
Accusativus temporis. Предлоги περί,
ἄνευ, παρά; союзы ἐπεί, ὅτι, ὥστε.

## Второе склонение.
## Properispomena, proparoxytona.

Ко II скл. относятся также имена с облеченным ударением на втором от конца слоге (properispomena) и с острым ударением на третьем от конца слоге (proparoxytona). Например, δοῦλος, ἄνθρωπος.

При склонении слов типа properispomena и proparoxytona в косвенных падежах происходят определенные изменения в ударениях. Формы родительного и дательного падежей ед.ч. и родительного, дательного и винительного падежей мн.ч. имеют долгие окончания. В соответствии с общими правилами древнегреческого ударения в словах properispomena в этих формах облеченное ударение меняется на острое, а в словах proparoxytona острое ударение переходит на второй слог от конца.

Рассмотрим склонение слов δοῦλος *раб* и ἄνθρωπος *человек*:

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nominativus | ὁ δοῦλος | *раб* | οἱ δοῦλοι | *рабы* |
| Genetivus | τοῦ δούλου | *раба* | τῶν δούλων | *рабов* |
| Dativus | τῷ δούλῳ | *рабу* | τοῖς δούλοις | *рабам* |
| Accusativus | τὸν δοῦλον | *[вижу]раба* | τοὺς δούλους | *[вижу]рабов* |
| Vocativus | (ὦ) δοῦλε | *о раб!* | (ὦ) δοῦλοι | *о рабы!* |

| Падеж | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nominativus | ὁ ἄνθρωπος | οἱ ἄνθρωποι |
| Genetivus | τοῦ ἀνθρώπου | τῶν ἀνθρώπων |
| Dativus | τῷ ἀνθρώπῳ | τοῖς ἀνθρώποις |
| Accusativus | τὸν ἄνθρωπον | τοὺς ἀνθρώπους |
| Vocativus | (ὦ) ἄνθρωπε | (ὦ) ἄνθρωποι |

**NB** В 1-ом и 2-ом склонениях окончания nom. pl. -οι и -αι считаются по отношению к ударению к р а т к и м и.

Прилагательные ἀνδρεῖος *храбрый* и ἄγριος в мужском роде склоняются аналогично соответствующим по типу ударения существительным.

### *Синтаксис*

1. При глаголах со значением *волеизъявления* прямое дополнение может распространяться инфинитивом. Такое распространенное дополнение называется оборотом a c c u s a t i v u s c u m i n f i n i t i v o и переводится на русский язык придаточным предложением изъяснительным:

κελεύει τὸν δοῦλον ἄθλους πάσχειν *он велит, чтобы раб совершал (претерпевал) подвиги.*

2. Винительный падеж может иметь временное значение и отвечать на вопрос *как долго?* (a c c u s a t i v u s t e m p o r i s):

μακρὸν χρόνον ἦν δοῦλος *он долгое время был рабом.*

Для обозначения расстояния употребляется аккузатив протяженности, отвечающий на вопрос *как далеко?* (accusativus spatii).

3. Предлог περί, управляя родительным падежом, имеет значение *вокруг, около, о* (в переносном смысле):

περὶ τοῦ ἄθλου λέγειν *говорить о борьбе.*

4. Предлог ἄνευ *без* управляет р о д и т е л ь н ы м падежом:

ἄνευ συμμάχων *без соратников.*

5. Предлог παρά с р о д и т е л ь н ы м падежом имеет значение *от*:

παρὰ τῶν ἀγαθῶν ἔπαινον λαμβάνειν *получать похвалу от добрых (людей).*

6. Придаточные предложения причины могут вводиться:

союзом ἐπεί:

..., ἐπεὶ αὐτοὺς ἔλυε ..., *так как он их освобождал* (*лат.* cum eos liberaret);

союзом ὅτι:

..., ὅτι τοὺς ἀγροὺς ἔσῳζε ..., *так как он сохранял поля* (*лат.* quod defendebat).

7. Придаточные предложения следствия вводятся союзом ὥστε:

*..., ὥστε φοβερὸς ἦν αὐτῷ...* *..., так что ему был страшен...* (*лат.* ut esset).

## Геракл, помощник людей

Ἡρακλῆς μακρὸν χρόνον ἦν δοῦλος. Εὐρυσθεὺς ὁ βασιλεὺς ἐκέλευε τὸν δοῦλον πολλοὺς ἄθλους πάσχειν. Περὶ τῶν ἄθλων οἱ ἀοιδοὶ ἔλεγον πολλοὺς μύθους.

Ὁ μὲν Ἡρακλῆς ἦν ἀνδρεῖος, ὁ δὲ Εὐρυσθεὺς αὐτὸς δειλός, ὥστε ὁ τοῦ δούλου θυμὸς φοβερὸς ἦν αὐτῷ. Τῷ δὲ δήμῳ καὶ τοῖς γεωργοῖς ἦν φίλος ὁ Ἡρακλῆς, ἐπεὶ αὐτοὺς ἐκ δεινῶν κινδύνων ἔλυεν. Τότε γὰρ ἔβλαπτον πολλοὶ κάπροι καὶ ἄγριοι ταῦροι τοὺς ἀγρούς. Πολλάκις δὲ καὶ οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ τὸν θάνατον οὐκ ἔφευγον.

Ἡρακλῆς ἐλάμβανε λαμπρὸν ἔπαινον παρὰ τῶν ἀγαθῶν ἀνθρώπων, ὅτι ἄνευ συμμάχων καὶ αὐτοὺς καὶ τοὺς ἀγροὺς ἔσῳζεν. Ἐνίους δὲ τῶν ἀγρίων κάπρων καὶ ταύρων εἰς τὸν τοῦ δειλοῦ κυρίου οἶκον ἔφερεν, ὥστε ὁ Εὐρυσθεὺς ἔτι μᾶλλον ἐναντίος ἦν τῷ δούλῳ ἢ πρότερον.

### *Лексика*

ὁ χρόνος, ου  *время* (ср. *хронология, хроника*)

ὁ **δοῦλος**, ου  раб

ὁ Εὐρυσθεύς, (-έως)  Эврисфей (*царь Микен*)

ὁ βασιλεύς, (-έως)  царь (*ср. базилика, Василий*)

κελεύω  приказывать (*лат.* iubeo)

ὁ **ἆθλος**, ου  соревнование, подвиг (*ср. атлет*)

**περί** +*Gen.* о, об (*лат.* de)

ὁ **μῦθος**, ου  рассказ, слово (*ср. миф, мифология*)

**ἀνδρεῖος** (εία, εῖον)  смелый, мужественный (*ср. Андрей*)

δειλός (ή, όν)  трусливый, жалкий

ὥστε  так что

φοβερός (ά, όν) страшный

ὁ **δῆμος**, ου  народ (*ср. демократия*)

ἐπεί  после того как; так как (*лат.* cum)

δεινός (ή, όν)  ужасный, могучий

ὁ **κίνδυνος**, ου  опасность

τότε  тогда (*лат.* tum)

βλάπτω (+acc.)  повреждать, вредить

ὁ κάπρος, ου  вепрь

**ἄγριος** (ᾱ, ον)  дикий (*ср.* ἀγρός)

ὁ **ταῦρος**, ου  бык

**ὁ ἄνθρωπος, ου** человек (*ср. антропология*)
**ὁ θάνατος, ου** смерть (*ср. Афанасий (бессмертный)*)
*λαμβάνω* брать, получать
*λαμπρός* (*ά, όν*) блистательный, прекрасный
**ὁ ἔπαινος, ου** похвала
*παρά* + *gen.* от
*ὅτι* поскольку; что (*лат.* quod)
*ἄνευ* + *gen.* без

**ὁ σύμμαχος, ου** союзник, соратник
*καί... καί* как... так и... (*лат.* et... et...)
*σῴζω* спасать, сохранять
**ἔνιοι,** (*αι, α*) некоторые
ὁ **κύριος,** ου господин, хозяин
ὁ **οἶκος,** ου дом (*ср. экономия*)
*ἔτι* еще
ὁ ἐναντίος, ου противник, неприятель
*πρότερον* ранее, прежде

## *Из Нового Завета*

*Καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ. (Мф. 10, 36)*
*Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ. (1 Кор. 1, 1)*

ἐχθρός (ά, όν) враждебный
οἰκιακός (ή, όν) домашний
κλητός (ή, όν) званый, избранный
*ἀπόστολος* посланник, апостол

## *Из богослужения*

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος... (Трисвятое)
...*Χαῖρε, ὅτι τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις φωτισμόν· χαῖρε ὅτι τὸν πολύῤῥυτον ἀναβλύζεις ποταμόν*... (Акафист, икос 11[1])

*ἅγιος* (*α, ον*) святой
*ἀνατέλλω* производить
ἰσχυρός (ά, όν) сильный, крепкий
ὁ φωτισμός, οῦ свет, сияние
*ἀθάνατος* (ον) бессмертный
*χαίρω* радоваться
*πολύῤῥυτος* (ον) обильно текущий
*πολύφωτος* (ον) очень светлый, многосветлый
*ἀναβλύζω* стремительно испускать

## *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ καλὸς μῦθος; ὁ ἀνδρεῖος ἄνθρωπος; ὁ φοβερὸς θάνατος.

---

[1] Здесь и далее подразумевается акафист Пресвятой Богородице «Радуйся, Невесто Неневестная».



3 Зак. 3923

II. Переведите словосочетания: τῷ δήμῳ – τῶν κυρίων – τοῖς ἐναντίοις – εἰς λαμπροὺς οἴκους – δειλῷ ἀνθρώπῳ – τοῦ φοβεροῦ κινδύνου – δεινοῖς ταύροις — τοῦ καλοῦ ἐπαίνου – τῶν ἀνδρείων συμμάχων – ἐν ολίγοις ἄθλοις – ἐξ ἐνίων ναῶν.

III. Переведите: 1. Φοβεροὶ ταῦροι τοὺς τῶν γεωργῶν ἀγροὺς ἔβλαπτον. 2. Ἡρακλῆς πολλοὺς ἀνθρώπους ἐκ φοβερῶν κινδύνων ἔσῳζεν. 3. Ὦ ἀοιδέ, λαμπρὸν ἔπαινον ἐλάμβανες. 4. Οὐ πολλοὶ βιοτεύουσιν ἄνευ κινδύνων. 5. Καὶ ἐν κινδύνοις ἔχετε ἀγαθὸν θυμόν. 6. Οἱ ἀγαθοὶ τοὺς φίλους ἐκ τοῦ κινδύνου σῴζουσιν. 7. Ἀνδρεῖοι ἄνθρωποι οὐ πολλάκις περὶ τῶν κινδύνων λέγουσιν. 8. Μανθάνετε παρὰ τῶν ἀνδρείων.

# УРОК 4

Существительные и прилагательные II склонения: средний род. Проклитики. Энклитики (ἐστί, εἰσί, ποτέ, τε, μου).
Ед.ч. сказуемого при подлежащем мн.ч. ср.р.; dativus instrumenti. Предлоги διά, πρός; союз ὅτε.

### *Артикль. Средний род*

| Падеж | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nominativus[1] | τό | τά |
| Genetivus | τοῦ | τῶν |
| Dativus | τῷ | τοῖς |
| Accusativus | τό | τά |

**NB** В среднем роде именительный падеж всегда равен винительному, а во мн. ч. эти падежи всегда имеют окончание *-α*.

## Второе склонение. Средний род

Ко второму склонению относятся также существительные и прилагательные среднего рода. При склонении ударение в словах разных типов ставится по уже изученным нами правилам.

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | τὸ τέκνον | *дитя* | τὰ τέκνα | *дети* |
| Gen. | τοῦ τέκνου | *ребенка* | τῶν τέκνων | *детей* |
| Dat. | τῷ τέκνῳ | *ребенку* | τοῖς τέκνοις | *детям* |
| Acc. | τὸ τέκνον | *[вижу] дитя* | τὰ τέκνα | *[вижу] детей* |

**NB** Окончания имен среднего рода в родительном и дательном падежах всегда совпадают с окончаниями слов мужского рода того же типа склонения.

---

[1] Острое ударение в артикле именительного и винительного падежа будет меняться на тупое, если за ним следует ударное слово, в частности, при соединении артикля с определяемым существительным: τὸ τέκνον, τὰ τέκνα.

Склонение прилагательных полностью совпадает со склонением имен существительных.

## Слова без ударения

В греческом языке есть слова, не имеющие ударения. Они фонетически примыкают к предыдущим или последующим словам, отдавая им свое ударение.

### *Проклитики*

Слова, не имеющие ударения и отдающие его последующим словам, называются *проклитики*. Нами уже изучены почти все проклитики: артикли ὁ, οἱ; предлоги ἐν, ἐκ, εἰς; союзы ὡς, εἰ; отрицание οὐ (οὐκ, οὐχ).

### *Энклитики*

Слова, не имеющие ударения и отдающие его предыдущим словам, называются *энклитики*. К энклитикам относятся формы третьего лица ед. и мн. ч. глагола быть: ἐστί *он есть*, εἰσί *они суть*, постпозитивный союз τε *и*, неопределенное наречие ποτέ *когда-нибудь*, односложные формы косвенных падежей личных местоимений 1 и 2 л. ед.ч., например, μου *меня, мой*, а также другие слова, которые будут изучаться в дальнейшем.

Способ перехода ударения от энклитики к предыдущему слову зависит от ударения предыдущего слова и от самой энклитики (двусложная она или односложная).

Слова oxytona с энклитиками меняют тупое ударение на острое:

υἱός τε, υἱός ἐστιν.

Слова paroxytona никак не изменяют своего ударения, а двусложная энклитика в таком случае не теряет ударения:

φίλος τε, φίλος ἐστίν.

Слова proparoxytona и properispomena получают второе дополнительное ударение на последнем слоге:

ἄνθρωπός τε, ἄνθρωπός ἐστιν
δοῦλός τε, δοῦλός ἐστιν.

1. В греческом языке множественное число среднего рода зачастую имеет о б о б щ а ю щ и й смысл. В русском языке для этой цели используется единственное число:

πολλὰ ἔπραττες *ты совершал многое.*

2. Подлежащее в форме ср.р. мн.ч. согласуется со сказуемым в форме ед.ч.:

Πολλὰ θηρία αὐτῷ ἦν *у него было много животных.*

3. Дательный падеж может иметь и н с т р у м е н т а л ь н у ю функцию:

δόλῳ καθαίρειν *хитростью очистить.*

4. Предлог διά с р о д и т е л ь н ы м падежом имеет значение *через:*

διὰ τοῦ στομίου *через вход* (*лат.* per).

5. Предлог διά с в и н и т е л ь н ы м падежом имеет значение *по причине:*

διὰ τοὺς νόμους *из-за законов* (*лат.* propter).

6. Предлог πρός с в и н и т е л ь н ы м падежом имеет значение к (куда?):

πρὸς τὸν Τάρταρον φέρειν *нести к Тартару.*

7. Предлог ἐκ может иметь временное значение (*с какого времени?*):

ἐκ πολλῶν ἐνιαυτῶν *с давних пор* (*лат.* ex multis annis).

8. Наречие οὕτω перед словами, начинающимися с гласного, получает на конце ς:

οὕτω καθαίρει *так очищает,*

οὕτως ἐκάθαιρε *так очищал.*

9. Союзы ὅτε (ἐπεὶ) вводят придаточные предложения времени:

ὅτε (ἐπεὶ) βλέπει τὸ δῶρον... *когда (после того, как) видит дар.*

10. Прилагательные могут выступать в роли существительных, то есть с у б с т а н т и в и р о в а т ь с я. В таком случае перед ними ставится артикль:

ὁ ἀνδρεῖος смельчак, смелый.

## Два подвига Геракла:
## Цербер и Авгиевы конюшни

Πολλά τε καὶ θαυμάσια ἔργα Ἡρακλῆς ἔπραττεν. Ἓν δὲ ἔργον οἱ ἄνθρωποι μάλιστα ἐθαύμαζον. Λέγει γάρ ποτε αὐτῷ ὁ Εὐρυσθεύς· "Κατάβαινε εἰς τὸν Τάρταρον καὶ ἀνάφερε τὸν Κέρβερον".

Ὁ δὲ Κέρβερός ἐστι δεινὸν θηρίον τρικέφαλον καὶ φυλάττει τὸ τοῦ Ταρτάρου στόμιον. Ὁ δὲ Τάρταρος οἶκός ἐστι τῶν νεκρῶν. Πολλοὶ μὲν εἰσβαίνουσι διὰ τοῦ στομίου, οὐδὲ κωλύει αὐτοὺς ὁ Κέρβερος· ἐκβαίνειν δὲ αὐτοὺς κωλύει διὰ τοὺς τῶν θεῶν νόμους. Ἡρακλῆς δαμάζει τὸν Κέρβερον ἄνευ ὅπλων καὶ φέρει τὸ φοβερὸν θηρίον εις τὸ τοῦ κυρίου μέγαρον. Ὁ δὲ Εὐρυσθεύς, ὅτε βλέπει τὸ δῶρον, φεύγει καὶ κελεύει αὐτὸν τὸ θηρίον πάλιν φέρειν πρὸς τὸν Τάρταρον.

Ἄλλοτε δὲ λέγει ὁ βασιλεύς· "Πολλὰ μὲν ἔπραττες, ἄλλα δὲ χρὴ πράττειν. Αὐγείας πλούσιος βασιλεύς ἐστιν, μέγιστοι θησαυροί εἰσιν αὐτῷ. Πολλὰ δὲ καὶ πρόβατα καὶ ἄλλα θηρία αὐτῷ ἐστιν. Ἐπεὶ δὲ οἱ σταθμοὶ ἐκ πολλῶν ενιαυτῶν μεστοί εἰσι κόπρου, σὺ κάθαιρε αὐτοὺς ἐν μικρῷ χρόνῳ".

Ἡρακλῆς οὖν δόλῳ καθαίρει τοὺς σταθμούς. Ἄγει γὰρ τὸν Ἀλφεῖον ποταμὸν δι᾽ αὐτῶν, καὶ οὕτω καθαίρει αὐτοὺς ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ.

### *Лексика*

**τε** (*энкл.*) и (*лат.* -que)
**...τε καί...** (= καί... καί...) как... так и...
**θαυμάσιος** (ᾱ, ον) удивительный (ая, ое) (*ср.* θαυμάζω)
**τὸ ἔργον, ου** дело (*ср. энергия*)
**πράττω** делать, совершать (*ср. практика*)
**ἕν** (ср.р. от εἷς) одно
**μάλιστα** (*ср.* μᾶλλον) более всего, весьма, особенно
**ποτέ** (*энкл.*) когда-нибудь, когда-то, однажды
**βαίνω** идти, ступать
**κατα-βαίνω** нисходить
**εἰσ-βαίνω** входить
**ἐκ-βαίνω** выходить
**ἀνα-βαίνω** восходить
**ὁ Τάρταρος, ου** Тартар, подземный мир
**ἀνα-φέρω** выносить наверх (*ср. анафора*)
**ἐστί(ν); εἰσί(ν)** (*энкл.*) он, она, оно есть; они суть
**τὸ θηρίον, ου** зверь
**τρικέφαλον** трехглавое

τὸ στόμιον, ου горловина, устье сосуда
ὁ νεκρός, οῦ мертвый (*ср. некролог*)
διά + *Acc.* через, посредством, из-за, по причине (*лат.* propter, ob);
διά + *Gen.* через, сквозь (*лат.* per)
οὐδέ (*при императиве* μηδέ) и не, также не
κωλύω +*Acc.* мешать, препятствовать (*кому?*)
ὁ νόμος, ου закон (*ср. автономия*)
δαμάζω укрощать
τὸ ὅπλον, ου оружие
τὸ μέγαρον, ου зал
ὅτε (*ср.* ἐπεί) когда, в то время как (*лат.* cum)
τὸ δῶρον, ου дар (*ср. Феодор – дар Божий*)
πάλιν опять, снова
πρός + *Acc.* к, против (*лат.* ad)
ἄλλος (η, ο) другой (ая, ое) (*лат.* alius)
ἄλλοτε в другой раз
ὁ Αὐγείας, ου Авгий (*мифический царь Элиды*)
πλούσιος (ᾱ, ον) богатый (ая, ое)
μέγιστος (η, ον) величайший, ая, ое (*лат.* maximus)
ὁ θησαυρός, οῦ сокровище
τὸ πρόβατον, ου овца; *мн. ч.* мелкий рогатый скот
ὁ σταθμός, οῦ стойло
ὁ ἐνιαυτός, οῦ год
ὁ κόπρος, οῦ навоз
καθαίρω чистить
μικρός (ά, όν) маленький (ая, ое) (*ср. микроскоп*)
οὖν (*постпозитивно*) итак
ὁ δόλος, ου хитрость, (*лат.* dolus)
ὁ Ἀλφεῖος, ου Алфей (*река в Аркадии*)
οὕτω, οὕτως так, таким образом

### *Из Нового Завета*

*Ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν. (Мф. 11, 30)*

*Δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω… (1 Кор. 11, 28)*

ὁ ζυγός, οῦ ярмо, иго
μου gen. от ἐγώ я
χρηστός (ή, όν) полезный, благой
τὸ φορτίον, ου груз, бремя
ἐλαφρός (ά, όν) легкий
δοκιμάζω испытывать
ἑαυτόν *acc. sg* самого себя
ὁ ἄρτος, ου хлеб
ἐσθίω есть
τὸ ποτήριον, ου чаша
πίνω пить

### *Из богослужения*

...Χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια συναγάλλεται τῇ γῇ· χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια συγχορεύει οὐρανοῖς... (Акафист, икос 4)

Χαῖρε ἅγιον Ὄρος, καὶ θεοβάδιστον. Χαῖρε ἔμψυχε βάτε, καὶ ἀκατάφλεκτε ... (Седален воскресный 6 гласа)

οὐράνιος (ον) небесный
ὄρος гора
συναγάλλεται *pers. 3, sg.* радуется вместе
θεοβάδιστος (ον) проходимый Богом
τῇ γῇ *dat. sg.* земле
ἔμψυχος (ον) одушевленный
ἐπίγειος (ον) земной
ὁ βάτος, ου колючее растение, купина
συγχορεύω плясать вместе
ἀκατάφλεκτος (ον) неопалимый

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: τὸ μακρὸν μέγαρον; τὸ μέγιστον δῶρον.

II. Переведите: 1. Τὰ τοῦ φίλου δῶρα καλὰ καὶ λαμπρά ἐστιν. 2. Τὰ ἔργα τὰ τῶν συμμάχων ἀνδρεῖα καὶ θαυμάσιά ἐστιν. 3. Τῷ πλουσίῳ γεωργῷ πολλοὶ ταῦροί εἰσιν. 4. Ἡρακλῆς πολλά τε καὶ δεινὰ ἔπραττεν. 5. Ἄγρια θηρία ποτὲ τοὺς τῶν γεωργῶν ἀγροὺς ἔβλαπτεν. 6. Νόμος τῶν θεῶν τοὺς νεκροὺς ἐκέλευεν εἰς τὸν Τάρταρον καταβαίνειν. 7. Ἡρακλῆς οὐ τὸν Κέρβερον φεύγει, ἀλλὰ τὸ φοβερὸν θηρίον ἐκ τοῦ Ταρτάρου ἀναφέρει. 8. Ὁ μέγιστος θεός, ὅτε τὰ τοῦ υἱοῦ ἔργα βλέπει, αὐτὸν θαυμάζει. 9. Οὕτω διὰ τὰ καλὰ ἔργα ὁ ἀνδρεῖος εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβαίνει.

# УРОК 5

Пассивный залог: indicativus и infinitivus praesentis.
Придаточные предложения (ὅτι, ὡς, accusativus cum infinitivo). Инфинитив при глаголах типа προτρέπω. Dativus mensurae. Предлог ὑπό + genetivus

## Praesens indicativi passivi

В греческом языке весьма распространен **пассивный** (страдательный) залог. Для образования настоящего времени страдательного залога изъявительного наклонения используются основа настоящего времени и **первичные медиопассивные окончания**[1] с соответствующими соединительными гласными. При соединении тематических гласных и окончаний образуется следующий набор практических **первичных медиопассивных окончаний**:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -ο-μαι | -ό-μεθα |
| 2 | -ῃ(-ει)[2] | -ε-σθε |
| 3 | -ε-ται | -ο-νται |

Рассмотрим спряжение глагола παιδεύω в praesens indicativi passivi:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-ο-μαι | *я воспитываюсь* | παιδευ-ό-μεθα | *мы воспитываемся* |
| 2 | παιδεύ-ῃ | *ты воспитываешься* | παιδεύ-ε-σθε | *вы воспитываетесь* |
| 3 | παιδεύ-ε-ται | *он воспитывается* | παιδεύ-ο-νται | *они воспитываются* |

---

[1] Такие:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -μαι | -μεθα |
| 2 | -σαι | -σθε |
| 3 | -ται | -νται |

[2] Из -ε-σαι. Между гласными σ выпадает, а гласные сливаются.

### *Infinitivus praesentis passivi*

Инфинитив настоящего времени пассивного залога образуется прибавлением окончания -σθαι с помощью соединительного гласного -ε- к основе настоящего времени: *παιδεύ-ε-σθαι воспитываться.*

### *Синтаксис*

1. Придаточные дополнительные предложения вводятся союзами ὅτι, ὡς:

νομίζουσιν (λέγουσιν), **ὅτι (ὡς)** δημιουργός **ἐστι** τῶν ἀνθρώπων *считают (говорят), что он творец людей.*

2. Оборот accusativus cum infinitivo (см. урок 3) употребляется также при глаголах со значением *говорить, полагать (dicendi, putandi)* и переводится на русский язык придаточным изъяснительным:

νομίζουσιν (λέγουσιν) **αὐτόν εἶναι δημιουργὸν** τῶν ἀνθρώπων *считают (говорят), что он творец людей.*

3. При глаголах со значением *требования, принуждения,* как и в русском языке, употребляется инфинитив:

**προτρέπομαι** τοὺς ἀνθρώπους **φυλάττειν** *меня принуждают (или: я склоняюсь) охранять людей.*

4. Дательный падеж при сравнительной степени прилагательных и наречий, при оборотах со значением сравнения имеет значение меры (*dativus mensurae*) и отвечает на вопрос *насколько?*:

**πολλοῖς** δὲ ἐνιαυ**τοῖς** ὕστερον *на много лет позже.*

5. При глаголе в пассивном залоге действующее лицо выражается родительным падежом с предлогом ὑπό (*genetivus auctoris*):

*λέγεται* **ὑπὸ τῶν** ἀοιδῶν *говорится певцами, певцы говорят* (лат. *a poëtis,* церковносл. *отъ певцевъ*).

## Прометей

Ἀγαθὸς φίλος ἦν τοῖς ἀνθρώποις καὶ ὁ Προμηθεύς. Περὶ αὐτοῦ λέγεται ὑπὸ τῶν ἀοιδῶν, ὡς δημιουργός ἐστι τῶν τε ἀνθρώπων καὶ ἄλλων ζῴων. Οἱ Ἀθηναῖοι νομίζουσιν αὐτὸν τοῖς ἀν-

θρώποις λαμπρὰ δῶρα παρέχειν. Μέγιστον δὲ δῶρον ἦν τὸ πῦρ[1].

Ἔλεγε γὰρ Προμηθεύς· Οὐ δίκαιόν ἐστι τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον ἀεὶ εἶναι κακόν. Ὑμεῖς μὲν γάρ, ὦ ἄνθρωποι, ἀναγκάζεσθε ἐν σπηλαίοις βιοτεύειν· ἡμεῖς δέ, οἱ θεοί, βίῳ μακαρίῳ τερπόμεθα. Ὑπὸ τῶν μὲν ἄλλων θεῶν οἱ ἄνθρωποι οὔπω φυλάττονται. Ἀλλ᾽ ἐγὼ προτρέπομαι τοὺς ἀνθρώπους ἔτι μᾶλλον φυλάττειν ἢ πρότερον.

Προμηθεὺς οὖν ἐχθαίρεται ὑπὸ τῶν θεῶν, καὶ Ζεὺς κελεύει αὐτὸν πρὸς τὸν Καύκασον δεσμεύεσθαι. Λέγει πρὸς αὐτόν· Σὺ νῦν κολάζῃ, ὅτι τὸν μέγιστον θεὸν ἀτιμάζεις. Χρὴ δὲ οὕτως ἀεὶ κολάζεσθαι τοὺς κακούς. Ἔπειτα Ζεὺς τὸν ἀετὸν πέμπει πρὸς τὸν εχθρόν. Ὑπὸ δὲ τοῦ ἀετοῦ τὸ ἧπαρ[2] αὐτοῦ ἐσθίεται. Νύκτωρ δὲ πάλιν αὐξάνεται.

Πολλοῖς δὲ ἐνιαυτοῖς ὕστερον ὁ Ἡρακλῆς σῴζει τὸν τῶν ἀνθρώπων φίλον καὶ φονεύει τὸν ἀετόν. Προμηθεὺς δὲ καὶ Ζεὺς συναλλάττονται.

### *Лексика*

ὑπό + gen. выражает действующее лицо при пассивном залоге (лат. *a, ab*; церковносл. *от*)
ὡς (ср. ὅτι) что
ὁ δημιουργός, οῦ творец
τὸ ζῷον, ου животное (*ср. зоология*)
ὁ Ἀθηναῖος, οῦ афинянин; афинский
νομίζω считать, полагать
δίκαιος (ᾰ, ον) справедливый (ая, ое) праведный (ая, ое)
εἶναι инфинитив глагола *быть* (лат. *esse*)
κακός (ή, όν) плохой, злой
ὑμεῖς вы
ἀναγκάζω принуждать
τὸ σπήλαιον, ου пещера
ἡμεῖς мы
μακάριος (ᾰ, ον) счастливый
τέρπω радовать
οὔπω, μήπω еще не
τρέπω поворачивать (*ср. тропики*)
προ-τρέπω побуждать, склонять, поощрять
ἐχθαίρω ненавидеть
ὁ Καύκασος, ου Кавказ
δεσμεύω связывать, сковывать
κολάζω наказывать
ἀ-τιμάζω бесчестить, не почитать
ἔπειτα затем, потом
ὁ ἀετός, οῦ орел

---

[1] огонь

[2] печень

πέμπω посылать

ὁ ἐχθρός, οῦ (ср. ἐχθαίρω) враг, враждебный

ἐσθίω есть

νύκτωρ ночью (лат. noctu)

αὐξάνω увеличивать (лат. augeo)

ὕστερον позднее

φονεύω убивать

συναλλάττω примирять

### *Из Нового Завета*

*Τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν (περιπατέουσιν), λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται... (Лк. 7, 22)*

τυφλός (ή, όν) слепой

ἀναβλέπω прозревать

χωλός (ή, όν) хромой

περιπατέω ходить

λεπρός (ά, όν) прокаженный

καθαρίζω очищать

κωφός (ή, όν) глухой

ἀκούω слышать

νεκρός (ά, όν) мертвый

ἐγείρω вставать

### *Из богослужения*

Σταυρὸς ὑψοῦται (ὑψόοται) σήμερον, καὶ κόσμος ἁγιάζεται ... (Экзапостиларий Воздвижения)

ὁ σταυρός, οῦ крест

ὑψόω поднимать, воздвигать

σήμερον сегодня

ὁ κόσμος, ου мир

ἁγιάζω освящать

### *Упражнения*

I. Переведите, обращая внимание на употребление форм и конструкций пассивного залога: ἀναφέρεσθαι – ὑμεῖς μᾶλλον θαυμάζεσθε ἢ ἡμεῖς – ἄγονται εἰς τὸ μέγαρον – βλάπτῃ ὑπὸ τοῦ ἐναντίου – τὸν οἶκον καθαίρομεν – οἱ ναοὶ καθαίρονται – ὑπὸ πολλῶν θαυμάζῃ – δῶρα ὑπὸ τοῦ φίλου λαμβάνεται – ἀναγκάζεσθε φεύγειν – μὴ ἀναγκάζετε αὐτὸν ἐκβαίνειν – ὁ θησαυρὸς αὐτοῦ αὐξάνεται – οὔπω κωλυόμεθα – χρὴ νῦν τοὺς ἐχθροὺς ἀτιμάζεσθαι καὶ κολάζεσθαι.

II. Переведите: 1. Προμηθεὺς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων θεραπεύεται· ὁ θεὸς λαμπροῖς δώροις τέρπεται. 2. Πολλὰ τῶν Ἀθηναίων ἔρ-

γα καὶ ὑπὸ τῶν νῦν ἀνθρώπων θαυμάζεται. 3. Ὑπ᾽ ἐνίων πολλὰ μὲν λέγεται, ὀλίγα δὲ πράττεται. 4. Νομίζομεν τὸν τῶν ἀγαθῶν βίον τοῖς νόμοις φυλάττεσθαι. 5. Τοῖς νόμοις κελευόμεθα κακὰ ἔργα καὶ φεύγειν καὶ κωλύειν. 6. Πρέπει τοὺς νόμους μὴ ἀτιμάζεσθαι.

# УРОК 6

Пассивный и медиальный залоги: praesens (indicativus, infinitivus, impertaivus) и imperfectum.
Infinitivus при глаголах типа ἐθέλω. Dativus sociativus при μάχομαι, διαλέγομαι; accusativus при ἀμύνομαι, φυλάττομαι. Предлоги ἐπί, σύν.

## Praesens indicativi medii (passivi)

В греческом языке помимо действительного и страдательного залогов существует еще и средний (медиальный) залог, который означает, что субъект производит действия в своих интересах, для себя. В настоящем времени и имперфекте формы среднего залога совпадают с формами пассивного залога, образуя так называемый медиопассивный залог. Отличить медиальное значение формы от пассивного можно лишь по контексту. Таким образом, изученные в прошлом уроке формы пассивного залога имеют еще и медиальное значение:

Singularis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-ο-μαι | *я воспитываю для себя (себе)* |
| 2 | παιδεύ-ῃ | *ты воспитываешь для себя (себе)* |
| 3 | παιδεύ-ε-ται | *он воспитывает для себя (себе)* |

Pluralis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | παιδευ-ό-μεθα | *мы воспитываем для себя (себе)* |
| 2 | παιδεύ-ε-σθε | *вы воспитываете для себя (себе)* |
| 3 | παιδεύ-ο-νται | *они воспитывают для себя (себе)* |

Infinitivus

| | | |
|---|---|---|
| | παιδεύ-ε-σθαι | *воспитывать для себя (себе)* |

### *Imperativus praesentis medii (passivi)*

Формы повелительного наклонения медиопассивного залога образуются от основы настоящего времени с помощью специальных окончаний:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 2 | -ου | -ε-σθε[1] |
| 3 | -έ-σθω | -έ-σθων[2] |

Проспрягаем в imperativus praesentis medii (passivi) глагол *παιδεύω*:

Singularis

| | | |
|---|---|---|
| 2 | παιδεύ-ου | воспитывай *себе;*<br>*пусть тебя воспитывают* |
| 3 | παιδευ-έ-σθω | пусть *он воспитывает себе;*<br>*пусть его воспитывают* |

Pluralis

| | | |
|---|---|---|
| 2 | παιδεύ-ε-σθε | воспитывайте *себе;*<br>*пусть вас воспитывают* |
| 3 | παιδευ-έ-σθων | пусть *они воспитывают себе*<br>*пусть их воспитывают* |

### *Imperfectum medii (passivi) (augmentum syllabicum)*

Как и все исторические времена, imperfectum medii (passivi) образуется с помощью вторичных окончаний[3], которые при сочетании с соединительным гласным образуют следующую систему в т о р и ч н ы х о к о н ч а н и й п а с с и в н о г о з а л о г а:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -ό-μην | -ό-μεθα |
| 2 | -ου[4] | -ε-σθε |
| 3 | -ε-το | -ο-ντο |

---

[1] Окончание 2 л. мн.ч. imperat. praes. medii (passivi) совпадает с соответствующей формой индикатива. Отнести слово с таким окончанием к конкретному наклонению можно лишь в зависимости от контекста!

[2] Возможно и окончание -έ-σθωσαν.

[3] Таких:

| Лицо | Sg. | Pl. |
|---|---|---|
| 1 | -μην | -μεθα |
| 2 | -σο | -σθε |
| 3 | -το | -ντο |

[4] Из -ε-σο; σ между гласными выпадает, а ε и ο сливаются в ου.

Нужно помнить, что глаголы, начинающиеся с согласного, в исторических временах получают слоговое приращение:

Singularis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ἐ-παιδευ-ό-μην | *я воспитывал для себя (себе); я воспитывался* |
| 2 | ἐ-παιδεύ-ου | *ты воспитывал для себя (себе); ты воспитывался* |
| 3 | ἐ-παιδεύ-ε-το | *он воспитывал для себя (себе); он воспитывался* |

Pluralis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ἐ-παιδευ-ό-μεθα | *мы воспитывали для себя (себе); мы воспитывались* |
| 2 | ἐ-παιδεύ-ε-σθε | *вы воспитывали для себя (себе); вы воспитывались* |
| 3 | ἐ-παιδεύ-ο-ντο | *они воспитывали для себя (себе); они воспитывались* |

### *Синтаксис*

1. При глаголах со значением *желания*, как и в русском языке, употребляется инфинитив:

ἐθέλει ἀμύνειν τὸν θάνατον *хочет предотвратить (отразить) смерть.*

2. Дательный падеж может обозначать субъект, с которым происходит действие (борьба, общение и т.д.) подлежащего. Такая функция дательного падежа называется dativus sociativus:

μάχεσθαι τῷ Μινωταύρῳ *сражаться с Минотавром;*
διαλέγεσθαι τῷ ξένῳ *разговаривать с чужестранцем.*

3. Глаголы в медиопассивном залоге могут управлять винительным падежом:

ἀμύνεσθαι τὸν Μινώταυρον *защищаться от Минотавра;*
φυλάττεσθαι τὸ θηρίον *остерегаться зверя.*

4. Предлог ἐπὶ сочетается с различными падежами и имеет разнообразные значения:

ἐπὶ τῷ στομίῳ (ἐπὶ τοῦ στομίου) ἅπτειν *прикреплять ко входу;*
ἐπὶ τῷ ἀνδρείῳ θυμῷ θαυμάζειν *удивляться мужественному духу;*
ἐπὶ τὸν θάνατον πέμπειν *посылать на смерть.*

5. Предлог σύν с всегда требует при себе дательного падежа:
**σὺν αὐτοῖς φεύγειν** *бежать с ними* (*лат.* cum).

## Нить Ариадны

Ὑπὸ οὖν Ἀθηναίων ἐθεραπεύετο καὶ Θησεύς. Πατὴρ αὐτοῦ ἦν Αἰγεύς. Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς νεανίσκος ἦν, οἱ Ἀθηναῖοι μάλα ἐπιέζοντο ὑπ᾿ ἀγρίου τυράννου. Μίνως γὰρ τότε κύριος ἦν τοῦ πόντου. Τὰ δὲ βασίλεια αὐτοῦ ἦν ἐν Κνωσσῷ[1]. Ἐνταῦθα ἐβιότευε καὶ ὁ Μινώταυρος ἐν τῷ λαβυρίνθῳ· σῖτος δὲ ἦν αὐτῷ τῶν ἐναντίων τέκνα.

Τὸ τρίτον ἤδη ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πέμπονται τῷ Μινωταύρῳ ἑπτά τε νεανίσκοι καὶ ἑπτὰ παρθένοι. Ὅτε δὲ εἰσβαίνουσιν εἰς τό πλοῖον, ὁ Αἰγεὺς βασιλεύς· Πάλιν, – ἔφη,– ἐκελευόμην τέκνα τῶν Ἀθηναίων ἐπὶ θάνατον πέμπειν. Ἀλλ᾿ οὐκ ἐπαιδεύεσθε, ὦ τέκνα, ἐπὶ τὸ ἀποθνήσκειν, καὶ ἅλις ἤδη ἐπιεζόμεθα. Θησεὺς οὖν ἐθέλει καὶ αὐτὸς εἰσβαίνειν καὶ τὸν Μινώταυρον φονεύειν. Ὑπὸ πολλῶν ἤδη, ὦ υἱέ, ἐθαυμάζου ἐπὶ τῷ ἀνδρείῳ θυμῷ. Φέρε ἄρα καὶ τὸν νέον ἆθλον.

Τῷ Κρητικῷ τυράννῳ ἦν θυγάτηρ[2] Ἀριάδνη. Ἡ οὖν παρθένος, ὅτε βλέπει τὸν καλὸν ξένον, ἐθέλει αὐτῷ ἀμύνειν τὸν θάνατον καὶ λάθρᾳ διαλέγεται αὐτῷ. Οὐδείς, – ἔφη, – δυνατός ἐστι τὸν Μινώταυρον ἄνευ ὅπλων καὶ δόλου ἀμύνεσθαι. Λάμβανε ἄρα παρὰ Ἀριάδνης λίνον μακρὸν καὶ ἅπτε τὸ λίνον ἐπὶ τῷ τοῦ λαβυρίνθου στομίῳ. Φυλάττου τὸ φοβερὸν θηρίον, μάχου τοῖς ὅπλοις, ὦ ξένε. Εἰσέρχεσθε σὺν αὐτῷ, ὦ ἑταῖροι, καὶ πείθεσθε αὐτῷ. Μηδεὶς εἰσερχέσθω ἄθυμος.

Ὁ δὲ Θησεύς· Ἥδομαι, – ἔφη,– ὅτι οὕτω χαρίζῃ ξένοις. Νῦν σῳζέσθων ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ οἱ ἑταῖροι. Ἔπειτα εἰσέρχονται, καὶ ὁ Θησεὺς εὖ μάχεται τῷ Μινωταύρῳ καὶ φονεύει αὐτόν. Ἡ δὲ Ἀριάδνη φεύγει σὺν τοῖς Ἀθηναίοις.

---

[1] Кносс — город на острове Крит.

[2] дочь



4 Зак. 3923

ὁ νεανίσκος, ου юноша (*ср.* νέος)
μάλα, μᾶλλον, μάλιστα очень, более, наиболее
**πιέζω** давить, угнетать
ὁ τύραννος, ου тиран (правитель, не ограниченный законами)
ὁ πόντος, ου море
τὰ βασίλεια, ων царский дворец
ἐνταῦθα здесь, там
ὁ λαβύρινθος, ου лабиринт
ὁ σῖτος, ου хлеб, пища
τὸ τέκνον, ου дитя
τρίτος (η, ον) третий (ая, ее)
τὸ τρίτον в третий раз
ἤδη уже
ἑπτά семь (*лат.* septem)
ἡ παρθένος, ου девушка, дева (*ср. Парфенон*)
τὸ πλοῖον, ου корабль, судно
ἐπί + *acc.* на, к (куда?)
ἐπί + *gen.*, *dat.* на, у (где?); + *dat.* еще может означать причину
ἀπο-θνῄσκω умирать (*ср.* θάνατος)
ἅλις довольно, достаточно
ἐθέλω (θέλω) хотеть
ἄρα итак, следовательно (*лат.* igitur, ergo)

κρητικός (ή, όν) критский (ая, ое)
ὁ ξένος, ου гость
ἀμύνω защищать, отражать
**ἀμύνομαι** защищаться
λάθρα тайно
**δια-λέγομαι** беседовать, рассуждать (*ср.* λέγω) (*ср. диалект, диалектика*)
δυνατός (ή, όν) сильный, способный
τὸ λίνον, ου нить
**φυλάττομαι** (+ *acc.*) остерегаться
ἅπτω прикреплять, привязывать
**μάχομαι** (+ dat.) сражаться (*против кого-либо*)
**ἔρχομαι** идти
εἰσ-, ἐξ-, ἀπ-έρχομαι входить, выходить, уходить
σύν (+ dat.) с (с кем?, с чем? *лат.* cum)
ὁ ἑταῖρος, ου товарищ
πείθω убеждать
**πείθομαι** повиноваться
ἄ-θυμος (ον) трусливый, малодушный
**ἥδομαι** радоваться, наслаждаться
**χαρίζομαι** угождать, делать приятное

## *Из Нового Завета*

*Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε. (Фил. 1, 27)*

μόνον только
ἀξίως достойно

τὸ εὐαγγέλιον, ου благовестие
πολιτεύω жить

### *Из богослужения*

... Σύ μου εἶ Θεός, καὶ οὐκ αἰσχύνομαι ... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 7)

σύ ты
μου *gen. sg.* меня, мой
εἰ *pers. 2 sg.* ты есть (еси)
αἰσχύνομαι стыдиться

### *Упражнения*

I. Проспрягайте параллельно в форме praesens ind. πείθω и πείθομαι. Образуйте инфинитивы этого глагола в активном и медиопассивном залоге.

II. Проспрягайте в форме impf. (активного и медиопассивного залога) глагол φυλάττω.

III. Определите формы глаголов и переведите: διαλέγονται – ἐμαχόμην – ἐπειθόμεθα – ἤδη – ἐξέρχεται – μάχεσθε – ἐμάχεσθε – χαρίζου – ἐχαρίζου.

IV. Переведите как формы пассивного и медиального залога: ἀμύνονται – φυλάττῃ – πειθέσθων – ἐτέρποντο – τρέπεται.

V. Переведите: 1. Τοῖς νόμοις πρέπει πείθεσθαι. 2. Οὐκ ἀεὶ τερπόμεθα λαμπροῖς δώροις· ἀλλὰ χρὴ καὶ ἐπὶ μικροῖς ἥδεσθαι. 3. Φυλάττεσθε κακὰ ἔργα. 4. Διαλέγου τοῖς ξένοις. 5. Ἡδόμεθα, ὅτι ἄλλοις ἀνθρώποις ἐχαρίζεσθε. 6. Φύλαττε τοὺς φίλους, φυλάττου τοὺς ἐχθρούς. 7. Ἔρχεσθε εἰς τὸ μέγαρον, ὦ ξένοι. 8. Ὁ Τάρταρος ἐφυλάττετο ὑπ᾽ ἀγρίου θηρίου. 9. Ἡρακλῆς τε καὶ Θησεὺς πολλοῖς καὶ κακοῖς ἐναντίοις ἐμάχοντο. 10. Δόλῳ δυνατὸν ἦν τὸν Μινώταυρον ἀμύνεσθαι καὶ φονεύειν.

# УРОК 7

I склонение: существительные и прилагательные на -ᾱ, -ᾶς. Приращение в приставочных глаголах.
Nominativus cum infinitivo при λέγομαι, νομίζομαι. Genetivus separationis, genetivus subiectivus, dativus limitationis. Предлог μετά + accusativus

## Первое склонение. Тип на α purum

### *Артикль. Женский род*

| Падеж | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nominativus | ἡ | αἱ |
| Genetivus | τῆς | τῶν |
| Dativus | τῇ | ταῖς |
| Accusativus | τήν | τάς |

**NB** Склонение артикля женского рода во многом аналогично склонению артикля мужского рода: в именительном падеже обоих чисел густое придыхание; в родительном и дательном падежах обоих чисел облеченное ударение; в дательном падеже обоих чисел присутствует йота (в единственном числе – подписная). Кроме того, острое ударение в артикле винительного падежа обоих чисел, как и в артикле мужского или среднего рода, меняется на тупое при соединении артикля с определяемым существительным: τὴν ἡμέραν, τὰς ἡμέρας.

### *Первое склонение. Общие сведения*

К I склонению относятся имена женского (реже мужского) рода с основой на α, которая в некоторых позициях может переходить в η. В именительном падеже единственного числа имена женского рода оканчиваются на α (долгую или краткую) или на η, а мужского – на ας, ης.

### *Склонение существительных на α purum. Paroxytona, oxytona*

Если на конце слова α находится в положении после гласного или ϱ (σοφία, ἡμέϱα), то она называется ч и с т о й (α pu-

rum) и сохраняется во всех падежах. Чистая альфа, как правило, бывает долгой.

Приведем пример склонения с чистой альфой в основе и острым ударением на кратком предпоследнем слоге (тип paroxytona):

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ ἡμέρα | *день* | αἱ ἡμέραι | *дни* |
| Gen. | τῆς ἡμέρας | *дня* | τῶν ἡμερῶν | *дней* |
| Dat. | τῇ ἡμέρᾳ | *дню* | ταῖς ἡμέραις | *дням* |
| Acc. | τὴν ἡμέραν | *[вижу] день* | τὰς ἡμέρας | *[вижу] дни* |

**NB** Родительный падеж множественного числа ***существительных*** первого склонения ***всегда*** имеет облеченное ударение на окончании.

Если предпоследний ударный слог долог, то в именительном падеже множественного числа ударение становится облеченным:

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ χώρα | *страна* | αἱ χῶραι | *страны* |
| Gen. | τῆς χώρας | *страны* | τῶν χωρῶν | *стран* |
| Dat. | τῇ χώρᾳ | *стране* | ταῖς χώραις | *странам* |
| Acc. | τὴν χώραν | *страну* | τὰς χώρας | *[вижу] страны* |

**NB** Окончание -*αι* именительного падежа множественного числа по отношению к ударению – краткое.

Склонение слов с основой на *α* purum с постоянным ударением на конечном слоге (тип oxytona) имеет те же особенности, что и соответствующий тип второго склонения:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ διαφορά | *различие* | αἱ διαφοραί | *различия* |
| Gen. | τῆς διαφορᾶς | *различия* | τῶν διαφορῶν | *различий* |
| Dat. | τῇ διαφορᾷ | *различию* | ταῖς διαφοραῖς | *различиям* |
| Acc. | τὴν διαφοράν | *[вижу] различие* | τὰς διαφοράς | *[вижу] различия* |

## Имена прилагательные первого склонения

### *Общие сведения*

Имена прилагательные первого склонения представляют собой женский род прилагательных трех окончаний (см. урок 2), например, λαμπρός, λαμπρά, λαμπρόν *светлый (-ая, -ое)*, νέος, νέα, νέον *молодой (-ая, -ое)*.

Прилагательные первого склонения имеют окончание -ᾱ, если ему предшествуют ε, ι, ρ. В остальных случаях эти прилагательные оканчиваются на η.

В своем склонении они в основном повторяют соответствующий тип склонения существительных. Однако, имеются определенные особенности:

1. Прилагательные I скл. не переносят ударение на последний слог в форме gen. pl.
2. Начальной формой прилагательного является форма nom. sg. мужского рода. Ударение, подчиняясь законам, стремится сохраниться на том же слоге, где оно стояло в начальной форме.

### *Прилагательные I скл. на α purum*

Рассмотрим склонение прилагательного δίκαιος, α, ον *справедливый, -ая, -ое*:

| | Singularis | | | Pluralis | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | δίκαιος | δικαία | δίκαιον | δίκαιοι | δίκαιαι | δίκαια |
| Gen. | δικαίου | δικαίας | δικαίου | δικαίων | | |
| Dat. | δικαίῳ | δικαίᾳ | δικαίῳ | δικαίοις | δικαίαις | δικαίοις |
| Acc. | δίκαιον | δικαίαν | δίκαιον | δικαίους | δικαίας | δίκαια |

**NB** Дифтонги -οι и -αι на абсолютном конце по отношению к ударению краткие. Форма gen. pl. ж.р. совпадает с соответствующей формой мужского рода.

Прилагательное с облеченным ударением на втором от конца слоге ἀναγκαῖος, α, ον *необходимый* (тип properispomena) склоняется следующим образом:

| | Singularis | | | Pluralis | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | f | n | m | f | n |
| N. | ἀναγκαῖος | ἀναγκαία | ἀναγκαῖον | ἀναγκαῖοι | ἀναγκαῖαι | ἀναγκαῖα |
| G. | ἀναγκαίου | ἀναγκαίας | ἀναγκαίου | ἀναγκαίων | | |
| D. | ἀναγκαίῳ | ἀναγκαίᾳ | ἀναγκαίῳ | ἀναγκαίοις | ἀναγκαίαις | ἀναγκαίοις |
| A. | ἀναγκαῖον | ἀναγκαίαν | ἀναγκαῖον | ἀναγκαίους | ἀναγκαίας | ἀναγκαῖα |

## Приращение в приставочных глаголах

Если глагол имеет приставку, то при образовании исторических времен приращение ставится между приставкой и корнем:

εἰσβάλλω *нападаю* – εἰσέβαλλον *я нападал.*

Перед приращением приставка выступает в своем неизмененном виде, в котором она совпадает с соответствующим предлогом в позиции перед начальным гласным, не имеющим густого придыхания:

| | |
|---|---|
| **ἐκ**βάλλω *выбрасываю* | **ἐξ**έβαλλον *я выбрасывал* |
| **συμ**βάλλω *сбрасываю* | **συν**έβαλλον *я сбрасывал* |
| **ἐμ**βάλλω *вбрасываю* | **ἐν**έβαλλον *я вбрасывал* |
| **ἐγ**κλείω *запираю* | **ἐν**έκλειον *я запирал.* |

Если приставка оканчивается на гласный звук, то этот звук выпадает:

| | |
|---|---|
| **ἐπι**βάλλω *набрасываю* | **ἐπ**έβαλλον *я набрасывал* |
| **ἀπο**βάλλω *отбрасываю* | **ἀπ**έβαλλον *я отбрасывал.* |

Исключение составляют приставки περι- и προ-:

| | |
|---|---|
| **περι**βάλλω *бросаю вокруг* | **περι**έβαλλον *я бросал вокруг* |
| **προ**βάλλω *бросаю вперед* | **προ**έβαλλον *я бросал вперед.* |

### *Синтаксис*

1. Синтаксический оборот nominativus cum infinitivo употребляется в зависимости от глаголов со значением *говорить, думать,* когда они имеют пассивную форму: λέγομαι, νομίζομαι. На русский язык этот оборот переводится придаточным предложением с союзами *что, чтобы, как:*

**Ὁ λαβύρινθος ἐλέγετο** λαμπρὸν **ἔργον** τοῦ **Δαιδάλου εἶναι** *Говорили, что лабиринт – это великолепное творение Дедала.*

2. В зависимости от существительных, прилагательных и глаголов, обозначающих удаление, отделение, освобождение, прекращение и т. д., употребляется родительный падеж в отделительной функции – genetivus separationis:

Ὁ Μίνως τὸν Δαίδαλον **ἐκώλυε τοῦ** νόστου *Минос препятствовал возвращению Дедала* (буквально: *удерживал Дедала от возвращения*).

3. Родительный падеж, представляющий собой логическое подлежащее при существительном, обозначающем действие, называется родительным субъекта (genetivus subiectivus):

ἔργον **τοῦ** Δαιδάλου *творение Дедала* (то есть *Дедал сотворил*).

4. Дательный падеж, указывающий на ограничение высказывания какой-либо областью, называется дательным ограничения (dativus limitationis):

Ὁ Δαίδαλος ἐμπειρίᾳ τῶν ἄλλων ἀνθρώπων **διέφερεν** *Дедал отличался от других людей мастерством.*

5. Предлог μετά с родительным падежом имеет значение совместности («с»), а с винительным падежом – значение «после», указывая на последовательность событий или предметов:

**μετὰ** μακρὰν πορείαν *после долгого путешествия.*

## Дедал

Ὁ λαβύρινθος ἐλέγετο λαμπρὸν ἔργον τοῦ Δαιδάλου εἶναι. Ἐμπειρίᾳ μὲν τῶν ἄλλων ἀνθρώπων διέφερεν, διὰ δὲ τὴν θαυμασίαν σοφίαν τοῖς θεοῖς ὅμοιος εἶναι ἐνομίζετο.

Ἦν μὲν ὁ Δαίδαλος ἐκ τῆς Ἀθηναίας χώρας. Ὁ δὲ Μίνως αὐτὸν καὶ Ἴκαρον τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκώλυε τοῦ νόστου. Πολλὰς ἡμέρας ὁ πατήρ τε καὶ ὁ υἱὸς βίᾳ ἐνεκλείοντο. Ἐπεὶ δὲ ὁ Δαίδαλος τῷ τυράννῳ πείθεσθαι οὐκ ἐβούλετο, τὴν ἐλευθερίαν νέῳ δόλῳ ἐπορίζετο.

Λάθρᾳ γὰρ ὁ πατὴρ καὶ ὁ υἱὸς θαυμάσια πτερὰ παρεσκεύαζον. Ἔπειτα πέτονται ἐν μέσῳ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῦ πόντου. Ὁ πατὴρ συνεβούλευε τῷ Ἰκάρῳ μὴ ἄγαν πλησιάζειν τῇ τοῦ ἡλίου

φοβερᾷ βίᾳ. Ἐπεὶ δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ οὐκ ἐπείθετο, διελύετο τὰ πτερὰ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς εἰσπίπτει εἰς τὸν πόντον. Ὁ δὲ πατὴρ μάλα ἐκπλήττεται τῇ θέᾳ καὶ μέμφεται τούς τε θεοὺς καὶ τὰς θεὰς ἐπ' ἀδικίᾳ. Αὐτὸς δὲ μετὰ μακρὰν πορείαν ἥκει εἰς τὴν Σικελίαν.

### *Лексика*

ὁ Δαίδαλος, ου  Дедал
ἡ **ἐμπειρία**, ας  опытность, знание (*ср. эмпирический*)
δια-φέρω  отличаться
ἡ **σοφία**, ας  мудрость (*ср. София, философия – любовь к мудрости*)
ὅμοιος, α, ον  подобный
ἡ **χώρα**, ας  земля, страна
ὁ Ἴκαρος, ου  Икар
ὁ νόστος, ου  возвращение (*ср. ностальгия*)
ἡ **ἡμέρα**, ας  день
ἡ **βία**, ας  сила, насилие
ἐγ-κλείω  заключать, запирать
βούλομαι  хотеть
πορίζω  доставлять
πορίζομαι  доставлять себе
ἡ **ἐλευθερία**, ας  свобода
σκευάζω  готовить
παρα-σκευάζω  снаряжать, подготавливать
τὸ πτερόν, οῦ  крыло
πέτομαι  летать
μέσος, η, ον  средний (*лат.* medius)
τὸ μέσον, ου  середина
συμ-βουλεύω  советовать
ἄγαν  слишком, очень
πλησιάζω (+dat.)  приближаться
ὁ ἥλιος, ου  солнце (*ср. гелий, гелиотерапия*)
δια-λύω  освобождать, развязывать
πίπτω  падать
εἰσ-πίπτω  падать во что-либо, впадать
πλήττω  бить, поражать
ἐκπλήττω  пугать
ἡ **θέα**, ας  зрелище (*ср. театр*)
μέμφομαι  проклинать
ἡ **θεά**, ᾶς  богиня (ж. р. от θεός)
ἡ **ἀ-δικία**, ας  несправедливость (*ср.* δίκαιος)
μετά (+ acc.)  после;
(+ gen.)  с
ἡ **πορεία**, ας  путешествие
ἥκω (*praes. в значении perfect.*) быть здесь, приходить
ἡ Σικελία, ας  Сицилия

### *Из Нового Завета*

*Μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν σωτηρίαν κατεργάζεσθε. (Фил. 2, 12)*

ἡ παρουσία, ας присутствие
ἡ ἀπουσία, ας отсутствие
ὁ φόβος, ου страх
ὁ τρόμος, ου трепет
ἡ σωτηρία, ας спасение
κατεργάζομαι совершать

### *Из богослужения*

Σοφία! Ὀρθοί!

...Χαῖρε, χαρᾶς τῆς ὄντως σημεῖον· χαῖρε, ἀρᾶς τῆς ἀρχαίας λύτρον ... (Икос 2 акафиста Честному Кресту)

ἡ σοφία, ας премудрость
ὀρθός, ή όν прямой, правильный (*ср. ортопед, орфография*)
ἡ χαρά, ᾶς радость
ὄντως *adv.* поистине
τὸ σημεῖον, ου знак, знамение
ἡ ἀρά, ᾶς проклятие
ἀρχαῖος, α, ον древний
τὸ λύτρον, ου искупление

### *Упражнения*

I. Просклоняйте параллельно: ὁ θεός и ἡ θεά.

II. Просклоняйте: ἡ πλουσία χώρα.

III. Переведите и определите в каждом случае начальную форму слова: βίᾳ – βίῳ – δῶρα – ἡμέρᾳ – δίκαια – δικαία – ὁμοία – σοφά.

IV. Переведите: 1. Ἡ Δαιδάλου ἐμπειρία θαυμασία εἶναι ἐνομίζετο. 2. Σὺν τῷ υἱῷ εἰς τὴν τῶν Ἀθηναίων χώραν πέτεσθαι ἐβούλετο. 3. Ἡ τῆς ἐλευθερίας ἡμέρα αὐτὸν μάλα ἔτερπεν. 4. Λαμπρὰ ἦν ἡ τοῦ πόντου θέα. 5. Μετὰ μακρὰν πορείαν Θησεὺς σὺν τοῖς ἑταίροις τῷ λαβυρίνθῳ πλησιάζει. 6. Ἡ τοῦ Μινωταύρου βία φοβερὰ εἶναι λέγεται. 7. Ἀριάδνη σοφίᾳ καὶ δόλῳ τὸν ἀνδρεῖον ξένον σῴζει. 8. Λάθρᾳ σὺν αὐτῷ ἐκ τῶν βασιλείων φεύγει.

# УРОК 8

I склонение: существительные и прилагательные на -η, -ης. Притяжательные местоимения; participium praesentis medii-passivi; количественное приращение.
Νέων ἐστίν, ἐμὸν ἐστιν: выражение обязанности, задания. Genetivus при прилагательных (ἄξιος); ὅλος.

## Первое склонение. Тип на *η*

Если существительное или прилагательное первого склонения оканчивается в им. п. ед. ч. на η, то она сохраняется во всех падежах единственного числа. Во множественном числе склонение совершенно аналогично парадигме с чистой альфой в основе.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ τέχνη | *искусство* | αἱ τέχναι | *искусства* |
| Gen. | τῆς τέχνης | *искусства* | τῶν τεχνῶν | *искусств* |
| Dat. | τῇ τέχνῃ | *искусству* | ταῖς τέχναις | *искусствам* |
| Acc. | τὴν τέχνην | *[вижу] искусство* | τὰς τέχνας | *[вижу] искусства* |

## Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения в древнегреческом языке склоняются по образцу прилагательных I–II склонения. Имеются следующие формы:

ἐμός, ἐμή, ἐμόν — *мой, моя, мое;*
σός, σή, σόν — *твой, твоя, твое;*
ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον — *наш, наша, наше;*
ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον — *ваш, ваша, ваше.*

## Причастие настоящего времени медиально-пассивного залога

Причастие настоящего времени медиально-пассивного залога (participium praesentis medii-passivi) образуется от основы

настоящего времени прибавлением соединительного гласного -ο-, суффикса -μεν- и родовых окончаний -ος, -η, -ον:

*παιδευ-ό-μεν-ος* *воспитывающий себя, воспитываемый;*
*παιδευ-ο-μέν-η* *воспитывающая себя, воспитываемая;*
*παιδευ-ό-μεν-ον* *воспитывающее себя, воспитываемое.*

Склоняются эти причастия по образцу прилагательных I – II склонения.

## Количественное приращение

Если глагол начинается с гласного звука, то при образовании исторических времен приращение выражается в удлинении начального гласного основы. Такое приращение называется количественным. Причем:

*α* и ε удлиняются в η

ἄρχω – ἦρχον, ἐχθαίρομαι – ἠχθαιρόμην,

ο удлиняется в ω

ὁπλίζω – ὥπλιζον,

ῐ удлиняется в ῑ

ἱδρύω – ἵδρυον,

ῠ удлиняется в ῡ

ὑβρίζω – ὕβριζον.

В дифтонгах удлиняется первый компонент, причем йота становится подписной:

αὐξάνω – ηὔξανον
αἴρω – ᾖρον,
οἰκίζω – ᾤκιζον.

### *Синтаксис*

1. Родительный падеж при глаголе *быть* 3 лица ед. ч. служит для выражения свойств, качеств или обязанностей и называется genetivus characteristicus:

**νέων ἐστίν** *молодым свойственно, следует* (лат. adulescentium est).

Но: ἐμόν, σόν ἐστιν *это мое, твое* (лат. meum, tuum est).

2. При прилагательном ἄξιος *достойный* ставится родительный падеж:

ἄξιός ἐστι τῶν μεγίστων τιμῶν *достоин величайших почестей*

## Яблоко раздора

Ἐν τῇ Θετταλίᾳ ἦρχέ ποτε Πηλεύς. Ἡ δὲ τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ φήμη διήρχετο ὅλην τὴν χώραν. Ἐπεὶ οὖν ὁ γάμος ἦν αὐτοῦ – υἱὸς δὲ αὐτοῦ ἦν ὕστερον ὁ Ἀχιλλεύς – ἦσαν καὶ οἱ θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ ἐν τῇ ἑορτῇ. Μόνη δὲ Ἔρις, ἡ τῆς διαφορᾶς θεά, οὐ παρῆν, ὅτι ὑπὸ τῶν θεῶν ἠχθαίρετο. Λαμπρὰ οὖν ἦν ἡ ἑορτή. Ἀπόλλων γὰρ καλὰς ᾠδὰς ᾖδε καὶ οὕτως ηὔξανε τὴν ἡδονήν. Ἤσθιον δὲ οἱ θεοὶ ἀμβροσίαν τροφήν, ὡς πρέπει αὐτοῖς.

Ἔνθα οὖν ἡ Ἔρις διὰ τῆς θύρας εἰσβάλλει χρυσοῦν[1] μῆλον εἰς τὴν οἰκίαν καὶ λέγει· "Τῇ καλλίστῃ". Αὐτίκα δὲ γίγνεται δεινὴ διαφορά. Ἀφροδίτη γάρ· "Ἐμόν, – ἔφη, – τὸ δῶρόν ἐστιν". Ἡ δὲ Ἀθηνᾶ· "Οὐ σή ἐστιν ἡ δωρεά, ἀλλ᾿ ἐμὴν εἶναι αὐτὴν λέγω, ὅτι οὐ μόνον ἡ ἐμὴ μορφὴ καλή ἐστιν, ἀλλὰ καὶ ἀνδρεῖος ὁ ἐμὸς θυμός". Ἥρα δὲ ὀργιζομένη· "Οὐ δίκαιαι, – ἔφη, – αἱ ὑμέτεραι γνῶμαί εἰσιν· οὐδεὶς γὰρ οὕτως ἄξιός ἐστι τῶν μεγίστων τιμῶν, ὡς ἡ τοῦ μεγίστου θεοῦ γαμετή. Ἡμέτερον ἄρα ἐστὶν ἄρχειν, ὑμέτερον δὲ καὶ τῶν ἄλλων νέων θεῶν ἄρχεσθαι καὶ πείθεσθαι". Ἔνθα Ζεὺς ὀργιζόμενος κελεύει τὰς θεὰς ἡσυχάζειν καὶ πέμπει αὐτὰς πρὸς τὸν Πριάμου καλὸν υἱόν. Αἱ δὲ θεαὶ ὑπὸ τοῦ τῶν θεῶν ἀγγέλου ἀγόμεναι πέτονται πρὸς τὴν Τρωικὴν χώραν.

### *Сентенция*

Κακὸν φέρουσι καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι.

### *Лексика*

ἄρχω править, начальствовать (*ср. монархия (власть одного)*)

ἡ **δικαιοσύνη**, ης справедливость (*ср.* δίκαιος)

ἡ **φήμη**, ης молва, слава (*лат.* fama)

δι-έρχομαι (εἰσ-, ἐξ-, ἀπ-) проходить (в-, вы-, у-)

ὅλος, η, ον весь, целый

ἡ **ἑορτή**, ῆς праздник

μόνος, η, ον единый, единственный *(ср. монотонный)*

---

[1] acc. sg. среднего рода от χρυσοῦς *золотой*

ἡ διαφορά, ᾶς различие, раздор, спор (*ср.* *διαφέρω*)
**παρ-εἶναι** присутствовать (*лат.* adesse)
ἡ **ᾠδή**, ῆς песня (*ср. ода*)
ᾄδω петь
ἡ **ἡδονή**, ῆς наслаждение
ἀμβρόσιος, ᾱ, ον бессмертный (*ср. Амвросий, амброзия*)
ἡ **τροφή**, ῆς пища (*ср. дистрофия*)
ἔνθα там; тогда
ἡ θύρα, ας дверь
βάλλω; εἰσ- βάλλω бросать; вбрасывать (*ср. баллистика*)
τὸ μῆλον, ου яблоко
ἡ οἰκία, ᾱς дом, комната (*ср.* οἶκος)
**κάλλιστος**, η, ον прекраснейший (*ср.* καλός)
*αὐτίκα* тотчас
γίγνομαι возникать, рождаться
**ἐμός**, ή, όν мой (*лат.* meus)
ἡ Ἀθηνᾶ, ᾶς Афина
**σός**, ή, όν твой
ἡ δωρεά, ᾶς подарок
οὐ μόνον ... *ἀλλὰ καί* не только ... но и
ἡ **μορφή**, ῆς форма, красота (*ср. морфология, метаморфоза*)
ὀργίζομαι гневаться
**ὑμέτερος**, ᾱ, ον наш
ἡ γνώμη, ης мнение, мысль
ἄξιος, ᾱ, ον достойный
ἡ **τιμή**, ης честь, почесть
**ἡμέτερος**, ᾱ, ον наш
ἡσυχάζω быть спокойным, молчать
ὁ ἄγγελος, ου вестник, ангел (*ср. ангел*)
Τρωικός, ή, όν троянский

## *Из Нового Завета*

*Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἡ λεγομένη πάσχα. (Лк. 22, 1)*

*Διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ, καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι... (Лк. 5, 15)*

*Οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις... (2 Тим. 2, 4)*

ἐγγίζω приближаться
ἡ ἑορτή, ῆς праздник
ἄζυμος, ον бесквасный (хлеб)
τὸ *πάσχα* Пасха
συνέρχομαι сходиться
ὁ ὄχλος, ου народ
θεραπεύω исцелять
στρατεύω отправляться на войну
ἐμπλέκω вплетать
ἡ πραγματεία, ας занятие

## *Из богослужения*

...Χαῖρε, τροφὴ τοῦ μάννα διάδοχε· χαῖρε, τρυφῆς ἁγίας διάκονε... (Акафист, икос 6)

...Χαῖρε, ἡ στήλη τῆς παρθενίας· χαῖρε, ἡ πύλη τῆς σωτηρίας... (Акафист, икос 10)

ἡ τροφή, ῆς  пища
τὸ μάννα (*нескл.*)  манна
ὁ, ἡ διάδοχος, ου  преемник
ἡ τρυφή, ῆς  наслаждение
ὁ, ἡ διάκονος, ου  служитель(ница)
ἡ στήλη, ης  столб
ἡ παρθενία, ας  девство
ἡ πύλη, ης  дверь, ворота
ἡ σωτηρία, ας  спасение

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ἡ ἀγαθὴ τροφή – ἡ λαμπρὰ μορφή – ἡ ὑμετέρα γνώμη.

II. Проспрягайте в impf.: ἀνάγω и ἀνάγομαι.

III. Образуйте требуемые формы impf. и переведите: 1 sg. act. от глаголов ἄρχω, κατάγω, ἅπτω, ἀτιμάζω, ἀμύνω, ᾄδω; 1 pl. act. от глаголов ἐσθίω, ἐχθαίρω, ἡσυχάζω, ἥκω, αὐξάνω; 1 sg. и pl. med. от глаголов ἀμύνομαι, ἔρχομαι, εἰσέρχομαι, ὀργίζομαι.

IV. Переведите: 1. Ὁ τῶν Ἀθηναίων ἑορτῶν ἀριθμὸς μέγιστος ἦν. 2. Ἐν ταῖς λαμπραῖς ἑορταῖς πολλαὶ ᾠδαὶ ᾖδοντο. 3. Καλλίστη ἦν ἡ τῆς Ἀθηνᾶς ἑορτή. 4. Τότε πολλοὶ ξένοι εἰς τὴν τῶν Ἀθηναίων χώραν ἧκον. 5. Ὅλαι αἱ οἰκίαι μεσταὶ ἦσαν ξένων. 6. Ἤρχοντο εἰς τὸν τῆς θεᾶς ναὸν καὶ αὐτὴν ἐθεράπευον.

# УРОК 9

I склонение: существительные на -ᾰ, -ᾱς и -ᾰ, -ης. Личные местоимения. Futurum εἰμί. Accusativus и nominativus duplex. Participium coniunctum. Вопросительные предложения с τίς, τί. Dativus causae (ἥδομαι).

## Первое склонение. Proparoxytona, properispomena

### *Склонение на -ᾰ, -ᾱς и -ᾰ, -ης*

Иногда чистая альфа (т.е., как уже было указано, альфа в положении после гласного или ϱ) в именительном и винительном падежах единственного числа бывает краткой, например, в словах: ἡ ἄνοιᾰ *безумие* (тип proparoxytonon) или ἡ μοῖϱᾰ *судьба* (тип properispomenon). В таком случае склонение существительных имеет следующий вид:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ ἄνοια | *безумие* | αἱ ἄνοιαι | *безумия* |
| Gen. | τῆς ἀνοίας | *безумия* | τῶν ἀνοιῶν | *безумий* |
| Dat. | τῇ ἀνοίᾳ | *безумию* | ταῖς ἀνοίαις | *безумиям* |
| Acc. | τὴν ἄνοιαν | *[вижу] безумие* | τὰς ἀνοίας | *[вижу] безумия* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ μοῖϱα | *судьба* | αἱ μοῖϱαι | *судьбы* |
| Gen. | τῆς μοίϱας | *судьбы* | τῶν μοιϱῶν | *судеб* |
| Dat. | τῇ μοίϱᾳ | *судьбе* | ταῖς μοίϱαις | *судьбам* |
| Acc. | τὴν μοῖϱαν | *[вижу] судьбу* | τὰς μοίϱας | *[вижу] судьбы* |

Обычно краткая альфа бывает «нечистой» (alpha impurum), т.е. находится не после гласных или ϱ. Такая α переходит в η в родительном и дательном падежах единственного числа. Примерами могут служить существительные ἡ δόξα *слава, мнение* (тип paroxytonon), ἡ θάλαττα *море* (тип proparoxytonon), ἡ γλῶττα *язык* (тип properispomenon).

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ δόξα | *мнение* | αἱ δόξαι | *мнения* |
| Gen. | τῆς δόξης | *мнения* | τῶν δοξῶν | *мнений* |
| Dat. | τῇ δόξῃ | *мнению* | ταῖς δόξαις | *мнениям* |
| Acc. | τὴν δόξαν | *[вижу] мнение* | τὰς δόξας | *[вижу] мнения* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ θάλαττα | *море* | αἱ θάλατται | *моря* |
| Gen. | τῆς θαλάττης | *моря* | τῶν θαλαττῶν | *морей* |
| Dat. | τῇ θαλάττῃ | *морю* | ταῖς θαλάτταις | *морям* |
| Acc. | τὴν θάλατταν | *[вижу] море* | τὰς θαλάττας | *[вижу] моря* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ γλῶττα | *язык* | αἱ γλῶτται | *языки* |
| Gen. | τῆς γλώττης | *языка* | τῶν γλωττῶν | *языков* |
| Dat. | τῇ γλώττῃ | *языку* | ταῖς γλώτταις | *языкам* |
| Acc. | τὴν γλῶτταν | *[вижу] язык* | τὰς γλώττας | *[вижу]языки* |

## *Личные* местоимения (pronomina personalia)

В древнегреческом языке имеется четыре *личных* местоимения:

для первого *лица* ἐγώ *я* и ἡμεῖς *мы*,

для второго *лица* σύ *ты* и ὑμεῖς *вы*.

*Для* указания на третье *лицо* в косвенных падежах (т.е. во всех падежах, кроме именительного) используется местоимение *αὐτός*, а в именительном падеже – формы указательных местоимений.

Склоняются *личные* местоимения следующим образом:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἐγώ | я | ἡμεῖς | мы |
| Gen. | ἐμοῦ, μου | меня | ἡμῶν | нас |
| Dat. | ἐμοί, μοι | мне | ἡμῖν | нам |
| Acc. | ἐμέ, με | [вижу] меня | ἡμᾶς | [вижу] нас |



5 Зак 3923

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | σύ | ты | ὑμεῖς | вы |
| Gen. | σοῦ, σου | тебя | ὑμῶν | вас |
| Dat. | σοί, σοι | тебе | ὑμῖν | вам |
| Acc. | σέ, σε | [вижу] тебя | ὑμᾶς | [вижу] вас |

**NB** Формы ἐμοῦ, εμοί, εμέ и σοῦ, σοί, σέ с ударением ставятся в том случае, когда на местоимении лежит логическое ударение (σὲ δὲ κελεύει *тебе же он приказывает*) или после предлогов.

### *Futurum глагола* εἰμί

Глагол εἰμί *быть* в будущем времени имеет окончания медиального залога тематического спряжения, кроме формы третьего лица единственного числа (ἔσται – без соединительной гласной).

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | ἔσομαι | *буду* | ἐσόμεθα | *будем* |
| 2 | ἔσῃ | *будешь* | ἔσεσθε | *будете* |
| 3 | ἔσται | *будет* | ἔσονται | *будут* |

### *Синтаксис*

1. При глаголах со значениями «называть, считать кого-либо кем-либо» в древнегреческом языке (как в латинском и старославянском) ставятся два винительных падежа, один из которых является винительным прямого дополнения («считать кого»), а второй – винительным имени составного сказуемого («считать кем»):

νομίζω σε ἐσθλόν *считаю тебя благородным;*
ὀνομάζω σε εσθλόν *называю тебя благородным.*

Такая синтаксическая конструкция называется двойной винительный (accusativus duplex).

При глаголах в пассивном залоге двойной винительный превращается в двойной именительный (nominativus duplex):

Πάρις ἐσθλὸς νομίζεται *Парис считается благородным, Париса считают благородным.*

2. Причастие может согласовываться с каким-либо именем, находящимся в предложении. Такое причастие называется participium coniunctum (причастие согласованное). В предикативной позиции такое причастие имеет различные обстоятельственные значения (времени, причины, цели, условия, уступки, образа действия). На русский язык оно переводится причастием, деепричастием или придаточным предложением:

| | |
|---|---|
| ὁ Πάρις τῇ τῆς Ἀφροδίτης βουλῇ πειθόμενος πορεύεται... | 1. Причастие: *Парис, повинующийся воле Афродиты, отправляется...*<br>2. Деепричастие: *Парис, повинуясь воле Афродиты, отправляется...*<br>Придаточные предложения<br>3. Временное: *Парис, когда повинуется воле Афродиты, отправляется...*<br>4. Причинное: *Парис, так как повинуется воле Афродиты, отправляется...* |

3. Вопросительные предложения могут начинаться вопросительными местоимениями τίς *кто? который, -ая?* и τί *что? которое?*

Τίς ἐστι καλλίστη; *Кто самая прекрасная?*

Эти местоимения употребляются и с предлогами: διὰ τί *почему?* Они же могут вводить и предложения косвенного вопроса:

Δίκαζε, τίς ἐστι καλλίστη. *Рассуди, кто самая прекрасная.*

Следует запомнить, что вопросительное местоимение имеет всегда острое (а не тупое!) ударение (τίς ἡμῶν).

4. Дательный падеж может употребляться для обозначения причины действия или состояния, особенно при глаголах, выражающих чувства (dativus causae):

ἥδεσθαι τοῖς λόγοις *радоваться из-за слов.*

5. Родительный падеж личных местоимений употребляется для обозначения принадлежности (genetivus possessivus):

ὁ πατήρ μου = ὁ ἐμὸς πατήρ *мой отец.*

## Суд Париса

Ὅτε αἱ τρεῖς θεαὶ καὶ ὁ Ἑρμῆς ἧκον πρὸς τὴν Τρωικὴν χώραν, ἐκεῖ Πάρις τὰς βασιλικὰς ἀγέλας ἔνεμεν. Αὐτίκα δὲ Ἥρα ἤρχετο λέγειν· "Μὴ ἐκπλήττου. Ζεὺς γὰρ αὐτὸς ἡμᾶς πέμπει καὶ σὺν ἡμῖν τὸν τῶν θεῶν ἄγγελον. Σὲ δὲ κελεύει δικάζειν, τίς ἡμῶν ἐστι καλλίστη. Μὴ δὲ ἀτίμαζε ἐμέ, τὴν τοῦ οὐρανοῦ δέσποιναν. Ἐμοὶ γὰρ πείθονται πολλοί, καὶ παρ᾽ ἐμοῦ οἱ ἐσθλοὶ ἄνθρωποι πολλὰ ἀγαθὰ λαμβάνουσιν. Καὶ σὲ δὲ νομίζω ἐσθλόν. Ἔσται ἄρα καὶ σοὶ ἀγαθά, ὄλβος τε καὶ μεγίστη ἀρχή, καὶ περὶ σοῦ ἔσονται πολλαὶ τῶν ἀοιδῶν ᾠδαί".

Μετὰ δὲ τὴν Ἥραν ἡ Ἀθηνᾶ· "Παρ᾽ ἐμοῦ – ἔφη – ἔσται σοι λαμπρὰ δόξα τῆς ἀνδρείας τε καὶ σοφίας. Πείθου οὖν μοι καὶ ὀνόμαζέ με καλλίστην. Τότε καὶ Ζεύς, ὁ πατήρ μου, παρέσται σοι".

Ἔπειτα Ἀφροδίτη σφαλερᾷ γλώττῃ ὀλίγους λέγει λόγους· "Ἐμὸν δὲ δῶρον ἔσται σοι ἡ καλλίστη γυνή".

Καὶ ὁ Πάρις τοῖς Ἀφροδίτης λόγοις ἡδόμενος αὐτὴν καλλίστην εἶναι λέγει, καὶ τὸ μῆλον λαμβάνει ἡ Ἀφροδίτη. Ἡ δὲ Ἥρα ὀργιζομένη· "Διὰ τί – ἔφη – ἀτιμάζεις ἐμέ; Ἔσται γὰρ ἐμοὶ καὶ ὑμῖν πόλεμος διὰ τὴν ἄνοιάν σου, ὦ υἱὲ Πριάμου. Ἐχθαίρω γὰρ σὺν δίκῃ ὑμᾶς καὶ ὅλην τὴν Τροίαν, καὶ μηδεὶς ὑμῶν μεμφέσθω τὴν δικαίαν μοῖραν".

Ὀλίγῳ δὲ ὕστερον ὁ Πάρις τῇ τῆς Ἀφροδίτης βουλῇ πειθόμενος πορεύεται σὺν ἑταίροις πρὸς τὴν θάλατταν, καὶ πλέουσι διὰ τῆς θαλάττης εἰς τὴν Σπάρτην. Ἐντεῦθεν οὖν ἁρπάζουσι τὴν καλὴν Ἑλένην, τὴν τοῦ Μενελάου γαμετήν.

### *Сентенции*

1. Ἡ γλῶττα πολλῶν ἐστιν αἰτία κακῶν. 2. Ἔργοις φίλους γίγνωσκε, μὴ μόνον λόγοις.

### *Лексика*

τρεις, τρία  три
ἐκεῖ  там
βασιλικός, ή, όν  царский (*ср.* βασιλεύς)
ἡ ἀγέλη, ης  стадо
νέμω  пасти
ἄρχομαι  начинать (*ср.* ἄρχω)
δικάζω  судить (*ср.* δίκαιος)
τίς; τί;  кто?, что?
διὰ τί  почему (*лат.* cur)
ἡ **δέσποινᾰ**, ης  госпожа
ἐσθλός, ή, όν  благородный

ἔσται; ἔσονται *он, она, оно будет; они будут* (ср. ἐστί, εἰσί)
ἡ ἀρχή, ῆς начало, власть (*ср.* ἄρχω)
ἡ **δόξᾰ**, ης слава, мнение
ἡ ἀνδρεία, ᾱς мужество, отвага (ср. ἀνδρεῖος)
ὀνομάζω называть
σφαλερός, ά, όν обманчивый
ἡ **γλῶττᾰ**, ης язык, речь (*ср. полиглот*)
ἡ γυνή (γυναικός) женщина, жена
ὁ πόλεμος, ου война
ἡ **ἄνοιᾰ**, ᾱς безумие
ἡ δίκη, ης справедливость (*ср.* δικάζω)
ἡ Τροίᾱ, ᾱς Троя
ἡ **μοῖρᾱ**, ᾱς судьба, богиня судьбы
ἡ βουλή, ῆς воля (*ср.* συμβουλεύω)
πορεύομαι путешествовать, отправляться в путь (*ср.* πορεία)
ἡ **θάλαττᾰ**, ης море
πλέω плыть (*ср.* πλοῖον)
ἡ Σπάρτη, ης Спарта
ἐντεῦθεν отсюда, с тех пор (*ср.* ἐνταῦθα)
ἁρπάζω похищать

## *Из Нового Завета*

*...Ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων. Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης... (1 Кор. 15, 40-41)*

*Οὕτω καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ, σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ... (1 Кор. 15, 42-43)*

ἐπουράνιος, ία небесный
ἐπίγειος, εία земной
ἡ σελήνη, ης луна
ἡ ἀνάστασις, εως[1] воскресение
νεκρός, ά, όν мертвый
σπείρω сеять
ἡ φθορά, ᾱς тление
ἐγείρω поднимать
ἡ ἀφθαρσία, ας нетление
ἡ ἀτιμία, ας бесчестие

## *Из богослужения*

Δόξα Σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.
Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν...

ἡμῶν *gen. pl.* *зд.* наш
ἀναπέμπω посылать вверх, воссылать

---

[1] III скл.

I. Просклоняйте в единственном числе: ἡ ἡμετέρα γλῶττα – ἡ σὴ ἄνοια.

II. Просклоняйте в единственном и множественном числе: ἡ ὀργιζομένη δέσποινα.

III. Определите начальную форму приведенных слов и переведите: τῶν βουλῶν – νεκρῶν – πορειῶν – ἐχθρῶν – δικῶν – ἀγρῶν – θαλαττῶν – ἀετῶν – θυρῶν.

IV. Переведите, обращая внимание на употребление местоимений: 1. Διὰ τί μανθάνεις τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν; 2. Μηδείς με βλαπτέτω. 3. Οὐ βούλομαί σοι μάχεσθαι. 4. Διαλέγου ἡμῖν. 5. Ἤρχοντο εἰς τὸ πλοῖον ἄνευ ἡμῶν. 6. Σέ, ὦ φίλε, διὰ τὴν σὴν ἄνοιαν μέμφομαι. 7. Ἐμοὶ πείθεσθε. 8. Διὰ τί ἡμᾶς ἐβούλου κολάζειν; 9. Ἤρχοντο ὑμῖν μάχεσθαι. 10. Τίς ὑμῶν ἐθέλει χαρίζεσθαι ἐμοί;

V. Переведите, обращая внимание на употребление причастий: 1. Προμηθεὺς τοῖς ἀνθρώποις χαριζόμενος ὑπὸ τῶν θεῶν ἠχθαίρετο. 2. Ἀριάδνη τὸν ξένον σῴζειν βουλομένη αὐτῷ διαλέγεται. 3. Θησεὺς εἰς τὸν λαβύρινθον εἰσερχόμενος τὸ λίνον ἐπὶ τῇ θύρᾳ ἅπτει. 4. Ἴκαρος τοῖς Δαιδάλου λόγοις οὐ πειθόμενος εἰς τὴν θάλατταν εἰσπίπτει. 5. Αἱ τρεῖς θεαὶ ὑπο τοῦ τῶν θεῶν ἀγγέλου ἀγόμεναι τὸν Πριάμου υἱὸν κελεύουσι δικάζειν, τίς ἐστι καλλίστη. 6. Ἥρα τε καὶ Ἀθηνᾶ αὐτῷ ὀργιζόμεναι τῇ Τροίᾳ ἀεὶ ἐχθραὶ ἦσαν. 7. Πάρις δὲ διὰ τῆς θαλάττης πορευόμενος τὴν καλὴν Ἑλένην ἁρπάζει.

# УРОК 10

I склонение: мужской род на -ᾱς, -ης.
II склонение: женский род на -ος.
Атрибутивно-предикативное употребление определений. Атрибутивное употребление наречий. Предлог παρά + dativus, accusativus.

## Первое склонение. Мужской род

Ряд существительных с основой как на чистую альфу, так и на η относятся к мужскому роду. Эти существительные в своем склонении имеют особенности: именительный падеж ед. ч. оканчивается на ας (α purum) и ης, родительный падеж ед. ч. оканчивается всегда на ου (по аналогии со вторым склонением).

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ ταμίας | *казначей* | οἱ ταμίαι | *казначеи* |
| Gen. | τοῦ ταμίου | *казначея* | τῶν ταμιῶν | *казначеев* |
| Dat. | τῷ ταμίᾳ | *казначею* | τοῖς ταμίαις | *казначеям* |
| Acc. | τὸν ταμίαν | *[вижу] казначея* | τοὺς ταμίας | *[вижу] казначеев* |
| Voc. | (ὦ) ταμία | *о казначей!* | (ὦ) ταμίαι | *о казначеи!* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ ναύτης | *моряк* | οἱ ναῦται | *моряки* |
| Gen. | τοῦ ναύτου | *моряка* | τῶν ναυτῶν | *моряков* |
| Dat. | τῷ ναύτῃ | *моряку* | τοῖς ναύταις | *морякам* |
| Acc. | τὸν ναύτην | *[вижу] моряка* | τοὺς ναύτας | *[вижу] моряков* |
| Voc. | (ὦ) ναῦτᾰ | *о моряк!* | (ὦ) ναῦται | *о моряки!* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ Ἀτρείδης | *Атрид* | οἱ Ἀτρεῖδαι | *Атриды* |
| Gen. | τοῦ Ἀτρείδου | *Атрида* | τῶν Ἀτρειδῶν | *Атридов* |
| Dat. | τῷ Ἀτρείδῃ | *Атриду* | τοῖς Ἀτρείδαις | *Атридам* |
| Acc. | τὸν Ἀτρείδην | *[вижу] Атрида* | τοὺς Ἀτρείδας | *Атридов* |
| Voc. | (ὦ) Ἀτρείδη | *о Атрид!* | (ὦ) Ἀτρεῖδαι | *о Атриды!* |

**NB В звательном падеже единственного числа существительные мужского рода на -ᾱς оканчиваются на -ᾱ (ὦ ταμία), существительные на -ης оканчиваются на -η (ὦ Ἀτρείδη), а существительные на -της и названия народов на -ης оканчиваются на -ᾰ (ὦ ναῦτᾰ, ὦ Πέρσᾰ). В звательном падеже слова ὁ δεσπότης *господин* ударение переносится на начало слова: ὦ δέσποτα.**

## Второе склонение. Женский род

Ко второму склонению существительных относятся немногочисленные существительные женского рода, имеющие, как и существительные мужского рода, в именительном падеже единственного числа окончание -ος. Это обозначения лиц женского пола (ἡ παρθένος *дева*), деревьев (ἡ κυπάρισσος *кипарис*), названия стран (ἡ Αἴγυπτος *Египет*), островов (ἡ Λέσβος *Лесбос*), полуостровов (ἡ Πελοπόννησος *Пелопоннес*), городов (ἡ Μίλητος *Милет*) (поскольку сами слова «город», «страна», «остров» в греческом языке относятся к женскому роду), а также некоторые другие слова (например, ἡ ὁδός *дорога*, ἡ νῆσος *остров*, ἡ βίβλος *книга*), в которых женский род является чисто грамматическим признаком.

Склоняются эти существительные точно так же, как и существительные мужского рода, например:

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ ὁδός | *дорога* | αἱ ὁδοί | *дороги* |
| Gen. | τῆς ὁδοῦ | *дороги* | τῶν ὁδῶν | *дорог* |
| Dat. | τῇ ὁδῷ | *дороге* | ταῖς ὁδοῖς | *дорогам* |
| Acc. | τὴν ὁδόν | *[вижу]дорогу* | τὰς ὁδούς | *[вижу] дороги* |
| Voc. | (ὦ) ὁδέ | *о дорога!* | (ὦ) ὁδοί | *о дороги!* |

### *Синтаксис*

1. Прилагательное, причастие, притяжательное местоимение, числительное, родительный падеж существительного, находящиеся между артиклем и определяемым словом (ὁ **δέκατος** ἐνιαυτός *десятый год*, ὁ **τοῦ στρατοῦ** προστάτης *предводитель войска*) или после определяемого слова, но с повторением ар-

тикля (ὁ ἐνιαυτός ὁ **τοῦ πολέμου** *год войны*), т. е. стоящие в атрибутивной позиции, выполняют функцию определения. Если некоторое слово, согласованное с данным, не следует за артиклем, т. е. занимает предикативную позицию, то оно выполняет функцию обстоятельства: φονεύει γὰρ αὐτὸν ἐπανερχόμενον Κλυταιμήστρα *Клитемнестра убивает его возвращающегося (=когда он возвращается)* – обстоятельство времени, см. стр. 67, participium coniunctum.

2. В атрибутивной позиции в качестве определения могут употребляться наречия и даже словосочетания:

ἡ **οἴκαδε** ὁδός *дорога домой* (наречие в атрибутивной позиции);

αἱ **εἰς τὴν Τροίαν** εἴσοδοι *входы в Трою* (словосочетание в атрибутивной позиции).

3. Предлог *παρά* с дательным падежом имеет значение *возле, у, при*:

**παρὰ τοῖς** πλοίοις *при кораблях, у кораблей;*

с винительным падежом – значения *мимо, вдоль, против* и некоторые другие:

**παρὰ τὰς** νήσους *мимо островов, вдоль островов;*

**παρὰ τὸν** νόμον *против закона.*

## Агамемнон

Μενέλαος αὐτίκα οἰκέτην πέμπει εἰς Μυκήνας, ἔνθα ἐβασίλευεν Ἀγαμέμνων, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ. Καὶ βουλεύονται οἱ δύο Ἀτρεῖδαι πρεσβευτὰς πέμπειν πρὸς πολλοὺς δεσπότας Ἑλληνικούς· ἐβούλοντο γὰρ ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ μέγιστον ναυτικὸν καὶ μέγιστον ναυτῶν καὶ στρατιωτῶν στρατὸν πορίζεσθαι.

Προστάτης μὲν ὅλης τῆς στρατιᾶς ἦν ὁ Ἀγαμέμνων αὐτός. Ὁπλῖται δὲ ἄριστοι ἐλέγοντο εἶναι Ἀχιλλεύς, νεανίας ἀνδρεῖος, καὶ Αἴας καὶ Διομήδης· ἄριστος δὲ τῶν τοξοτῶν ἐνομίζετο Ὀδυσσεύς.

Ἐκωλύοντο δὲ τὸ πρῶτον τῆς πορείας τῷ βορέᾳ ἀνέμῳ. Ἡ γὰρ Ἄρτεμις ὠργίζετο τῷ τοῦ στρατοῦ προστάτῃ, ὥστε ὁ πατὴρ αὐτὸς Ἰφιγένειαν τὴν παρθένον παρὰ τὴν δίκην θύειν τῇ ὀργιζομένῃ θεᾷ ἀναγκάζεται.

Ἔπειτα παρὰ πολλὰς νήσους παρέπλεον οἱ Ἀχαιοί, ὥσπερ παρὰ τὴν Λῆμνον καὶ τὴν Λέσβον. Ἐν δὲ τῇ τῆς Ἀσίας ἠπείρῳ δέκα ἐνιαυτοὺς παρὰ τοῖς πλοίοις ἐμάχοντο τοῖς πολεμίοις. Ἐν ταῖς τῶν ποιητῶν βίβλοις λέγεται, ὅτι Ἕκτωρ, ὁ Πριάμου υἱός, μάλιστα τὰς εἰς τὴν Τροίαν εἰσόδους ἔσῳζεν. Ἐν δὲ τῷ δεκάτῳ ἐνιαυτῷ τῷ τοῦ πολέμου ἡ Τροία διαφθείρεται. Πολλοὶ δὲ τῶν Ἀχαιῶν ἐν τῇ οἴκαδε ὁδῷ ἀπέθνῃσκον, οἴκαδε δὲ ἐπανερχόμενος καὶ ὁ Ἀγαμέμνων. Φονεύουσι γὰρ αὐτὸν ἐπανερχόμενον Κλυταιμήστρα, ἡ γαμετὴ αὐτοῦ, καὶ Αἴγισθος, ὁ φίλος αὐτῆς. Ὑπὸ δὲ Ὀρέστου, τοῦ τῶν Ἀτρειδῶν ὑστάτου, ἡ μήτηρ καὶ ὁ Αἴγισθος δέκα ἐνιαυτοῖς ὕστερον φονεύονται.

### *Сентенция*

Νόμιζ᾽ ἀδελφοὺς τοὺς ἀληθινοὺς φίλους.

### *Лексика*

ὁ **οἰκέτης**, ου слуга, раб (*ср.* οἶκος)
βασιλεύω царствовать (*ср.* βασιλεύς)
ὁ ἀδελφός, οῦ брат (*ср. Филадельфия (братолюбие)*)
ἡ ἀδελφή, ῆς сестра
βουλεύομαι совещаться, решать
δύο два (*лат.* duo)
ὁ **Ἀτρείδης**, ου Атрид (сын Атрея)
ὁ **πρεσβευτής**, ου посол
ὁ **δεσπότης**, ου владыка, хозяин (*ср. деспот*)
ὁ **ναύτης**, ου моряк (*лат.* nauta) (*ср. космонавт*)
ὁ **στρατιώτης**, ου воин
ὁ στρατός, οῦ войско (*ср. стратегия*)
ἡ στρατιά, ᾶς войско
ὁ **προστάτης**, ου предводитель, предстоятель
ὁ **ὁπλίτης**, ου гоплит, тяжеловооруженный воин (*ср.* ὅπλον)
ἄριστος, η, ον лучший
ὁ **νεανίας**, ου юноша (*ср.* νέος)
(τὸ) πρῶτον сперва, в первый раз
ὁ ἄνεμος, ου ветер
παρά + *dat.* при, напротив; + *acc.* вдоль, мимо, против
θύω приносить в жертву
ἡ **νῆσος**, ου остров (*ср. Индонезия*)
παρα-πλέω проплывать мимо
ἡ Ἀσία, ας Азия
ἡ **ἤπειρος**, ου материк, суша
δέκα десять (*лат.* decem) (*ср. декада*)
ὁ πολέμιος, ου враг, вражеский (*ср.* πόλεμος)
ὁ **ποιητής**, οῦ поэт (*лат.* poeta)
ἡ **βίβλος**, ου книга (*ср. библиотека, Библия*)
ἡ **ὁδός**, οῦ дорога, путь
ἡ **εἴσοδος**, ου вход
δέκατος, η, ον десятый (*ср.* δέκα)

διαφθείρω разрушать, губить
οἴκαδε домой (ср. οἶκος)
ἐπ-αν-έρχομαι возвращаться
ὕστατος, η, ον последний (ср. ὕστερον)
ἡ μήτηρ (μητρός) мать

### *Из Нового Завета*

*Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ ἐστιν. (Лк. 18, 27)*

*Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή. (Ин. 14, 4)*

*Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἑαυτούς. (Иак. 1, 22)*

τὰ δυνατά возможное
τὰ ἀδύνατα невозможное
ἡ ἀλήθεια, ας истина
γίνομαι (γίγνομαι) зд. быть
ὁ ποιητής, οῦ делатель
ὁ ἀκροατής, οῦ слушатель
παραλογίζομαι обманывать

### *Из богослужения*

...Ἡ εἰς Ἅιδου κάθοδος φοβερὰ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 4)

ὁ Ἅιδης, ου (gen.=dat.=acc.) ад
ἡ κάθοδος, ου сошествие
ὁ διάβολος, ου клеветник, диавол

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ἡ μικρὰ βίβλος – ὁ δεινὸς δεσπότης – ἡ καλὴ νῆσος – ὁ ἀνδρεῖος νεανίας.

II. Переведите следующие словосочетания, обращая внимание на употребление предлогов: μετὰ τὴν μακρὰν οἴκαδε ὁδόν – σὺν τοῖς ἡμετέροις πολίταις – ἄνευ οἰκετῶν – εἰς τὴν οἰκίαν σου – παρὰ ἐνίας νήσους – ὑπὸ τῶν ἀθύμων ναυτῶν – διὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἠπείρου – ἐπὶ τοὺς Ατρείδας – παρὰ τοῖς τῆς Σπάρτης προστάταις.

III. Переведите: 1. Ἐν τῷ Τροικῷ πολέμῳ Ἥρα καὶ Αθηνᾶ τοῖς Αχαιοῖς ἤμυνον, Αφροδίτη δὲ τοῖς Πριάμου στρατιώταις σύμμαχος ἦν. 2. Αχιλλεὺς διὰ τὴν ἀνδρείαν ἐθαυμάζετο, Ὀδυσσεὺς δὲ διὰ τὴν σοφίαν καὶ τὰς ἀγαθὰς βουλὰς ὑπὸ τῶν Αχαιῶν ἐθεραπεύετο. 3. Ανδρεῖοι στρατιῶται καὶ δεινοὶ σύμμαχοι ἦσαν

καὶ τοῖς ἐναντίοις. 4. Ἕκτωρ, ὁ Πριάμου υἱός, ἐσθλοῖς ἔργοις τοὺς Ἀχαιοὺς πολλάκις ἐξέπληττεν. 5. Οὐ μόνον τὰς εἰς τὴν Τροίαν εἰσόδους ἐφύλαττεν, ἀλλὰ καὶ τὴν στρατιὰν πρὸς τὰ τῶν Ἀχαιῶν πλοῖα ἦγεν. 6. Ἀλλ᾽ οὔτε αὐτῷ οὔτε τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ δυνατὸν ἦν παρὰ τὴν τῶν θεῶν βουλὴν τὴν Τροίαν σῴζειν. 7. Θεοί τε καὶ θεαὶ πολλάκις ἐν τοῖς ἄθλοις τοῖς πιεζομένοις παρῆσαν. 8. Οἱ Ἑλληνικοὶ ποιηταὶ οὐ μόνον τὰ τῶν Ἀχαιῶν ἔργα, ἀλλὰ καὶ τὰ τῶν ἐναντίων ᾖδον.

# УРОК 11

Наречия от прилагательных I-II склонения; указательные местоимения οὗτος, ὁ αὐτός; ἄλλος.
Предикативное употребление οὗτος.
Причастие с уступительным значением (καίπερ). Предлог ἀπό.

## Наречия от прилагательных I-II склонений

Наречия, производные от прилагательных I–II склонений, образуются с помощью конечного элемента -ως. Практически можно заменить в форме родительного падежа множественного числа окончание -ων на -ως:

| Nom. sing | | Gen. pl. | Наречие | |
|---|---|---|---|---|
| ἀνδρεῖος | *храбрый* | ἀνδρείων | ἀνδρείως | *храбро* |
| δεινός | *ужасный* | δεινῶν | δεινῶς | *ужасно* |
| δολερός | *коварный* | δολερῶν | δολερῶς | *коварно* |

## Указательные местоимения

### *Местоимение οὗτος*

Указательное местоимение οὗτος, αὕτη, τοῦτο *этот, эта, это* указывает на лицо или предмет, о котором только что шла речь. Как и все другие указательные местоимения, οὗτος может иметь значение местоимения третьего лица *он*. Склоняется оно по I и II склонениям, подобно прилагательным с тремя формами грамматического рода.

| | Singularis | | | Pluralis | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Nom. | οὗτος | αὕτη | τοῦτο | οὗτοι | αὗται | ταῦτᾰ |
| Gen. | τούτου | ταύτης | τούτου | τούτων | | |
| Dat. | τούτῳ | ταύτῃ | τούτῳ | τούτοις | ταύταις | τούτοις |
| Acc. | τοῦτον | ταύτην | τοῦτο | τούτους | ταύτᾱς | ταῦτᾰ |

NB Форма родительного падежа множественного числа одинакова для всех родов.

### *Местоимение ὁ αὐτός*

Когда местоимение αὐτός употребляется вслед за артиклем (в атрибутивной позиции), оно имеет значение *тот же самый*. При склонении артикль может сливаться с местоимением в формах, как правило, заканчивающихся на гласный звук, а именно в следующих:

ὁ αὐτός > αὑτός
ἡ αὐτή > αὑτή
οἱ αὐτοί > αὑτοί
αἱ αὐταί > αὑταί.

При этом, когда формы артикля начинаются с τ, происходит красис – «смешение». Знаком красиса является специальный знак в виде тонкого придыхания – ᾿ (коронис):

τὸ αὐτό > ταὐτό(ν)
τοῦ αὐτοῦ > ταὐτοῦ
τῷ αὐτῷ > ταὐτῷ
τῇ αὐτῇ > ταὐτῇ
τὰ αὐτά > ταὐτά.

### *Прилагательное ἄλλος*

Прилагательное ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο *другой, другая, другое* склоняется как местоимение αὐτός, αὐτή, αὐτό, а именно: как прилагательные типа oxytonon на -ός, -ή, -όν, за исключением того, что именительный и винительный падежи единственного числа среднего рода оканчиваются на -ο, как артикль τό.

### *Синтаксис*

1. Местоимение οὗτος, подобно другим указательным местоимениям, требует при существительном артикля и занимает предикативную позицию:

οὗτος ὁ ἵππος *этот конь*.

2. Следует четко различать, в какой позиции стоит местоимение αὐτός, αὐτή, αὐτό: в атрибутивной оно имеет значение *тот же самый* (idem), в предикативной (без артикля) – значение *сам* (ipse):

**ὁ αὐτὸς φίλος** *тот же друг*, но
**ὁ φίλος αὐτός** *друг сам.*

3. Значение местоимений τὸ *αὐτό* и τὰ *αὐτά* практически совпадают:

**τὸ αὐτό, τὰ αὐτά** *то же самое* (*лат.* idem, eadem).

4. Отрицание не изменяет управления:

οὐδὲν **ἄλλο** *ничего другого.*

5. Причастие с союзом καίπερ *хотя* в функции participium coniunctum по смыслу равно придаточному предложению уступительному и переводится на русский язык причастием, деепричастием, придаточным предложением с союзом «хотя»:

Ὀδυσσεὺς δὲ *αὐτὸς* **καίπερ** ἀγρίοις ἀνέμοις **πληττόμενος...** *сам же Одиссей, хотя и гонимый жестокими ветрами...(=...хотя он и был под ударами жестоких ветров...).*

6. Предлог ἀπὸ *от, из, с* употребляется только с родительным падежом, обозначая отделение, удаление:

**ἀπὸ τῆς** Τροίας *из Трои;*
**ἀπ'** ἀρχῆς *сначала;*

или указывая на средство, материал, происхождение, причину:

**ἀπὸ** πλίνθου *из кирпича;*
**ἀπὸ** λιμοῦ *от голода.*

## Одиссей

Ἀνδρείως μὲν Ὀδυσσεὺς ὁ Ἰθακήσιος ἐν τῷ πολέμῳ ἐμάχετο, σοφῶς δὲ ἐν ταῖς ἀγοραῖς συνεβούλευε τοῖς πολίταις. Θαυμάσιον ἔργον τῆς σοφίας αὐτοῦ ἦν ὁ ξύλινος ἵππος. Οὗτος δὲ ὁ ἵππος μεστὸς ἦν ὁπλιτῶν, καὶ οὗτοι, ὅτε τὸ θηρίον νύκτωρ ἦν ἐν τῇ Τροίᾳ, τοῦτο λάθρα ἀνοίγουσι καὶ ἄρχονται ἀποκτείνειν τε καὶ κάειν.

Μετὰ δὲ τὴν Τροίας ἀπώλειαν ὁ Ὀδυσσεὺς οὐδὲν ἄλλο ἤθελεν ἢ ἥκειν οἴκαδε· ἀλλ᾽ ἐν τῇ θαλάττῃ κακῶς ἔπραττεν. Παρῆν μὲν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Τροίας ἐπανερχομένῳ ἡ Ἀθηνᾶ. Αὕτη γὰρ ἡ θεὰ τούτῳ τῷ δολερῷ ἀνθρώπῳ ἐχαρίζετο **ἐκ τῆς ἀρχῆς** τῆς τούτου τοῦ πολέμου. Ἀλλ᾽ ὠργίζετο αὐτῷ δεινῶς ὁ Ποσειδῶν διὰ τὸν υἱὸν Πολύφημον. Ἐπεὶ γὰρ οἱ Ἰθακήσιοι ἥκουσι πρὸς τὴν

τῶν μονοφθάλμων νῆσον, Ὀδυσσεὺς τὸν τοῦ Πολυφήμου ὀφθαλμὸν δολερῶς ἐκκάει. Ἐν δὲ ἄλλαις νήσοις καλαὶ νύμφαι ἐβιότευον – ἐν ταύταις ἦσαν ἡ Κίρκη καὶ ἡ Καλυψώ, – καὶ ἔμενεν ὁ Ὀδυσσεὺς μακρὸν χρόνον παρ᾽ αὐταῖς. Ἀλλ᾽ ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ τὰ πλοῖα καὶ οἱ ἑταῖροι ὅλως διεφθείροντο.

Ὀδυσσεὺς δὲ αὐτὸς καίπερ ἀγρίοις ἀνέμοις πληττόμενος εἰς τὴν Σχερίαν σῴζεται καὶ φίλως ξενίζεται ὑπὸ τῶν ἐνοίκων. Οἱ δὲ αὐτοὶ τάχα εἰς τὴν Ἰθάκην αὐτὸν ἄγουσιν.

### *Сентенция*

Φίλων ἐστὶ τὸ αὐτὸ βούλεσθαι.

### *Лексика*

σοφός, ή, όν   мудрый
ἡ ἀγορά, ᾶς   собрание, рынок, площадь
ὁ πολίτης, ου   гражданин
ξύλινος, η, ον   деревянный (*ср. ксилофон*)
ὁ ἵππος, ου   конь (*ср. ипподром, Филипп – любитель коней*)
**οὗτος, αὕτη, τοῦτο**   этот, эта, это
ἀποκτείνω   убивать
καίω, κάω   жечь
ἐκκάω   выжигать
**ἄλλος, η, ἄλλο**   другой
εὖ, κακῶς πράττω   у меня все хорошо, плохо
ἀπό + gen.   от
δολερός, ά, όν   хитрый, коварный
ὁ ὀφθαλμός, οῦ   глаз (*ср. офтальмолог*)
ἡ νύμφη, ης   нимфа; невеста
μένω   оставаться, пребывать, ждать
καίπερ (*с причастием*)   хотя
ξενίζω   оказывать гостеприимство, угощать
ὁ ἔνοικος, ου   житель
**ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό**   тот (та, то) же самый (ая, ое)
τάχα   быстро, скоро

### *Из Нового Завета*

*Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ᾽ αὐτῷ· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος. (Лк. 23, 38)*

*...Καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ᾽ αὐτῶν ἔσται. (Откр. 21, 3)*

*Τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν. (Рим. 15, 5)*

ἡ ἐπιγραφή, ῆς   надпись
ὁ βασιλεύς, έως   царь
οὗτος   этот
ὁ λαός, οῦ   народ
φρονέω   мыслить
ἀλλήλων (οις, ους)   друг друга (у)

## *Из богослужения*

...Αὕτη ἡ δόξα τῆς Ἐκκλησίας· οὗτος ὁ πλοῦτος τῆς Βασιλείας... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 7)

ἡ Ἐκκλησία, ας Церковь ὁ πλοῦτος, ου богатство

## *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ αὐτὸς νέος – οὗτος ὁ νεανίας – ἡ αὐτὴ χώρα – αὕτη ἡ γλῶττα – τὸ αὐτὸ τέκνον – τοῦτο τὸ πλοῖον.

II. Переведите, обращая внимание на значение наречий: δεινῶς ἐπιέζοντο – δειλῶς ἐφεύγετε – καλῶς ᾖδες – εὖ διελέγεσθε – σφαλερῶς Ἑλένην ἁρπάζει – δικαίως δίκαζε – θαυμασίως ἐμάχου – κακῶς πράττεις – βασιλικῶς ἡμᾶς ἐξένιζες – φοβερῶς ἐδεσμεύοντο.

III. Переведите: 1. Αὕτη ἡ θέα ἐμὲ τέρπει. 2. Σὺ δὲ ταύτῃ τῇ θέᾳ οὐ τέρπῃ. 3. Τούτοις τοῖς μύθοις καὶ ταύταις ταῖς ᾠδαῖς ἡδόμεθα. 4. Μή με κώλυε τούτου τοῦ ἔργου. 5. Διὰ τί ἡμᾶς ἐθέλεις κωλύαν τούτων τῶν ἡδονῶν; 6. Μὴ πείθου τούτῳ τῷ ἀνθρώπῳ· μὴ θαύμαζε τοὺς λόγους αὐτοῦ. 7. Ἀγαμέμνων καὶ Ὀδυσσεὺς ἐν τῇ αὐτῇ στρατιᾷ ἦσαν. 8. Ἀθηνᾶ αὐτὴ τούτῳ πολλάκις σοφῶς συνεβούλευεν. 9. Ἡ αὐτὴ θεὰ ἐκ τῶν τῆς θαλάττης καὶ τοῦ πολέμου κινδύνων αὐτὸν ἔσῳζεν. 10. Ὀδυσσεὺς ταῖς σοφαῖς βουλαῖς αὐτῆς πειθόμενος ἀεὶ ἐσῴζετο.



6 Зак. 3923

# УРОК 12

**Прочие указательные местоимения (ὅδε, ἐκεῖνος) Прилагательные двух окончаний.**
**Предикативное употребление ὅδε, ἐκεῖνος. Genetivus temporis. Genetivus absolutus.**

## Прочие указательные местоимения

Кроме местоимения οὗτος, αὕτη, τοῦτο *этот, тот,* в древнегреческом языке представлены указательные местоимения ὅδε, ἥδε, τόδε (*именно*) *этот, эта, это,* указывающее на ближайший предмет, и ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο *тот, та, то.*

### *Местоимение ὅδε, ἥδε, τόδε*

Образовалось присоединением энклитической частицы -δε к артиклю и склоняется поэтому как артикль с присоединением частицы -δε, при этом тип ударения не меняется (например, в форме τήνδε сохраняется острое ударение при кратком гласном в конечном слоге):

| | Singularis | | | Pluralis | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὅδε | ἥδε | τόδε | οἵδε | αἵδε | τάδε |
| Gen. | τοῦδε | τῆσδε | τοῦδε | τῶνδε | | |
| Dat. | τῷδε | τῇδε | τῷδε | τοῖσδε | ταῖσδε | τοῖσδε |
| Acc. | τόνδε | τήνδε | τόδε | τούσδε | τάσδε | τάδε |

### *Местоимение ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο*

Указательное местоимение ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο *тот, та, то* склоняется как αὐτός, αὐτή, αὐτό, в отношении ударения формы мужского и среднего рода – по типу имен properispomena, а форма женского рода – по типу имен paroxytona.

## Прилагательные двух окончаний

По II склонению изменяются прилагательные, которые имеют одну о б щ у ю форму с окончанием -ος для мужского и

женского рода и отдельную форму с окончанием -ον для среднего рода. Их принято называть *прилагательными двух окончаний*. В словаре они подаются следующим образом:

βάρβαρος, ον *чужеземный, -ая, -ое,*
ἄκαρπος, ον *бесплодный, -ая, -ое,*
ἴφθιμος, ον *сильный, -ая, -ое*

или

βάρβαρος 2, ἄκαρπος 2, ἴφθιμος 2 (где цифра 2 обозначает наличие у этих прилагательных в именительном падеже единственного числа только двух форм – для «несреднего» и среднего рода).

Среди прилагательных двух окончаний часто встречаются сложные и префиксальные формы: καρποφόρος 2 *плодоносный*, ἄγνωστος 2 *неизвестный, незнакомый*. Иногда прилагательные могут иметь и три, и две родовые формы, например: χρήσιμος 2 и 3 *полезный*.

### *Синтаксис*

1. Указательные местоимения ὅδε, ἥδε, τόδε *этот, эта, это* и ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο *тот, та, то,* как и местоимение οὗτος, αὕτη, τοῦτο *этот, тот,* требуют при существительном артикля и занимают предикативную позицию:

**ἥδε ἡ** πόλις *или* **ἡ** πόλις **ἥδε** *этот город*;
**ἐκείνη ἡ** ἡμέρα *или* **ἡ** ἡμέρα **ἐκείνη** *тот день.*

2. Родительный падеж может обозначать время, в которое что-либо происходит:

ἡμέρας *днем.*

Такой родительный падеж называется genetivus temporis. Обычно при нем нет определения.

Если при обозначении момента времени используется определение, то все словосочетание ставится в дательном падеже (dativus temporis):

τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ *на третий день.*

3. В древнегреческом языке есть синтаксическая конструкция, представляющая собой независимый причастный оборот с об-

стоятельственным значением времени, причины, условия, уступки. Называется он **genetivus absolutus** и вполне аналогичен латинскому обороту ablativus absolutus и церковнославянскому dativus absolutus. На русский язык он переводится придаточным предложением с соответствующим союзом (в зависимости от контекста: «когда», «так как», «если», «хотя»), сочетанием с отглагольным существительным, иногда – деепричастным оборотом. Например:

τῆς καλῆς ὥρας ἀρχομένης *когда начиналась хорошая пора, с наступлением хорошей поры* (временное значение).

## Путешествие аргонавтов

Απ᾽ ἐκείνης τῆς Θετταλίας, ἔνθα Πηλεὺς ἐβασίλευεν, Ἰάσων καὶ οἱ Ἀργοναῦταί ποτε ἔπλεον εἰς τὴν Εὔξεινον πόντον. Ἧδε ἡ θάλαττα ἦν ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ ἔτι ἄγνωστος· ὠνομάζετο δὲ πόντος Ἄξεινος, τὸ δὲ πλοῖον τὸ ἐκείνων τῶν ναυτῶν ἦν ἡ Ἀργώ.

Οἱ οὖν Ἀργοναῦται ἐκ τῆς ἀξείνου χώρας τῆς τῶν Κόλχων ἐκεῖνο τὸ ἔνδοξον δέρμα χρυσοῦν οἴκαδε ἤθελον κομίζειν. Χρυσοῦς γὰρ κριός ποτε δύο ἄθλια τέκνα διὰ τῶν νεφελῶν εἰς ἐκείνους τοὺς τόπους ἔφερεν, τὴν δὲ δορὰν αὐτοῦ δεινὸς δράκων νύκτωρ τε καὶ ἡμέρας ἐφύλαττεν.

Οἵδε οἱ ἐσθλοὶ ναῦται τῆς καλῆς ὥρας ἀρχομένης διὰ τοῦ Ἑλλησπόντου καὶ τοῦ Βοσπόρου ἔπλεον καὶ εὖ ἥκουσι πρὸς τοὺς Κόλχους καίπερ πολλῶν κινδύνων αὐτοῖς γιγνομένων.

Ὁ δὲ δεσπότης ὁ τῆσδε τῆς χώρας οὐχ ἕτοιμος ἦν τὴν ἔνδοξον δορὰν αὐτοῖς παρέχειν, ἀλλ᾽ Ἰάσων ὑπ᾽ αὐτοῦ ἀναγκάζεται χαλεπὰ ἔργα πρότερον πράττειν. Ἐπεὶ δὲ τοῦτο αὐτῷ ἀδύνατον εἶναι φαίνεται, Μήδεια, ἡ τοῦδε τοῦ δεσπότου θυγάτηρ, λάθρᾳ παντοῖα φάρμακα κομίζει αὐτῷ καὶ τῷ νεανίᾳ παρεῖναι βούλεται.

Τοῦ ξένου εὐχομένου κοιμίζεται οὖν ὑπ᾽ αὐτῆς ἐκεῖνος ὁ δράκων, καὶ οὕτως ὁ Ἰάσων ἁρπάζει τὴν δοράν. Ἔπειτα φεύγει καίπερ διωκόμενος σὺν τοῖς ἑταίροις καὶ ἐκείνῃ τῇ παρθένῳ εἰς τὴν Θετταλίαν.

### *Лексика*

**ἐκεῖνος, η, ο** этот

**εὔ-ξεινος, ον** гостеприимный

**ἄ-ξεινος, ον** негостеприимный

**ὅδε, ἥδε, τόδε** этот

**ἄ-γνωστος, ον** незнакомый *с чем-л.*; неизвестный
**ἔν-δοξος, ον** знаменитый
κομίζω приносить, доставлять
ἄθλιος, ία, ιον несчастный, жалкий
ἡ νεφέλη, ης облако, туча
ὁ τόπος, ου место, местность (*ср. топография, утопия*)
ἡ ὥρα, ας время года; час
ἕτοιμος, η, ον готовый
χαλεπός, ή, όν трудный, тяжелый
**ἀ-δύνατος, ον** невозможный, бессильный, неспособный
φαίνω показывать, являть (*ср. феномен*)
φαίνομαι являться
παντοῖος, α, ον разнообразный
τὸ φάρμακον, ου зелье, лекарство, яд (*ср. фармацевт*)
εὔχομαι просить, молить
διώκω преследовать

### *Из Нового Завета*

*...Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος... (Рим. 12, 9)*

*...Ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν... (Ин. 12, 50)*

*Ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτος ἐστιν, ἄλλοι ἔλεγον· οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι ἐγώ εἰμι. (Ин. 9, 9)*

ἀνυπόκριτος, ον нелицемерный
ἡ ἐντολή, ῆς заповедь
αἰώνιος, α, ον вечный
ὅμοιος, α, ον подобный
ἐκεῖνος, η, ον тот, он

### *Из богослужения*

...Χαῖρε, ἡ τῆς βαρβάρου λυτρομένη θρησκείας· χαῖρε, ἡ τοῦ βορβόρου ῥυομένη τῶν ἔργων... (Акафист, икос 5)

Τῇ Ὑπερμάχῳ Στρατηγῷ τὰ νικητήρια... εὐχαριστήρια ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε... (Акафист, кондак 1)

βάρβαρος, ον варварский
λυτρόω освобождать, избавлять
ἡ θρησκεία, ας богопочитание
βόρβορος, ου грязь
ῥύομαι освобождать
ὁ ὑπέρμαχος, ου защитник, победитель
ὁ στρατηγός, οῦ военачальник
τὰ νικητήρια празднование победы
τὰ εὐχαριστήρια благодарственное приношение
ἀναγράφω торжественно записывать
ἡ Πόλις, εως город
ἡ Θεοτόκος, ου Богородица

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ἡ ἄγνωστος γνώμη – ἐκείνη ἡ ὥρα – ὅδε ὁ τόπος – τόδε τὸ φάρμακον.

**II. Замените местоимение οὗτος на местоимения ὅδε и ἐκεῖνος:** σὺν τούτοις τοῖς ὅπλοις – εἰς τοῦτο τὸ μέγαρον – παρὰ τοῦτον τὸν ποταμόν – πρὸς ταύτην τὴν ἤπειρον – διὰ ταῦτα τὰ ζῷα – μετὰ τοῦτο τὸ ἔργον – διὰ τούτων τῶν θαλαττῶν.

**III. Переведите, обращая внимание на значение местоимений и причастных конструкций:** 1. Μακρὸν ἤδη χρόνον ὑμῖν διελεγόμεθα. Νῦν δὲ τάδε ἐγὼ λέγω· δολεροί εἰσιν οἱ ὑμέτεροι λόγοι. 2. Τάδε χρὴ ὑμᾶς πράττειν· εὖ μανθάνειν, ἡσυχάζειν, πείθεσθαι. 3. Οἵδε ἦσαν ἄριστοι τῶν Ἀχαιῶν· Ἀγαμέμνων, Μενέλαος, Ἀχιλλεύς, Ὀδυσσεύς. 4. Ἰάσων ὑπὸ τοῦ τῶν Κόλχων δεσπότου ἀναγκαζόμενος ἔνια χαλεπὰ ἔργα πράττει. 5. Μηδείας ἐκείνῳ χαριζομένης ὁ φοβερὸς δράκων φαρμάκῳ κοιμίζεται. 6. Οἱ Ἀργοναῦται καίπερ ὑπὸ πολλῶν πολεμίων διωκόμενοι τήν τε παρθένον καὶ τὴν δορὰν οἴκαδε φέρουσιν.

IV. Что означают следующие прилагательные двух окончаний: ἄ-δικος, ἀν-άξιος, ἀ-παίδευτος, ἄ-νομος, ἄν-οπλος, ἄ-δοξος, ἀ-θάνατος, ἄ-φιλος, ἄ-θεος, ἀν-άριθμος, ἀν-όλβιος, ἀν-όμοιος, ἄ-δωρος?

# УРОК 13

Слитные формы I-II склонения; относительное местоимение ὅς. Futurum activi, medii глаголов с гласными основами (indicativus, infinitivus).
Accusativus cum infinitivo в будущем времени.

## Слитные формы I – II склонения

В аттическом диалекте древнегреческого языка, которому и следует язык прозы, последовательность из двух гласных внутри слова подвергается слиянию.

В I склонении слияние происходит в именах с основой на *-εα или -αα* по следующим правилам:

α + α > ᾱ;
ε + α > η.

Долгие гласные и дифтонги поглощают α и ε:

α +ω > ω;
ε + αι > αι.

В слитных формах на конечном долгом слоге всегда бывает облеченное ударение. В качестве примера приведем склонение существительных ἡ μνᾶ (μνάα) *мина* (мера веса и монета) и ὁ Ἑρμῆς (Ἑρμέας) *Гермес или герма* (четырехгранная колонна с головой Гермеса).

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ μνᾶ | < μνάα | αἱ μναῖ | < μνάαι |
| Gen. | τῆς μνᾶς | < μνάας | τῶν μνῶν | < μναῶν |
| Dat. | τῇ μνᾷ | < μνάᾳ | ταῖς μναῖς | < μνάαις |
| Acc. | τὴν μνᾶν | < μνάαν | τὰς μνᾶς | < μνάας |
| Voc. | (ὦ) μνᾶ | < μνάα | (ὦ) μναῖ | < μνάαι |

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ Ἑρμῆς | < Ἑρμέας | οἱ ἑρμαῖ | < ἑρμέαι |
| Gen. | τοῦ Ἑρμοῦ | < Ἑρμέου | τῶν ἑρμῶν | < ἑρμεῶν |
| Dat. | τῷ Ἑρμῇ | < Ἑρμέᾳ | τοῖς ἑρμαῖς | < ἑρμέαις |
| Acc. | τὸν Ἑρμῆν | < Ἑρμέαν | τοὺς ἑρμᾶς | < ἑρμέας |
| Voc. | (ὦ) Ἑρμῆ | < Ἑρμέα | (ὦ) ἑρμαῖ | < ἑρμέαι |

**Во II склонении** слияние происходит в именах с основой на -εο или -οο по следующим правилам:

ε + ο > ου;
ο + ο > ου;
ε + α > ᾱ.

Долгие гласные и дифтонги поглощают ε и ο.

В качестве образца приведем существительные ὁ πλοῦς *плавание* и τὸ ὀστοῦν *кость*.

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ πλοῦς | < πλόος | οἱ πλοῖ | < πλόοι |
| Gen. | τοῦ πλοῦ | < πλόου | τῶν πλῶν | < πλόων |
| Dat. | τῷ πλῷ | < πλόῳ | τοῖς πλοῖς | < πλόοις |
| Acc. | τὸν πλοῦν | < πλόον | τοὺς πλοῦς | < πλόους |
| Voc. | (ὦ) πλοῦ | < πλόε | (ὦ) πλοῖ | < πλόοι |

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | τὸ ὀστοῦν | < ὀστέον | τὰ ὀστᾶ | < ὀστέα |
| Gen. | τοῦ ὀστοῦ | < ὀστέου | τῶν ὀστῶν | < ὀστέων |
| Dat. | τῷ ὀστῷ | < ὀστέῳ | τοῖς ὀστοῖς | < ὀστέοις |
| Acc. | τὸ ὀστοῦν | < ὀστέον | τὰ ὀστᾶ | < ὀστέα |
| Voc. | (ὦ) ὀστοῦν | < ὀστέον | (ὦ) ὀστᾶ | < ὀστέα |

Слитные формы образуют и прилагательные. Слияние происходит по тем же правилам, что и у существительных, только в женском роде после гласных и ρ:

ε + α > ᾱ,

в прочих случаях:

ε + α > η.

Слитные прилагательные не имеют звательного падежа и двойственного числа. Приведем склонение прилагательных χρυσοῦς, χρυσῆ, χρυσοῦν *золотой* и ἀργυροῦς, ἀργυρᾶ, ἀργυροῦν *серебряный*.

| | Singularis | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | | f | | n | |
| Nom. | χρυσοῦς | < χρύσεος | χρυσῆ | < χρυσέα | χρυσοῦν | < χρύσεον |
| Gen. | χρυσοῦ | < χρυσέου | χρυσῆς | < χρυσέας | χρυσοῦ | < χρυσέου |
| Dat. | χρυσῷ | < χρυσέῳ | χρυσῇ | < χρυσέᾳ | χρυσῷ | < χρυσέῳ |
| Acc. | χρυσοῦν | < χρύσεον | χρυσῆν | < χρυσέαν | χρυσοῦν | < χρύσεον |

| | Pluralis | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | | f | | n | |
| Nom. | χρυσοῖ | < χρύσεοι | χρυσαῖ | < χρύσεαι | χρυσᾶ | < χρύσεα |
| Gen. | χρυσῶν | | | < χρυσέων | | |
| Dat. | χρυσοῖς | < χρυσέοις | χρυσαῖς | < χρυσέαις | χρυσοῖς | < χρυσέοις |
| Acc. | χρυσοῦς | < χρυσέους | χρυσᾶς | < χρυσέας | χρυσᾶ | < χρύσεα |

| | Singularis | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | | f | | n | |
| N. | ἀργυροῦς | <ἀργύρεος | ἀργυρᾶ | <ἀργυρέα | ἀργυροῦν | <ἀργύρεον |
| G. | ἀργυροῦ | <ἀργυρέου | ἀργυρᾶς | <ἀργυρέας | ἀργυροῦ | <ἀργυρέου |
| D. | ἀργυρῷ | <ἀργυρέῳ | ἀργυρᾷ | <ἀργυρέᾳ | ἀργυρῷ | <ἀργυρέῳ |
| A. | ἀργυροῦν | <ἀργύρεον | ἀργυρᾶν | <ἀργυρέαν | ἀργυροῦν | <ἀργύρεον |

| | Pluralis | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | | f | | n | |
| N. | ἀργυροῖ | <ἀργύρεοι | ἀργυραῖ | <ἀργύρεαι | ἀργυρᾶ | <ἀργύρεα |
| G. | ἀργυρῶν | | | < ἀργυρέων | | |
| D. | ἀργυροῖς | <ἀργυρέοις | ἀργυραῖς | <ἀργυρέαις | ἀργυροῖς | <ἀργυρέοις |
| A. | ἀργυροῦς | <ἀργυρέους | ἀργυρᾶς | <ἀργυρέας | ἀργυρᾶ | <ἀργύρεα |

## Относительное местоимение ὅς, ἥ, ὅ

Это местоимение (как и прочие относительные местоимения) употребляется как в значении *кто, что,* так и в значении *который, которая, которое.* Склоняется оно по I и II склонениям по образцу прилагательных oxytona, только в среднем роде

именительный и винительный падежи единственного числа имеют форму ὅ:

| | Singularis | | | Pluralis | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὅς | ἥ | ὅ | οἵ | αἵ | ἅ |
| Gen. | οὗ | ἧς | οὗ | ὧν | | |
| Dat. | ᾧ | ᾗ | ᾧ | οἷς | αἷς | οἷς |
| Acc. | ὅν | ἥν | ὅ | οὕς | ἅς | ἅ |

*Понятие о глагольной основе*

Различные формы древнегреческого глагола образуются от разных основ (основа настоящего, основа будущего, основа аориста, основа перфекта). Глагольной основой является та часть глагола, от которой можно образовать все его временные основы. Так как в словарях глаголы даются в форме настоящего времени, необходимо уметь «выводить» (там, где это возможно) глагольную основу из основы настоящего времени.

*Глагольная основа глаголов на гласный*

Глагольная основа совпадает с основой настоящего времени у глаголов, которые в настоящем времени имеют основу на долгий гласный или дифтонг.

Если основа настоящего времени оканчивается на краткий гласный, то глагольная основа имеет соответствующий долгий гласный, при этом:

ᾰ после ε, ι, ρ удлиняется в ᾱ, в прочих случаях в η;
ε удлиняется в η;
ο удлиняется в ω;
ῐ удлиняется в ῑ;
ῠ удлиняется в ῡ.

Вот некоторые примеры:

| *Словарная форма* | *Основа наст. вр.* | *Глагольная основа* |
|---|---|---|
| λῡ́ω *развязываю* | λῡ- | λῡ- |
| παιδεύω *воспитываю* | παιδευ- | παιδευ- |
| θεάομαι *смотрю* | θεᾰ- | θεᾱ- |

| | | |
|---|---|---|
| *πειράομαι пытаюсь* | πειρᾱ- | πειρᾱ- |
| *βοάω кричу* | βοᾱ- | βοη- |
| *κοσμέω украшаю* | κοσμε- | κοσμη- |

## Futurum indicativi activi и medii глаголов с гласными основами

У глаголов с гласными основами будущее время образуется присоединением суффикса -σ- к глагольной основе.

Спряжение глаголов в будущем времени одинаково с их спряжением в настоящем времени: к основе будущего присоединяются соответственно активные или медиальные личные окончания с соединительными гласными. В отличие от настоящего времени, в котором формы медиального и пассивного залога совпадают, пассивный залог в будущем времени образуется особо и будет рассматриваться позднее.

Будущее время изъявительного наклонения соответствует русскому будущему времени несовершенного и совершенного вида.

### *Activum*

Singularis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-σ-ω | *я буду воспитывать, я воспитаю* |
| 2 | παιδεύ-σ-εις | *ты будешь воспитывать, ты воспитаешь* |
| 3 | παιδεύ-σ-ει | *он будет воспитывать, он воспитает* |

Pluralis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-σ-ομεν | *мы будем воспитывать, мы воспитаем* |
| 2 | παιδεύ-σ-ετε | *вы будете воспитывать, вы воспитаете* |
| 3 | παιδεύ-σ-ουσι(ν) | *они будут воспитывать, они воспитают* |

### *Medium*

Singularis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-σ-ομαι | *я буду воспитывать себе, я воспитаю себе* |
| 2 | παιδεύ-σ-ῃ | *ты будешь воспитывать себе, ты воспитаешь себе* |
| 3 | παιδεύ-σ-εται | *он будет воспитывать себе, он воспитает себе* |

Pluralis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | παιδευ-σ-όμεθα | *мы будем воспитывать себе, мы воспитаем себе* |
| 2 | παιδεύ-σ-εσθε | *вы будете воспитывать себе, вы воспитаете себе* |
| 3 | παιδεύ-σ-ονται | *они будут воспитывать себе, они воспитают себе* |

### *Infinitivus futuri*

Инфинитив будущего времени образуется от основы будущего времени аналогично инфинитиву настоящего времени:

infinitivus futuri activi – *παιδεύ-σ-ειν*,
infinitivus futuri medii – *παιδεύ-σ-εσθαι*.

Инфинитив будущего времени употребляется в зависимости от глаголов со значениями *надеяться, клясться, обещать, намереваться*, а также в инфинитивных оборотах.

### *Синтаксис*

Инфинитив будущего времени употребляется в зависимости от глаголов мысли и речи в инфинитивных оборотах и переводится на русский язык глаголом будущего времени. Например, в обороте accusativus cum infinitivo:

ἐλπίζω **ὑμᾶς** τῇ βουλῇ μου **πιστεύσειν** καὶ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις **πορεύσεσθαι** *я надеюсь, что вы послушаете моего совета и в ближайшие дни отправитесь в путь.*

## Генрих Шлиманн

Ἠκούετε, ὦ μαθηταί, περὶ τοῦ Τρωικοῦ πολέμου, ὃς πολλοῖς ἦν δεινός, καὶ περὶ τῆς Ἀριάδνης, ἣ τὸν Αττικὸν ξένον ἔσῳζεν,

καὶ περὶ τοῦ πλοίου, ὃ τοὺς Ἀργοναύτας εἰς τὴν ἄξεινον θάλατταν ἔφερεν. Οὐκ ἄγνωστοι ὑμῖν εἰσιν οἱ θεοί, οἳ ὑπὸ τῶν Ἀχαιῶν ἐθεραπεύοντο, οὐκ ἄγνωστοι ἔνιαι τῶν νυμφῶν, αἳ ἐν ἐρήμοις νήσοις ἐβιότευον, οὐδὲ τὰ ἔργα, ἃ Ἡρακλῆς ἔπραττεν.

Ἀλλὰ δῆλόν ἐστι τούτους τοὺς μύθους ἔργα ποιητῶν εἶναι, ὧν ἄριστος καὶ μέγιστος ἦν ὁ Ὅμηρος. Ὅμως ἐξωρύττετο ἐν τῷ νῦν χρόνῳ ἐκ τῆς γῆς πολλά, ἐξ ὧν τὸν τότε βίον εὖ γιγνώσκομεν.

Πρῶτος οὖν ὤρυττε Γερμανικὸς ἔμπορος. Οὗτος ἤδη, ὅτε νέος ἦν, τὸν νοῦν ἔτρεπεν ἐπὶ τοὺς ἀρχαίους μύθους. Ἀλλὰ τὸ πρῶτον μέν, ἐπεὶ ἤρχετο ὀρύττειν, πολλοῖς ἐφαίνετο ἄνους εἶναι. Καίτοι ἐξώρυττεν ἐν τῇ Τρωικῇ τε καὶ Μυκεναίᾳ γῇ μεγίστους ἀρχαίων δεσποτῶν πύργους καὶ ηὕρισκε χρυσοῦν κόσμον καὶ ἀργυρᾶ ποτήρια καὶ χαλκᾶ ὅπλα καὶ ὀστᾶ ἀνθρώπων καὶ ἄλλα πολλά. Τάχα δὲ ἐθαύμαζε τὸν Γερμανικὸν ὅλη ἡ γῆ.

## План путешествия

Παντοῖα μέν, ὦ φίλοι, ἤδη ἠκούετε περὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ βίου, πολλὰ δὲ ἄλλα νῦν ὑμῖν μηνύσω.

Ὁδεύσομεν γὰρ διὰ πολλῶν χωρῶν καὶ μακρῶν χρόνων οὐδὲ κινδυνεύσετε ἐν ταύτῃ τῇ πορείᾳ. Οὔτε γὰρ ἄγριοι ἄνεμοι οὔτε θάλαττα οὔτε ποταμοὶ ὑμᾶς κωλύσουσιν. Ἡγήσομαι ὑμῖν εἰς Μίλητον καὶ Ἀθήνας καὶ Σπάρτην. Ἐκεῖ θεάσεσθε πολλὰ θαυμάσια καὶ ἀκούσεσθε περὶ πολιτικῶν καὶ φιλοσόφων καὶ ποιητῶν, καὶ πειρασόμεθα γιγνώσκειν, τί καὶ ἡμεῖς τούτοις ὀφείλομεν.

Διὰ τοῦτο ἐλπίζω ὑμᾶς τῇ βουλῇ μου πιστεύσειν καὶ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις πορεύσεσθαι.

### *Сентенция*

Ψυχῆς χαλινός ἐστιν ἀνθρώποις ὁ νοῦς.

### *Лексика*

ἀκούω слышать, слушать (*ср.* *акустика*)
ὁ μαθητής, οῦ ученик
**ὅς, ἥ, ὅ** который
ἔρημος, ον пустынный
δῆλος, η, ον ясный, очевидный, явный
ὅμως однако
ὀρύττω копать
ἐξορύττω выкапывать

**ἡ γῆ, γῆς** (*только sg.*) земля, страна (*ср. геология, география*)
γιγνώσκω узнавать (*ср. гносеология*)
**πρῶτος, η, ον** первый (*ср. протомип*)
**ὁ ἔμπορος, ου** купец
**ὁ νοῦς, νοῦ** ум
ἀρχαῖος, α, ον древний (*ср. археология, архаика*)
**ἄνους, ἄνουν** безумный
**εὔνους, εὔνουν** доброжелательный, благорасположенный
καίτοι однако
εὑρίσκω находить
ὁ κόσμος, ου порядок, красота, украшение (*ср. космос*)
**χρυσοῦς, ῆ, οῦν** золотой (*ср. Хризостом*)
**ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν** серебряный
**χαλκοῦς, ῆ, οῦν** медный
**τὸ ὀστοῦν, οῦ** кость
μηνύω возвещать
ὁδεύω путешествовать

κινδυνεύω быть в опасности
οὔτε... οὔτε ни... ни
μήτε... μήτε ни... ни
ἡγέομαι (+dat.) вести, предводительствовать
ἡ Μίλητος, ου Милет
αἱ Ἀθῆναι, ῶν Афины
θεάομαι рассматривать, созерцать
ὁ πολιτικός, οῦ государственный деятель, политик
ὁ φιλόσοφος, ου философ
πειράομαι пытаться
ὀφείλω быть должным, быть обязанным
διὰ τοῦτο поэтому
ἐλπίζω надеяться
ἡ Ἀττική, ῆς Аттика
Ἀττικός, ή, όν аттический
Γερμανικός, ή, όν германский
Μυκηναῖος, α, ον микенский
ὁ χαλινός, οῦ узда
τὸ ποτήριον, ου кубок (*ср. потир*)
ὁ πύργος, ου башня

## *Из Нового Завета*

*Ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν. (1 Кор. 2, 16)*

*Θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός. (1 Кор. 3, 11)*

*Κύριον τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις. (Лук. 4,8)*

ὁ νοῦς, νοῦ ум
ὁ θεμέλιος, ου основание
δύναμαι мочь
θεῖναι (*inf.*) положить

κείμενος, η, ον лежащий
ὅς, ἥ, ὅ который
προσκυνέω поклоняться
λατρεύω служить

### *Из богослужения*

Ἡ παρθένος σήμερον τὸν ὑπερούσιον τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ σπήλαιον τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει… (Кондак Рождества)

σήμερον сегодня
ὑπερούσιος сверхсущностный
τίκτω рождать
τὸ σπήλαιον, ου пещера
ἀπρόσιτος, ον неприступный
προσάγω приводить

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: τὸ ἀργυροῦν ὅπλον – ἡ Ἀττικὴ γῆ (sg.)

II. Образуйте ind. и inf. fut. от глаголов: θύω – ἡγέομαι – θεάομαι.

III. Переведите: 1. Πρᾶττε ἀεὶ τοῦτο, ὃ χρὴ πράττειν. 2. Μὴ πείθου τούτῳ, ὅς ἐστιν ἄνους. 3. Πιστεύσομεν τούτοις, ὧν ὁ νοῦς ἐστιν ἐσθλὸς καὶ δίκαιος. 4. Ἃ κελεύεις, ἄνοιά ἐστιν, ὦ φίλε. 5. Μόνοι οὗτοι οἱ μαθηταί, οἳ εὖ ἐμάνθανον, καλὸν ἔπαινον λαμβάνουσιν. 6. Ἐλπίζομέν σε πιστεύσειν τοῖς εὔνοις φίλοις. 7. Ἀγαμέμνων, ᾧ πολλοὶ ὁπλῖται ἐπείθοντο, δεινὸς ἦν δεσπότης. 8. Ἀχιλλεύς, οὗ ἡ μήτηρ ἦν θεά, καὶ ὑπὸ τῶν ἐναντίων ἐθαυμάζετο.

# УРОК 14

III склонение: основы на -ϱ, -ν. Participium futuri medii глаголов с гласными [illegible]

Инфинитивная конструкция. Participium futuri с целевым значением (ὡς). Genetivus при прилагательных (ἐπιστήμων). Предлог ὑπέρ.

### *Третье склонение существительных. Общие сведения*

К III склонению относятся слова с основами на все согласные, а также на гласные -ι и -υ (редко на -ο и -ω), на дифтонги -ευ, -αυ, -ου. Поскольку основы в III склонении весьма разнообразны и в именительном падеже единственного числа могут быть представлены в измененном виде, то для определения основы слова в словаре рядом с исходной формой в именительном падеже указывается также и родительный падеж единственного числа данного слова (иногда полностью, но чаще – только конечная часть основы с окончанием, как это принято и в латинском языке). К III склонению относятся слова всех трех родов. Например: ὁ ἀήϱ, ἀέϱος *воздух*, ἡ χθών, χθονός *земля*, τὸ ἔαϱ, ἔαϱος *весна*.

## Третье склонение. Основы на *-ρ, -ν*

В данном уроке рассматриваются плавные основы на -ϱ (основа на -λ представлена только в слове ὁ ἅλς, ἁλός *соль*) и носовые на -ν.

### *Основы на -ρ*

Именительный падеж единственного числа основ на -ϱ образуется асигматически[1] и в большинстве случаев с растяжением гласного звука основы, причем ο переходит в ω, а ε в η, например:

---

[1] Сигматической называется форма, образующаяся с помощью окончания (или суффикса) «с» (по названию греческой буквы σ – *сигма*). Асигматическая форма такого «с» не содержит.

ὁ ῥήτωρ *оратор* (основа ῥητορ),
ὁ ἀήρ *воздух* (основа ἀερ).

Таким образом, nom. sg. основ на -ρ может оканчиваться на -ωρ, -ηρ, -αρ. В косвенных падежах основа выступает в чистом виде, например, род. п. ед. ч.: τοῦ ῥήτορος.

Если же конечный гласный основы долог, то именительный падеж представляет собой чистую основу (ὁ κρατήρ, κρατῆρος *чаша*, основа – κρατηρ). Слова с плавной основой по преимуществу бывают мужского рода, иногда – женского и среднего.

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ ῥήτωρ | *оратор* | οἱ ῥήτορες | *ораторы* |
| Gen. | τοῦ ῥήτορος | *оратора* | τῶν ῥητόρων | *ораторов* |
| Dat. | τῷ ῥήτορι | *оратору* | τοῖς ῥήτορσι(ν) | *ораторам* |
| Acc. | τὸν ῥήτορα | *оратора* | τοὺς ῥήτορας | *ораторов* |
| Voc. | (ὦ) ῥῆτορ | *о оратор!* | (ὦ) ῥήτορες | *о ораторы!* |

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ κρατήρ | *чаша* | οἱ κρατῆρες | *чаши* |
| Gen. | τοῦ κρατῆρος | *чаши* | τῶν κρατήρων | *чаш* |
| Dat. | τῷ κρατῆρι | *чаше* | τοῖς κρατῆρσι(ν) | *чашам* |
| Acc. | τὸν κρατῆρα | *чашу* | τοὺς κρατῆρας | *чаши* |
| Voc. | (ὦ) κρατήρ | *о чаша!* | (ὦ) κρατῆρες | *о чаши!* |

**NB** Звательный падеж единственного числа основ на -ρ в словах с конечным острым ударением (oxytona) равен именительному (ὦ κρατήρ), в словах, не имеющих острого ударения на конечном слоге (barytona), представляет собой чистую основу (ὦ ῥῆτορ). Существительное ὁ ἀστήρ, ἀστέρος *звезда* в дательном падеже множественного числа имеет форму τοῖς ἀστράσι(ν).

### *Основы на -ν*

Именительный падеж единственного числа основ на -ν образуется аналогично основам на -ρ, а именно, асигматически и с растяжением конечного гласного основы (ο > ω, ε > η), например:

ὁ ἡγεμών, ἡγεμόνος *вождь*,
ὁ ποιμήν, ποιμένος *пастух*.

В некоторых словах долгий гласный принадлежит основе и присутствует во всех падежах:

ὁ ἀγών, ἀγῶνος *состязание,*
ὁ Ἕλλην, Ἕλληνος *грек.*

Только в немногих словах с основой на -ιν именительный падеж единственного числа образуется сигматически:

ὁ δελφίς, δελφῖνος *дельфин.*

Таким образом, nom. sg. основ на -ν может оканчиваться на -αν, -ην, -ων, -ις.

Ниже приводятся образцы склонения существительных с основой на -ν типа oxytona: ὁ ἡγεμών, ἡγεμόνος *вождь,* ὁ λιμήν, λιμένος *гавань;* и barytona: ὁ γείτων, γείτονος *сосед,* ὁ Ἕλλην, Ἕλληνος *грек.*

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ ἡγεμών | *вождь* | οἱ ἡγεμόνες | *вожди* |
| Gen. | τοῦ ἡγεμόνος | *вождя* | τῶν ἡγεμόνων | *вождей* |
| Dat. | τῷ ἡγεμόνι | *вождю* | τοῖς ἡγεμόσι(ν) | *вождям* |
| Acc. | τὸν ἡγεμόνα | *вождя* | τοὺς ἡγεμόνας | *вождей* |
| Voc. | (ὦ) ἡγεμών | *о вождь!* | (ὦ) ἡγεμόνες | *о вожди!* |

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ λιμήν | *гавань* | οἱ λιμένες | *гавани* |
| Gen. | τοῦ λιμένος | *гавани* | τῶν λιμένων | *гаваней* |
| Dat. | τῷ λιμένι | *гавани* | τοῖς λιμέσι(ν) | *гаваням* |
| Acc. | τὸν λιμένα | *гавань* | τοὺς λιμένας | *гавани* |
| Voc. | (ὦ) λιμήν | *о гавань!* | (ὦ) λιμένες | *о гавани!* |

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ γείτων | *сосед* | οἱ γείτονες | *соседи* |
| Gen. | τοῦ γείτονος | *соседа* | τῶν γειτόνων | *соседей* |
| Dat. | τῷ γείτονι | *соседу* | τοῖς γείτοσι(ν) | *соседям* |
| Acc. | τὸν γείτονα | *соседа* | τοὺς γείτονας | *соседей* |
| Voc. | (ὦ) γεῖτον | *о сосед!* | (ὦ) γείτονες | *о соседи!* |

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ Ἕλλην | *грек* | οἱ Ἕλληνες | *греки* |
| Gen. | τοῦ Ἕλληνος | *грека* | τῶν Ἑλλήνων | *греков* |
| Dat. | τῷ Ἕλληνι | *греку* | τοῖς Ἕλλησι(ν) | *грекам* |
| Acc. | τὸν Ἕλληνα | *грека* | τοὺς Ἕλληνας | *греков* |
| Voc. | (ὦ) Ἕλλην | *о грек!* | (ὦ) Ἕλληνες | *о греки!* |

**NB** Так же, как и в словах с основой на -ρ, звательный падеж единственного числа основ на -ν в словах с конечным острым ударением (oxytona) равен именительному (ὠ ἡγεμών, ὠ λιμήν), в словах, не имеющих острого ударения на конечном слоге (barytona), представляет собой чистую основу (ὠ Ἕλλην, ὠ γεῖτον).

В дательном падеже множественного числа ν перед σι выпадает: ἡγεμόσι, Ἕλλησι.

Ударение в родительном и дательном падежах односложных слов третьего склонения (это касается любых, а не только плавных и носовых основ) переносится на последний слог[1]. Приведем, например, склонение существительного ὁ μήν, μηνός *месяц*.

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ μήν | *месяц* | οἱ μῆνες | *месяцы* |
| Gen. | τοῦ μηνός | *месяца* | τῶν μηνῶν | *месяцев* |
| Dat. | τῷ μηνί | *месяцу* | τοῖς μησί(ν) | *месяцам* |
| Acc. | τὸν μῆνα | *месяц* | τοὺς μῆνας | *месяцы* |
| Voc. | (ὦ) μήν | *о месяц!* | (ὦ) μῆνες | *о месяцы!* |

Как уже указывалось, особую группу представляют собой слова с основой на -ν, перед которым находится гласный ι. Именительный падеж единственного числа у них образуется сигматически, как в слове ὁ δελφίς, δελφῖνος *дельфин*. Оно склоняется следующим образом:

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ δελφίς | *дельфин* | οἱ δελφῖνες | *дельфины* |

[1] При долготе этого последнего слога ударение на нем облеченное.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Gen. | τοῦ δελφῖνος | *дельфина* | τῶν δελφίνων | *дельфинов* |
| Dat. | τῷ δελφῖνι | *дельфину* | τοῖς δελφῖσι(ν) | *дельфинам* |
| Acc. | τὸν δελφῖνα | *дельфина* | τοὺς δελφῖνας | *дельфинов* |
| Voc. | (ὦ) δελφίς | *о дельфин!* | (ὦ) δελφῖνες | *о дельфины!* |

## Прилагательные III склонения с основой на *-ον*

Прилагательные с основой на -ον имеют общую форму для мужского и женского рода, которым противопоставлена форма среднего рода. Таким образом, они относятся к группе прилагательных III склонения двух окончаний. Именительный падеж единственного числа мужского и женского рода образуется асигматически с растяжением ο в ω, а в среднем роде представляет собой чистую основу (причем ударение в трехсложных словах переносится на третий слог от конца), например: εὐδαίμων *счастливый, счастливая,* εὔδαιμον *счастливое.* Склоняются эти прилагательные по образцу существительных типа ὁ γείτων, γείτονος *сосед,* только в форме среднего рода соблюдаются особенности, характерные для склонения среднего рода.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| | m-f | n | m-f | n |
| Nom. | εὐδαίμων | εὔδαιμον | εὐδαίμονες | εὐδαίμονα |
| Gen. | εὐδαίμονος | | εὐδαιμόνων | |
| Dat. | εὐδαίμονι | | εὐδαίμοσι(ν) | |
| Acc. | εὐδαίμονα | εὔδαιμον | εὐδαίμονας | εὐδαίμονα |
| Voc. | εὔδαιμον | | εὐδαίμονες | εὐδαίμονα |

**NB** Звательный падеж единственного числа мужского и женского рода (подобно именительному, винительному и звательному падежам единственного числа среднего рода) представляет собой чистую основу с переносом ударения в трехсложных словах на третий слог от конца (εὔδαιμον).

## Participium futuri medii глаголов с гласными основами

Причастия будущего времени медиального залога (participium futuri medii) у глаголов с гласными основами образуются от

основы будущего времени присоединением суффикса -μεν- и родовых окончаний (соединительный гласный -ο-): παιδευσόμενος, παιδευσομένη, παιδευσόμενον *кто будет воспитывать для себя (себе), кто воспитает для себя (себе).* Склоняются они по I и II склонениям.

### *Синтаксис*

1. В том случае, когда субъект действия личной формы глагола-сказуемого со значением *думать* или *говорить* совпадает с субъектом действия относящегося к ней инфинитива, то он при инфинитиве не выражается. Такой оборот называют инфинитивной конструкцией, а такой инфинитив infinitivus subiectivus. Например:

οἱ ναῦται λέγουσι τοῖς ἡγεμόσι πιστεύειν *моряки говорят, что они доверяют вождям.*

Имя при инфинитиве согласуется с подлежащим в падеже:

οἱ Ἴωνες εὐδαίμονες ἔσεσθαι ἐνόμιζον *ионийцы считали, что они будут счастливы.*

2. Причастия будущего времени (как и в латинском языке) указывают на намерение совершить действие или на действие, относящееся к будущему времени по отношению к управляющему глаголу. Для обозначения цели действия при таком причастии часто употребляется частица ὡς:

εἰς ἄλλους λιμένας ἔπλεον ὡς καινὰ θεασόμενοι *плавали в другие гавани, чтобы увидеть новое.*

3. При прилагательном ἐπιστήμων, ον *сведущий в чем-либо, знающий что-либо* ставится родительный падеж объекта:

ἐπιστήμονες ἦσαν πολλῶν τεχνῶν *они были сведущими во многих искусствах.*

4. Предлог ὑπέρ употребляется с двумя падежами:

1) с родительным падежом в значениях *сверху, над*:

ὑπὲρ τῆς κώμης *над деревней,*

или *за, по ту сторону*:

ὑπὲρ πόντου *за морем,*

в переносном смысле *за, ради, для:*

ὑπὲρ τῆς ἰδίας χθονός *за свою землю;*

2) с винительным падежом только в переносном смысле *сверх, выше, больше:*

ὑπὲρ τὸν νοῦν *сверх разума.*

## Заселение Малой Азии греками

Ἐν τῇ χώρᾳ τῇ Ἑλληνικῇ ὅ τε αἰθὴρ καὶ ὁ ἀὴρ μᾶλλον λάμπουσιν ἢ παρ' ἡμῖν, καὶ μᾶλλον ἡ χθὼν τῇ τοῦ ἡλίου βίᾳ θερμαίνεται. Διὰ τοῦτο ἐκεῖ τὰ τῶν ἀροτήρων ἔργα ἐν τῷ ἔαρι πρότερον ἄρχεται. Οὐ γὰρ μακρὸς ἐκεῖ ἐστιν ὁ χειμὼν οὐδὲ ψυχροί εἰσιν οἱ μῆνες οἱ τοῦ χειμῶνος. Νύκτωρ δὲ ἐκ τῶν ἀρχαίων χρόνων οἱ λαμπροὶ ἀστέρες τοῖς οἰκήτορσιν ἀγαθοὶ ἡγεμόνες εἰσίν. Καὶ οἱ Ἑλληνικοὶ ναῦται τούτοις τοῖς ἡγεμόσι πιστεύειν ἔλεγον.

Ἤδη ἐν τῷ Ἀχαικῷ χρόνῳ ἔνιοι τῶν Ἀχαιῶν πρὸς τὰς νήσους καὶ τὰς τῆς Ἀσίας ἀκτὰς ἔπλεον καὶ ἐκεῖ ᾠκίζοντο. Ἐπεὶ δὲ αἱ Δωρικαὶ φυλαὶ εἰς τὴν Πελοπόννησον εἰσέπιπτον, πολλοὶ ἤρχοντο τὴν τῶν προπατόρων γῆν λείπειν καὶ ἐν τῇ Ἀσίᾳ ἀποικίας κτίζειν, ὧν μέγισται ἦσαν αἱ τῶν Ἰώνων, ὥσπερ Μίλητος καὶ Ἔφεσος. Ἐνταῦθα γὰρ ἐν ἀσφαλείᾳ βιοτεύσειν καὶ εὐδαίμονες ἔσεσθαι ἐνόμιζον.

Ὅμως οἱ ἐκεῖ Ἕλληνες πολλάκις ἐμάχοντο τοῖς γείτοσιν ὑπὲρ τῆς ἰδίας χθονός, ἐν δὲ τῇ εἰρήνῃ ἐμάνθανον παρὰ τῶν γειτόνων παντοίας τέχνας. Ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ἐπιστήμονες ἦσαν πολλῶν τεχνῶν, καὶ μετ' ὀλίγον χρόνον Ἰωνικοὶ ἔμποροι ἐν τοῖς ἀγαθοῖς μησὶν ἐκ τῶν ἰδίων λιμένων εἰς ἀλλοτρίους λιμένας ἔπλεον ὡς καινὰ θεασόμενοι καὶ ἀκουσόμενοι.

### *Лексика*

ὁ **αἰθήρ**, έρος эфир
ὁ **ἀήρ**, ἀέρος воздух (*ср. аэроплан*)
λάμπω блистать (*ср. лампа*)
ἡ **χθών**, χθονός почва, земля
ὁ **ἀροτήρ**, ῆρος пахарь
τὸ **ἔαρ**, ἔαρος весна
ὁ **χειμών**, ῶνος зима
ὁ μήν, μηνός месяц
ὁ **ἀστήρ**, έρος звезда (*ср. астрономия*)
ὁ **οἰκήτωρ**, ορος житель; поселенец
ὁ **ἡγεμών**, όνος вождь, предводитель (*ср. гегемония*)
ἡ ἀκτή, ῆς берег
οἰκίζω основывать, строить, населять
ἡ φυλή, ῆς племя
ὁ **προπάτωρ**, ορος предок
λείπω покидать

ἡ ἀποικία, ας колония
κτίζω основывать
οἱ Ἴωνες, ων ионийцы
ἡ ἀσφάλεια, είας безопасность
**εὐδαίμων**, εὔδαιμον счастливый
ὁ **Ἕλλην**, ηνος грек
ὁ **γείτων**, ονος сосед
ὑπέρ + gen. поверх, за
ἴδιος, ία, ιον собственный, своеобразный (*ср. идиома, идиот*)
ἡ εἰρήνη, ης мир (*ср. Ирина*)
ἡ τέχνη, ης ремесло, искусство, наука (*ср. техника*)
**ἐπιστήμων**, ον знающий, ученый
ὁ **λιμήν**, ένος гавань (*ср. лиман*)
ἀλλότριος, ία, ιον чужой
καινός, ή, όν новый
Ἀχαϊκός, ή, όν ахейский
Ἰωνικός, ή, όν ионийский
Δωρικός, ή, όν дорийский
ἡ Πελοπόννησος, ου Пелопоннес
θερμαίνω нагревать (*ср. термос*)
ψυχρός, ά, όν холодный
ἡ Ἔφεσος, ου Эфес

### *Из Нового Завета*

*Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. (Ин. 10, 11)*

*Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ. (1 Кор. 15,41)*

*...(Λέγουσι) οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς·... μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας; (Ин. 7, 35-36)*

ὁ ποιμήν, ένος пастырь
ὁ ἀστήρ, έρος звезда
ἡ διασπορά, ᾶς рассеяние
μέλλω намереваться

### *Из богослужения*

...Χαῖρε, ὅτι λειμῶνα τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις· χαῖρε, ὅτι λιμένα τῶν ψυχῶν ἑτοιμάζεις... (Акафист, икос 3)

ὁ λειμών, ῶνος луг
ἀναθάλλω произращать, производить отросток
ἡ ψυχή, ῆς душа
ἑτοιμάζω готовить

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ λαμπρὸς ἀστήρ – ὁ πολέμιος γείτων – τὸ καλὸν ἔαρ (sg.)

II. Определите nom. sg. следующих форм: 1. ἀγρός, μηνός, θυμός, χθονός. 2. οἰκετῶν, ὤν, φυλῶν, ναυτῶν, νεκρῶν, οἰκιῶν. 3. λιμέ-

νων, ἀνέμων, ἑταίρων, ἀροτήρων, ἐπιστήμων, ἡγεμόνων, εὐδαιμόνων, ἐμπόρων, προπατόρων.

III. Упражнение на инфинивную конструкцию, acc. cum inf. и причастия: 1. Οὐ νομίζομεν τοὺς ἀνθρώπους θησαυροῖς εὐδαίμονας γίγνεσθαι. 2. Μὴ ἐλπίζετε θησαυροῖς εὐδαίμονας ἔσεσθαι. 3. Πιστεύετε ἐμὲ ὑμῖν ἀγαθὸν φίλον καὶ σύμμαχον ἔσεσθαι. 4. Ἐλπίζομεν μετ᾽ ὀλίγον χρόνον τῆς τῶν Ἑλλήνων γλώττης ἐπιστήμονες ἔσεσθαι. 5. Καίπερ τῆς Ἥρας ὀργιζομένης Πάρις τῇ Ἀφροδίτῃ πείθεται. 6. Πάρις ὑπὸ ταύτης τῆς θεᾶς κελευόμενος ἁρπάζει τὴν Ἑλένην. 7. Ἡ θεὰ σὺν αὐτῷ πορεύεται ὡς τῷ πλοίῳ ἡγησομένη. 8. Οἱ Ἀτρεῖδαι διελέγοντο τοῖς ἄλλοις ἡγεμόσιν ὡς περὶ τοῦ πολέμου βουλευσόμενοι. 9. Ἀγαμέμνων τὴν Ἰφιγένειαν θύει ὡς πειρασόμενος τῇ ὀργιζομένῃ θεᾷ χαρίζεσθαι.

# УРОК 15

Aoristus activi глаголов с гласными основами (indicativus, infinitivus, imperativus).

Употребление аориста. Genetivus obiectivus при глаголах (ἀμελέω). Dativus sociativus (πολεμέω и др.). Предлог ἐντός. Союз ἕως.

## Aoristus activi глаголов с гласными основами

Для обозначения действия, законченного в прошлом, в древнегреческом языке используется время, называемое аористом. Основа аориста может быть образована с помощью суффикса (слабый, или первый аорист), а может быть образована и иным способом (сильный, или второй аорист). Глаголы с гласными основами образуют слабый аорист присоединением суффикса *-σα-* (в отдельных формах просто *-σ-*) как показателя времени к глагольной основе. (О глагольной основе уже говорилось в уроке 13 в связи с образованием будущего времени.) Такой аорист называют сигматическим.

### *Спряжение в индикативе*

Поскольку аорист время историческое, в индикативе он имеет приращение и вторичные личные окончания (с некоторыми изменениями). Окончания присоединяются к основе непосредственно, без соединительного гласного:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -σᾰ | -σα-μεν |
| 2 | -σᾰ-ς | -σα-τε |
| 3 | -σε-(ν) | -σᾰ-ν |

Таким образом, спряжение глаголов с гласными основами (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа аориста – *παιδευσα*) в аористе изъявительного наклонения действительного залога имеет следующий вид:

| Лицо | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | ἐπαίδευ-σᾰ | *я воспитал* | ἐπαιδεύ-σαμεν | *мы воспитали* |
| 2 | ἐπαίδευ-σᾰς | *ты воспитал* | ἐπαιδεύ-σατε | *вы воспитали* |
| 3 | ἐπαίδευ-σε(ν) | *он воспитал* | ἐπαίδευ-σᾰν | *они воспитали* |

### *Infinitivus aoristi activi*

Инфинитив аориста активного залога всегда имеет ударение на втором слоге от конца:

παιδεῦ-σαι *воспитать.*

### *Imperativus aoristi activi*

Императив аориста активного залога образуется с помощью следующей системы окончаний:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 2 | -σ-ον | -σα-τε |
| 3 | -σά-τω | -σά-ντων[1] |

Глагол *παιδεύω* в императиве спрягается следующим образом:

| Лицо | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| 2 | παίδευ-σον | *воспитай* | παιδεύ-σατε | *воспитайте* |
| 3 | παιδευ-σάτω | *пусть он воспитает* | παιδευ-σά-ντων | *пусть они воспитают* |

### *Употребление аориста*

Индикатив аориста употребляется в значении, в основном соответствующем в русском языке прошедшему времени совершенного вида (в латинском – perfectum historicum), причем это может быть начало действия (ἐνόσησα *я заболел* – «начинательный» аорист), конец действия (ἔπεισα *я убедил*) и все действие вообще, если оно повторялось или указано, сколько времени оно продолжалось (πολλάκις ἐθαύμασα *я часто удивлялся* – «суммарный» аорист). В последнем случае аорист не всегда удобно переводить на русский язык глаголом совершенного вида:

[1] Возможно окончание -σάτωσαν

Ἀνδρείως μὲν οὖν οἱ Ἕλληνες τοῖς Λυδοῖς ἐπολέμησαν. *Храбро, конечно, греки сражались* (буквально: *сразились*) *с лидийцами.*

В собственно временном значении аорист употребляется именно в индикативе, в прочих же формах он указывает не на прошедшее время, а на совершенный вид. Сравните:

παίδευε *воспитывай*, но παίδευσον *воспитай;*
παιδεύειν *воспитывать*, но παιδεῦ-σαι *воспитать.*

### *Синтаксис*

1. При глаголах со значением *заботиться о чем-либо* (φροντίζω, ἐπιμελέομαι) или, напротив, *не заботиться, пренебрегать чем-либо* (ἀμελέω) ставится родительный падеж объекта действия (genetivus obiectivus):

ἀμελῆσαι τῆς γεωργίας *пренебречь земледелием.*

2. Глаголы, обозначающие совместное действие, соучастие, общение, соприкосновение, сближение, которые в русском языке обычно употребляются с предлогом «*с*» (*сражаться, воевать, спорить с кем-либо; соглашаться, примиряться, заключать договор с кем-либо; разговаривать, общаться, советоваться с кем-либо* и т. п.), в древнегреческом языке соединяются с дательным падежом без предлога (dativus sociativus, *дательный сообщества*):

πολεμέω τοῖς Λυδοῖς *сражаюсь с лидийцами;*
ὁμιλέω πολλοῖς ἀνθρώποις *беседую со многими людьми.*

3. В качестве предлогов в древнегреческом языке могут употребляться наречия, которые по большей части употребляются самостоятельно и не могут входить в состав сложных слов в качестве приставки. Таково, в частности, наречие ἐντός *внутри.* Оно может соединяться с родительным падежом при обозначении места и времени:

ἐντὸς Πελοποννήσου *внутри Пелопоннеса;*
ἐντὸς τοῦ ποταμοῦ *по эту сторону реки;*
ἐντὸς ἑκατὸν ἐνιαυτῶν *в течение ста лет.*

4. Союз ἕως вводит временные придаточные предложения и употребляется как в смысле *пока*, так и в смысле *пока не:*

..., ἕως τὴν Φοινικίαν ἐμπορίαν ἔπαυσαν ..., *пока не прекратили финикийскую торговлю.*

## Греческая колонизация берегов Черного моря

Ἐμνημόνευσα, ὅτι οἱ Ἕλληνες ἐπὶ ταῖς τῆς Ἀσίας ἀκταῖς πολλὰς ἀποικίας ἵδρυσαν, καὶ ἠκούσατε αὐτοὺς οὔτε τῆς γεωργίας οὔτε τῶν τεχνῶν οὔτε τῆς ἐμπορίας ἀμελῆσαι. Οὕτως οὐκ ὀλίγοι μὲν τῶν πολιτῶν ἐπλούτησαν. Ἴσχυσε δὲ καὶ ἡ τῶν Λυδῶν βασιλεία, καὶ οἱ Λυδοὶ ἐπεθύμησαν τὰς τῶν Ἑλλήνων ἀποικίας δουλῶσαι. Ἀνδρείως μὲν οὖν οἱ Ἕλληνες τοῖς Λυδοῖς ἐπολέμησαν.

Ἦν δὲ ἐν τῇ τῶν Μιλησίων βουλῇ ἔμπορος, ὃς ἤδη εἰς πολλὰς χώρας ἀπεδήμησεν. Τοῦτον οὖν οἱ πολῖται ἠρώτησαν· "Σοὶ καὶ πρότερον ἠκολουθήσαμεν, ὅτι ὡμίλησας πολλοῖς ἀνθρώποις. Συμβούλευσον δὴ ἡμῖν, ὥσπερ καὶ πρότερον συνεβούλευσας".

Ἐκεῖνος δέ· "Ἤδη, –ἔφη, – οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ἐκ τῆς Εὐβοίας γεωργοὶ καὶ ἄλλοι τῶν Ἑλλήνων ἔν τε τῇ Σικελίᾳ καὶ τῇ Ἰταλίᾳ καὶ ἐν τῇ Θρᾴκῃ καὶ Μακεδονίᾳ ἐμπόρια καὶ ἀποικίας ἵδρυσαν, ἕως τὴν Φοινικίαν ἐμπορίαν πολλαχοῦ ἔπαυσαν. Τοῦ δὲ πόντου Ἀξείνου ἠμέλησαν. Ὑμῖν οὖν συμβουλεύω· Ἱδρύσατε ἐν ἐκείνοις τοῖς τόποις καινὰς ἀποικίας. Οἱ μὲν τέκτονες ποιησάντων πολλὰ πλοῖα, οἱ δὲ ἄλλοι τεχνῖται ἄλλα παντοῖα, ἃ πωλήσομεν τοῖς Σκύθαις καὶ ἄλλοις βαρβάροις. Ἕκαστος οὖν ὑμῶν ποιησάτω, ἃ συνεβούλευσα." Ἐπεὶ οὖν ἐνίκησεν ἡ τούτου δόξα, οἱ Μιλήσιοι ἐκύκλωσαν ἐντὸς ἑκατὸν ἐνιαυτῶν τὸν πόντον ἑξήκοντα ἀποικίαις. Πολλαὶ δὲ τούτων ἔτι καὶ νῦν ἔνδοξοι καὶ εὐδαίμονές εἰσιν ὥσπερ Μεσημβρία καὶ Τόμις καὶ Ὀλβία καὶ Παντικαπαῖον.

### *Лексика*

μνημονεύω помнить, упоминать (*ср. мнемонический*)
ἱδρύω основывать
ἡ γεωργία, ας земледелие
ἡ ἐμπορία, ας торговля
ἀμελέω + *gen.* пренебрегать, не заботиться
πλουτέω быть богатым
ἰσχύω быть сильным
ἡ βασιλεία, ας царство, царская власть
ἐπιθυμέω + *gen.* желать
δουλόω порабощать
πολεμέω + *dat.* воевать
ἀποδημέω выезжать, переезжать
ἐρωτάω спрашивать
ὁμιλέω + *dat.* быть вместе, общаться
δή конечно, в самом деле
ἕως пока не; до того, как
πολλαχοῦ во многих местах
παύω прекращать (*ср. пауза*)

ὁ τέκτων, ονος   строитель, плотник
ποιέω   делать
ὁ τεχνίτης, ου   ремесленник, мастер, художник
πωλέω   продавать
βάρβαρος, ον   варварский, негреческий (*ср. Варвара*)
ἕκαστος, η, ον   каждый
νικάω   побеждать (τὰ Ὀλύμπια – на Олимпийских играх)
κυκλόω   окружать (*ср. цикл, циклон, циклоп, энциклопедия*)
ἐντός + gen.   внутри
ἑκατόν   сто
ἑξήκοντα   шестьдесят
ἀκολουθέω   следовать
ἡ Ὀλβία, ας   Ольвия (*ныне Одесса*)
ἡ Εὔβοια, ας   Эвбея
ἡ Φοινικία, ας   Финикия
Λυδός, ή, όν   лидийский
ἡ Μακεδονία, ας   Македония
ἡ Μεσημβρία, ας   Месембрия, *ныне Несcебар (Болгария)*
Μιλήσιος, α, ον   милетский
τὸ Παντικαπαῖον, ου   Пантикапей (*ныне Керчь*)
ἡ Θρᾴκη, ης   Фракия
ἡ Θόμις   Томы (*ныне Констанца*)
ὁ Σκύθης, ου   скиф
τὸ ἐμπόριον, ου   рынок

## *Из Нового Завета*

*…Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας;… (Мф. 20, 12)*

*Καθὼς ἠγάπησεν με ὁ πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα… (Ин. 15, 9)*

*Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ᾽ ἕν, οὐδ᾽ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. (Ин. 21, 25)*

ἔσχατος, η, ον   последний
ποιέω   делать, работать
ἴσος, η, ον   равный
καθώς   как
ὁ πατήρ, πατρός   отец
ἅ, ἅτινα (pl. neutr.) которое
οἶμαι   полагаю
χωρέω   вмещать
ἐὰν γράφηται   если будет написано

## *Из богослужения*

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου κατήργησας τὴν τοῦ ξύλου κατάραν· ἐν τῇ ταφῇ σου ἐνέκρωσας τοῦ θανάτου τὸ κράτος… (Стихира воскресная на «Господи, воззвах…», глас 2)

Τοῖς λόγοις ἐκόσμησας τὴν Ἐκκλησίαν Χριστοῦ· τοῖς ἔργοις ἐτίμησας τὸ κατ᾽ εἰκόνα Θεοῦ, Σπυρίδων μακάριε… (Седален свт. Спиридону Тримифунтскому, глас 4)

καταργέω упразднять
τὸ ξύλον, ου древо
ἡ κατάρα, ας проклятие
ἡ ταφή, ῆς погребение
νεκρόω умерщвлять
ὁ θάνατος, ου смерть
τὸ κράτος, εος могущество
τιμάω почитать
ἡ εἰκών, όνος образ
μακάριος, ία, ον блаженный

### *Упражнения*

I. Проспрягайте параллельно: 1. συνεβούλευον и συνεβούλευσα; 2. ἱδρύσω и ἵδρυσα.

II. Определите формы fut. и aor. act. и переведите: πωλήσατε τὴν οἰκίαν – ἐθύσατε τῇ Ἥρᾳ – τί ἐποιήσατε; – ἐμήνυσεν ἡμῖν τὸν τοῦ γείτονος θάνατον – κέλευσον αὐτὸν τὸ ἔργον παῦσαι – ἐκεῖνον ἐρωτησάντων – ἐν ἀσφαλείᾳ βιοτευόντων – οὐδὲν ἤκουσα – ἵδρυον, ἵδρυσον.

III. Переведите: 1. Κροῖσος, ὁ τῶν Λυδῶν δεσπότης, πολλοὺς ἐνιαυτοὺς ἐβασίλευσεν. 2. Ἔνδοξος ἦν διὰ τοὺς λαμπροὺς θησαυρούς. 3. Πολλοὶ ξένοι πρὸς αὐτὸν ἧκον καὶ τὰ βασίλεια ἐθαύμαζον. 4. Ἐπεὶ δὲ τοῖς Πέρσαις ἐπολέμησεν, οὗτοι Κροῖσον ἐνίκησαν. 5. Ἡρακλῆς, ἐπεὶ ἤδη πολλὰ ἔργα ἐποίησεν, ὥδευέ ποτε πρὸς τὸν Καύκασον. 6. Ἐνταῦθα Προμηθεὺς πολλὰ κακὰ ἔπασχεν ὑπὸ τοῦ ἀετοῦ. 7. Ὁ δὲ Ἡρακλῆς τοῦτον ἐφόνευσε καὶ οὕτως ἔλυσεν ἐκεῖνον.

# УРОК 16

**Aoristus medii глаголов с гласными основами (indicativus, infinitivus, imperativus и participium). Вопросительные местоимения τίς, τί.**
**Вопросит. предложения (τίς, ἆρα). Genetivus obiectivus и genetivus separationis (μετέχειν, παύομαι). Accusativus при τιμωρέομαι, ὠφελέω. Предлог κατά + accusativus**

## Aoristus medii глаголов с гласными основами

Медиальный аорист образуется от глагольной основы по тем же правилам, что и активный аорист, но с прибавлением вторичных окончаний среднего залога. Надо только иметь в виду, что формы медиального аориста не совпадают (в отличие от презенса и имперфекта) с формами пассивного аориста, о котором речь будет ниже. Aoristus medii никогда не имеет пассивного значения.

Окончания медиального аориста (вместе с конечным элементом основы) суть следующие:

| *Лицо* | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -σά-μην | -σά-μεθα |
| 2 | -σω[1] | -σα-σθε |
| 3 | -σα-το | -σα-ντο |

В целом спряжение глаголов с гласными основами (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа аориста – *παιδευσα-*) в аористе изъявительного наклонения среднего залога имеет следующий вид:

Singularis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ἐπαιδευ-σά-μην | *я воспитал для себя (себе)* |
| 2 | ἐπαιδεύ-σω | *ты воспитал для себя (себе)* |
| 3 | ἐπαιδεύ-σα-το | *он воспитал для себя (себе)* |

[1] Из -σα-σο.

Pluralis

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ἐπαιδευ-σά-μεθα | *мы воспитали для себя (себе)* |
| 2 | ἐπαιδεύ-σα-σθε | *вы воспитали для себя (себе)* |
| 3 | ἐπαιδεύ-σα-ντο | *они воспитали для себя (себе)* |

Infinitivus

| | | |
|---|---|---|
| | παιδεύ-σα-σθαι | *воспитать для себя (себе)* |
| Participium | | |
| m | παιδευ-σά-μενος | *воспитавший для себя (себе)* |
| f | παιδευ-σα-μένη | *воспитавшая для себя (себе)* |
| n | παιδευ-σά-μενον | *воспитавшее для себя (себе)* |

***Imperativus aoristi medii***

Повелительное наклонение медиального аориста образуется с помощью следующего набора практических окончаний:

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 2 | -σαι | -σα-σθε |
| 3 | -σά-σθω | -σά-σθων[1] |

Таким образом, глагол *παιδεύω* имеет следующие формы:

Singularis

| | | |
|---|---|---|
| 2 | παίδευ-σαι | *воспитай себе* |
| 3 | παιδευ-σά-σθω | *пусть он воспитает себе* |

Pluralis

| | | |
|---|---|---|
| 2 | παιδεύ-σα-σθε | *воспитайте себе* |
| 3 | παιδευ-σά-σθων | *пусть они воспитают себе* |

## Вопросительные местоимения *τίς, τί*

Наиболее употребительными среди вопросительных местоимений являются местоимения τίς *кто?, который(ая)?* и τί *что?, которое?*. Формы этих местоимений во всех падежах имеют острое ударение. Склоняются они по III склонению, как

[1] Возможно окончание -σά-σθωσαν.

прилагательные двух окончаний. В родительном и дательном падежах единственного числа возможны дублетные формы (приводятся в скобках).

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| | m-f | n | m-f | n |
| Nom. | τίς | τί | τίνες | τίνα |
| Gen. | τίνος (τοῦ) | | τίνων | |
| Dat. | τίνι (τῷ) | | τίσι(ν) | |
| Acc. | τίνα | τί | τίνας | τίνα |

### *Синтаксис*

1. Вопросительные предложения вводятся вопросительными местоимениями (например, τίς, τί), наречиями (например, ποῦ *где?*, ποῖ *куда?*) или вопросительными частицами (например, ἆρα *ли*). Иногда вопрос выражается только интонацией, как и в русском языке. В прямом вопросе обычно ставятся времена изъявительного наклонения (хотя возможны также конъюнктив и оптатив).

2. При глаголах со значением «участвовать в чем-либо», например, μετέχω *принимать участие в чем-либо*, μεταλαμβάνω *получать участие в чем-либо* и т. п. ставится родительный падеж объекта действия (genetivus obiectivus). При глаголах со значением «удаляться от чего-либо», «избавлять от чего-либо», «удерживать от чего-либо» и т. п., например, παύομαι *перестать делать, прекратить что-либо* ставится родительный падеж удаления (genetivus separationis, ср. в латинском языке ablativus separationis).

3. В древнегреческом языке, в отличие от русского языка, являются переходными и требуют винительного падежа глаголы со значениями «приносить пользу» и «приносить вред», например:

ὠφελέω *помогать кому-либо;*
τιμωρέομαι *мстить кому-либо.*

4. Предлог κατά в древнегреческом языке употребляется с двумя падежами: с родительным (в значении движения сверху вниз: κατὰ τῆς πέτρας *с горы*, в переносном значении – «против»: λέγειν κατὰ Φιλίππου *говорить против Филиппа*) и с вини-



8 Зак. 3923

тельным (в значении распространения по поверхности, сверху вниз, в разных направлениях, даже во времени):

κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν *на суше и на море;*

κατὰ τὸν πόλεμον *во время войны.*

В переносном значении предлог κατά с винительным падежом означает «сообразно с чем-либо, согласно с кем-либо»:

κατὰ τὸν νόμον *согласно закону, по закону;*

κατὰ Μᾶρκον *от Марка* (т. е. *согласно с Марком*).

## Политическая борьба в Древней Греции

Τότε ἔν τε τῇ Μιλήτῳ καὶ ἐν ἄλλαις πολιτείαις ταῖς τῶν Ἑλλήνων οὐκέτι ἦν βασιλεία, ἀλλὰ τὴν ἀρχὴν ἐκεῖνοι ἐκτήσαντο, οἳ εὐγενείᾳ διαφέρειν ἐφαίνοντο τῶν ἄλλων πολιτῶν καὶ αὐτοὶ ἄριστοι εἶναι ἐνόμιζον. Κτησάμενοι δὲ τὴν ἀρχὴν ἤρχοντο τοὺς ἄλλους πολίτας καὶ τοὺς γεωργοὺς δουλώσασθαι. Ὀργιζόμενος οὖν ποτε εἷς τῶν δημοτικῶν τούσδε τοὺς λόγους ἐποιήσατο ἐν τῇ Μιλησίᾳ ἐκκλησίᾳ·

"Ἡμέτερόν ἐστι τούσδε τοὺς ὑβριστὰς τιμωρήσασθαι. Ἐγώ γε πάλαι ἐβουλευσάμην τὴν ἀρχὴν αὐτῶν μηκέτι φέρειν. Καίτοι χρὴ νομοθέτην τοὺς νόμους συγγράφειν καὶ τοὺς δικαστὰς κατὰ τοὺς νόμους δικάζειν. Χρὴ δὲ καὶ τοὺς τοῦ δήμου ἀρίστους μετέχειν τῆς ἀρχῆς. Πρὸς δὲ τούτῳ παυσάσθω καὶ ἡ τῶν ὑποχειρίων γεωργῶν ἀνάγκη".

Τούτου δὲ παυσαμένου τῶν λόγων ἄλλος· "Εὖ, – ἔφη, – ἐποιήσω τοὺς λόγους. Σὺ δὴ νῦν ἥγησαι, ὑμεῖς δὲ βουλεύσασθε τούτῳ τῷ ῥήτορι πιστεῦσαι. Τίς γὰρ οὕτως ἱκανὸς ἔσται ἡμῖν ἡγεμὼν εἶναι, καὶ τίνι μᾶλλον πιστεύσομεν; Τίνες δὲ τῶν πολιτῶν μᾶλλον τὴν πολιτείαν ὠφελήσουσιν ἢ ἡμεῖς, οἳ ἐργαζόμεθα καὶ τοὺς φόρους φέρομεν; Τίσι δὲ ἀρεταῖς οἱ ἐναντίοι διαφέρουσιν ἡμῶν εἰ μὴ μόνον τῇ τῶν προγόνων δόξῃ; Ἆρα πρέπει τοῖσδε τοῖς ὑβρισταῖς πείθεσθαι; Διὰ τί ἄρα μέλλομεν στασιάζειν ὡς ἐκείνους τιμωρησόμενοι;"

Ἐν ταῖς πλείσταις πολιτείαις εὖ προεχώρησεν, ἃ ἐκεῖνοι ἐβουλεύσαντο. Ἦν δὲ ἡ καινὴ ἀρχὴ μᾶλλον πλουτοκρατία ἢ δημοκρατία. Οὔτε γὰρ τοῖς ἐργάταις οὔτε τοῖς δούλοις ἐξῆν τῆς πολιτείας μετέχειν.

ἡ *πολιτεία, ας* государство, государственный строй (*ср. политика*)
οὐκέτι, μηκέτι (ср. ἔτι) больше не
*κτάομαι* приобретать
ἡ *εὐγένεια, ας* благородство происхождения (*ср. Евгений*)
δημοτικός, ή, όν относящийся к народу
ἡ *ἐκκλησία, ας* народное собрание
ὁ ὑβριστής, οῦ обидчик
*τιμωρέομαι* мстить, наказывать
γε по крайней мере, даже, именно
*πάλαι* давно, с давних времен
ὁ νομοθέτης, ου законодатель
γράφω писать (*ср. графика, графология*)
συγγράφω записывать
ὁ δικαστής, οῦ судья
κατά + acc. по, в соответствии
μετέχω + gen. иметь долю (*в чем-либо*)
πρὸς τούτῳ кроме того
*παύομαι* (ср. *παύω*) прекращать
ἡ *ἀνάγκη, ης* нужда, принуждение
ὁ ῥήτωρ, ορος оратор (*ср. риторика*)
τίς; τί; (gen. τίνος) кто? что? какой? (quis? quid? qui?)
ἱκανός, ή, όν достаточный, способный
*ὠφελέω* помогать
*ἐργάζομαι* работать, трудиться
ὁ φόρος, ου налог, взнос
ἡ *ἀρετή, ῆς* доблесть, добродетель
οἱ *πρόγονοι, ων* предки
*ἆρα;* ли (*с* οὐ *при ожидании положительного и с* μή – *отрицательного ответа*)
*μέλλω* намереваться
*στασιάζω* восставать
οἱ *πλεῖστοι, αι, α* большая часть, толпа
ἡ *πλουτοκρατία, ας* плутократия, власть богатых
ἡ δημοκρατία, *ας* демократия, власть народа
ὁ ἐργάτης, ου работник
*ἔξεστι* (*с временными, причастными и инфинитивными формами*) позволено, возможно
*προχωρέω* продвигаться вперед, удаваться
ὑποχείριος, ον подданный, подвластный

## *Из Нового Завета*

*Ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν. (Лк. 21, 19)*
*Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω ἑαυτὸν … (Лк. 9, 23)*
*Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ… (Еф. 6, 11)*

ἡ ὑπομονή, ῆς терпение
ἡ ψυχή, ῆς душа
ὀπίσω сзади, позади
ἀρνέομαι отрицать, отрекаться
ἐνδύω одевать
ἡ *πανοπλία, ας* полное вооружение

*Из богослужения*

Οὐκ ἔστιν ἀριθμήσασθαι δυνατὸν μεγαλεῖα τὰ σά, Θεονύμφευτε... (Параклисис (Канон) Богородице, песнь 9)

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο... (Прокимен вечерни субботы)

ἀριθμέω считать
τὸ μεγαλεῖον, ου величие
θεονύμφευτος, ον богоневестный
ἡ εὐπρέπεια, ας красота

*Упражнения*

I. Просклоняйте: τίς λιμήν; – τί ζῷον;

II. Проспрягайте параллельно: κτήσομαι и ἐκτησάμην.

III. Образуйте шесть известных вам форм инфинитивов от глагола διαλύω.

IV. Переведите формы глагола παύω: ἐπαύου – ἔπαυε – παῦε – παύου – παῦσαι (2) – παυσόμενοι – παυσάμεναι – ἐπαύεσθε – παυσάσθων – παυέσθων – ἐπαύσω – παύσω.

V. Переведите: 1. Τιμωρήσασθε, ὦ πολῖται, τόνδε τὸν κακὸν τύραννον. 2. Μακρὸν χρόνον ὁ δῆμος ταῖς ἐκείνου ἀδικίαις ἐπιέζετο. 3. Οἱ ῥήτορες ἡμῶν πολλοὺς λόγους ἐποιήσαντο καὶ ἠρώτησαν· "Τί χρὴ πράττειν; Τίνι τῶν πολιτῶν μάλιστα πιστεύσετε; Ἆρα νικήσομεν τοὺς τοῦ δεσπότου ὁπλίτας;" 4. Ἀλλ᾽ οἱ πολῖται μάχεσθαι ἐβουλεύσαντο. 5. Παυσάσθω ἄρα ἡ τοῦ δεσπότου ἀρχή, ἣν ἐκτήσατο δόλῳ καὶ βίᾳ. 6. Ἡγήσασθε ἡμῖν· ἡμετέρα ἔσται ἡ νίκη. 7. Μετὰ φοβερὰν μάχην ἐνίκησαν οἱ πολῖται. 8. Κτησάμενοι τὴν ἀρχὴν τὸν ὑβριστὴν ἐτιμωρήσαντο καὶ ἐφόνευσαν.

# УРОК 17

III склонение: заднеязычные основы.
Futurum и aoristus activi и medii глаголов с заднеязычными основами.
Infinitivus и accusativus cum infinitivo при глаголах *εὔχομαι, ἀξιόω, ἐπιτάττω.*

## Третье склонение. Заднеязычные основы.

Именительный падеж единственного числа у слов с заднеязычными основами образуется сигматически. Сочетание любого заднеязычного (κ, γ, χ) с сигмой (в nom. sing. и в dat. pl.) дает ξ: ὁ κόραξ, κόρακος (основа κορακ-) *ворон,* ἡ αἴξ, αἰγός (основа αἰγ-) *коза,* ὁ ὄνυξ, ὄνυχος (основа ὀνυχ-) *коготь.* Слова с заднеязычными основами бывают мужского и женского рода.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ κόραξ | *ворон* | οἱ κόρακες | *вороны* |
| Gen. | τοῦ κόρακος | *ворона* | τῶν κοράκων | *воронов* |
| Dat. | τῷ κόρακι | *ворону* | τοῖς κόραξι(ν) | *воронам* |
| Acc. | τὸν κόρακα | *ворона* | τοὺς κόρακας | *воронов* |
| Voc. | (ὦ) κόραξ | *о ворон!* | (ὦ) κόρακες | *о вороны!* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ αἴξ | *коза* | αἱ αἶγες | *козы* |
| Gen. | τῆς αἰγός | *козы* | τῶν αἰγῶν | *коз* |
| Dat. | τῇ αἰγί | *козе* | ταῖς αἰξί(ν) | *козам* |
| Acc. | τὴν αἶγα | *козу* | τὰς αἶγας | *[вижу] коз* |
| Voc. | (ὦ) αἴξ | *о коза!* | (ὦ) αἶγες | *о козы!* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ ὄνυξ | *коготь* | οἱ ὄνυχες | *когти* |
| Gen. | τοῦ ὄνυχος | *когтя* | τῶν ὀνύχων | *когтей* |
| Dat. | τῷ ὄνυχι | *когтю* | τοῖς ὄνυξι(ν) | *когтям* |
| Acc. | τὸν ὄνυχα | *коготь* | τοὺς ὄνυχας | *[вижу] когти* |
| Voc. | (ὦ) ὄνυξ | *о коготь!* | (ὦ) ὄνυχες | *о когти!* |

NB Звательный падеж единственного числа у слов с заднеязычными основами одинаков с именительным.

Существительное ἡ γυνή, γυναικός *женщина, жена* имеет заднеязычную основу (γυναικ-) во всех падежах, кроме именительного падежа единственного числа, причем ударение в родительном и дательном падежах всех чисел переходит на окончание. Именительный падеж единственного числа образуется асигматически с отпадением конечных звуков основы -ικ и удлинением α в η. Звательный падеж единственного числа представляет собой чистую основу без -κ.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ γυνή | *жена* | αἱ γυναῖκες | *жены* |
| Gen. | τῆς γυναικός | *жены* | τῶν γυναικῶν | *жен* |
| Dat. | τῇ γυναικί | *жене* | ταῖς γυναιξί(ν) | *женам* |
| Acc. | τὴν γυναῖκα | *жену* | τὰς γυναῖκας | *[вижу] жен* |
| Voc. | (ὦ) γύναι | *о жена!* | (ὦ) γυναῖκες | *о жены!* |

При склонении существительного ἡ θρίξ, τριχός (основа θριχ-) *волос* начальный придыхательный звук θ- сохраняется только в именительном падеже единственного числа и дательном множественного, в прочих же падежах он переходит в τ- в результате диссимиляции (т. е. расподобления) согласных, поскольку здесь в основе уже присутствует придыхательный звук χ.

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ θρίξ | *волос* | αἱ τρίχες | *волосы* |
| Gen. | τῆς τριχός | *волоса* | τῶν τριχῶν | *волóс* |
| Dat. | τῇ τριχί | *волосу* | ταῖς θριξί(ν) | *волосам* |
| Acc. | τὴν τρίχα | *волос* | τὰς τρίχας | *[вижу] волосы* |
| Voc. | (ὦ) θρίξ | *о волос!* | (ὦ) τρίχες | *о волосы!* |

В III склонении встречаются также и прилагательные с основой на заднеязычный звук, которые имеют одну общую форму для всех родов («прилагательные одного окончания», ср. латинское felix, icis): ἅρπαξ, ἅρπαγος *хищный*. Склоняются они по образцу существительных с аналогичной основой.

## Futurum и aoristus activi и medii глаголов с заднеязычными основами

У глаголов, основа которых оканчивается на заднеязычный, при образовании будущего времени и аориста действительного и среднего залогов в результате соединения конечного звука основы с сигмой суффикса происходят те же фонетические процессы, что и у существительных и прилагательных III склонения при образовании сигматического номинатива, а именно: γ, κ, χ + σ = ξ. Например: *λέγω говорю* (основа λεγ-) – футурум *λέξω я буду говорить* – аорист *ἔλεξα я сказал; ἄρχω властвую* (основа ἀρχ-) – ἄρξω – ἦρξα.

У глаголов типа φυλάττω *сторожить* основа настоящего времени образована путем прибавления суффикса -ι- к глагольной основе на задеязычный со следующим результатом: (γ, κ, χ) + ι > ττ (σσ): *φυλάκιω > φυλάττω (или φυλάσσω), *πράγιω > πράττω (или πράσσω) *делать*.

У некоторых глаголов при образовании настоящего времени после прибавления йоты к глагольной основе на задеязычный (γ) получается иной результат: *οἰμώγιω > οἰμώζω *плакать*.

От таких глаголов будущее время и аорист образуются следующим образом: φυλάττω *сторожу*, φυλάττομαι *остерегаюсь* (основа φυλακ-) – φυλάξω, φυλάξομαι – ἐφύλαξα, ἐφυλαξάμην, οἰμώζω *плáчу* (основа οἰμωγ-) – οἰμώξομαι – ᾤμωξα.

Спряжение глаголов с заднеязычными основами в активном и медиальном будущем и аористе аналогично спряжению глаголов с гласными основами.

### *Синтаксис*

1. При глаголах со значением *просить, требовать* (например, ἀξιόω, εὔχομαι), *приказывать* (например, κελεύω – см. урок 3) ставится синтаксический оборот accusativus cum infinitivo в качестве распространенного дополнения:

πολλοὶ ηὔξαντο **Σόλονα** τούς τε νόμους καὶ ὅλην τὴν πολιτείαν ἀλλάξαι *многие стали просить, чтобы Солон изменил и законы, и все политическое устройство.*

**2. При глаголах такой семантики может ставиться как дополнение и просто инфинитив (например, при глаголах** *προστάττω, ἐπιτάττω* ***приказывать*):**

*ἐπιτάττω ὑμῖν ταῦτα φυλάξαι, ἃ ἔταξα* *я приказываю вам сохранить то, что я установил.*

## Афины во времена Дракона и Солона

Αἱ Ἀθῆναι τότε οὔπω οὕτως ἰσχυραὶ ἦσαν ὡς ἡ Μίλητος. Ἀνδρεῖοι μὲν καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἦσαν. Φύλαξ δὲ τῶν Ἀθηνῶν ἦν οὐκ ἄῤῥην θεός, ἀλλὰ γυνή. Τὴν γὰρ Ἀθηνᾶν οἱ Ἀθηναῖοι φύλακα τῆς πολιτείας ἐνόμιζον, καὶ αὕτη ἡ θεὰ οὐ μόνον ταῖς γυναιξὶ σεμνὴ ἦν. Ἱερὰ δὲ ὄρνις αὐτῆς ἦν ἡ γλαῦξ, ὥσπερ οἱ κόρακες ἦσαν ἄγγελοι καὶ κήρυκες τοῦ Ἀπόλλωνος. Μέγιστος δὲ ἦν Ἀθήνησιν ὁ τῶν γλαυκῶν ἀριθμός, ὥστε "γλαῦκα Ἀθήναζε" ἐλέγετο πρὸς τούτους, οἳ περιττόν τι ἔπραξαν.

Καὶ Ἀθήνησιν οἱ πολῖται ἠξίωσαν τοὺς νόμους συγγράφεσθαι. Καὶ πρῶτος μὲν Δράκων τὸ νομοθέτου ἔργον ἐδέξατο. Ἀλλὰ τοὺς ἀγράφους νόμους τοὺς τῶν προγόνων οὐ πάνυ ἤλλαξεν, καὶ χαλεποὶ ἦσαν οἱ νόμοι αὐτοῦ. Οἱ μὲν πλεῖστοι πολῖται ὥσπερ καὶ πρότερον ἐκωλύοντο τῆς ἀρχῆς, οἱ δὲ γεωργοὶ ἀεὶ μᾶλλον ᾤμωξαν ἐπὶ ταῖς εἰσφοραῖς, ἃς ὤφειλον τοῖς κυρίοις. Διὰ τοῦτο πολλοὶ ηὔξαντο Σόλωνα τούς τε νόμους καὶ ὅλην τὴν πολιτείαν ἀλλάξαι. Οὗτος γὰρ σώφρων τε καὶ δίκαιος ἐνομίζετο ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων.

Ὁ οὖν Σόλων τὴν ἀρχὴν δεξάμενος πρῶτον μὲν ἐκήρυξε τὴν σεισάχθειαν, ᾗ πολλοὺς γεωργοὺς ἀπήλλαξε τῆς ἀνάγκης, καὶ ἄλλους καινοὺς νόμους ἐποίησεν. Ὅτε δὲ ὅλα τὰ ἔργα διέπραξεν· "Νῦν, – ἔφη, – ἀπαλλάξομαι Ἀθήνηθεν εἰς ἄλλας χώρας. Ὑμῖν δὲ ἐπιτάττω ταῦτα φυλάξαι, ἃ ἔταξα. Μάλιστα δέ, ὦ δῆμε, φύλαξαι καινὴν διαφοράν".

***Сентенция***

Γύναι, γυναιξὶ κόσμον ἡ σιγὴ φέρει. (Soph. Aiax)

***Лексика***

| | |
|---|---|
| ἰσχυρός, ά, όν **сильный** | ἡ **γυνή**, γυναικός **женщина** |
| ὁ **φύλαξ**, ακος **сторож** | ἱερός, ά, όν **священный, святой** |

ἡ γλαῦξ, γλαυκός сова
ὁ **κόραξ**, ακος ворон
ὁ **κῆρυξ**, υκος вестник, глашатай
Ἀθήνησι(ν) в Афинах
Ἀθήναζε в Афины
Ἀθήνηθεν из Афин
ἀξιόω считать достойным; просить
**δέχομαι** получать
ἄγραφος, ον неписаный
πάνυ очень, весьма
**ἀλλάττω** менять, обменивать
**ἀπαλλάττω** освобождать, избавлять
**ἀπαλλάττομαι** удаляться
**οἰμώζω** кричать, плакать
σώφρων, σῶφρον (gen. σώφρονος) благоразумный, целомудренный
**κηρύττω** возвещать
ἡ σεισάχθεια, ας ослабление долгового бремени
**διαπράττω** совершать, оканчи- [illegible]
**τάττω** расставлять, располагать (*ср. тактика*)
**ἐπιτάττω** приказывать; выстраивать
ἡ εισφορά, ᾱς взнос, налог
περιττός, ή, όν излишний, избыточный
σεμνός, ή, όν священный, благочестивый
ἡ σιγή, ῆς молчание
ἡ ἑσπέρα, ας вечер
ἄῤῥην, ἄῤῥεν (gen. ἄῤῥενος) мужской, мужского пола
ἡ ὄρνις, ιθος птица

### *Из Нового Завета*

*Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ· διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω... (1 Тим. 2, 11-12)*

*Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξὶν καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. (Лук. 1, 42)*

*Νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. (1 Фес. 2, 9)*

ἡ ἡσυχία, ας молчание
ὑποταγή, ῆς подчинение, послушание
ἐπιτρέπω позволять
εὐλογέω благословлять
ὁ καρπός, οῦ плод
ἡ κοιλία, ας чрево
νυκτὸς καὶ ἡμέρας днем и ночью
ἐργάζομαι трудиться, работать
ἐπιβαρέω отягощать

### *Из богослужения*

...Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην πατήσασα· χαῖρε, τῶν εἰδώλων τὸν δόλον ἐλέγξασα... (Акафист, икос 6)

...Στήριξον ὀρθοδοξίᾳ τὴν Ἐκκλησίαν σοῦ, Χριστέ... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 1)

ἡ ἀπάτη, ης обман, ложь
ἡ πλάνη, ης *зд.* заблуждение
πατέω топтать, попирать
τὸ εἴδωλον, ου идол
ἐλέγχω изобличать
στηρίζω укреплять
ἡ ὀρθοδοξία, ας правильное мнение, православие

*Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ ἐσθλὸς κῆρυξ – ἡ καλλίστη γυνή.

II. Образуйте от приведенных форм настоящего времени соответствующие формы изъявительного наклонения аориста, футурума и имперфекта: ἀλλάττω – φυλάττομαι – κηρύττετε – δέχεσθε.

III. Образуйте все пройденные инфинитивы от глаголов τάττω и ὀρύττω.

IV. Переведите: τοῦτον τὸν πόνον σοὶ ἐπιτάξω – ἐκείνους τοὺς ἐναντίους φυλαξόμεθα – τὸν γείτονα οἴκαδε ἄξομεν – ἆρα τόδε τὸ δῶρον δέξῃ; – ὑμῖν νῦν διαλεξόμεθα – διὰ τί ᾤμωξας; – ἀλλάξατε τοὺς νόμους – τί ηὖξω; – τὴν νίκην τάχα κήρυξον – ἤλλαξε τὴν πολιτείαν – ἆρα δῶρα ἐδέξω; – τὸν τοῦ υἱοῦ θάνατον ἐκήρυξαν.

V. Переведите, обращая внимание на функции причастий: 1. Τοῦ χειμῶνος παυσαμένου οἱ ναῦται τὰ πλοῖα ἐσκεύαζον. 2. Τοῦ ἔαρος ἀρξαμένου ἀπέπλεον. 3. Τοῖς θεοῖς εὐξάμενοι διὰ πολλῶν θαλαττῶν εἰς ἄλλας χώρας ἔπλεον. 4. Πολλὰ κτησάμενοι νῦν οἴκαδε ἐπανέρχονται. – 5. Σοφοὺς λόγους ποιησάμενος ὁ ῥήτωρ ἐπαύσατο ὡς ἀκουσόμενος, τί οἱ ἄλλοι λέξουσιν. 6. Παυσαμένου αὐτοῦ ἄλλος ἤρξατο λέγειν. 7. Τούτου δὲ ἀρξαμένου οὐδεὶς ἤθελεν ἀκοῦσαι. 8. Καίπερ καλοὺς λόγους ποιησάμενος οὐ πολλὰ διέπραξεν.

# УРОК 18

III склонение: губные основы. Futurum и aoristus activi и medii глаголов с губными основами. Неопределенные местоимения (τὶς, τὶ).
Субстантивированный инфинитив; предлог πρός + genetivus.

## Третье склонение. Губные основы

Именительный падеж единственного числа у слов с губными основами образуется сигматически. Сочетание губного звука с сигмой в nom. sing. и в dat. pl. дает ψ: ὁ Ἄραψ, Ἄραβος *араб;* ὁ Αἰθίοψ, Αἰθίοπος *эфиоп.* Слова с губными основами бывают мужского и женского рода.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ Ἄραψ | *араб* | οἱ Ἄραβες | *арабы* |
| G. | τοῦ Ἄραβος | *араба* | τῶν Ἀράβων | *арабов* |
| D. | τῷ Ἄραβι | *арабу* | τοῖς Ἄραψι(ν) | *арабам* |
| A. | τὸν Ἄραβα | *[вижу] араба* | τοὺς Ἄραβας | *[вижу] арабов* |
| V. | (ὦ) Ἄραψ | *о араб!* | (ὦ) Ἄραβες | *о арабы!* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ Αἰθίοψ | *эфиоп* | οἱ Αἰθίοπες | *эфиопы* |
| G. | τοῦ Αἰθίοπος | *эфиопа* | τῶν Αἰθιόπων | *эфиопов* |
| D. | τῷ Αἰθίοπι | *эфиопу* | τοῖς Αἰθίοψι(ν) | *эфиопам* |
| A. | τὸν Αἰθίοπα | *[вижу] эфиопа* | τοὺς Αἰθίοπας | *[вижу] эфиопов* |
| V. | (ὦ) Αἰθίοψ | *о эфиоп!* | (ὦ) Αἰθίοπες | *о эфиопы!* |

**NB** Звательный падеж единственного числа у слов с губными основами одинаков с именительным.

## Futurum и aoristus activi и medii глаголов с губными основами

У глаголов, основа которых оканчивается на губной, при образовании будущего времени и аориста действительного и среднего залогов в результате соединения конечного звука ос-

новы с сигмой суффикса происходят те же фонетические процессы, что и в существительных и прилагательных III склонения при образовании сигматического номинатива, а именно: β, π, φ + σ = ψ. Например: *πέμπω посылаю* (основа πεμπ-) – футурум *πέμψω я буду посылать* – аорист *ἔπεμψα я послал; γράφω пишу* (основа γραφ-) – γράψω – ἔγραψα.

Глаголы типа *βλάπτω причиняю вред* также имеют основу на губной согласный (βλαβ-). У них, подобно глаголам типа *φυλάττω*, упоминавшимся в уроке 17, настоящее время образуется прибавлением к глагольной основе ι (π, β, φ) + ι > πτ: *βλάβιω > βλάπτω. Таким образом, глагол βλάπτω имеет футурум βλάψω, а аорист ἔβλαψα; κλέπτω (κλέπ-) *красть* – κλέψω –ἔκλεψα.

Спряжение глаголов с губными основами в активном и медиальном футуруме и аористе аналогично спряжению глаголов с гласными и заднеязычными основами.

## Неопределенные местоимения τὶς, τὶ

Неопределенные местоимения τὶς *кто-нибудь, какой-нибудь, какая-нибудь,* τὶ *что-нибудь, какое-нибудь* выражаются теми же словами, что и вопросительные, но различаются ударением. Как уже указывалось (см. урок 16), формы вопросительных местоимений всегда имеют острое ударение на основном слоге, а неопределенные местоимения являются во всех формах энклитиками (кроме формы ἄττα). Если же они получают ударение во фразе, то только на последнем слоге (τινός).

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| | m-f | n | m-f | n |
| Nom. | τὶς | τὶ | τινές | τινά (ἄττα) |
| Gen. | τινός (τοῦ) | | τινῶν | |
| Dat. | τινί (τῷ) | | τισί(ν) | |
| Acc. | τινά | τὶ | τινάς | τινά (ἄττα) |

### *Синтаксис*

1. Являясь по своей природе отглагольным существительным, инфинитив часто соединяется с артиклем (субстантивируется)

во всех падежах единственного числа: τὸ γράφειν *писать, письмо;* ἡ τοῦ γράφειν τέχνη *искусство писать, искусство письма.* Употребительны в основном формы инфинитива настоящего времени или аориста, разница между которыми лишь видовая: τὸ γράφειν *писать,* τὸ γράψαι *написать.* Отрицание при субстантивированном инфинитиве – μή: τὸ μὴ γράφειν *не писать.* На русский язык такой инфинитив обычно переводится неопределенной формой глагола или отглагольным существительным со значением действия. Субстантивированный инфинитив в предложении может быть подлежащим или дополнением без предлога и с предлогом.

2. Предлог πρός употребляется с тремя падежами: родительным, дательным и винительным (см. урок 4), причем с родительным падежом он имеет основное значение *со стороны, от:*

πρὸς δὲ τῶν Ἑλλήνων *от греков.*

## Финикийцы и греки

Σόλων, ἐπεὶ ἐν ταῖς Ἀθήναις τοὺς νόμους ἔγραψεν, διὰ τῆς Ἀσίας πορευόμενος καὶ τὰς τῆς ἐμπορίας ὁδοὺς ἐσκέψατο. Ἔνδοξοι ἔμποροι ἦσαν πρότερον οἱ Φοίνικες. Εἰς ἄλλας χώρας ἔπεμψαν πορφυρᾶ ἱμάτια καὶ καλοὺς κεράμους καὶ οἶνον καὶ ἄλλα πολλά. Μετεπέμψαντο δὲ δούλους καὶ ἐκ τῆς Κύπρου χαλκόν. Ἔτρεψαν τὸν πλοῦν καὶ εἰς τὸν ἄγνωστον ὠκεανὸν ὡς ἔκ τινων νήσων προσάξοντες κασσίτερον. Οἱ δὲ Ἕλληνες παρ' αὐτῶν ἐδέξαντο τέχνας τινάς, ὥσπερ τὸ σημεῖα γράφειν. Πρὸς δὲ τῶν Ἑλλήνων τὴν τοῦ γράφειν τέχνην ἐδέξαντο οἱ Ῥωμαῖοι, πρὸς δὲ τούτων καὶ ἄλλοι.

Ἐν δὲ τῷ Σόλωνος χρόνῳ πλοῖα τῶν Φοινίκων τινὰ περίπλουν ἐποίησε τῆς Λιβύης. Οἱ ἀνδρεῖοι ναῦται παρέπλεον τοὺς Ἄραβας καὶ τοὺς Αἰθίοπας. Ἐν δὲ τοῖς Αἰθίοψιν ἔμενον δύο ἐνιαυτοὺς καὶ σῖτον ἐπορίζοντο. Μετὰ ταῦτα τὰ πλοῖα ἔστρεψαν πρὸς βορέαν καὶ τοῦ τρίτου ἐνιαυτοῦ ἀρχομένου πάλιν οἴκαδε ἧκον.

Καὶ πολλαὶ ἀποικίαι ἦσαν τοῖς Φοίνιξιν, ὧν μεγίστη ἦν ἡ Καρχηδών. Οἱ δὲ Καρχηδόνιοι ἐχθρῶς ἔβλεψαν εἰς τὰς τῶν Ἑλλήνων ἀποικίας τὰς ἐν τῇ Σικελίᾳ καί τινας αὐτῶν μάλα ἔβλαψαν, ἕως οἱ Ῥωμαῖοι τὴν καλὴν νῆσον ἐν φοβεροῖς πολέμοις κατεστρέψαντο.

**σκέπτομαι** созерцать, наблюдать (*ср. скептик*)
σκοπέω рассматривать (*ср. микроскоп*)
ὁ Φοῖνιξ, ικος финикиец
πορφυροῦς, ᾶ, οῦν пурпурный
τὸ ἱμάτιον, ου плащ
ὁ κέραμος, ου глина, изделие из глины (*ср. керамика*)
ὁ οἶνος, ου вино
**μεταπέμπομαι** (+ *acc.*) посылать (*за кем-либо*)
ἡ Κύπρος, ου Кипр
ὁ πλοῦς, οῦ плавание
ὁ περίπλους, ου плавание вокруг
**τὶς, τὶ** (*энкл.*) некто, некоторый
ὁ ὠκεανός, οῦ океан
τὸ κασσίτερον, ου олово
τὸ σημεῖον, ου знак, признак
πρός + gen. от;
+dat. при;
+ acc. к, против
ὁ Ῥωμαῖος, ου римлянин
ἡ Λιβύη, ης Ливия
ὁ **Ἄραψ, Ἄραβος** араб
ὁ **Αἰθίοψ, οπος** эфиоп
**στρέφω** поворачивать (*ср. строфа*)
ὁ βορέας, ου Борей, северный ветер; север
τρίτος, η, ον третий
ἡ Καρχηδών, όνος Карфаген
ὁ Καρχηδόνιος, ου карфагенянин
**καταστρέφομαι** подчинять, покорять
καταστρέφω переворачивать, уничтожать (*ср. катастрофа*)

## *Из Нового Завета*

*...καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω. (Ин. 9, 15)*

*...ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ σατανᾶς. (1 Фес. 2, 18)*

*...καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς... (1 Фес. 3, 2)*

νίπτω мыть
βλέπω видеть
ἐλθεῖν *inf. aor.* идти
ἅπαξ один раз, однажды
δίς дважды
ἐγκόπτω преграждать путь
ὁ συνεργός, οῦ сотрудник, помощник

## *Из богослужения*

...Χαῖρε, δι᾽ ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει· χαῖρε, δι᾽ ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει... (Акафист, икос 1)

ἡ χαρά, ᾶς радость
ἐκλάμπω сиять
ἡ ἀρά, ᾶς проклятье
ἐκλείπω прекращаться

### *Упражнения*

I. Образуйте к приведенным ниже презентным формам формы имперфекта, футурума и аориста в изъявительном наклонении: ἅπτεις – μέμφῃ –βλάπτομεν – καταστρεφόμεθα.

II. Образуйте все формы инфинитивов к глаголам τρέπω и στρέφω.

III. Переведите: 1. Δέξαι πρὸς ἐμοῦ τόδε τὸ δῶρον. 2. Παρ' ἐμοὶ εὖ πράξεις. 3. Τρέψον τὸν νοῦν ἀπὸ τῶν κακῶν πρὸς τὸ ἐσθλῶς βιοτεύειν. 4. Ἡ δόξα σου λάμψει ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. 5. Τί μετεπέμψω ἐκ ταύτης τῆς νήσου, ὦ ἔμπορε; 6. Πέμψατε φάρμακα καὶ σῖτον εἰς τὰς ἀποικίας, ὦ πολῖται. 7. Τίνας χώρας ἐβλέψατε, ὦ ναῦται, ἐν τῷ τῆς Λιβύης περίπλῳ; 8. Ὁ ἀοιδὸς ἡμᾶς τερψάτω ᾠδαῖς τισιν.

IV. Переведите, обращая внимание на ударения: ναῦταί τινες – τίνες γείτονες – ἱμάτιόν τι – Αἰθίοψί τισιν – εἷς ἀστήρ – ἀστήρ τις – τίσι γυναιξίν – ἐν λιμένι τινί – τίνων τεχνιτῶν ἔργα – ῥητόρων τινῶν λόγοι.

# УРОК 19

III склонение: зубные основы.
Dativus modi.
Предлоги πρό, ἕνεκα.

## Третье склонение.
## Зубные основы

Основы на зубные звуки в древнегреческом языке представлены в основном существительными женского и среднего рода. Имена мужского рода немногочисленны.

Именительный падеж единственного числа у слов мужского и женского рода с зубными основами (δ, τ, θ) образуется сигматически. Зубной звук перед сигмой в nom. sing. и в dat. pl. выпадает. Поэтому nom. sg. имен мужского и женского рода с зубными основами может оканчиваться на:

-ας (ἡ λαμπάς, λαμπάδος *факел*);
-ις (ἡ πατρίς, πατρίδος *отечество*);
-υς (ἡ κόρυς, κόρυθος *шлем*);
-ως (ὁ ἱδρώς, ἱδρῶτος *пот*);
-ης (ἡ ἐσθής, ἐσθῆτος *одежда*).

Ниже приводится склонение существительных ἡ ἐλπίς, ἐλπίδος (основа ἐλπιδ-) *надежда*, ἡ χάρις, χάριτος (основа χαριτ-) *благодать, милость, прелесть*, ἡ κόρυς, κόρυθος (основа κορυθ-) *шлем*.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ἡ ἐλπίς | *надежда* | αἱ ἐλπίδες | *надежды* |
| G. | τῆς ἐλπίδος | *надежды* | τῶν ἐλπίδων | *надежд* |
| D. | τῇ ἐλπίδι | *надежде* | ταῖς ἐλπίσι(ν) | *надеждам* |
| A. | τὴν ἐλπίδα | *надежду* | τὰς ἐλπίδας | *[вижу] надежды* |
| V. | (ὦ) ἐλπίς | *о надежда!* | (ὦ) ἐλπίδες | *о надежды!* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ἡ χάρις | *благодать* | αἱ χάριτες | *милости* |
| G. | τῆς χάριτος | *благодати* | τῶν χαρίτων | *милостей* |
| D. | τῇ χάριτι | *благодати* | ταῖς χάρισι(ν) | *милостям* |
| A. | τὴν χάριν | *благодать* | τὰς χάριτας | *милости* |
| V. | (ὦ) χάρις | *о благодать!* | (ὦ) χάριτες | *о милости!* |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ἡ κόρυς | *шлем* | αἱ κόρυθες | *шлемы* |
| G. | τῆς κόρυθος | *шлема* | τῶν κορύθων | *шлемов* |
| D. | τῇ κόρυθι | *шлему* | ταῖς κόρυσι(ν) | *шлемам* |
| A. | τὴν κόρυν | *[вижу] шлем* | τὰς κόρυθας | *шлемы* |
| V. | (ὦ) κόρυς | *о шлем!* | (ὦ) κόρυθες | *о шлемы!* |

**NB** В винительном падеже единственного числа у слов на -ις и -υς типа barytona окончание -ν: χάριν, κόρυν. Звательный падеж единственного числа у них как правило равен именительному (χάρις, κόρυς), как и в других словах с основами на зубные звуки, но иногда оканчивается на гласный (χάρι, κόρυ).

Именительный падеж единственного числа существительных среднего рода образуется асигматически, причем конечное -τ основы отпадает: τὸ γράμμα, γράμματος *буква*; τὸ ὄνομα, ὀνόματος *имя*.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | τὸ ὄνομα | *имя* | τὰ ὀνόματα | *имена* |
| Gen. | τοῦ ὀνόματος | *имени* | τῶν ὀνομάτων | *имен* |
| Dat. | τῷ ὀνόματι | *имени* | τοῖς ὀνόμασι(ν) | *именам* |
| Acc. | τὸ ὄνομα | *[вижу] имя* | τὰ ὀνόματα | *имена* |
| Voc. | (ὦ) ὄνομα | *о имя!* | (ὦ) ὀνόματα | *о имена!* |

## *Синтаксис*

1. Дательный падеж, выражающий обстоятельства, сопровождающие действие, способ или образ действия, называется **dativus modi** (ср. ablativus modi в латинском языке). На русский язык дательный образа действия переводится творительным падежом, выражением с предлогом, деепричастием, наречием:

σιγῇ *в молчании, молча;*

τούτῳ τῷ τρόπῳ *таким образом;*

φυγῇ *бегом.*

2. Предлог πρό *перед* (в пространственном и временном значениях) управляет родительным падежом:

πρὸ Μιλήτου *перед Милетом,*

πρὸ τῆς μάχης *перед битвой.*

3. Предлог ἕνεκα *из-за, ради, для* тоже употребляется с родительным падежом, но обычно ставится после слова, к которому относится:

χρημάτων ἕνεκα *ради денег.*

## Рабовладельческое хозяйство

Ἄρτι ἐξηγησάμεθα τοὺς Ἕλληνας τὰ γράμματα πρὸς τῶν Φοινίκων δέξασθαι. Καὶ τὰ τῶν σημείων ὀνόματα τοῖς Φοινικίοις ὀνόμασιν ὅμοιά ἐστιν. Χρήσιμα ἦν τὰ γράμματα εἰς τὰ τῶν ἐμπόρων καὶ νομοθετῶν καὶ ποιητῶν πράγματα.

Καὶ ἡ τῶν νομισμάτων χρεία πολλῷ ἤδη χρόνῳ πρὸ τῆς Σόλωνος νομοθεσίας πρὸς τοὺς Ἕλληνας ἧκεν. Αἰτίους δὲ τῶν νομισμάτων τοὺς Λυδοὺς εἶναι ὁ Ἡρόδοτος λέγει. Τούτῳ οὖν τῷ τρόπῳ ηὐξάνετο ἥ τε ἐμπορία καὶ ἡ εὐδαιμονία ἡ τῶν πολιτῶν καὶ ἐν τῇ Ἑλλάδι καὶ ἐν ταῖς πλείσταις ἀποικίαις.

Πολιτῶν τινες οὖν, οἳ πολλὰ χρήματα συνέλεξαν, ἐν ξέναις χώραις πολλοὺς δούλους τοῦ ἔτι πλέον ἔχειν ἕνεκα ἐπορίζοντο. Οὗτοι ἔν τε τοῖς πλουσίων γεωργῶν ἀγροῖς καὶ ἐν τοῖς μετάλλοις ἐργάζεσθαι ἠναγκάζοντο. Ἦσαν δὲ οἱ δοῦλοι τῶν κυρίων κτήματα οὐδὲ ἦν αὐτοῖς νόστου ἐλπίς.

Ἦν καὶ πολλὰ ἐργαστήρια, ἐν οἷς οἱ δοῦλοι κακῶς ἔπασχον. Μεγίστη γὰρ ἦν ἔνδεια ἱματίων καὶ ἀγαλμάτων καὶ θωράκων καὶ ἀσπίδων. Ὅπλα γὰρ φέρειν καὶ κινδύνων γιγνομένων τὴν πατρίδα φυλάττειν ἐλευθέρων πολιτῶν ἦν.

### *Сентенции*

1. Χάρις μὲν χάριν τίκτει, ἔρις δὲ ἔριν. 2. Παθήματα μαθήματα. 3. Κτῆμα εἰς ἀεί. (По мнению Фукидида, таково было достоинство его труда)

## *Лексика*

ἄρτι недавно
ἐξηγέομαι рассказывать, разъяснять
τὸ **γράμμα**, ατος буква (*ср. грамматика*)
τὸ **ὄνομα**, ατος имя
χρήσιμος, η, ον полезный
τὸ **πρᾶγμα**, ατος дело, вещь (*ср. прагматизм*)
τὸ **νόμισμα**, ατος монета (*ср. нумизматика*)
ἡ νομοθεσία, ας законодательство
ὁ Ἡρόδοτος, ου Геродот
ἡ χρεία, ας нужда, потребность
πρό + gen. перед
ὁ αἴτιος, ου виновник
αἴτιος, ία, ιον являющийся причиной, виновный
ὁ τρόπος, ου образ, способ
ἡ εὐδαιμονία, ας счастье, благополучие
ἡ **Ἑλλάς**, άδος Греция
τὸ **χρῆμα**, ατος вещь, дело
τὰ **χρήματα**, ων деньги, имущество
συλλέγω собирать
πλέον больше
ἕνεκα *после gen.* ради, из-за
τὸ μέταλλον, ου рудник (*ср. металл*)
τὸ **κτημα**, ατος приобретать
ἡ **ἐλπίς**, ίδος надежда
τὸ ἐργαστήριον, ου мастерская
τὸ **ἄγαλμα**, ατος статуя
ὁ θώραξ, ακος панцирь
ἡ **ἀσπίς**, ίδος щит
ἡ **πατρίς**, ίδος отечество
ἐλεύθερος, α, ον свободный
ἡ **χάρις**, ιτος благодеяние, благодать
ἡ **ἔρις**, ιδος ссора, спор
τὸ **μάθημα**, ατος наука, знание
τὸ **πάθημα**, ατος страдание

## *Из Нового Завета*

*...οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. (Мф. 13, 57)*

*Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις. (Лк. 2, 52)*

*...παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου. (1 Кор. 7, 31)*

*(σπουδάζετε) ...τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης· Ἓν σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα... (Еф. 4, 3-4)*

*...τὸ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζῳοποιεῖ. (2 Кор. 3, 6)*

ἡ προφήτης, ου пророк
ἄτιμος, ον неуважаемый
προκόπτω преуспевать
ἡ ἡλικία, ας возраст
παράγω проходить
τὸ σχῆμα, ατος вид, внешность
τηρέω беречь
ἡ ἑνότης, ητος единство
ὁ σύνδεσμος, ου союз
τὸ σῶμα, ατος тело
τὸ πνεῦμα, ατος дух
ἀποκτείνω губить, убивать
ζῳοποιέω оживлять

### *Из богослужения*

...Χαῖρε, ἡ κλεὶς τῆς Χριστοῦ βασιλείας· χαῖρε, ἐλπὶς ἀγαθῶν αἰωνίων... (Акафист, икос 8)

ἡ κλείς, κλειδός  ключ  αἰώνιος, ον  вечный
ἡ ἐλπὶς, ἐλπίδος  надежда

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: τὸ σὸν πρᾶγμα – ἡ ξυλίνη ἀσπίς – ἡ φοβερὰ ἔρις.

II. Определите начальную форму и форму родительного падежа единственного числа с артиклем и переведите: 1. ῥήτορσιν – γλαυξίν – ἡγεμόσιν – Ἄραψιν – χειμῶσιν – χάρισιν – ἀγάλμασιν – ἀστράσιν – χρήμασιν – κόραξιν. 2. ἀέρα – ἄνοια – μῆνα – μέταλλα – νόμισμα – φάρμακα – πατρίδα – κτήματα – τέκτονα – τέκνα – Αἰθίοπα – γυναῖκα.

III. Переведите: 1. Τῶν γεωργῶν ἦν τὴν γῆν ἐργάζεσθαι, τῶν δὲ στρατιωτῶν τὴν πατρίδα φυλάττειν, ἀλλὰ τῶν δούλων πείθεσθαι. 2. Τοῦ ἐργάζεσθαι ἕνεκα οἱ δοῦλοι ἐν ἐργαστηρίοις ἐνεκλείοντο. 3. Οὐκ ἐξῆν τοῖς δούλοις οἴκαδε ἐπανέρχεσθαι. 4. Ἐκωλύοντο ὑπὸ τῶν κυρίων, οἳ αὐτῶν ἦρχον, τοῦ ἐλευθέρου βίου. 5. Τῶν πολιτικῶν πραγμάτων μετέχειν αὐτοῖς δυνατὸν οὐκ ἦν. 6. Τοῦ ἐργάζεσθαι οὐκ ἐπαύοντο δι᾽ ὅλου τοῦ βίου.

# УРОК 20

III склонение: зубные основы (продолжение). Futurum и aoristus activi и medii глаголов с зубными основами (за искл. futurum contractum).
Accusativus relationis. Genetivus при φείδομαι. Инфинитив при πρὶν, εἰ = ли.

## Третье склонение. Зубные основы (продолжение)

Некоторые слова с зубными основами имеют особенности при склонении. Так, односложное существительное ὁ, ἡ παῖς, παιδός (основа παιδ-) *ребенок* (*мальчик, девочка*) не переносит ударение в gen. pl. на окончание, а в voc. sing. дает чистую основу и оканчивается на гласный (после отпадения конечного согласного):

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ, ἡ παῖς | *дитя* | αἱ, οἱ παῖδες | *дети* |
| G. | τοῦ, τῆς παιδός | *дитяти* | τῶν παίδων | *детей* |
| D. | τῷ, τῇ παιδί | *дитяти* | ταῖς, τοῖς παισί(ν) | *детям* |
| A. | τὸν, τὴν παῖδα | *[вижу] дитя* | τὰς, τοὺς παῖδας | *[вижу] детей* |
| V. | (ὦ) παῖ | *о дитя!* | (ὦ) παῖδες | *о дети!* |

Конечный гласный основы обычно не меняется, но в nom. sg. существительного ὁ πούς, ποδός (основа ποδ-) *нога* после выпадения конечной дельты основы перед сигмой произошло заменительное удлинение корневого гласного -ο- в -ου-: *ποδ-ς > πούς.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ πούς | *нога* | οἱ πόδες | *ноги* |
| G. | τοῦ ποδός | *ноги* | τῶν ποδῶν | *ног* |
| D. | τῷ ποδί | *ноге* | τοῖς ποσί(ν) | *ногам* |
| A. | τὸν πόδα | *ногу* | τοὺς πόδας | *[вижу] ноги* |
| V. | (ὦ) πούς | *о нога!* | (ὦ) πόδες | *о ноги!* |

Среди основ на зубные звуки представлены прилагательные одного окончания (πένης, πένητος *бедный*, φυγάς, φυγάδος *беглый*), которые склоняются как существительные с соответствующей основой, и (реже) прилагательные двух окончаний, образованные от имен существительных (ἄχαρις, ἄχαρι, gen. sg. ἀχάριτος *неприятный, неблагодарный*; εὔελπις, εὔελπι, gen. sg. εὐέλπιδος *исполненный хороших надежд*; δίπους, δίπουν, gen. sg. δίποδος *двуногий*).

## Futurum и aoristus activi и medii глаголов с зубными основами

При образовании будущего времени и аориста действительного и медиального залогов у глаголов с зубными основами конечный зубной согласный основы (δ, τ, θ) выпадает бесследно перед сигмой суффикса (ср. аналогичное фонетическое явление при образовании сигматического номинатива у имен III склонения с зубными основами). Например: ψεύδω *лгу* (основа ψευδ-) – будущее время ψεύσω *я буду лгать* – аорист ἔψευσα *я солгал*; ἀνύτω *совершаю* (основа ἀνύτ-) – ἀνύσω – ἤνυσα; πείθω *убеждаю* (основа πειθ-) – πείσω – ἔπεισα; γυμνάζω *упражняю* (основа γυμναδ-) – γυμνάσω – ἐγύμνασα; σπένδω *совершаю возлияние* (основа σπενδ-) – σπείσω – ἔσπεισα.

У некоторых глаголов с глагольной основой на зубной звук в настоящем времени после прибавления уже упоминавшегося в уроках 17 и 18 суффикса -ι- образуются формы на -ζω: *γυμνάδ-ι-ω > γυμνάζω *упражнять*.

В глаголах типа σπένδω *совершать возлияние* сочетание носового с зубным (νδ, ντ, νθ) перед сигмой суффикса будущего времени или аориста выпадает, вызывая з а м е н и т е л ь н о е у д л и н е н и е гласного звука в корне: *σπένδ-σ-ω > σπείσω, *ἔσπενδ-σ-α > ἔσπεισα.

### *Синтаксис*

1. Винительный падеж, указывающий на то, что данное состояние или свойство принадлежит лицу или предмету не во всем объеме, а лишь в известной части, в известном отношении, на-

зывается **винительным отношения** (accusativus relationis). Такой винительный падеж ставится при глаголах и прилагательных: κάμνω τὴν κεφαλήν *у меня болит голова* (буквально: *я болен головой*), καλὸς τὸ σῶμα *прекрасный телом*, πόδας ὠκύς *быстрый ногами*. Особенно часто ставятся в винительном отношения такие слова, как:

τὸ ὄνομα *по имени*, τὸ γένος *родом*, τὴν φύσιν *по природе*, τὸν ἀριθμόν *числом*, τὸ μέγεθος *по величине* и подобные.

2. В уроке 16 уже упоминался родительный падеж удаления (genetivus separationis) при глаголах со значением *удаляться от чего-либо, избавлять от чего-либо, удерживать от чего-либо* и т. п., например, παύομαι *перестать делать, прекратить что-либо*. Такой же родительный удаления ставится при глаголе φείδομαι *щадить, беречь кого-либо или что-либо*:

ἐφείσατο αὐτῶν *он пощадил их*.

3. В предложениях с союзом πρίν *прежде чем, пока не* может стоять **инфинитив** (обычно аориста, редко – настоящего времени):

Τὴν δὲ σὴν εὐδαιμονίαν οὐ δικάσω **πρὶν ἀκοῦσαι** περὶ τῆς σῆς τελευτῆς. *О твоем счастье я не буду судить, пока не услышу о твоей кончине*.

Если логическое подлежащее инфинитива неодинаково с подлежащим управляющего глагола, то оно ставится при инфинитиве в **винительном** падеже (accusativus cum infinitivo):

Δεῖ ποιήσασθαι τὴν εἰρήνην **πρὶν** τι **κακὸν** γενέσθαι. *Нужно заключить мир, пока не случилось чего-либо плохого*.

4. Косвенный вопрос в древнегреческом языке может вводиться вопросительной частицей εἰ *ли*:

Σὺ δὲ λόγισαι, εἰ ὀρθῶς ἔλεξα. *Ты же рассуди, правильно ли я сказал*.

## Крез и Солон

Ἐν τῇ Ἀσίᾳ Σόλων ὁ σοφὸς καὶ Κροίσῳ ὁμιλῆσαι λέγεται, ὃς ἐβασίλευε τῶν Λυδῶν καὶ ἐπὶ τῇ εὐτυχίᾳ ηὐδαιμονίζετο. Μεγίστους γὰρ θησαυροὺς αὐτός τε καὶ οἱ πρόγονοι αὐτοῦ ἤθροισαν. Οὗτος οὖν καίπερ τοὺς Ἴωνας βιασάμενος ἐφείσατο αὐτῶν καὶ

χαρίσασθαι βουλόμενος τοῖς Ἕλλησι καὶ τοῖς θεοῖς αὐτῶν χρυσᾶ ἀναθήματα καὶ χαλκοῦς τρίποδας εἰς τοὺς Δελφοὺς ἔπεμψεν.

Τὸν οὖν Ἀθηναῖον ξένον ὁ Κροῖσος, ἐπεὶ λαμπρῶς ἐξένισεν, τάδε ἠρώτησεν· "Τίνα τῶν ἀνθρώπων νομίζεις μάλιστα ὑπερέχειν εὐδαιμονίᾳ;" Ὁ δὲ Σόλων· "Ἀθηναῖόν τινα, – ἔφη, – τὸ ὄνομα Τέλλον. Οὗτος οὔτε πλούσιος οὔτε πένης ἦν, παῖδες δὲ αὐτοῦ ἦσαν καλοὶ κἀγαθοὶ τό τε σῶμα καὶ τὴν ψυχήν, καὶ οἱ πολῖται αὐτὸν ἐθεράπευσαν ἐπὶ ταῖς ἀρεταῖς αὐτοῦ. Τέλλος αὐτὸς δὲ ἐτελεύτησεν ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀνδρείως μαχόμενος. Τοῦτον ἄρα ἀεὶ ὀνομάσω εὐδαίμονα. Τὴν δὲ σὴν εὐδαιμονίαν – οὔ σε ψεύσω, ὦ Κροῖσε – οὐ δικάσω πρὶν ἀκοῦσαι περὶ τῆς σῆς τελευτῆς. Σὺ δὲ λόγισαι, εἰ ὀρθῶς ἔλεξα".

Ἀλλ᾽ ἐκεῖνον οὐκ ἔπεισεν. Ὕστερον δὲ Κῦρος, ὁ τῶν Περσῶν βασιλεύς, ἐνίκησε τοὺς Λυδοὺς καὶ τοὺς Κροίσου θησαυροὺς ἥρπασε καὶ αὐτὸν πυρὶ κάειν ἐψηφίσατο. Τότε δὲ Κροῖσος τὸ Σόλωνος ὄνομα τρὶς βοῆσαι λέγεται. Κῦρος δὲ αὐτὸν ἔλυσεν ἐκ τῶν δεσμῶν.

### *Сентенции*

1. Ὦ παῖ, δίωκε χρησίμων συνουσίας. 2. Μὴ παιδὶ μάχαιραν. 3. Λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. 4. Νίκησον ὀργὴν τῷ λογίζεσθαι καλῶς.

### *Лексика*

ἡ εὐτυχία, ας  счастье, удача
**εὐδαιμονίζω**  считать счастливым
**ἀθροίζω**  собирать
**βιάζομαι**  принуждать, досаждать
**φείδομαι** + gen.  жалеть, щадить
τὸ ἀνάθημα, ατος  посвятительный дар богам; *позд.* проклятие, отлучение
ὁ **πούς**, ποδός  нога (*ср. подагра*)
ὁ **τρίπους**, -ποδος  треножник
οἱ Δελφοί, ῶν Дельфы
ὑπερέχω  превосходить
**πένης**, ητος  бедный
ὁ, ἡ **παῖς**, παιδός  ребенок (сын, дочь) (*ср. педагог*)
καλὸς κἀγαθός  прекрасный и доблестный
τὸ σῶμα, τος  тело (*ср. хромосома*)
ἡ ψυχή, ῆς  душа (*ср. психология*)
τελευτάω  оканчивать; умирать
**ψεύδω**  лгать (*ср. псевдоним*)
πρίν  прежде чем
ἡ τελευτή, ῆς  конец; смерть
**λογίζομαι**  рассчитывать, рассуждать
εἰ  ли (основное значение *если*)
ὀρθός, ή, όν  прямой, правильный
οἱ Πέρσαι, ῶν  персы
τὸ πῦρ, πυρός  огонь

ψηφίζομαι решать (путем голосования)
τρίς трижды
βοάω кричать, звать на помощь
ὁ δεσμός, οῦ привязь; pl. оковы, тюрьма
ἡ μάχαιρα, ας нож, меч

### *Из Нового Завета*

*...θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν... (Деян. 3, 13)*

*...ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά... (Рим. 10, 15)*

*ἴδετε τὰς χεῖρας μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός... (Лк. 24,39)*

δοξάζω *зд.* славить
ὡραῖος, α, ον *зд.* прекрасный
ἴδετε imperat. aor. смотрите
ἡ χείρ, χειρός рука

### *Из богослужения*

...Χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον· χαῖρε τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ κεφάλαιον... (Акафист, икос 2)

τὸ θαῦμα, ατος чудо
τὸ προοίμιον, ου вступление
τὸ δόγμα, ατος учение
τὸ κεφάλαιον, ου главное

### *Упражнения*

I. Образуйте все возможные изученные инфинитивы от σκευάζω и κτίζω.

II. Образуйте к приведенным ниже формам настоящего времени формы имперфекта, будущего времени и аориста: ψεύδουσιν – πλησιάζουσιν – βιάζονται – φείδονται.

III. Переведите приведенные ниже формы и определите начальную форму для каждого глагола: ἐπιέσατε – ἐστρέψατε – ἐνομίσατε – ἐδιώξατε – ἠλπίσατε – ἐπράξατε – ἐτρέψατε; βλέψει – φυλάξει – ἀθροίσει – βλάψει – ἐπιτάξει – ὀνομάσει – ἀτιμάσει.

IV. Переведите: 1. Τὸν πένητα παῖδα δολερῶς ἔψευσας, ὦ κακέ. 2. Βασιλεύς τις τῶν Περσῶν, Κῦρος τὸ ὄνομα, τὸν Κροῖσον ἐβιά-

σατο. 3. Ἐξήγησαι ἡμῖν, τί ἔλεξεν ὁ πατὴρ πρὶν τελευτῆσαι. 4. Κακοὶ ἄνθρωποι ἐκ τοῦ ναοῦ ἀναθήματα, τρίποδας, ἱερὰ ὅπλα ἥρπασαν. 5. Ἐν τίνι χώρᾳ ὑμῖν ὁμιλήσομεν, ὦ ξένοι; 6. Οἵδε οἱ γεωργοί εἰσι πένητες, ἀλλ' ἰσχυροὶ τὸ σῶμα καὶ τὸν θυμόν.

# УРОК 21

Coniunctivus praesentis et aoristi activi et medii; местоимение ἀλλήλων.
Употребление конъюнктива в предложениях со значением побуждения, запрещения, сомнения; ἵνα, ὡς, ὅπως. Genetivus при ἀποστερέω. Предлог μετά + genetivus.

## Coniunctivus praesentis et aoristi activi et medii

До сих пор мы знакомились со временами индикатива, то есть изъявительного наклонения, которое констатирует фактическое действие. В этом уроке будет представлено другое наклонение – сослагательное, или конъюнктив (coniunctivus), которое в независимом предложении употребляется для указания отношения говорящего к действию (сомнения, призыва, запрещения), а в придаточных предложениях выражает подчинительную связь с главным предложением. Вне контекста формы конъюнктива обычно не переводят. Конъюнктив имеется во всех временах древнегреческого глагола, кроме будущего.

### *Coniunctivus praesentis activi et medii-passivi*

В настоящем времени сослагательного наклонения признак конъюнктива – долгие соединительные гласные ω и η – прибавляются к основе настоящего времени. При образовании конъюнктива любого времени используются первичные личные окончания, как в действительном, так и в медиальном (пассивном) залоге. Личные окончания в единственном числе, а также в третьем лице множественного числа действительного залога сливаются с соединительными гласными, выступая в чистом виде только в первом и втором лицах множественного числа:

Activum

| Лицо | Sg. | Pl. |
|---|---|---|
| 1 | -ω | -ω-μεν |
| 2 | -ῃς | -η-τε |
| 3 | -ῃ | -ωσι(ν) |

В медиальном и в совпадающем с ним в настоящем времени пассивном залогах показатели конъюнктива прослеживаются по всей парадигме (за исключением второго лица единственного числа):

Medium

| Лицо | Sg. | Pl. |
|---|---|---|
| 1 | -ω-μαι | -ώ-μεθα |
| 2 | -η[1] | -η-σθε |
| 3 | -η-ται | -ω-νται |

Спряжение глаголов в конъюнктиве настоящего времени имеет следующий вид:

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-ω | παιδεύ-ω-μεν |
| 2 | παιδεύ-ῃς | παιδεύ-η-τε |
| 3 | παιδεύ-ῃ | παιδεύ-ωσι(ν) |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-ω-μαι | παιδευ-ώ-μεθα |
| 2 | παιδεύ-ῃ | παιδεύ-η-σθε |
| 3 | παιδεύ-η-ται | παιδεύ-ω-νται |

### *Coniunctivus aoristi activi et medii*

Аорист конъюнктива действительного и медиального залогов[2] образуется от основы аориста (в данном случае в основе аориста присутствует суффикс σ-, а не σα-) прибавлением признака конъюнктива – тех же долгих соединительных гласных ω и η – и первичных личных окончаний по тому же принципу, что и в настоящем времени. Приведем систему окончаний с суффиксом:

---

[1] Из -η-σαι.

[2] Формы пассивного аориста в конъюнктиве образуются особо и будут рассмотрены ниже.

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -σ-ω | -σ-ω-μεν |
| 2 | -σ-ῃς | -σ-η-τε |
| 3 | -σ-ῃ | -σ-ωσι(ν) |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -σ-ω-μαι | -σ-ώ-μεθα |
| 2 | -σ-ῃ[1] | -σ-η-σθε |
| 3 | -σ-η-ται | -σ-ω-νται |

Спряжение глаголов в конъюнктиве аориста (например, глагола *παιδεύω воспитывать,* основа аориста παιδευσ-) имеет следующий вид:

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-σ-ω | παιδεύ-σ-ω-μεν |
| 2 | παιδεύ-σ-ῃς | παιδεύ-σ-η-τε |
| 3 | παιδεύ-σ-ῃ | παιδεύ-σ-ωσι(ν) |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-σ-ω-μαι | παιδευ-σ-ώ-μεθα |
| 2 | παιδεύ-σ-ῃ | παιδεύ-σ-η-σθε |
| 3 | παιδεύ-σ-η-ται | παιδεύ-σ-ω-νται |

### *Употребление конъюнктива в предложениях со значением побуждения, запрещения, сомнения*

В независимых предложениях конъюнктив обозначает действие, которое осуществляется или будет осуществляться с большой долей вероятности. Он может выражать:

1) п о б у ж д е н и е , призыв к действию (coniunctivus hortativus; при нем ставится отрицание μή или произведенные от него слова μηδέ, μήποτε и др.):

μαχώμεθα *давайте сражаться,*
βουλευώμεθα *давайте решать,*
μὴ στασιάζωμεν *давайте не поднимать восстание,*

---

[1] Из -σ-η-σαι.

φυλάξωμεν τὴν εἰρήνην μηδὲ βλάψωμεν τὴν πατρίδα νέᾳ ἔριδι *давайте сохраним мир и не причиним вреда родине новой распрей;*

2) з а п р е щ е н и е (coniunctivus prohibitivus; при нем ставится отрицание μή; употребляется обычно в аористной форме):

μὴ ἀκούσῃς *не слушал бы ты,*
μὴ ἀναγιγνώσκῃς *не читал бы ты;*

3) с о м н е н и е или колебание (coniunctivus dubitativus или deliberativus):

τί ποιήσωμεν; *что нам сделать?*
ποῦ βαίνωμεν; *куда нам идти?*

### *Употребление конъюнктива в целевых придаточных предложениях*

Придаточные предложения цели вводятся с помощью союзов ἵνα, ὅπως, ὡς *чтобы;* ἵνα μή, ὅπως μή, ὡς μή, μή *чтобы не.*

Конъюнктив может ставиться в любом предложении цели:

Τί ποιήσωμεν, ἵνα μὴ ἡ πατρὶς κινδυνεύσῃ; *Что нам сделать, чтобы родина не подверглась опасности?*

Οἱ ἐναντίοι ἔπληξαν τάδε τὰ τραύματα, ὅπως παύωμαι τοῦ ὑπὲρ τῆς ὑμετέρας εὐδαιμονίας ἀγῶνος. *Враги нанесли эти раны, чтобы я прекратил борьбу за ваше благополучие.*

Οὗτος σπεύδει ἐπὶ τὴν τυραννίδα, ὡς ἡμᾶς ἐλευθερίας ἀποστερήσῃ. *Он стремится к тирании, чтобы лишить нас свободы.*

## Местоимение ἀλλήλων

Посредством удвоения основы прилагательного ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο *другой, другая, другое* (с удлинением α в η) образуется взаимное местоимение (pronomen reciprocum) с основой ἀλλ-ηλο-, которое по своему значению может употребляться только в косвенных падежах множественного числа. Такое же удвоение мы находим в соответствующих по значению словосочетаниях в русском (*друг друга*) и в латинском языке (*alius alium*). Склоняется это слово по I и II склонениям.

| | m | f | n | |
|---|---|---|---|---|
| Gen. | ἀλλήλων | | | друг друга |
| Dat. | ἀλλήλοις | ἀλλήλαις | ἀλλήλοις | друг другу |
| Acc. | ἀλλήλους | ἀλλήλας | ἄλληλα | [видим] друг друга |

### *Синтаксис*

1. При глаголах со значением *нуждаться в чем-либо, лишать чего-либо* (например, *лишать*) ставится родительный недостатка (genetivus inopiae)[1]:

ἀποστερέω **τῆς** ἐλευθερίας *лишаю свободы.*

2. Как уже указывалось в уроке 7, предлог μετά употребляется в прозе с двумя падежами: родительным и винительным. С родительным падежом он употребляется, когда нужно отметить одновременное участие лиц или предметов в действии[2]:

μετὰ τῶν φυλάκων *со стражами.*

## Писистрат в борьбе за власть

Σόλων, ἐπεὶ πάλιν ἦν Ἀθήνησιν, ἐγίγνωσκεν, ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι αὖθις ἐστασίαζον ἀλλήλοις. Τότε· "Σῴζωμεν, – ἔφη, – τὴν ὁμόνοιαν. Μὴ στασιάζωμεν. Φυλάξωμεν τὴν εἰρήνην μηδὲ βλάψωμεν τὴν πατρίδα νέᾳ ἔριδι. Μηδὲ ἀλλάξητε τοὺς νόμους μου, ἀλλὰ λογίσασθε, τί τὴν πολιτείαν ὠφελήσει. Μὴ ἀκούσῃς, ὦ δῆμε, τῶν νέων καὶ σφαλερῶν ἡγεμόνων".

Ἐβόησαν δ᾽ οἱ πολῖται· "Πῶς ἀμύνωμεν τοὺς κινδύνους; Τί ποιήσωμεν, ἵνα μὴ ἡ πατρὶς κινδυνεύσῃ;" Σόλων δέ· "Μάλιστα φυλάξασθε, – ἔφη, – ἐκεῖνον τὸν Πεισίστρατον. Οὗτος λόγῳ μὲν φίλος ἐστὶ τῶν πενήτων πολιτῶν, ἔργῳ δὲ σπεύδει ἐπὶ τὴν τυραννίδα, ὡς ἡμᾶς ἐλευθερίας ἀποστερήσῃ".

Μάτην δὲ Σόλων τούτους τοὺς λόγους ἐποιήσατο. Ὁ γὰρ Πεισίστρατος τότε εἰς τὴν ἀγορὰν ἧκε καὶ πρὸς τοὺς πολίτας· "Θεάσασθε, – ἔφη, – τάδε τὰ τραύματα, ἅ μοι οἱ ἐναντίοι ἔπληξαν, ὅπως παύωμαι τοῦ ὑπὲρ τῆς ὑμετέρας εὐδαιμονίας ἀγῶνος.

---

[1] В латинском языке ему соответствует ablativus inopiae.

[2] По значению соответствует русскому предлогу «с» с творительным падежом.

Ἀλλ᾽ Ἀθηνᾶ ἡ θεὰ αὐτή με ἐφύλαξεν. Νῦν δὲ βουλευώμεθα, τί χρὴ πράττειν".

Οἱ οὖν Ἀθηναῖοι ἐψηφίσαντο φύλακας ἐκ τῶν νεανιῶν ἀεὶ παρ᾽ αὐτῷ εἶναι. Μετὰ τούτων Πεισίστρατος ἐκτήσατο τὴν τυραννίδα. Ἦρχε δὲ τῆς Ἀττικῆς χώρας οὐκ ὀλίγους ἐνιαυτούς.

### *Сентенция*

Μὴ μόνον λέγωμεν, ἀλλὰ καὶ πράττωμεν.

### *Эпиграмма*

Ἐλπίδα καὶ Νέμεσιν Εὔνους[1] παρὰ βωμὸν ἔτευξα,
Τὴν μέν, ἵν᾽ ἐλπίζῃς, τὴν δ᾽, ἵνα μηδὲν ἔχῃς.
(ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ)

### *Лексика*

αὖθις снова
ἀλλήλων, οις, ους друг друга
ἡ ὁμόνοια, ας единомыслие, согласие
πῶς, ὅπως как (*вопр.*)
ἵνα, ὡς, ὅπως + *conj.* чтобы
σπεύδω спешить, стараться
ἡ τυραννίς, ίδος тирания
ἀποστερέω лишать
μάτην тщетно, напрасно
τὸ τραῦμα, ατος рана
ὁ ἀγών, ῶνος состязание, соревнование, борьба
μετά+gen. с (*лат.* cum)

### *Из Нового Завета*

*Ἄρα μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν (γρηγορέωμεν) καὶ νήφωμεν. (1 Фес. 5, 6)*

*Ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοΐ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ. (1 Кор. 14, 19)*

*...καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων. (Мат. 25, 32)*

ἄρα итак
καθεύδω спать
νήφω быть трезвым
ὁ νοῦς, *dat.* νοΐ ум
λαλέω говорить
μύριοι 10 000
ἀφορίζω отделять
ἔριφος козленок

---

[1] *Лицо, от имени которого написана эпиграмма.*

### *Из богослужения*

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

ἡ κεφαλή, ῆς голова κλίνω склонять

### *Упражнения*

I. Переведите предложения с конъюнктивом в главных предложениях: 1. Βουλευσώμεθα περὶ τῆς πολιτείας. 2. Μὴ ἀμελήσωμεν τῆς ἡμετέρας ἀσφαλείας. 3. Πῶς τοὺς πολεμίους φεύγωμεν; 4. Τί πράξω; Τίνα βοήσω; 5. Μήτε ψεῦδε τοὺς δικαίους μήτε πιστεύσῃς τοῖς σφαλεροῖς. 6. Χαρίσασθε τοῖς ἀθλίοις, ἀλλὰ μὴ φείσησθε τῶν κακῶν.

II. Переведите, обращая внимание на значение союзов: 1. Καίπερ τῶν Ῥωμαίων τὴν Σικελίαν καταστρεψαμένων ὅμως πολλοὶ Ἕλληνες ἐκεῖ ἔμενον. 2. Ὥσπερ Ὅμηρος, οὕτω καὶ ἄλλοι ποιηταὶ τὸν Τρωικὸν πόλεμον ᾖσαν. 3. Πεισίστρατος, ὡς οἱ Ἀθηναῖοι ἔλεγον, ὕστερον δίκαιος καὶ ἐσθλὸς ἦν. 4. Οἱ αὐτοὶ μνημονεύουσιν, ὡς (ὅτι) τοῖς ἀοιδοῖς ἐχαρίσατο καὶ τὰς Ὁμήρου ᾠδὰς συνέλεξεν. 5. Τοῦτο ἐποίησεν, ὡς (ἵνα, ὅπως) λαμπρὰν δόξαν πρὸς τῶν Ἑλλήνων δέχηται (δέξηται). 6. Σόλων ἔλειπε τὰς Ἀθήνας ὡς πορευσόμενος εἰς ἄλλας χώρας.

# УРОК 22

Optativus praesentis, futuri et aoristi activi et medii.

Употребление оптатива для выражения пожелания (с εἴθε, εἰ γάρ). Индикатив в косвенной речи. Μέλλω с infinitivus futuri.

## Optativus praesentis, futuri et aoristi activi et medii

Наряду с уже известными нам наклонениями (индикатив, императив, конъюнктив) в древнегреческом языке используется о п т а т и в (желательное наклонение). Как свидетельствует само название этого наклонения, оно употребляется для выражения желания. Оптатив представлен почти во всех временах древнегреческого глагола. Знакомство с оптативом мы начинаем с настоящего времени, будущего времени и аориста.

### *Praesens optativi activi et medii-passivi*

Признак оптатива настоящего времени действительного и медиально-пассивного залогов – суффикс -ι-, который присоединяется к основе настоящего времени и сливается с соединительным гласным -ο- в дифтонг -οι-. В оптативе всегда используются вторичные личные окончания, причем в первом лице единственного числа действительного залога – окончание -μι:

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -οι-μι | -οι-μεν |
| 2 | -οι-ς | -οι-τε |
| 3 | -οι | -οι-εν |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -οί-μην | -οί-μεθα |
| 2 | -οι-ο[1] | -οι-σθε |
| 3 | -οι-το | -οι-ντο |

[1] Из -οι-σο

Спряжение глаголов в оптативе настоящего времени (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа настоящего времени *παιδευ-*) имеет следующий вид:

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-οι-μι | παιδεύ-οι-μεν |
| 2 | παιδεύ-οι-ς | παιδεύ-οι-τε |
| 3 | παιδεύ-οι | παιδεύ-οι-εν |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδευ-οί-μην | παιδευ-οί-μεθα |
| 2 | παιδεύ-οι-ο | παιδεύ-οι-σθε |
| 3 | παιδεύ-οι-το | παιδεύ-οι-ντο |

### *Futurum optativi activi et medii*

Будущее время желательного наклонения действительного и медиального залогов образуется от основы будущего времени прибавлением признака оптатива суффикса -ι-, который сливается с соединительным гласным -ο- в дифтонг -οι-, и вторичных личных окончаний.

Спряжение глаголов в оптативе будущего времени (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа будущего времени *παιδευσ-*) имеет следующий вид:

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-σ-οι-μι | παιδεύ-σ-οι-μεν |
| 2 | παιδεύ-σ-οι-ς | παιδεύ-σ-οι-τε |
| 3 | παιδεύ-σ-οι | παιδεύ-σ-οι-εν |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδευ-σ-οί-μην | παιδευ-σ-οί-μεθα |
| 2 | παιδεύ-σ-οι-ο | παιδεύ-σ-οι-σθε |
| 3 | παιδεύ-σ-οι-το | παιδεύ-σ-οι-ντο |

### *Aoristus optativi activi et medii*

Аорист оптатива действительного и медиального залогов образуется от основы аориста прибавлением признака оптатива суффикса -ι-, который сливается с конечным гласным суффикса аориста -σα- в дифтонг -αι-, и вторичных личных окончаний.

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -σ-αι-μι | -σ-αι-μεν |
| 2 | -σ-αι-ς<br>или –σ-ειας | -σ-αι-τε |
| 3 | -σ-αι<br>или –σ-ειε(ν) | -σ-αιεν<br>или -σ-ειαν |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | -σ-αί-μην | -σ-αί-μεθα |
| 2 | -σ-αι-ο[1] | -σ-αι-σθε |
| 3 | -σ-αι-το | -σ-αι-ντο |

Спряжение глаголов в оптативе аориста (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа аориста *παιδευσ-/παιδευσα-*) имеет следующий вид:

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδεύ-σ-αι-μι | παιδεύ-σ-αι-μεν |
| 2 | παιδεύ-σ-αι-ς<br>или παιδεύ-σειας | παιδεύ-σ-αι-τε |
| 3 | παιδεύ-σ-αι<br>или παιδεύ-σ-ειε(ν) | παιδεύ-σ-αιεν<br>или παιδεύ-σειαν |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | παιδευ-σ-αί-μην | παιδευ-σ-αί-μεθα |
| 2 | παιδεύ-σ-αι-ο | παιδεύ-σ-αι-σθε |
| 3 | παιδεύ-σ-αι-το | παιδεύ-σ-αι-ντο |

[1] Из -σ-αι-σο.

### *Употребление оптатива для выражения пожелания*

Основное значение оптатива – это обозначение предполагаемого, вероятного действия. В независимом предложении оптатив очень часто обозначает пожелание: ὑγιαίνοιτε *будьте здоровы.* При этом могут быть использованы частицы εἴθε, εἰ γάρ *о, если бы*:

εἴθε πείθοιο *о, если бы ты слушался!*

### *Синтаксис*

1. Косвенная речь в зависимости от глаголов с общим значением *говорить* может передаваться придаточным предложением с союзами ὅτι или ὡς *что.* В таком придаточном предложении сохраняется наклонение прямой речи.

2. Как уже указывалось в уроке 13, инфинитив будущего времени употребляется в зависимости от глаголов со значениями *надеяться, клясться, обещать, намереваться.* Таков, например, глагол μέλλω *собираться, намереваться*:

μέλλω νικήσειν *я собираюсь победить.*

## Чудесное спасение певца Ариона

Ἔνδοξος ἀοιδὸς ἦν ὁ Ἀρίων. Ἦν δὲ φίλος Περιάνδρου, τοῦ τῆς Κορίνθου τυράννου. Ὁ οὖν Ἀρίων ποτὲ εἰς τὴν Ἰταλίαν μέλλει πορεύσεσθαι, ἵνα καὶ ἐκεῖ δόξαν καὶ χρήματα πορίσηται. Καὶ Περίανδρος λέγει πρὸς αὐτόν· "Εἴθε οἱ θεοί σε εὖ ἄγοιεν καὶ σὺ ἐντεῦθεν σῶς πάλιν οἴκαδε ἥκοις. Μάλιστα δὲ φυλάττοι σε Ἀπόλλων. Εἰ γὰρ μήποτε λυπηρόν τι περὶ σοῦ ἀκούοιμι καὶ τάχα πάλιν σε βλέποιμι παρ' ἐμοί. Πέμποιτε ἄρα, ὦ θεοί, τὸν τῶν Μουσῶν φίλον ἀκινδύνως οἴκαδε. Σὺ δὲ χαῖρε".

Ἀρίων οὖν ἐν τῇ Ἰταλίᾳ διὰ τοῦ ᾄδειν τιμήν τε καὶ θησαυροὺς ἐκτήσατο. Ἐν δὲ τῇ οἴκαδε πορείᾳ οἱ Κορίνθιοι ναῦται ὧδε περὶ αὐτοῦ διελέγοντο· "Εἴθε οἱ θεοὶ καὶ ἡμᾶς οὕτω πλουσίους ποιήσαιεν. Εἴθε ἐκεῖνος αὐτίκα τὸν βίον τελευτήσαι, ἵνα τὰ χρήματα αὐτοῦ γίγνηται ἡμέτερα. Ἀλλὰ τί ποιήσωμεν;" Εἷς δέ· "Μή", ἔφη, "τὸν ἀοιδὸν ὅπλοις φονεύσωμεν, ἀλλὰ κελεύσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν θάλατταν εἰσπηδῆσαι". Καὶ οὕτως ἐποίησαν. Ὁ δέ·

"Μικρὸν χρόνον", ἔφη, "τοῦ ἐμοῦ βίου φείσασθε, ἵνα τὸ ὕστατον ᾠδὴν ᾄσω. Σὺ δέ, ὦ Πόσειδον, γίγνοιο βοηθός μοι". Ἔπειτα λαμπρᾷ ἐσθῆτι κοσμησάμενος καλῇ φωνῇ ᾖσεν. Μετὰ δὲ τοῦτο εἰσεπήδησεν εἰς τὸ ὕδωρ.

Δελφίς τις αὐτὸν ἐκόμισεν ἐπὶ τοῦ νώτου πρὸς τὴν Πελοπόννησον· ἐντεῦθεν ὁ ἀοιδὸς πεζῇ ἔσπευσεν εἰς τὴν Κόρινθον. Περίανδρος τὴν τῶν θεῶν χάριν ἐθαύμασε καὶ τοὺς ναύτας ἐζημίωσε θανάτῳ. Οὐδεὶς δὲ αὐτῶν ἡγήσατο τοὺς θεοὺς οὕτω τάχα τὸ κακὸν πρᾶγμα δηλώσειν καὶ τοὺς αἰτίους τιμωρήσεσθαι.

### *Сентенция*

Χαίρειν ἐπ' αἰσχραῖς ἡδοναῖς οὐ χρή ποτε.

### *Лексика*

ὁ Περίανδρος, ου   Периандр, коринфский тиран
μέλλω   собираться, намереваться
**εἴθε, εἰ γάρ**   о, если бы!
οὔποτε, μήποτε   никогда
λυπηρός, ά, όν   печальный
ἡ Μοῦσα, ης   Муза (*ср. музыка*)
ἀκίνδυνος, ον   безопасный (*не подвергающий опасности*)
χαίρω   радоваться
χαῖρε   здравствуй!
Κορίνθιος, α, ον   коринфский
ὧδε   таким образом
ὁ βοηθός, οῦ   помощник
ἡ ἐσθής, ῆτος   одежда
κοσμέω   украшать, приводить в порядок (*ср. косметика*)
ἡ φωνή, ῆς   голос (*ср. телефон, фонетика*)
τὸ ὕδωρ, ὕδατος   вода (*ср. гидравлический*)
ὁ δελφίς, ῖνος   дельфин
τὸ νῶτον, ου   спина, хребет
εἰσπηδάω   впрыгивать
ὁ πεζός, οῦ   пеший, пехотинец
πεζῇ   пешком
ζημιόω   наказывать
ἡγέομαι+inf.   полагать; вести (см. урок 13)
δηλόω   являть

### *Из Нового Завета*

*Ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρῶσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου. (Рим. 15, 13)*

*Ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους .. καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς*

*ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ, ἀμήν. (1 Фес. 3, 12-13)*

*Εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ᾽ ὅλην τὴν οἰκουμένην... (Деян. 11, 28)*

πληρόω наполнять
περισσεύω преуспевать
ἐν δυνάμει силой
πλεονάζω преисполнять
καθάπερ точно так же как
στηρίζω укреплять
ἄμεμπτος, ον безупречный
ἡ ἁγιωσύνη, ης святость
ἔμπροσθεν перед
παρουσία, ας *зд.* пришествие
ἐσήμανεν *зд.* дал знамение
ὁ λιμός, οῦ голод
ἡ οἰκουμένη, ῆς земля, мир

### *Из богослужения*

Χαίροις ὁ ζωηφόρος Σταυρός, τῆς εὐσεβείας τὸ ἀήττητον τρόπαιον, ἡ θύρα τοῦ Παραδείσου, ὁ τῶν πιστῶν στηριγμός, τὸ τῆς Ἐκκλησίας περιτείχισμα... (Стихира на стиховне Воздвижения)

ζωηφόρος, ου живоносный
ὁ σταυρός, οῦ крест
ἡ εὐσέβεια, ας благочестие
ἀήττητος, ον непобедимый
τὸ τρόπαιον, ου памятник победы
ἡ θύρα, ας дверь
ὁ Παράδεισος, ου Рай
πιστός, ή, όν верный
ὁ στηριγμός, ου покой
τὸ περιτείχισμα, ατος кольцевая стена укреплений

### *Упражнения*

I. Образуйте форму третьего лица единственного числа всех четырех наклонений в настоящем времени и аористе (действительного и среднего залога): *παύω – ἀθροίζω – τάττω – τρέπω.*

II. Образуйте формы третьего лица множественного числа индикатива и оптатива будущего времени активного и медиального залогов глаголов *κοσμέω* и *ψεύδω.*

III. Переведите и определите формы: στρέφε – στρέφει (2) – στρέψῃ (3) – στρέφῃ (3) – στρέψαι (3) – στρέφοιο – στρέψαιο – στρέψον (3).

**IV. Переведите, обращая внимание на способы выражения желания:** 1. Γίγνοιο καλὸς κἀγαθός, ὦ παῖ. 2. Εἴθε ἐμοὶ πείθοιο. 3. Εἰ γάρ σε πείσαιμι. 4. Μὴ πορεύεσθε ἐν χειμῶνι. 5. Μήποτέ με ψεύσῃς. 6. Εἴθε χαρίζοισθε ἀλλήλοις. 7. Μὴ τιμωρησώμεθα τούτους, οἳ αὐτοί εἰσιν ἄθλιοι.

# УРОК 23

III склонение: основы на -ντ-. Πᾶς. Оптатив с ἄν (optativus potentialis). Различные значения πᾶς. Предлог ὑπό + dativus, accusativus.

## Третье склонение. Основы на -ντ-

Среди существительных с основой на -ντ- выделяются две разновидности в зависимости от предшествующего гласного основы.

Существительные с основой на -αντ- образуют сигматический номинатив. В результате выпадения группы -ντ- перед -ς происходит заменительное удлинение: *γίγαντς > γίγᾱς *гигант*.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ γίγᾱς | *гигант* | οἱ γίγαντες | *гиганты* |
| G. | τοῦ γίγαντος | *гиганта* | τῶν γιγάντων | *гигантов* |
| D. | τῷ γίγαντι | *гиганту* | τοῖς γίγᾱσι(ν) | *гигантам* |
| A. | τὸν γίγαντα | *[вижу] гиганта* | τοὺς γίγαντας | *гигантов* |
| V. | (ὦ) γίγαν | *о гигант!* | (ὦ) γίγαντες | *о гиганты!* |

Существительные с основой на -οντ- образуют асигматический номинатив с отпадением конечного согласного основы -τ и удлинением ο в ω: *λέοντ > λέων *лев*.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ λέων | *лев* | οἱ λέοντες | *львы* |
| G. | τοῦ λέοντος | *льва* | τῶν λεόντων | *львов* |
| D. | τῷ λέοντι | *льву* | τοῖς λέουσι(ν) | *львам* |
| A. | τὸν λέοντα | *[вижу] льва* | τοὺς λέοντας | *[вижу] львов* |
| V. | (ὦ) λέον | *о лев!* | (ὦ) λέοντες | *о львы!* |

Только в слове ὁ ὀδούς, ὀδόντος *зуб* именительный падеж единственного числа образуется сигматически из *ὀδόντς, причем ο удлиняется в ου.

# УРОК 23

III склонение: основы на -ντ-. Πᾶς.
Оптатив с ἄν (optativus potentialis). Различные значения πᾶς. Предлог ὑπό + dativus, accusativus.

## Третье склонение. Основы на -ντ-

Среди существительных с основой на -ντ- выделяются две разновидности в зависимости от предшествующего гласного основы.

Существительные с основой на -αντ- образуют **сигматический** номинатив. В результате выпадения группы -ντ- перед -ς происходит заменительное удлинение: *γίγαντς > γίγᾱς *гигант*.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ γίγᾱς | *гигант* | οἱ γίγαντες | *гиганты* |
| G. | τοῦ γίγαντος | *гиганта* | τῶν γιγάντων | *гигантов* |
| D. | τῷ γίγαντι | *гиганту* | τοῖς γίγᾱσι(ν) | *гигантам* |
| A. | τὸν γίγαντα | *[вижу] гиганта* | τοὺς γίγαντας | *гигантов* |
| V. | (ὦ) γίγαν | *о гигант!* | (ὦ) γίγαντες | *о гиганты!* |

Существительные с основой на -οντ- образуют **асигматический** номинатив с отпадением конечного согласного основы -τ и удлинением ο в ω: *λέοντ > λέων *лев*.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | ὁ λέων | *лев* | οἱ λέοντες | *львы* |
| G. | τοῦ λέοντος | *льва* | τῶν λεόντων | *львов* |
| D. | τῷ λέοντι | *льву* | τοῖς λέουσι(ν) | *львам* |
| A. | τὸν λέοντα | *[вижу] льва* | τοὺς λέοντας | *[вижу] львов* |
| V. | (ὦ) λέον | *о лев!* | (ὦ) λέοντες | *о львы!* |

Только в слове ὁ ὀδούς, ὀδόντος *зуб* именительный падеж единственного числа образуется **сигматически** из *ὀδόντς, причем ο удлиняется в ου.

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | πᾶς | πᾶσα | πᾶν |
| Gen. | παντ-ός | πάσης | παντ-ός |
| Dat. | παντ-ί | πάσῃ | παντ-ί |
| Acc. | πάντ-α | πᾶσαν | πᾶν |
| Pl. Nom. | πάντ-ες | πᾶσαι | πάντ-α |
| Gen. | πάντ-ων | πασῶν | πάντ-ων |
| Dat. | πᾶσι(ν) | πάσαις | πᾶσι(ν) |
| Acc. | πάντ-ες | πάσας | πάντ-α |

NB Ударение в родительном и дательном падеже множественного числа мужского и среднего рода у этого прилагательного сохраняется на основе: πάντων, πᾶσι(ν).

*Синтаксис*

1. В независимом предложении оптатив, кроме значения пожелания, может иметь и значение возможности в будущем. В таком случае он употребляется с частицей ἄν и называется optativus potentialis: λέγοιμι ἄν *я, может быть, скажу.*

2. Прилагательное πᾶς в значении *всякий* ставится при существительном без артикля: παντὶ ἰδιώτῃ *всякому частному лицу*, а в значении *весь* – с артиклем, причем, как правило, в предикативном положении: ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος *из всей Греции*. Иногда в последнем значении бывает и атрибутивная постановка прилагательного: ἡ πᾶσα πόλις *весь город*. У прилагательного πᾶς, πᾶσα, πᾶν есть производная форма ἅπας, ἅπασα, ἅπαν *весь совокупно*, образованная прибавлением ἀ-copulativum, т. е. α, несущей в себе значение связи, соединения, совокупности.

3. Предлог ὑπό управляет тремя падежами: родительным (см. урок 5), дательным и винительным, причем с родительным падежом в одном только выражении имеет значение *под* (о месте, на вопрос «где?»: ὑπό γῆς *под землей*). Обычно в этом значении данный предлог управляет дательным падежом (ὑπὸ τῷ οὐρανῷ *под небом*). По преимуществу же с родительным падежом он употребляется в переносном значении: или при названии действующего лица (ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων *греками*), или для обо-

значения причины *вследствие чего-либо* (ὑφ᾽ ἡδονῆς *от радости*, ὑπὸ λιμοῦ *из-за голода*). С винительным падежом этот предлог указывает на направление *под* (вопрос «куда?»): ὑπὸ τὸν δένδρον *под дерево*, на время (ὑπὸ νύκτα *к ночи*).

## Дельфийский оракул

Τὸ τοῦ Ἀπόλλωνος Δελφικοῦ ἱερόν, ᾧ Κροῖσος τὰ λαμπρὰ ἀναθήματα ἔπεμψεν, ἐν ὀρεινῇ καὶ ἐρήμῳ χώρᾳ ἐστὶν ὑπὸ ταῖς ὑψηλαῖς τοῦ Παρνασσοῦ πέτραις. Καὶ νομίζοι τις ἂν ὅλην τὴν χώραν εἶναι πατρίδα ἀγρίων γιγάντων καὶ δρακόντων καὶ λεόντων. Πάλαι, ὥσπερ οἱ Ἕλληνες ἔλεγον, ἐβιότευεν ἐνταῦθα φοβερὸς δράκων, τὸ ὄνομα Πυθών. Τοῦτον οὖν τὸν δράκοντα Ἀπόλλων αὐτὸς φονεῦσαι λέγεται.

Τὸ οὖν ἱερὸν παρὰ πᾶσι τοῖς Ἕλλησι καὶ τοῖς βαρβάροις ἔνδοξον ἦν. Πᾶς δὲ ὁ ναὸς ἦν μεστὸς λαμπρῶν δώρων. Πλούσιοι γὰρ ξένοι ἐκόσμησαν αὐτὸν ἀναθήμασι καὶ ἀνδριᾶσι καὶ βωμοῖς. Καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες οἱ τῶν Ἑλληνικῶν πολιτειῶν καὶ πολλοὶ τῶν βαρβάρων δεσποτῶν πρεσβείας ἔπεμπον εἰς τοὺς Δελφούς, ἵνα ὁ θεὸς αὐτοῖς συμβουλεύσῃ. Ἀλλὰ καὶ παντὶ ἰδιώτῃ ἀπεκρίνετο ἡ Πυθία ἐν τρίποδι καθεζομένη. Πάντας δὲ τοὺς λόγους αὐτῆς δύο γέροντες, τοῦ θεοῦ θεράποντες, ἀνέγραφον καὶ τοῖς ξένοις ἐκήρυττον. Οὗτοι οἱ προφῆται, ἐπεὶ ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος καὶ ἐκ πολλῶν ἄλλων χωρῶν πάντα τὰ πράγματα καὶ ὅλαι αἱ ἔριδες τῷ θεῷ προσεφέροντο, ἐπιστήμονες ἦσαν πάντων τῶν πολιτικῶν.

Δικαίως ἂν λέγοιμεν, ὅτι τὸ Δελφικὸν μαντεῖον ἄξιον ἦν τῆς εὐδοξίας. Σοφαῖς γὰρ βουλαῖς ἅπαντας τοὺς Ἕλληνας ἐπαίδευε πρὸς δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην. Ἐνίοτε δὲ καὶ σφαλερῶς ἀπεκρίνετο ἡ Πυθία, ὥσπερ τῷ Κροίσῳ, ὅτε περὶ τοῦ Περσικοῦ πολέμου τὸν θεὸν ἠρώτησεν.

### *Сентенции*

1. Πασῶν τῶν τεχνῶν ἀρχὴ χαλεπή. 2. Τὰ θνητὰ πάντα μεταβολὰς πολλὰς ἔχει. 3. Ἐξ ὀνύχων λέοντα (γιγνώσκομεν).

### *Лексика*

τὸ ἱερόν, οῦ святилище, жертва
ὑπό + dat. под (лат. sub; где?)
ὑπό + acc. под (лат. sub; куда?)
ὑψηλός, ή, όν высокий
ἡ πέτρα, ας скала
ὁ **γίγας**, αντος гигант
ὁ **δράκων**, οντος дракон
ὁ **λέων**, οντος лев (*ср. Леонтий*)
**πᾶς, πᾶσα, πᾶν** весь, всякий (*ср. пантеон, панславизм*)
ὁ **ἀνδριάς**, άντος статуя
ὁ βωμός, οῦ алтарь
ὁ **ἄρχων**, οντος правитель, архонт
ἡ πρεσβεία, ας посольство
ὁ ἰδιώτης, ου частное лицо
κρίνω судить, различать (*ср. кризис, критика*)
ἀποκρίνομαι отвечать
καθέζομαι садиться, сидеть (*ср. кафедра*)
ὁ γέρων, οντος старик (*ср. геронтология*)
ὁ **θεράπων**, οντος слуга
ἀναγράφω записывать
τὸ μαντεῖον, ου оракул
ἡ εὐδοξία, ας хорошая репутация
**ἅπας, ἅπασα, ἅπαν** весь, всякий; *pl.* все
ἡ σωφροσύνη, ης благоразумие, целомудрие
ἐνίοτε иногда, подчас
Δελφικός, ή, όν дельфийский
ὁ Παρνασσός, οῦ Парнас
ἡ Πυθία, ας Пифия
ὁ Πύθων, ωνος Пифон
ἡ μεταβολή, ῆς перемена
ὁ προφήτης, ου прорицатель
προσφέρω приносить
ὀρεινός, ή, όν горный
ὁ ὄνυξ, υχος ноготь, коготь

### *Из Нового Завета*

*Ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία… (1 Тим. 6, 10)*

*Πάντα ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ (οἰκοδομέει). (1 Кор. 10, 23)*

*Εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα, εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν. (Еф. 4, 5-6)*

*…Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με;… (Деян. 8, 31)*

*Ὁ δὲ Παῦλος· εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας … γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων. (Деян. 26, 29)*

ἡ ῥίζα, ας корень
ἡ φιλαργυρία, ας сребролюбие
ἔξεστι(ν) *безл.* возможно
συμφέρω *зд.* приносить пользу
οἰκοδομέω строить, назидать
ἡ πίστις, εως вера
τὸ βάπτισμα, ατος крещение
ὁ πατήρ, πατρός отец
δύναμαι, opt. praes. δυναίμην мочь

ὁδηγέω провожать
εὔχομαι молиться
γενέσθαι *inf.* стать
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο такой
именно
ὁποῖος, α, ον какой
παρεκτός кроме
οἱ δεσμοί, ῶν узы, оковы

### *Из богослужения*

Εἰρήνη πᾶσι.

Τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέρομεν κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα. (Возглас из Евхаристического канона)

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ πένης γέρων – ὁ ἰσχυρὸς γίγας.

II. Образуйте к следующим формам дательного падежа множественного числа формы именительного и родительного падежей единственного числа: γείτοσι, δελφῖσι, ἀνδριᾶσι, μησί, ποσί, παισί, πᾶσι, εὐδαίμοσι, ἐσθῆσι, δράκουσι, σώφροσι, ὕδασι.

III. Определите формы; дайте каждой форме параллельную форму единственного числа: θεράπουσι – θεραπεύουσι, λέουσι – λύουσι, ἄρχουσι (2).

IV. Переведите на русский язык, обращая внимание на значение πᾶς: 1. Πᾶσα ἡ Ἑλλὰς μεστὴ ἦν ἱερῶν. 2. Πᾶν ἱερὸν οἶκος ἦν θεοῦ τινος. 3. Ἐν παντὶ ἱερῷ ἦσαν βωμοί. 4. Ἐπὶ πᾶσι τοῖς βωμοῖς ἐθύετο. 5. Πᾶσι τοῖς θεοῖς καὶ πάσαις ταῖς θεαῖς ἦν ἱερά. 6. Πάντας τοὺς θεοὺς καὶ πάσας τὰς θεὰς οἱ τότε Ἕλληνες ἐθεράπευον ἐν λαμπροῖς ναοῖς. 7. Ἐντὸς πάντων τῶν ἱερῶν ἦν πολλὰ ἀναθήματα.

V. Переведите на русский язык, обращая внимание на функции оптатива:

1. "Χαῖρε, ὦ ξένε, – ἔφη ὁ Κροῖσος Σόλωνι. – Ἡδοίμην ἂν καὶ ὑπὸ σοῦ εὐδαιμονιζόμενος". 2. Ὁ δέ· "Οὐ δικαίως ἄν, – ἔφη, – ὀνομάζοιμί σε εὐδαίμονα πρὸ τοῦ θανάτου. 3. Περὶ γὰρ ὀλίγων ἀνθρώπων πλουσίων ἀκούοις (ἀκούσαις) ἄν, ὅτι εὖ ἐτελεύτησαν. 4. Τίς ἂν τῶν νῦν ἀνθρώπων τὸν πλούσιον Κροῖσον νομίζοι (νομίσαι)

εὐδαίμονα;" 5. Οἱ δολεροὶ ναῦται ἔλεξαν· "Ἀρίων οὐκ ἂν σῴζοιτο ἐκ τοῦ ὕδατος. 6. Οὐκέτ᾽ ἂν Περίανδρος τὸν φίλον βλέποι. 7. Μάτην ἂν ἐκεῖνος τὸν τοῦ ἀοιδοῦ νόστον ἐλπίσαι. 8. Οὔποτ᾽ ἂν οἱ Κορίνθιοι ἀκούσαιεν, τίνι τρόπῳ ὁ Ἀρίων ἐτελεύτησεν".

# УРОК 24

Participium praesentis, futuri и aoristi activi.
Винительный внутреннего объекта
(Ὀλύμπια νικάω).

## Participium praesentis, futuri и aoristi activi

### *Participium praesentis activi*

Причастие настоящего времени действительного залога образуется от основы настоящего времени прибавлением суффикса -ο-ντ-. В форме причастия мужского рода именительный падеж единственного числа образуется по принципу существительных типа λέων (см. урок 23): παιδεύων < *παιδεύοντς *воспитывающий*. В форме женского рода после прибавления суффикса *-ια происходит фонетическое преобразование παιδεύουσα < *παιδεύοντια *воспитывающая*, а в среднем роде – отпадение конечного согласного основы: παιδεῦον < *παιδεῦοντ *воспитывающее*. Форма причастия женского рода изменяется по первому склонению, формы мужского и среднего рода – по третьему.

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | παιδεύων | παιδεύουσα | παιδεῦον |
| Gen. | παιδεύοντος | παιδευούσης | παιδεύοντος |
| Dat. | παιδεύοντι | παιδευούσῃ | παιδεύοντι |
| Acc. | παιδεύοντα | παιδεύουσαν | παιδεῦον |
| Pl. Nom. | παιδεύοντες | παιδεύουσαι | παιδεύοντα |
| Gen. | παιδευόντων | παιδευουσῶν | παιδευόντων |
| Dat. | παιδεύουσι(ν) | παιδευούσαις | παιδεύουσι(ν) |
| Acc. | παιδεύοντας | παιδευούσας | παιδεύοντα |

### *Participium futuri activi*

Причастие будущего времени действительного залога образуется от основы будущего времени прибавлением уже известного суффикса -ο-ντ-. Образование форм проходит по принципу причастий настоящего времени (см. выше): παιδεύσων <

*παιδεύσοντς *намеревающийся воспитывать (воспитать)*, παιδεύουσα < *παιδεύοντια *намеревающаяся воспитывать (воспитать)*, παιδεῦον < *παιδεῦοντ *намеревающееся воспитывать (воспитать)*. Форма причастия женского рода изменяется по первому склонению, формы мужского и среднего рода – по третьему.

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | παιδεύσων | παιδεύσουσα | παιδεῦσον |
| Gen. | παιδεύσοντος | παιδευσούσης | παιδεύσοντος |
| Dat. | παιδεύσοντι | παιδευσούσῃ | παιδεύσοντι |
| Acc. | παιδεύσοντα | παιδεύσουσαν | παιδεῦσον |
| Pl. Nom. | παιδεύσοντες | παιδεύσουσαι | παιδεύσοντα |
| Gen. | παιδευσόντων | παιδευσουσῶν | παιδευσόντων |
| Dat. | παιδεύσουσι(ν) | παιδευσούσαις | παιδεύσουσι(ν) |
| Acc. | παιδεύσοντας | παιδευσούσας | παιδεύσοντα |

### *Participium aoristi activi*

Причастие аориста действительного залога образуется от основы аориста прибавлением уже известного суффикса *-α-ντ-*. В мужском роде образование форм проходит по принципу существительных типа γίγᾱς и прилагательного πᾶς, πᾶσα, πᾶν (см. урок 23): παιδεύσας < *παιδεύσαντς *воспитавший*, παιδεύσασα < *παιδεύσαντια *воспитавшая*, παιδεῦσαν < *παιδεῦσαντ *воспитавшее*. Форма причастия женского рода изменяется по первому склонению, формы мужского и среднего рода – по третьему.

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | παιδεύσας | παιδεύσασα | παιδεῦσαν |
| Gen. | παιδεύσαντος | παιδευσάσης | παιδεύσαντος |
| Dat. | παιδεύσαντι | παιδευσάσῃ | παιδεύσαντι |
| Acc. | παιδεύσαντα | παιδεύσασαν | παιδεῦσαν |
| Pl. Nom. | παιδεύσαντες | παιδεύσασαι | παιδεύσαντα |
| Gen. | παιδευσάντων | παιδευσασῶν | παιδευσάντων |
| Dat. | παιδεύσασι(ν) | παιδευσάσαις | παιδεύσασι(ν) |
| Acc. | παιδεύσαντας | παιδευσάσας | παιδεύσαντα |



11 Зак. 3923

*Синтаксис*

Винительный падеж существительного, обозначающий не объект действия, а содержание действия или состояния глагола-сказуемого, называется винительным падежом внутреннего объекта (accusativus obiecti interni), или винительным падежом содержания: μεγάλην μάχην μάχεσθαι *давать большое сражение.* В древнегреческом языке при наличии определения у существительного может опускаться само существительное, а определение тогда ставится в среднем роде единственного или множественного числа: ср. Ὀλυμπίαν νίκην νικῆσαι и τὰ Ὀλύμπια νικῆσαι *одержать победу на Олимпийских играх.*

## Олимпийские игры

Οἱ Ἕλληνες τὰς τῶν θεῶν ἑορτὰς ἄγοντες τοὺς θεοὺς μουσικοῖς τε καὶ γυμνικοῖς ἀγῶσιν ἔτερπον. Οὕτως ἐν μὲν τοῖς Δελφοῖς τὸν Ἀπόλλωνα ἐθεράπευον, ἐν δὲ τῷ Κορινθίῳ ἰσθμῷ τὸν Ποσειδῶνα. Ἔνδοξοι δὲ ἐν πάσῃ τῇ γῇ ἦσαν οἱ ἀγῶνες οἱ ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ τῷ Διὶ ἀγόμενοι. Τὰ γὰρ σώματα παντὶ τρόπῳ γυμνάζειν καὶ ἆθλα δέχεσθαι μεγίστη ἡδονὴ ἦν τῶν ἐλευθέρων νεανιῶν. Διὰ πέμπτου ἐνιαυτοῦ πολλοὶ ἄνθρωποι εἰς τὴν Ὀλυμπίαν ἧκον ὡς ἢ ἀθλεύσοντες ἢ θεωρήσοντες. Γυναῖκες ἢ παρθένοι ἀθλεύουσαι οὔποτε ἦσαν ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ.

Ἐν τῇ πρώτῃ οὖν τῆς ἑορτῆς ἡμέρᾳ οἱ ἀθληταὶ παρὰ τῷ Διὸς βωμῷ ὅρκον ἔλεγον, ὡς ἀεὶ τὸ προσῆκον ποιήσουσιν, τὰ δὲ μὴ πρέποντα παραλείψουσιν. Μετὰ δὲ τοῦτο τοῖς θεοῖς θύσαντες ἔτρεχον καὶ ἔβαλλον καὶ ἥλλοντο καὶ τὰς ἄλλας τέχνας ἀπεφαίνοντο, ὧν ἕκαστος ἦν ἔμπειρος.

Ἔτι μᾶλλον ὑπὸ πάντων ἐθαυμάζοντο οἱ τὸ πένταθλον ἀγωνιζόμενοι. Οἱ δὲ πλούσιοι ἅρματα σὺν ἵπποις εἰς τοὺς ἐν τῷ ἱπποδρόμῳ ἀγῶνας πέμψαντες πᾶσι μεγίστην ἡδονὴν παρεῖχον.

Οἱ δὲ νικήσαντες ἐδέχοντο ἐκεῖ μόνον στέφανον ἐλαίας. Τῆς δὲ ἑορτῆς τελευτησάσης οἱ πολῖται τοὺς ἐπανερχομένους ἐδέχοντο ὡς θεούς · ποιηταὶ αὐτοὺς καλαῖς ᾠδαῖς ἐθεράπευον καὶ τεχνῖται τοῖς Ὀλύμπια νικήσασιν ἀνδριάντας ἵδρυον. Διὰ παντὸς τοῦ βίου ὁ Ὀλυμπιονίκης παρὰ πᾶσιν ἐν μεγίστῃ ἦν τιμῇ.

*Сентенции*

1. Ὁ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει βλέπων. 2. Φεῦγ᾽ ἡδονὴν φέρουσαν ὕστερον βλάβην.

*Лексика*

ἑορτὴν ἄγω праздновать (праздник)
μουσικός, ή, όν мусический, относящийся к Музам
γυμνός, ή, όν голый
γυμνικός, ή, όν гимнастический
ὁ ἰσθμός, οῦ перешеек
Ζεύς (Διός, Διΐ, Δία, ὦ Ζεῦ) Зевс
ἀγῶνα ἄγω проводить состязание
γυμνάζω упражнять, тренировать (*ср. гимназия, гимнастика*)
τὸ ἆθλον, ου награда за победу
πέντε пять (*ср. пентаметр, пентатлон, Пентагон*)
πέμπτος, η, ον пятый
ἤ... ἤ либо... либо
ἀθλεύω состязаться за награду
θεωρέω смотреть (зрелище) (*ср. теория*)
ὁ ἀθλητής, οῦ атлет, борец
ὁ ὅρκος, ου клятва
προσήκει подходит, подобает
παραλείπω оставлять в стороне
τρέχω бежать
ἅλλομαι прыгать
ἀποφαίνομαι показывать
ἔμπειρος, ον опытный
ἀγωνίζομαι бороться, состязаться
τὸ ἅρμα, ατος колесница
ὁ στέφανος, ου венок, венец (*ср. Стефан, Степан*)
ἡ ἐλαία (ἐλάα), ας олива
ὁ Ὀλυμπιονίκης, ου победитель Олимпийских игр
ἄπειρος, ον беспредельный; неопределенный; несведущий
ἡ βλάβη, ης вред
ἡ Ὀλυμπία, ας Олимпия, местность в Элиде
τὰ Ὀλύμπια, ων Олимпийские игры
τὸ πένταθλον, ου пятиборье
ὁ ἱππόδρομος, ου ипподром

*Из Нового Завета*

*Ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιος ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου... (Лк. 6, 49)*

*Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ... ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες (1 Кор. 7, 29-30)*

*Αὐτὸς (Χριστός) γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας (Εφ. 2, 14)*

χωρίς + gen. без
τὸ θεμέλιον, ου фундамент
φημί энкл. говорю
κλαίω плакать
κατέχω зд. владеть
ἀμφότερος, α, ον и тот и другой
τὸ μεσότοιχον, ου средостение, перегородка
ὁ φραγμός, οῦ ограда

### *Из богослужения*

Ἀθλητικὴν ὁδεύσασα ὁδὸν προγονικὴν ἐξέφυγες βουλήν, Βαρβάρα πανσεβάσμιε... (Служба великомученице Варваре, стихира на хвалитех, глас 6)

...χαίρων τε καὶ τρέμων ἅμα,
τοῦ πυρὸς μεταλαμβάνω...

(Молитва перед Святым Причащением преп. Симеона Нового Богослова)

Ἡ ζωηφόρος σου πλευρά, ὡς ἐξ Ἐδὲμ πηγὴ ἀναβλύζουσα, τὴν Ἐκκλησίαν σου, Χριστέ, ὡς λογικὸν ποτίζει Παράδεισον, ἐντεῦθεν μερίζουσα ὡς εἰς ἀρχὰς εἰς τέσσαρα Εὐαγγέλια...

ἀθλητικός, ή, όν свойственный борцам
προγονικός, ή, όν прародительский
ἐξέφυγες aor. ты избежала
πανσεβάσμιος, ον всесвященный
τρέμω дрожать
ἅμα вместе
μεταλαμβάνω принимать, причащаться
ἡ πλευρά, ᾶς ребро
ἡ πηγή, ῆς источник
ἀναβλύζω бить ключом, прыскать
ποτίζω поить
ἐντεῦθεν отсюда
μερίζω разделять

### *Упражнения*

I. Образуйте форму именительного падежа единственного числа всех трех активных причастий от глаголов: ἱδρύω, γυμνάζω, κηρύττω, ἀναγράφω.

II. Образуйте для этих причастий формы родительного и дательного падежа множественного числа.

III. Определите следующие формы: ἄγουσι (2), ἀρχόντων (3), πράξουσι (2), πλέοντα (3), ἰσχύουσι (2), φυλαξάντων (2).

IV. Переведите: 1.Ἡρακλῆς πολλὰ καὶ θαυμάσια ἔργα πράξας ὑπὸ Διὸς εἰς τὸν οὐρανὸν ἄγεται. 2.Αριάδνη τὸν Ἀθηναῖον ξένον σώσασα σὺν αὐτῷ φεύγει. 3. Θησεὺς καταβαίνει εἰς τὸν λαβύρινθον ὡς φονεύσων τὸν Μινώταυρον. 4. Ἴκαρος τῷ Δαιδάλῳ θαυμάσια πτερὰ παρασκευάσαντι οὐ πείθεται. 5.Αἱ τρεῖς θεαὶ πρὸς Πάριν ἥκουσαι ἠρώτησαν τὸν νεανίαν, τίς ἐστι καλλίστη. 6.Πάριδος (gen. от Πάρις) τὴν Ἑλένην ἁρπάσαντος οἱ Ατρεῖδαι μέγιστον στρατὸν συνέλεξαν. 7. Καίπερ τῶν Κόλχων διωξάντων ὅμως οἱ Ἀργοναῦται εὖ οἴκαδε ἔπλεον. 8. Κύρου νικήσαντος ἡ τοῦ Κροίσου ἀρχὴ ἐπαύσατο.

# УРОК 25

III склонение: существительные и прилагательные с основами на -σ-.
Дальнейшие примеры accusativus relationis и genetivus temporis.

## Третье склонение. Основы на -σ-

### *Существительные с сигматическими основами*

К этой группе относятся в основном существительные среднего рода с основой на -εσ-/-οσ-. Именительный (и совпадающие с ним винительный и звательный) падеж единственного числа представляет собой чистую основу в огласовке -οσ-: τὸ γένος *род* (основа γενοσ-). В других падежах основа выступает в огласовке -εσ- (γενεσ-)[1].

Когда конечный согласный основы оказывается между гласными звуками, то он выпадает, а гласный ε сливается с гласными падежных окончаний: ε + ο > ου, ε + ι > ει, ε + α > η, ε + ω > ω.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| N. | τὸ γένος | | τὰ γένη | < *γένεσα |
| G. | τοῦ γένους | < *γένεσος | τῶν γενῶν | < *γενέσων |
| D. | τῷ γένει | < *γένεσι | τοῖς γένεσι(ν) | < *γένεσσι(ν) |
| A. | τὸ γένος | | τὰ γένη | < *γένεσα |
| V. | (ὦ) γένος | | (ὦ) γένη | < *γένεσα |

**NB** В дательном падеже множественного числа εσ + σι > εσι.

### *Прилагательные с сигматическими основами*

Эти прилагательные относятся к группе прилагательных д в у х  о к о н ч а н и й, то есть форма, общая для мужского и женского рода, у них противопоставлена форме среднего рода.

[1] Этому типу существительных в латинском языке соответствуют такие слова, как genus (< *genos), generis (<*genes-is) n *род* с чередованием основы genos-/genes-, а в русском языке такие слова, как «небо» (основа «небес»).

Они имеют ту же основу -εσ-, что и рассмотренные выше существительные среднего рода на -ος типа τὸ γένος, и склоняются подобно им. В именительном падеже единственного числа мужского и женского рода конечный гласный основы -ε- растягивается в -η-: εὐγενής *благородный, благородная*. Именительный (и совпадающие с ним винительный и звательный) падеж единственного числа среднего рода представляет собой чистую основу: εὐγενές *благородное*. Словарная форма прилагательных с сигматическими основами выглядит следующим образом: εὐγενής, εὐγενές *благородный*.

Как и у существительных с сигматическими основами, при выпадении сигмы между гласными гласный ε основы сливается с гласными падежных окончаний: ε + ο > ου, ε + ι > ει, ε + α > η, ε + ω > ω, ε + ε > ει, ε + οι > οι.

| | Masculinum – Femininum | | Neutrum | |
|---|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | εὐγενής | | εὐγενές | |
| Gen. | εὐγενοῦς | < εὐγενέ(σ)ος | εὐγενοῦς | < εὐγενέ(σ)ος |
| Dat. | εὐγενεῖ | < εὐγενέ(σ)ι | εὐγενεῖ | < εὐγενέ(σ)ι |
| Acc. | εὐγενῆ | < εὐγενέ(σ)α | εὐγενές | |
| Voc. | εὐγενές | | εὐγενές | |
| Pl. Nom. | εὐγενεῖς | < εὐγενέ(σ)ες | εὐγενῆ | < εὐγενέ(σ)α |
| Gen. | εὐγενῶν | < εὐγενέ(σ)ων | εὐγενῶν | < εὐγενέ(σ)ων |
| Dat. | εὐγενέσι(ν) | < εὐγενέ(σ)σι(ν) | εὐγενέσι(ν) | < εὐγενέ(σ)σι(ν) |
| Acc. | εὐγενεῖς | < εὐγενέ(σ)ες | εὐγενῆ | < εὐγενέ(σ)α |
| Voc. | εὐγενεῖς | < εὐγενέ(σ)ες | εὐγενῆ | < εὐγενέ(σ)α |

**NB** В дательном падеже множественного числа εσ + σι > εσι. Винительный падеж множественного числа мужского и женского рода совпадает с именительным падежом.

### *Синтаксис*

Среди слов, которые часто встречаются в винительном падеже отношения (accusativus relationis, см. урок 20), надо отметить такие слова, как τὸ εἶδος *видом* и τὸ ἦθος *нравом*, а среди слов, часто стоящих в родительном падеже времени (genetivus temporis, см. урок 12), следует запомнить формы ἔαρος *весной* и χειμῶνος *зимой*.

## Эпические поэты Гомер и Гесиод

Καιρός ἐστιν ἤδη καὶ ἄλλο μέρος τῆς τῶν Ἑλλήνων παιδείας μνημονεῦσαι. Λέγωμεν τὸ πρῶτον περὶ τῶν ἐπικῶν ποιητῶν, οἳ ἐν τοῖς χρόνοις τοῖς τῆς ἀριστοκρατίας καὶ τῆς τυραννίδος ᾖδον τὰ τῶν ἡρώων ἔργα καὶ τὰς τῶν ἀνθρώπων ἡδονάς, ἀλλὰ καὶ τὰ τοῦ ἀνθρωπείου γένους πάθη καὶ ἄλγη.

Οὗτοι οἱ ῥαψῳδοὶ ᾖδον καὶ ἐν τοῖς βασιλείοις καὶ ἐν τοῖς τῶν εὐγενῶν μεγάροις. Τούτων εἷς ἦν Ὅμηρος, ὃς ἐποίησε τὴν Ἰλιάδα καὶ τὴν Ὀδυσσείαν. Ἐν τούτοις τοῖς ἔπεσιν οἱ θεοὶ ὅμοιοί εἰσι τοῖς ἀνθρώποις τό τε εἶδος καὶ τὸ ἦθος, σοφαῖς βουλαῖς μὲν σῴζοντες τοὺς ἀθλίους, διώκοντες δὲ φοβερῶς τοὺς ἐχθρούς, ἐρίζοντες δὲ καὶ ἀλλήλοις.

Τῷ δὲ μήκει καὶ τῷ κάλλει τὰ Ὁμήρου ποιήματα μάλα διαφέρει ἄλλων. Πολλοὶ αὐτὸν ἐμιμήσαντο, ἀλλ᾽ οὐδεὶς οὕτως εὐκλεὴς ἦν ὡς ἐκεῖνος.

Εὐκλεὲς δὲ καί ἐστι τὸ τοῦ Ἡσιόδου ἔπος "Ἔργα καὶ ἡμέραι." Ἦν δὲ ὁ Ἡσίοδος γεωργὸς Βοιώτιος. Ἐν ἐκείνῳ τῷ ποιήματι Ἡσίοδος τὸν ἀδελφὸν σαφέσι λόγοις κελεύει ἐπὶ τὸ κέρδος μὴ σπεύδειν διὰ ψεύδους, ἀλλὰ πόνῳ καὶ ἱδρῶτι. Φαίνει αὐτῷ ἀκριβῶς, τί ἔαρος καὶ χειμῶνος τὸν γεωργὸν χρὴ ἐργάζεσθαι. Πλήρη μὲν πόνων μεγίστων τὸν τῶν ἐργαζομένων βίον πολλάκις εἶναι λέγει, ἀλλὰ καὶ παρέχειν ἀληθῆ καὶ ἀσφαλῆ ὄλβον. Καὶ ἄλλους σώφρονας καὶ ἀληθεῖς λόγους ἐκεῖ εὑρίσκομεν. Διὰ τοῦτο καὶ Ἡσίοδος τῆς ἡμετέρας χάριτος ἄξιός ἐστιν.

### *Сентенции*

1. Οὐδεὶς μετ᾽ ὀργῆς ἀσφαλῶς βουλεύεται. 2. Κακῆς ἀπ᾽ ἀρχῆς γίγνεται τέλος κακόν.

### *Лексика*

ὁ καιρός, οῦ удобное время, шанс, удача

τὸ μέρος, ους часть (*ср. изомерия*)

ἡ παιδεία, ας воспитание, культура

ἡ ἀριστοκρατία, ας аристократия, власть лучших

ἐπικός, ή, όν эпический

ὁ ἥρως, ἥρωος герой, полубог

τὸ γένος, ους род, происхождение, племя

τὸ πάθος, ους страдание, происшествие (*ср. патология, патетика*)

**τὸ ἄλγος**, ους боль, страдание (*ср. невралгия, анальгин*)
ὁ ῥαψῳδός, οῦ рапсод, певец (*ср. рапсодия*)
**εὐγενής**, ές благородный по происхождению
ἡ Ἰλιάς, άδος Илиада
ἡ Ὀδυσσεία, ας Одиссея
**τὸ ἔπος**, ους слово
**τὸ εἶδος**, ους вид (*облик и разновидность*)
**τὸ ἦθος**, ους нрав, привычка (*ср. этика*)
ἐρίζω спорить
τὸ ποίημα, τος вещь, произведение; стихотворение, поэма (*ср. поэма*)
**τὸ μῆκος**, ους длина
**τὸ κάλλος**, ους красота
μιμέομαι + *acc.* подражать
**εὐκλεής**, ές славный
**σαφής**, ές ясный, четкий
**τὸ κέρδος**, ους доход, прибыль, корысть
**τὸ ψεῦδος**, ους ложь, обман (*ср. псевдоним*)
ἀκριβής, ές точный
πλήρης, ες полный
**ἀληθής**, ές истинный
**ἀσφαλής**, ές безопасный, надежный
Βοιώτιος, α, ον беотийский
ὁ ἱδρώς, ῶτος пот
ἀνθρώπειος, α, ον человеческий

### *Из Нового Завета*

*...φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί. (1 Кор. 15, 33)*

*Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἕν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός. (1 Кор. 12, 12)*

*...καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται ἓν μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη. (1 Кор. 12, 26)*

*...ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε. (Фил. 4, 8)*

φθείρω губить
τὸ ἦθος, εος нрав
χρηστός, ή, όν хороший
ἡ ὁμιλία, ας беседа
τὸ μέλος, εος часть тела
πάσχω страдать
ὅσα сколько
ἀληθής, ές истинный
σεμνός, ή, όν благочестивый
ἁγνός, ή, όν священный
προσφιλής, ές любезный
εὔφημος, ον возвещающий добро
λογίζομαι думать, размышлять

### *Из богослужения*

Χαῖρε τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας· χαῖρε τὸ στέφος τῆς ἐγκρατείας. (Акафист, икос 7)

Ἄλαλα τὰ χείλη τῶν ἀσεβῶν τῶν μὴ προσκυνούντων τὴν εἰκόνα σου τὴν σεπτήν... (Параклисис [Канон] Богородице, стихира)

Νοσοῦντα (νοσέοντα) τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχην, ἐπισκοπῆς θείας καὶ προνοίας τῆς παρὰ σοῦ ἀξίωσον... (Параклисис [Канон] Богородице, песнь 1)

τὸ ἄνθος, εος   цветок
ἀφθαρσία, ας   нетление
τὸ στέφος, εος   венок
ἡ ἐγκράτεια, ας   воздержание
ἄλαλος, ον   безмолвный
τὸ χεῖλος, εος   губа
ἀσεβής, ές   нечестивый
προσκυνέω   поклоняться
ἡ εἰκών, όνος   образ
σεπτός, ή, όν   священный
νοσέω   быть больным
ἡ ἐπισκοπή, ῆς   посещение
ἡ πρόνοια, ας   попечение
ἀξιόω   удостаивать

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ εὐγενὴς ἀθλητής – τὸ μικρὸν μέρος.

II. Просклоняйте параллельно: ὁ λόγος и τὸ ἔπος.

III. Образуйте форму nom. sg. с артиклем и переведите формы: 1. Κέρδους – οἴνους – εὔνους – ἐνίους – καλούς – κάλλους – εἴδους – ἰδίους – σαφοῦς – σοφούς. 2. Τιμή – γένη – ἀκριβῆ – χρυσῆ – ἀσφαλῆ – χαλκῇ.

IV. Переведите: 1. Μὴ πιστεύσῃς τοῖς ἄλλων ψεύδεσιν. 2. Εἴθε τὰ ἐκείνων ἔπη μὴ ἀληθῆ νομίσαις. 3. Ἀκριβῶς γράψας ἔπαινον δέξῃ. 4. Σαφῶς λέγοις, τί ἐθέλεις. 5. Ὁ πάντων βίος μεστός ἐστιν ἡδονῶν, ἀλλὰ καὶ πόνων. 6. Εὐγενεῖς δεσπόται τοῖς ῥαψῳδοῖς δώροις ἐχαρίζοντο. 7. Ἕκτορος τελευτήσαντος μέγιστον ἦν τὸ Πριάμου ἄλγος. 8. Τὸ Δελφικὸν ἱερὸν πλῆρες ἦν ἀναθημάτων.

# УРОК 26

III склонение: основы на -ι-.
Союзы ἐάν и ὅταν.

## III склонение. Основы на -ι-

Слова с основой на -ι- относятся в основном к женскому роду, редко – к мужскому роду и образуют сигматический номинатив, например: ἡ πόλις, πόλεως *город*, ὁ μάντις, μάντεως *прорицатель*. Конечный гласный основы ι- сохраняется только в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа: именительный падеж оканчивается на -ις (ἡ πόλις), винительный – на -ιν (τὴν πόλιν), а звательный представляет собой чистую основу (ὦ πόλι), но иногда бывает равен именительному. В остальных падежах основа оканчивается на -ε. В родительном падеже единственного числа употребляется окончание -ως вместо -ος, причем здесь и в родительном падеже множественного числа εω считается за один слог: τῆς πόλεως, τῶν πόλεων.

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ | πόλις | αἱ | πόλεις |
| Gen. | τῆς | πόλεως | τῶν | πόλεων |
| Dat. | τῇ | πόλει | ταῖς | πόλεσι(ν) |
| Acc. | τὴν | πόλιν | τὰς | πόλεις |
| Voc. | (ὦ) | πόλι | (ὦ) | πόλεις |

**NB** Винительный падеж множественного числа совпадает с именительным падежом множественного числа.

Все слова этого типа – barytona.

Существительные с основой на -ι- образуют целый ряд отглагольных производных женского рода со значением действия (nomina actionis): ἡ ποίησις *творчество*, ἡ μίμησις *подражание*, ἡ κάθαρσις *очищение* и др.

Среди основ на -ι- представлены также отдельные прилагательные двух окончаний (например, ἴδρις, ἴδρι *знающий, сведущий*) и числительное *три*, которое склоняется следующим образом:

| | Masculinum – Femininum | Neutrum |
|---|---|---|
| Nom. | τρεῖς | τρία |
| Gen. | τριῶν | τριῶν |
| Dat. | τρισί(ν) | τρισί(ν) |
| Acc. | τρεῖς | τρία |

### *Синтаксис*

1. Условные предложения могут вводиться не только союзом εἰ (см. урок 1), но и союзом ἐάν (с возможным слиянием в ἤν или ἄν) «если», причем в таком случае в придаточном предложении ставится конъюнктив (настоящего времени или аориста с видовой разницей). При постановке союза εἰ с индикативом всех времен высказывается предположение, относящееся к области настоящего или прошедшего времени (редко – будущего), что на русский язык переводится союзом «если» с настоящим или прошедшим временем (реальная форма):

εἰ τοῦτο πιστεύεις, ἁμαρτάνεις *если ты этому веришь, то ошибаешься;*

εἰ τοῦτο ἐπίστευες, ἡμάρτανες *если ты этому верил, то ошибался.*

2. При постановке союза ἐάν высказывается предположение, относящееся к области будущего, что на русский язык переводится союзом «если» с будущим временем (футуральная форма):

ἐὰν τοῦτο πιστεύῃς, ἁμαρτήσει *если ты этому будешь верить, то ошибешься (будешь ошибаться);*

ἐὰν τοῦτο πιστεύσῃς, ἁμαρτήσει (ἁμαρτήσῃ) *если ты этому поверишь, то ошибешься.*

3. Придаточные предложения времени могут вводиться не только союзами ὅτε и ἐπεί (см. урок 4), но и союзом **ὅταν** *когда,* в котором с союзом ὅτε слилась модальная частица ἄν. В таком придаточном, в котором речь идет о единичных действиях, относящихся к будущему времени, ставится конъюнктив, как и в условных предложениях футуральной формы. Разница между конъюнктивом настоящего времени и аориста видовая. Конъюнктив настоящего времени выражает действие в будущем, одновременное с действием главного предложения:

ὅταν περὶ τῶν ὑστέρων χρόνων διαλεγώμεθα, καὶ περὶ τῆς Ἑλληνικῆς ποιήσεως ἔτι πλέον ἀκούσεσθε *когда мы будем рассуждать о последующих временах, вы услышите еще больше о греческой поэзии,*

**4.** Конъюнктив аориста в таком предложении выражает действие в будущем, предшествующее действию главного предложения:

ὅταν δὲ ταῦτα ἀκούσητε, τοὺς Ἕλληνας ἔτι μᾶλλον θαυμάσετε *когда же вы об этом услышите, еще больше будете восхищаться греками.*

## Греческая лирическая поэзия

Ἐὰν τοὺς τῶν Ἑλληνικῶν τεχνιτῶν ἀνδριάντας βλέψωμεν, θαυμάσομεν ἀεὶ τὸ τῶν σωμάτων κάλλος. Ἐὰν δὲ τοὺς τῶν φιλοσόφων καὶ ποιητῶν λόγους ἀκούσωμεν, ἔτι μᾶλλον τερπόμεθα. Τὰς γὰρ τῆς φύσεως δόσεις ἀγαθῇ παιδείᾳ αὐξάνειν τῶν Ἑλλήνων ἦν.

Διαλεγώμεθα αὖθις περὶ τῆς ποιήσεως. Ἐν παλαιοῖς ἤδη χρόνοις ποιηταί τινες μικροῖς ποιήμασιν, ἃ ἐλεγεῖαι ὠνομάζετο, τοὺς στρατιώτας πρὸς πολεμίους στρατευομένους προέτρεπον ἐπ᾽ ἀνδρείαν, ὥσπερ ἐν τῇ Σπάρτῃ Τυρταῖος. Ἄλλοι ἐν ταῖς στάσεσι καὶ ἐν ταῖς τῆς πολιτείας μεταστάσεσι τοῖς πολίταις εὖ συνεβούλευον, ὡς Ἀθήνησιν ὁ Σόλων.

Ἄλλων δὲ μελῶν γένος ἦν ἐν ταῖς τῆς Λέσβου νήσου πόλεσιν. Ἐκεῖ ἀθάνατον δόξαν ἐκτήσαντο ὁ Ἀλκαῖος καὶ ἡ Σαπφώ. Ἐκεῖνος δεινῶς τὴν τῶν τυράννων ὕβριν ἐμέμψατο, ἐν δὲ ἄλλοις μέλεσιν ὕμνησε θεοὺς καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸν ἔρωτα. Εὐκλεᾶ ἐστι καὶ τὰ μέλη, ἃ ἐποίησεν ἡ Σαπφώ, γυνὴ εὐγενὴς καὶ εὐγενῶν παρθένων διδάσκαλος.

Χορικὰ δὲ μέλη ἐποίησαν ἄλλοι ὥσπερ Ἀρίων καὶ Πίνδαρος. Ἐν γὰρ ταῖς ἑορταῖς, αἳ τοῖς θεοῖς καὶ τοῖς Ὀλυμπιονίκαις ἤγοντο, χοροὶ ᾖδον, καὶ πολλάκις δύο ἢ τρεῖς χοροὶ ἀλλήλοις ἠγονίζοντο περὶ ἄθλου.

Ὅταν περὶ τῶν ὑστέρων χρόνων διαλεγώμεθα, καὶ περὶ τῆς Ἑλληνικῆς ποιήσεως ἔτι πλέον ἀκούσεσθε. Ὅταν δὲ ταῦτα ἀκούσητε, τοὺς Ἕλληνας ἔτι μᾶλλον θαυμάσετε.

### *Сентенции*

1. Μαινόμεθα πάντες, ὁπόταν ὀργιζώμεθα. 2. Πολλῶν ὁ καιρὸς γίγνεται διδάσκαλος.

### *Лексика*

**ἐάν** + con. (< εἰ ἄν) **если**
ἡ **φύσις**, εως природа (*ср. физика, физиология*)
ἡ **δόσις**, εως даяние, дар (*ср. доза*)
ἡ **ποίησις**, εως приготовление, созидание, творчество (*ср. поэзия*)
παλαιός, ά, όν древний, старый (*ср. палеография*)
στρατεύομαι идти в поход
ἡ στάσις, εως восстание
ἡ **μετάστασις**, εως изменение (*ср. метастаза*)
τὸ μέλος, ους песня (*ср. мелодия*)
ἡ **πόλις**, εως полис, город (*ср. политика, полиция*)
ἀθάνατος, ον бессмертный
ἡ ὕβρις, εως дерзость
ὑμνέω воспевать (*ср. гимн*)
ὁ ἔρως, ωτος любовь, Эрот (*ср. эротика*)
ὁ, ἡ διδάσκαλος, ου учитель, учительница (*ср. дидактика*)
ὁ χορός, οῦ хоровод, хор
χορικός, ή, όν хоровой
**ὅταν** + con. когда (бы ни)
τὸ ἥμισυ, ἡμίσεος половина

### *Из Нового Завета*

*Ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ. (1 Тим. 4, 13)*

*Ἀλλ᾽ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται. (1 Кор. 8, 7)*

*Ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε... (1 Кор. 11, 26)*

*Ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω. (Гал. 1, 8)*

προσέχω посвящать себя
ἡ ἀνάγνωσις, εως чтение
ἡ παράκλησις, εως утешение
ἡ διδασκαλία, ας учение
ἡ συνήθεια, ας обычай
ἄρτι ныне
τὸ εἴδωλον, ου идол
τὸ εἰδωλόθυτον, ου идоложертвенное
ἐσθίω есть
ἡ συνείδησις, εως совесть
ἀσθενής, ές слабый

μολύνω пачкать
ὁσάκις всякий раз как
πίνω пить
καταγγέλλω возвещать
ἔστω да будет

### *Из богослужения*

Ἑσπερινὴν προσκύνησιν προσφέρομέν Σοι τῷ ἀνεσπέρῳ φωτί, τῷ ἐπὶ τέλει τῶν αἰώνων ὡς ἐν ἐσόπτρῳ διὰ σαρκὸς λάμψαντι τῷ κόσμῳ... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 5)

ἑσπερινός, ή, όν вечерний
ἡ προσκύνησις, εως поклонение
ἀνεσπέρος, α, ον невечерний
τὸ τέλος, εος конец
τὸ ἔσοπτρον, ου зеркало
ἡ σάρξ, σαρκός плоть
λάμπω светить

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ἡ ὀλίγη δόσις – ἡ εὐδαίμων πόλις.

II. Просклоняйте параллельно: ἡ τυραννίς и ἡ φύσις.

III. Определите для каждого слова формы именительного и родительного падежей единственного числа и переведите: ἔριν – στάσιν – σώμασιν – ἅπασιν – πέμψουσιν – διώξασιν – μέλεσιν – ὕβριν – μετάστασιν – ἀγῶσιν – Ἄραψιν – εὐδαίμοσιν – γείτοσιν.

IV. Переведите: 1. Ὁ πατὴρ πρὸς τὸν παῖδα· "Ἐάν, – ἔφη, – ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ πολλοὶ ἀθληταὶ εἰς τὰ Ὀλύμπια ἔρχωνται, καὶ σὺ μετ᾽ ἐμοῦ ἐνταῦθα πορεύσῃ. 2. Ἀεὶ ἥδομαι, ὅταν σὺ καὶ οἱ ἄλλοι νεανίαι γυμνάζησθε. 3. Ἐὰν τὸ σῶμα εὖ γυμνάσῃς, καὶ σοὶ τοῦ ἀγῶνος μετέχειν ἐξέσται. 4. Ἐὰν τῶν τοῦ ἀγῶνος νόμων ἀμελήσῃς, ἆθλον οὐ δέξῃ. 5. Ἐὰν μὴ τὰ προσήκοντα ποιήσῃς, πάντες σε μέμψονται. 6. Πρῶτον δέ, ὅταν εἰς τὴν Ὀλυμπίαν ἥκῃς, θῦσον ἐπὶ τῷ τοῦ Διὸς βωμῷ. 7. Ὅταν δὲ νικήσῃς καὶ τὸν ἐλαίας στέφανον δέξῃ, οἱ πολῖταί σε θεραπεύσουσιν ὡς ἥρω".

V. Переведите следующие имена существительные и для каждого из них назовите глагол, от которого оно образовано: ποίησις – ἀπόκρισις – ἀνάλυσις – ἀνάβασις – μίμησις – κτίσις – κάθαρσις – παιδεία – πορεία – θεραπεία – δουλεία – στρατεία – κτῆμα – γράμμα – πρᾶγμα – εὕρημα – ψήφισμα.

# УРОК 27

III склонение: существительные на -εύς; существительное ἡ ναῦς. Некоторые сильные аористы.

## III склонение существительных. Существительные на -εύς

К этой группе относятся существительные только мужского рода. Они имеют ударение на конечном слоге (oxytona), и сигматический именительный падеж единственного числа, например: ὁ βασιλεύς  *царь*. Конечный дифтонг ευ- имеется только в именительном (ὁ βασιλεύς) и звательном падеже единственного числа, представляющем чистую основу и имеющем конечное облеченное ударение (ὦ βασιλεῦ), а также в дательном падеже множественного числа: τοῖς βασιλεῦσι(ν). В прочих падежах основа оканчивается на ε-. В родительном падеже единственного числа употребляется окончание -ως вместо -ος:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ | βασιλεύς | οἱ | βασιλεῖς |
| Gen. | τοῦ | βασιλέως | τῶν | βασιλέων |
| Dat. | τῷ | βασιλεῖ | τοῖς | βασιλεῦσι(ν) |
| Acc. | τὸν | βασιλέα | τοὺς | βασιλέας |
| Voc. | (ὦ) | βασιλεῦ | (ὦ) | βασιλεῖς |

**NB** В винительном падеже обоих чисел в окончаниях -ᾱ: τὸν βασιλέᾱ, τοὺς βασιλέᾱς.

Суффикс -εύς обычно указывает на действующее лицо, должность (nomina agentis): ὁ ἱππεύς  *всадник*, ὁ συγγραφεύς  *писатель*, ὁ βασιλεύς  *царь*, ὁ ἱερεύς  *жрец*.

## Существительное ἡ ναῦς

В III склонении представлены также единичные слова с основой на дифтонг -αυ. Наиболее употребительным является существительное ἡ ναῦς  *корабль*:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ | ναῦς | αἱ | νῆες |
| Gen. | τῆς | νεώς | τῶν | νεῶν |
| Dat. | τῇ | νηΐ | ταῖς | ναυσί(ν) |
| Acc. | τὴν | ναῦν | τὰς | ναῦς |
| Voc. | (ὦ) | ναῦ | (ὦ) | νῆες |

## Некоторые сильные аористы

Кроме уже рассмотренного сигматического (слабого, первого) аориста (см. урок 15), в древнегреческом языке представлен и асигматический (сильный, второй) аорист. Он образуется иначе: без использования суффикса, но от особой основы, отличной от основы презенса (иногда даже супплетивной, то есть образованной от другого корня). Глаголы, образующие второй аорист, принято заучивать наизусть. К основе второго аориста прибавляются личные окончания или окончания именных форм глагола при помощи соединительных гласных -ο- и -ε-. В индикативе аориста, как обычно у исторических времён, присутствует аугмент. Так, например, глагол μανθάνω *учиться, узнавать* (основа аориста μαθ-) спрягается в аористе следующим образом:

### *Aoristus indicativi*

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | ἔμαθ-ο-ν | ἐμάθ-ο-μεν |
| 2 | ἔμαθ-ε-ς | ἐμάθ-ε-τε |
| 3 | ἔμαθ-ε(ν) | ἔμαθ-ο-ν |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | ἐμαθ-ό-μην | ἐμαθ-ό-μεθα |
| 2 | ἐμάθ-ου | ἐμάθ-ε-σθε |
| 3 | ἐμάθ-ε-το | ἐμάθ-ο-ντο |



12 Зак. 3923

### *Aoristus coniunctivi*

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | μάθ-ω | μάθ-ω-μεν |
| 2 | μάθ-ῃς | μάθ-η-τε |
| 3 | μάθ-ῃ | μάθ-ω-σι(ν) |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | μάθ-ω-μαι | μαθ-ώ-μεθα |
| 2 | μάθ-ῃ | μάθ-η-σθε |
| 3 | μάθ-η-ται | μάθ-ω-νται |

### *Aoristus optativi*

Activum

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | μάθ-οι-μι | μάθ-οι-μεν |
| 2 | μάθ-οι-ς | μάθ-οι-τε |
| 3 | μάθ-οι | μάθ-οι-εν |

Medium

| Лицо | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| 1 | μαθ-οί-μην | μαθ-οί-μεθα |
| 2 | μάθ-οι-ο | μάθ-οι-σθε |
| 3 | μάθ-οι-το | μάθ-οι-ντο |

**Infinitivus aoristi activi** – μαθ-εῖν

**Imperativus aoristi activi**
Sing.2 л. μάθ-ε
3 л. μαθ-έ-τω
Pl. 2 л. μάθ-ε-τε
3 л. μαθ-ό-ντων

**Participium aoristi activi**
μαθ-ών (μαθ-ό-ντος)
μαθ-οῦσα (μαθ-ούσης)
μαθόν (μαθ-ό-ντος)

**Infinitivus aoristi medii** – μαθ-έ-σθαι

**Imperativus aoristi medii**
Sing. 2 л. μαθ-οῦ
3 л. μαθ-έ-σθω
Pl. 2 л. μάθ-ε-σθε
3 л. μαθ-έ-σθων

**Participium aoristi medii**
μαθ-ό-μενος
μαθ-ο-μένη
μαθ-ό-μενον

Приведем в алфавитном порядке примеры глаголов с сильными аористами, встречающимися в данном уроке (их необходимо заучить наизусть):

ἀποθνῄσκω *умирать* – ἀπέθανον,
γίγνομαι *возникать, становиться* – ἐγενόμην,
ἔρχομαι *идти, приходить* – ἦλθον,
εὑρίσκω *находить* – ηὗρον (или εὗρον),
λέγω *говорить* – εἶπον,
μανθάνω *учиться, узнавать* – ἔμαθον,
πάσχω *терпеть* – ἔπαθον,
προλέγω *предсказывать* – προεῖπον,
τρέχω *бежать* – ἔδραμον,
φεύγω *бежать, избегать* – ἔφυγον.

## Рождение науки

Ἐν παλαιοῖς ἤδη χρόνοις οἱ τῆς Αἰγύπτου βασιλεῖς τὰς πυραμίδας ἱδρύεσθαι ἐκέλευσαν, καὶ ἐνίων βασιλέων πυραμίδες ἔτι καὶ νῦν θαυμάζονται ὑπὸ τῶν πορευομένων. Ἀναγκαῖον γὰρ ἐφαίνετο εἶναι τὸν βασιλέα ἀποθανόντα ἔχειν μεγίστην οἴκησιν καὶ ἀσφαλῆ τάφον. Τοῖς δὲ βασιλεῦσιν οὐ μόνον πολλοὶ δοῦλοι καὶ ἐργάται ἦσαν, ἀλλὰ καὶ χρήσιμοι ἀριθμητικοὶ καὶ γεωμέτραι καὶ τέκτονες. Οἱ δὲ Αἰγύπτιοι ἱερεῖς καὶ τῆς ἰατρικῆς τέχνης ἐπιστήμονες ἦσαν. Τοὺς Βαβυλωνίους ἱερέας τὰς τῶν ἀστέρων ὁδοὺς ἀκριβῶς ἐξετάσαι καὶ ἀναγράψαι οἱ Ἑλληνικοὶ συγγραφεῖς λέγουσιν.

Πολλὰ δὲ παρὰ τῶν Αἰγυπτίων καὶ τῶν Βαβυλωνίων ἔμαθον οἱ Ἴωνες. Ἀκριβεῖ δὲ νοήσει ἐγίγνωσκον τὴν πάσης τῆς φύσεως εὐνομίαν. Οὕτω Θάλης ὁ Μιλήσιός ποτε ἔκλειψίν τινα τοῦ ἡλίου προεῖπεν. Ὁ αὐτὸς ἐνόμισε πάντα ἐκ τοῦ ὕδατος γενέσθαι. Πολλοὺς ἐνιαυτοὺς τὰ τῆς φύσεως ἔργα ἐθεώρησε πορευόμενος εἰς τὴν Βαβυλωνίαν ἐφ᾽ ἵππῳ ἢ ἅρματι καὶ εἰς τὴν Αἴγυπτον ἐν νηί. Οἱ γὰρ Ἕλληνες, ὡς πρότερον ἐμάθετε, φίλοι ἦσαν τῆς θαλάττης καὶ ναυσὶ φερόμενοι ἦλθον εἰς νέας χώρας καὶ ηὗρον παντοῖα ἔθνη ἄγνωστα. Ἀναξίμανδρος δὲ ὁ Μιλήσιος πίνακα τῆς γῆς ἐποίησε, καὶ Πυθαγόρας ὁ Σάμιος πρῶτος ἐδήλωσεν, ὡς ἡ γῆ ἐστι σφαιροειδής. Δικαίως ἄρα εἴποι τις ἂν τοὺς Ἴωνας εἶναι πολλῶν ἐπιστημῶν γονέας.

## *Сентенции*

1. Οὐ ἔστιν ἔργων καιρός, ἄχρηστοι λόγοι. 2. Πάσης γε λύπης γίγνετ᾽ ἰατρὸς χρόνος.

## *Отрывок из элегии*

Μοῦσαι καὶ Χάριτες, κοῦραι[1] Διός, αἵ ποτε Κάδμου
ἐς γάμον ἐλθοῦσαι καλὸν ἀείσατ᾽ ἔπος,
"ὅττι καλόν, φίλον ἐστί· τὸ δ᾽ οὐ καλὸν οὐ φίλον ἐστί".
τοῦτ᾽ ἔπος ἀθανάτων ἦλθε διὰ στομάτων.

*Феогнид*

## *Лексика*

ὁ **βασιλεύς**, έως царь
ἡ πυραμίς, ίδος пирамида
ἀναγκαῖος, αία, αῖον нужный, необходимый
ἡ οἴκησις, εως обитание; жилье, жилище
ὁ τάφος, ου могила
ὁ ἀριθμητικός, οῦ человек, умеющий считать (*ср. арифметика*)
τὸ μέτρον, ου мера (*ср. метр*)
ὁ γεωμέτρης, ου землемер, геометр (*ср. геометрия*)
ὁ **ἱερεύς**, έως жрец
ὁ ἰατρός, οῦ врач (*ср. психиатр*)
ἡ ἰατρικὴ τέχνη медицина
ἐξετάζω испытывать
ὁ **συγγραφεύς**, έως писатель
ἡ νόησις, εως мышление
ἡ ναῦς, νεώς корабль
προλέγω выбирать предпочтительно; предсказывать (*ср. пролог*)
τὸ ἔθνος, ους племя, народ (*ср. этнология*)
ἡ ἐπιστήμη, ης знание, наука
ὁ **γονεύς**, έως родитель, отец; *pl.* родители
ἡ εὐνομία, ας благоустройство
ἡ κόρη, ης девушка, дочь
ἡ λύπη, ης горе
οὗ где (*относит.*)
ὁ πίναξ, ακος доска; карта, картина
σφαιροειδής, ές шарообразный
ἡ ἔκλειψις, εως солнечное затмение
ἀείδω петь (*poet.*)
ἄχρηστος, ον бесполезный, неподходящий

## *Из Нового Завета*

*...καὶ λέγει αὐτοῖς· δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων. (Мф. 4, 19)*

---

[1] = κόραι

*...οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε. πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον. (1 Кор. 9, 24-25)*

*Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ. (1 Тим. 1, 15)*

*Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν. (1 Тим. 1, 17)*

δεῦτε *нар.* (подходите) ближе
ὀπίσω сзади
ἁλιεύς, έως рыболов
τρέχω бежать
ἀγωνίζομαι соревноваться
ἐγκρατεύομαι быть воздержанным
φθαρτός, ή, όν тленный, подверженный разрушению
ὁ στέφανος, ου венок

### *Из богослужения*

...ἰσαρίθμους γὰρ τῷ ψάμμῳ ᾠδὰς ἂν (ἐάν) προσφέρωμέν σοι, Βασιλεῦ ἅγιε, οὐδὲν τελοῦμεν ἄξιον...(Акафист, кондак 11)

Παρῆλθεν ἡ σκιὰ τοῦ νόμου, τῆς χάριτος ἐλθούσης... (Догматик 2 гласа)

ἰσάριθμος, ον равночисленный
ὁ (ἡ) ψάμμος, ου песок
τελέω заканчивать
ἡ σκιά, ᾶς тень

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ ἀκριβὴς συγγραφεύς – ἡ νέα ναῦς.

II. Переведите, обращая внимание на употребление наклонений: ἐὰν φεύγῃς – εἴθε εὑρίσκοις – λεγέτω τάδε – γίγνεσθαι – ἐὰν μὴ τρέχητε – ὅταν μανθάνωσιν – φεύγοντες – ἐγίγνεσθε – τῶν ἐρχομένων – ἵνα μηδεὶς ἀποθνήσκῃ – πολλὰ ἐπάσχομεν.

III. Переведите на русский язык: 1. Ἄρτι ἔμαθον τοὺς τοῦ γείτονος δούλους φυγεῖν. 2. Δράμοιεν ἂν εἰς τὸν λιμένα, ἵνα ἐκεῖ εἰς ναῦν τινα εἰσβαίνωσιν. 3. Πολλὰ ἔπαθον ἐν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνου· ἔνιοι δέ, οὓς φοβερῶς ἐζημίωσε, καὶ ἀπέθανον. 4. Μάτην εἶπον πρὸς αὐτόν· "Γένοιο δίκαιος καὶ ἀγαθὸς κύριος· οἱ δοῦλοι εἴθε σοι γένοιντο φίλοι". 5. Νῦν δὲ ἀπῆλθεν ὡς αὐτοὺς διωξόμενος. 6. Ὅταν δὲ τοὺς ἀθλίους εὕρῃ, αὐτοὺς δεινῶς κολάσει ἢ φονεύσει.

# УРОК 28

III склонение: существительные и прилагательные на -υς. βοῦς, πολύς, μέγας.
Дальнейшие примеры на аккузатив внутреннего объекта. Genetivus при ἐλεύθερος.

## III склонение. Существительные и прилагательные на -υς

Слова с основой на -υ- мужского и женского рода образуют сигматический номинатив, например: ὁ ἰχθύς *рыба*. Конечный гласный основы -υ в некоторых словах сохраняется во всех падежах (словарная форма – ἡ *πίτυς, πίτυος* *сосна*). В винительном падеже множественного числа слов, сохраняющих -υ- по всей парадигме, употребляется окончание –ῦς.

| | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nom. | ἡ πίτυς | αἱ πίτυες |
| Gen. | τῆς πίτυος | τῶν πιτύων |
| Dat. | τῇ πίτυι | ταῖς πίτυσι(ν) |
| Acc. | τὴν πίτυν | τὰς πίτυς |
| Voc. | (ὦ) πίτυ | (ὦ) πίτυες |

В других словах (словарная форма ὁ *πέλεκυς, πελέκεως* *топор*) -υ- присутствует только в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа: именительный падеж оканчивается на -υς (ὁ *πέλεκυς*), винительный – на -υν (τὸν *πέλεκυν*), а звательный представляет собой чистую основу (ὦ *πέλεκυ*). В остальных падежах основа оканчивается на -ε. Такие слова склоняются, как ἡ *πόλις*.

| | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nom. | ὁ πέλεκυς | οἱ πελέκεις |
| Gen. | τοῦ πελέκεως | τῶν πελέκεων |
| Dat. | τῷ πελέκει | τοῖς πελέκεσι(ν) |
| Acc. | τὸν πέλεκυν | τοὺς πελέκεις |
| Voc. | (ὦ) πέλεκυ | (ὦ) πελέκεις |

Прилагательные с основой на -υ- относятся к группе прилагательных трех окончаний, например: γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκύ *сладкий*. В мужском и среднем роде они склоняются как существительные типа ὁ πέλεκυς, а именно, имеют основу на -υ- только в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа, а в остальных падежах – основу на -ε-. Однако в родительном падеже такие прилагательные оканчиваются на -ος. Форма женского рода образуется с помощью суффикса -ια от основы на -ε-, причем ε сливается с ι в дифтонг -ει: γλυκε + ια = γλυκεῖα. Эта форма склоняется по I склонению.

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | γλυκύς | γλυκεῖα | γλυκύ |
| Gen. | γλυκέος | γλυκείας | γλυκέος |
| Dat. | γλυκεῖ | γλυκείᾳ | γλυκεῖ |
| Acc. | γλυκύν | γλυκεῖαν | γλυκύ |
| Voc. | γλυκύ | γλυκεῖα | γλυκύ |
| Pl. Nom. | γλυκεῖς | γλυκεῖαι | γλυκέα |
| Gen. | γλυκέων | γλυκειῶν | γλυκέων |
| Dat. | γλυκέσι(ν) | γλυκείαις | γλυκέσι(ν) |
| Acc. | γλυκεῖς | γλυκείας | γλυκέα |
| Voc. | γλυκεῖς | γλυκεῖαι | γλυκέα |

**NB** Прилагательные с основой на -υ-, за редким исключением, в мужском и среднем роде имеют конечное острое ударение (βαρύς, βαρεῖα, βαρύ *тяжелый*, ταχύς, ταχεῖα, ταχύ *быстрый*, βραδύς, βραδεῖα, βραδύ *медленный*, но ἥμισυς, ἡμίσεια, ἥμισυ *половинный*, θῆλυς, θήλεια, θῆλυ *женский*).

## Существительное ὁ, ἡ βοῦς «бык», «корова»

Это единственное существительное, имеющее основу на -ου- (ср. особое склонение в латинском языке слова bos, bovis m, f *бык, корова*). Именительный падеж образуется сигматически: βου + ς. Основа оканчивается на дифтонг -ου только в именительном, звательном и винительном падежах единственного числа и в дательном и винительном падежах множественного

числа. В остальных падежах основа оканчивается на -о, которое не сливается с гласными падежных окончаний:

| | Singularis | Pluralis |
|---|---|---|
| Nom. | ὁ βοῦς | οἱ βόες |
| Gen. | τοῦ βοός | τῶν βοῶν |
| Dat. | τῷ βοΐ | τοῖς βουσί(ν) |
| Acc. | τὸν βοῦν | τοὺς βοῦς |
| Voc. | (ὦ) βοῦ | (ὦ) βόες |

## Неправильные прилагательные *πολύς многочисленный* и *μέγας большой*

Неправильность склонения этих прилагательных заключается в том, что их формы образуются от разных основ. У прилагательного πολύς это основы πολυ- и πολλο-, а у прилагательного μέγας – μεγα- и μεγαλο-. От основ πολυ- и μεγα- образуются именительный и винительный падежи единственного числа мужского и среднего рода по III склонению, а от πολλο- и μεγαλο- – прочие формы по II склонению в мужском и среднем роде и по I склонению в женском роде.

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | μέγας | μεγάλη | μέγα |
| Gen. | μεγάλου | μεγάλης | μεγάλου |
| Dat. | μεγάλῳ | μεγάλῃ | μεγάλῳ |
| Acc. | μέγαν | μεγάλην | μέγα |
| Voc. | μεγάλε | μεγάλη | μέγα |
| Pl. Nom. | μεγάλοι | μεγάλαι | μεγάλα |
| Gen. | μεγάλων | μεγάλων | μεγάλων |
| Dat. | μεγάλοις | μεγάλαις | μεγάλοις |
| Acc. | μεγάλους | μεγάλας | μεγάλα |
| Voc. | μεγάλοι | μεγάλαι | μεγάλα |

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | πολύς | πολλή | πολύ |
| Gen. | πολλοῦ | πολλῆς | πολλοῦ |
| Dat. | πολλῷ | πολλῇ | πολλῷ |
| Acc. | πολύν | πολλήν | πολύ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pl. Nom. | πολλοί | πολλαί | πολλά |
| Gen. | πολλῶν | πολλῶν | πολλῶν |
| Dat. | πολλοῖς | πολλαῖς | πολλοῖς |
| Acc. | πολλούς | πολλάς | πολλά |

### *Синтаксис*

1. В уроке 24 мы уже обсуждали винительный падеж внутреннего объекта, который усиливает значение глагола, например:

ἔσχατον κίνδυνον κινδυνεύειν *подвергаться крайней опасности,*

καλλίστην νίκην νικῆσαι *одержать блестящую победу.*

При этом в винительном падеже часто употребляется существительное одного корня с глаголом, но может быть существительное и другого корня, близкого по значению к глаголу:

μακρὸν ὕπνον καθεύδειν *спать долгим сном.*

Существительное в винительном падеже внутреннего объекта может быть только отвлеченным и имеет при себе определение. В аналогичных оборотах русского языка употребляется творительный падеж с определением («спать глубоким сном», «умереть славной смертью»), но в языке народной поэзии бывает и винительный падеж без определения («горе горевать», «думу думать», «пир пировать»). Использовавшийся в качестве риторического приема аккузатив внутреннего объекта получил еще одно наименование: figura etymologica (этимологическая фигура).

2. При прилагательных со значениями *лишенный чего-либо, не имеющий чего-либо, свободный от чего-либо,* например, при прилагательном ἐλεύθερος *свободный,* ставится родительный падеж:

οἱ περίοικοι ἐν μικραῖς τισι πόλεσι βιοτεύοντες δουλείας ἐλεύθεροι ἦσαν *периэки, живущие в некоторых маленьких полисах, были свободны от рабства.*

## Спартиаты, илоты и периэки

Καλὸς μὲν καὶ ἡδὺς ἦν ὁ τῶν Ἰώνων βίος. Χαλεπὸν δὲ καὶ τραχὺν βίον ἐβιότευον οἱ Λακεδαιμόνιοι, μάλιστα δὲ οἱ εἵλωτες καὶ οἱ περίοικοι, οἳ ἦσαν Ἀχαιοὶ τὸ γένος. Ἐπεὶ γὰρ οἱ Δωριεῖς εἰς τὴν Πελοπόννησον εἰσέβαλον καὶ τοὺς Ἀχαιοὺς κατεστρέψαντο, βαρεῖαν ἀρχὴν κατεσκεύασαν.

Οἱ οὖν Δωριεῖς ἐν τῇ Σπάρτῃ ᾠκίσαντο. Αὕτη ἡ πόλις ἦν ἐν εὐρεῖ πεδίῳ, καὶ διὰ τούτου ἔρρεον ταχεῖς ποταμοί, ὧν μέγιστος ἦν ὁ Εὐρώτας. Αἱ δὲ πηγαὶ αὐτῶν ἦσαν ἐν ὑψηλοῖς καὶ τραχέσιν ὄρεσιν, ἃ τότε πλήρη ἦν πιτύων καὶ ἄλλων δένδρων καὶ παντοίων θηρίων.

Ἐν δὲ τῷ πεδίῳ ἦσαν οἱ τῶν Σπαρτιατῶν ἀγροί, ἔνθα οἱ εἵλωτες τὴν γῆν εἰργάζοντο καὶ βοῦς καὶ σῦς μετὰ ταχέων καὶ ὀξέων κυνῶν ἐφύλαττον. Οἱ οὖν περίοικοι ἐν μικραῖς τισι πόλεσι βιοτεύοντες δουλείας μὲν ἐλεύθεροι ἦσαν, τῆς δὲ πολιτείας μετέχειν οὐδὲ αὐτοῖς ἐξῆν. Βαρέα πάθη καὶ πολὺν πόνον καὶ οἱ περίοικοι ἔφερον. Ἦσαν γὰρ γεωργοὶ καὶ ἐργάται καὶ ναῦται, καὶ ἐπὶ πολεμίους συστρατεύεσθαι ἠναγκάζοντο.

Γείτονες τῶν Σπαρτιατῶν ἦσαν οἱ Μεσσήνιοι. Ἐπεὶ δὲ ὁ τῶν Σπαρτιατῶν ἀριθμὸς ηὐξάνετο καὶ μεγάλη ἀπορία ἀγρῶν ἦν, οἱ Λακεδαιμόνιοι μέγαν πόλεμον ἐπολέμησαν, ἵνα καὶ τὴν τῶν Μεσσηνίων χώραν κτήσωνται. Πολὺν χρόνον οἱ Μεσσήνιοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς πατρίδος ἐμάχοντο. Ἀλλὰ καίπερ θρασέως πολεμήσαντες ὅμως ἐγένοντο εἵλωτες. Ἡ γὰρ τῶν Σπαρτιατῶν ἰσχὺς ἦν δεινὴ καὶ ἡ τῶν στρατηγῶν ἐμπειρία μεγάλη. Ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ Τυρταῖος ὀξέσι ποιήμασιν, ὡς εἴπομεν, τοὺς νεανίας πρὸς ἀνδρείαν προτρέψαι λέγεται.

### *Сентенции*

1. Χάρις γηράσκει ταχέως. 2. Ἀρχή ἐστιν ἥμισυ παντός. 3. Σπεῦδε βραδέως.

### *Лексика*

**ἡδύς**, *εῖα, ύ* приятный, милый; ἡδέως охотно, с радостью

**τραχύς**, *εῖα, ύ* шершавый, неприятный, труднодоступный

ὁ εἵλως, ωτος илот

ὁ περίοικος, ου периэк, свободный человек без гражданских прав

ὁ Δωριεύς, έως   дориец

ἔβαλον   сильный аорист к *βάλλω бросать*

εἰσβάλλω   бросать во что-*л.*, вторгаться

**βαρύς**, εῖα, ύ   тяжелый (*ср. барометр*)

κατασκευάζω   приготовлять

**εὐρύς**, εῖα, ύ   широкий

τὸ πεδίον, ου   равнина

ὁ Σπαρτιάτης, ου   спартанец

ῥέω   течь (*ср. ревматизм*)

**ταχύς**, εῖα, ύ   быстрый (*ср. тахикардия*)

ἡ πηγή, ῆς   источник

τὸ ὄρος, ους   гора

τὸ δένδρον, ου   дерево (*ср. рододендрон, дендрарий*)

ὁ, ἡ **βοῦς**, βοός   бык, корова

**ὀξύς**, εῖα, ύ   острый, пронзительный, кислый

ὁ, ἡ κύων, κυνός   собака (*ср. киник, циник*)

ἡ δουλεία, ας   рабство

**πολύς, πολλή, πολύ**   многий, большой; οἱ πολλοί большинство (*ср. политехнический, политеизм*)

συστρατεύομαι   вместе идти в поход

**μέγας, μεγάλη, μέγα**   большой (*ср. мегафон, мегаполис*)

ἡ ἀπορία, ας   недостаток, затруднение

**θρασύς**, εῖα, ύ   отважный, смелый

ἡ **ἰσχύς**, ύος   сила, мощь

ὁ στρατηγός, οῦ   полководец (*ср. стратегия*)

τὸ βιβλίον, ου   книга

**βραδύς**, εῖα, ύ   медленный

ἡ **πίτυς**, υος   сосна

ὁ, ἡ **σῦς**, συός   кабан, свинья

γηράσκω   стареть

### *Из Нового Завета*

*Οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. (Мф. 14, 17)*

*Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων. (1 Кор. 15, 39)*

*...τὸ δίκτυον ... μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν... (Ин. 21, 11)*

*...ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ...(Лк. 6, 23)*

*...ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων... (2 Кор. 2, 4)*

*Καὶ ἕτερος εἶπεν· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά... (Лк. 14, 19)*

ὁ ἄρτος, ου   хлеб

ἡ σάρξ, σαρκός   плоть, мясо

τὸ **κτῆνος**, εος   домашнее жи-[redacted]

πτηνός, ή, όν   летающий, крылатый

τὸ δίκτυον, ου   сеть, невод

μεστός, ή, όν   полный

ἑκατόν (нескл.) сто
πεντήκοντα (нескл.) пятьдесят
ὁ μισθός, οῦ жалованье, мзда
τὸ δάκρυον, ου слеза
τὸ ζεῦγος, εος парная упряжка
δοκιμάζω испытывать, пробовать

### *Из богослужения*

Τίς Θεὸς Μέγας, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν; ... (Прокимен великий вечерни Дня Святого Духа)

Τὴν τῶν ἰχθύων ἄγραν, καταλιπὼν Ἀπόστολε, ἀνθρώπους σαγηνεύεις, καλάμῳ τοῦ κηρύγματος... (Стихира на «Господи, воззвах» апостолу Андрею Первозванному, глас 4)

καταλείπω, аor. κατέλιπον оставлять
σαγηνεύω ловить сетью
ὁ κάλαμος, ου *зд.* удочка
τὸ κήρυγμα, ατος проповедь

### *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ μέγας βοῦς – τὸ θρασὺ πρᾶγμα – ἡ εὐρεῖα ὁδός.

II. Переведите, обращая внимание на значение предлогов: 1. Ὑπὸ τῷ τραχεῖ ὄρει – σὺν θρασέσιν ἥρωσιν – διὰ βαρέα ἄλγη – περὶ μεγάλων στάσεων – παρὰ τοὺς ταχεῖς ποταμούς – ἐν τῷ ἡδεῖ ἔαρι – ἄνευ ὀξέων ὅπλων – εἰς τὰ εὐρέα πλοῖα – διὰ μεγάλων νήσων – διὰ τὴν σὴν ἰσχύν – μετὰ πολὺν χρόνον. 2. Ταχέως ἐλθεῖν χρή – οἱ δοῦλοι οἱ θρασέως φυγόντες – βαρέως πάντα φέρεις – γυνὴ πολλὰ παθοῦσα – τίνα ποιήματα ἔμαθες; – οὐ πολὺ ηὗρεν – ὀξέως ἐβόησεν.

# УРОК 29

III склонение: некоторые особенности (ἀνήρ, πατήρ, μήτηρ, θυγάτηρ, ἄστυ, νύξ; μέλας, ἑκών, ἄκων).
Предикативное употребление ἑκών, ἄκων.

## III склонение.
## Некоторые особенности.

В III склонении имеются существительные и прилагательные, которые при изменении по падежам отступают от нормы.

Несколько существительных с основой на -ρ- (в основном термины родства) сохранили древнее чередование основ: существительное ὁ πατήρ *отец* в родительном и дательном падежах единственного числа и в дательном падеже множественного числа имеет основу πατρ-, а в остальных падежах основу πατερ-, существительное ἡ μήτηρ *мать* – соответственно основы ματρ- и ματερ-, ἡ θυγάτηρ *дочь* – θυγατρ- и θυγατερ-, ἡ γαστήρ *живот* – γαστρ- и γαστερ-.

При этом в дательном падеже множественного числа между основой и падежным окончанием -σι вставляется α, на которую падает ударение (πατράσι(ν), μητράσι(ν) и т. д.). В именительном падеже единственного числа происходит растяжение гласного основы ε > η. Звательный падеж представляет собой чистую основу на ερ-, а ударение в нем переходит на первый слог (ὦ πάτερ, ὦ μῆτερ и т. д.), что для древнегреческого языка является уже пережитком. Сохранили эти существительные и еще одну древнюю черту: несмотря на то, что они неодносложные, в родительном и дательном падежах единственного числа ударение у них переходит на окончание:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ | πατήρ | οἱ | πατέρες |
| Gen. | τοῦ | πατρός | τῶν | πατέρων |
| Dat. | τῷ | πατρί | τοῖς | πατράσι(ν) |
| Acc. | τὸν | πατέρα | τοὺς | πατέρας |
| Voc. | (ὦ) | πάτερ | (ὦ) | πατέρες |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ | μήτηρ | αἱ | μητέρες |
| Gen. | τῆς | μητρός | τῶν | μητέρων |
| Dat. | τῇ | μητρί | ταῖς | μητράσι(ν) |
| Acc. | τὴν | μητέρα | τὰς | μητέρας |
| Voc. | (ὦ) | μῆτερ | (ὦ) | μητέρες |

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ | θυγάτηρ | αἱ | θυγατέρες |
| Gen. | τῆς | θυγατρός | τῶν | θυγατέρων |
| Dat. | τῇ | θυγατρί | ταῖς | θυγατράσι(ν) |
| Acc. | τὴν | θυγατέρα | τὰς | θυγατέρας |
| Voc. | (ὦ) | θύγατερ | (ὦ) | θυγατέρες |

Существительное ὁ ἀνήρ *мужчина, муж* склоняется как ὁ *πατήρ*, но в большинстве падежных форм у него появляется вставное -δ- между ν и ρ:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ὁ | ἀνήρ | οἱ | ἄνδρες |
| Gen. | τοῦ | ἀνδρός | τῶν | ἀνδρῶν |
| Dat. | τῷ | ἀνδρί | τοῖς | ἀνδράσι(ν) |
| Acc. | τὸν | ἄνδρα | τοὺς | ἄνδρας |
| Voc. | (ὦ) | ἄνερ | (ὦ) | ἄνδρες |

Среди основ на -υ- в аттическом диалекте к среднему роду относится только одно слово τὸ *ἄστυ, ἄστεως* *город*, которое склоняется следующим образом (причем: ε + α сливаются здесь в η):

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | τὸ | ἄστυ | τὰ | ἄστη |
| Gen. | τοῦ | ἄστεως | τῶν | ἄστεων |
| Dat. | τῷ | ἄστει | τοῖς | ἄστεσι(ν) |
| Acc. | τὸ | ἄστυ | τὰ | ἄστη |
| Voc. | (ὦ) | ἄστυ | (ὦ) | ἄστη |

Существительное ἡ νύξ, νυκτός *ночь* имеет в большинстве форм основу νυκτ-, а в именительном падеже единственного числа и дательном множественного – основу νυκ-:

| | Singularis | | Pluralis | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | ἡ | νύξ | αἱ | νύκτες |
| Gen. | τῆς | νυκτός | τῶν | νυκτῶν |
| Dat. | τῇ | νυκτί | ταῖς | νυξί(ν) |
| Acc. | τὴν | νύκτα | τὰς | νύκτας |
| Voc. | (ὦ) | νύξ | (ὦ) | νύκτες |

Среди прилагательных трех окончаний III склонения есть очень небольшая группа прилагательных с основой на -ν, из которых наиболее употребительным является слово μέλας, μέλαινα, μέλαν *черный*. Именительный падеж единственного числа мужского рода образуется у него сигматически с растяжением гласного основы: μέλᾱς < μέλᾰν + ς. Именительный, винительный и звательный падежи единственного числа среднего рода равны чистой основе – μέλαν. Форма женского рода образуется с помощью суффикса -ια от основы на -αν, причем группа αν + ια переходит в -αινα: μελαν + ια > μέλαινα. Эта форма изменяется по I склонению:

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | μέλας | μέλαινα | μέλαν |
| Gen. | μέλανος | μελαίνης | μέλανος |
| Dat. | μέλανι | μελαίνῃ | μέλανι |
| Acc. | μέλανα | μέλαιναν | μέλαν |
| Voc. | μέλαν | μέλαινα | μέλαν |
| Pl. Nom. | μέλανες | μέλαιναι | μέλανα |
| Gen. | μελάνων | μελαινῶν | μελάνων |
| Dat. | μέλασι(ν) | μελαίναις | μέλασι(ν) |
| Acc. | μέλανας | μελαίνας | μέλανα |
| Voc. | μέλανες | μέλαιναι | μέλανα |

В уроке 23 мы уже рассматривали прилагательные трех окончаний III склонения с основой на ντ- типа прилагательного πᾶς, πᾶσα, πᾶν *весь, всякий* и упоминали, что такие прилагательные могут иметь перед конечной группой согласных основы разную огласовку -αντ-, -εντ-, -οντ-. Прилагательное ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν *добровольный* (основа ἑκόντ-) и производное от него с помощью отрицательной альфы (< ἀέκων) прилагатель-

ное ἄκων, ἄκουσα, ἄκον *недобровольный* (основа ἀκόντ-) относятся к словам с огласовкой -οντ-.

Именительный падеж единственного числа мужского рода этого прилагательного образован асигматически, как в слове ὁ γέρων, с отпадением конечного согласного основы τ- и удлинением ο > ω (ἑκών < *ἑκοντ). Именительный, винительный и звательный падежи единственного числа среднего рода представляют собой чистую основу с отпадением конечного согласного основы τ: ἑκόν < *ἑκοντ. Именительный падеж единственного числа женского рода образуется с помощью суффикса -ια от основы на ντ-, после прибавления которого -οντ-ια > -ουσα: ἑκοντ + ια > ἑκοῦσα. Форма женского рода склоняется по первому склонению (как, например, ἡ Μοῦσα).

| | m | f | n |
|---|---|---|---|
| Sg. Nom. | ἑκών | ἑκοῦσα | ἑκόν |
| Gen. | ἑκόντος | ἑκούσης | ἑκόντος |
| Dat. | ἑκόντι | ἑκούσῃ | ἑκόντι |
| Acc. | ἑκόντα | ἑκοῦσαν | ἑκόν |
| Pl. Nom. | ἑκόντες | ἑκοῦσαι | ἑκόντα |
| Gen. | ἑκόντων | ἑκουσῶν | ἑκόντων |
| Dat. | ἑκοῦσι(ν) | ἑκούσαις | ἑκοῦσι(ν) |
| Acc. | ἑκόντας | ἑκούσας | ἑκόντα |

По такому же принципу склоняется и прилагательное ἄκων, ἄκουσα, ἄκον *недобровольный*.

### *Синтаксис*

Прилагательные **ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν** *добровольный* и **ἄκων, ἄκουσα, ἄκον** *недобровольный* в предложении часто занимают предикативную позицию, то есть не следуют за артиклем, находясь либо после существительного с артиклем, либо перед артиклем. В таком случае по значению они становятся как бы сказуемым данной мысли при определяемом существительном как подлежащем этой мысли:

καὶ ἦν ποτε χρόνος, ὅτε καὶ εἰς τὴν Σπάρτην ποιηταὶ ἑκόντες ἧκον *и было некогда время, когда и в Спарту поэты приходили добровольно;*

οὐχ ἑκόντες οἱ Ἀχαιοὶ τὴν δουλείαν ἔφερον *ахейцы переносили рабство против своей воли;*

οἱ Σπαρτιᾶται τοὺς περιοίκους ἄκοντας συστρατεύεσθαι ἐκέλευον *спартанцы приказывали периэкам против их воли вместе идти в поход.*

На русский язык эти прилагательные в предикативном употреблении удобно переводить наречиями «добровольно» и «недобровольно» или выражениями «по своей воле» и «против воли».

## О жизни в Спарте

Πάντες οἱ ξένοι εἰς τὴν Σπάρτην ἐλθόντες τὸ ἄστυ ἀτείχιστον εἶναι ἐθαύμαζον. Οἱ δὲ Σπαρτιᾶται ἀπεκρίνοντο αὐτοῖς τὴν τῶν ἀνδρῶν ἀνδρείαν ἄριστον ἄστεως τεῖχος εἶναι. Πᾶς γὰρ Σπαρτιατῶν ἀνὴρ ἦν στρατιώτης, καὶ πᾶσι τοῖς ἀνδράσιν οἱ νόμοι, ὧν αἴτιος εἶναι ὁ Λυκοῦργος ἐλέγετο, ἐπέταττον ἡμέρας καὶ νυκτὸς τὴν πατρίδα φυλάττειν. Διὰ τοῦτο οἱ ἄνδρες κοινῇ μὲν τὰ σώματα ἐγύμναζον, κοινῇ δὲ καὶ ἤσθιον ἐν τοῖς συσσιτίοις καὶ ἐτέρποντο εὐτελεῖ τροφῇ, μάλιστα δὲ τῷ μέλανι ζωμῷ. Ἦρχον δὲ αὐτῶν δύο βασιλεῖς καὶ οἱ τῆς γερουσίας γέροντες καὶ πέντε ἔφοροι.

Πρὸς δὲ τὸν στρατιωτῶν βίον ἐπαιδεύοντο οἵ τε παῖδες καὶ οἱ ἔφηβοι. Μετὰ γὰρ τὸν ἕβδομον ἐνιαυτὸν τὸ παιδεύειν οὐκέτι ταῖς μητράσιν οὐδὲ τοῖς πατράσιν ἐξῆν, ἀλλὰ καὶ ἡ τῶν νέων παιδεία ἦν κοινή. Οὕτως ἐμάνθανον τὰ σώματα ἀσκῆσαι, βραχέως ἀποκρίνεσθαι, παντὶ ἀνδρὶ πείθεσθαι, τοὺς γέροντας θεραπεύειν. Παλαιὸς καὶ τραχὺς νόμος ἦν τοὺς παῖδας ἐν τῷ τῆς Ἀρτέμιδος ναῷ μάστιξι πλήττεσθαι, ἵνα μάθωσιν ἄλγη ἀνδρείως φέρειν. Καὶ αἱ τῶν Σπαρτιατῶν θυγατέρες ἐγυμνάζοντο ἐν τῷ τρέχειν καὶ τῷ ἅλλεσθαι, ὅπως ἡ θυγάτηρ ὁμοία γένηται τῇ μητρὶ ἰσχὺν καὶ ὑγίειαν. Ἀλλὰ καὶ ᾄδειν καὶ χορεύειν ἐμάνθανον. Καὶ ἦν ποτε χρόνος, ὅτε καὶ εἰς τὴν Σπάρτην ποιηταὶ ἑκόντες ἧκον ὡς καλαῖς ᾠδαῖς καὶ εὐσεβέσιν ὕμνοις τὰς τῶν θεῶν ἑορτὰς κοσμήσοντες.

Ὕστερον δὲ μετὰ μεγάλας τῶν εἱλώτων στάσεις καὶ πιεζόμενοι ὑπὸ τῶν γειτόνων οἱ Σπαρτιᾶται ἠναγκάζοντο τῶν τεχνῶν



13 Зак. 3923

ἀμελῆσαι. Τότε ἡ Σπάρτη πάντως ὁμοία ἦν στρατοπέδῳ. Ἐπὶ οὖν μακρὸν χρόνον οἱ Σπαρτιᾶται ἐν πάσῃ τῇ Ἑλλάδι ἄριστοι στρατιῶται ἐνομίζοντο εἶναι.

### *Сентенции*

1. Ἰητρὸς[1] γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων. 2. Χρηστοῦ παρ᾽ ἀνδρὸς χρὴ σοφόν τι μανθάνειν. 3. Ἀνδρῶν σὺ φαύλων ὅρκον εἰς ὕδωρ γράφε. 4. Γύμναζε παῖδας· ἄνδρας οὐ γὰρ γυμνάσεις. 5. Βραχὺς μὲν ὁ βίος, ἡ δὲ τέχνη μακρά (Гиппократ).

### *Лексика*

**τὸ ἄστυ**, εως город (укрепленное место)
τὸ τεῖχος, ους стена
ἀτείχιστος, ον лишенный стен
ὁ **ἀνήρ**, ἀνδρός мужчина, человек
ἡ νύξ, νυκτός ночь
κοινός, ή, όν общий
κοινῇ заодно, вместе
εὐτελής, ές дешевый
**μέλας, μέλαινα, μέλαν** черный (*ср. меланхолия, Меланезия*)
ὁ ἔφορος, ου эфор, надзиратель
ἡ ἥβη, ης молодость, юность
ὁ ἔφηβος, ου юноша
ἕβδομος, η, ον седьмой
ἀσκέω упражнять, закалять, тренировать (*ср. аскет*)
βραχύς, εῖα, ύ короткий
ἡ μάστιξ, ιγος бич, кнут
ἡ **θυγάτηρ**, τρός дочь
ἡ ὑγίεια, ας здоровье (*ср. гигиена*)
χορεύω танцевать
**ἑκών, οὖσα, όν** делающий по собственной воле (*лучше переводить наречием* добровольно)
**ἄκων, ἄκουσα, ἆκον** делающий против воли, не добровольно (*лучше переводить наречием*: не добровольно, против воли *и т. п.*).
εὐσεβής, ές благочестивый
ὁ ὕμνος, ου гимн, песнь
πάντως всячески
τὸ στρατόπεδον, ου военный лагерь
τὸ συσσίτιον, ου общий обед, сотрапезничество
ὁ ζωμός, οῦ черная похлебка

### *Из Нового Завета*

*...ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ καγὼ ἐν τῷ πατρί. (Ин. 10, 38)*

*...παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός. (1 Кор. 11, 3)*

---

[1] Ионийская форма, соответствующая аттическому ἰατρός.

*Οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα. (1 Кор. 11, 8-9)*

*Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ. (1 Тим. 2, 8)*

*Εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων...(1 Кор. 9, 17)*

ἡ κεφαλή, ῆς глава, голова
ἐκτίσθη создан
προσεύχομαι молиться
ἐπαίρω поднимать
ὅσιος, α, ον преподобный
ὁ διαλογισμός, οῦ рассуждение, сомнение

## *Из богослужения*

...πολλοὺς γὰρ ἄνδρας ἔσωσεν, ἀδίκως θνήσκειν μέλλοντας... (Экзапостиларий службы святителю Николаю Мирликийскому, 6 декабря)

...ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν, τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης... (Тропарь Рождества)

θνήσκω умирать
τὸ ἄστρον, ου звезда
λατρεύω служить
προσκυνέω поклоняться
ἡ δικαιοσύνη, ης праведность, правда

## *Упражнения*

I. Просклоняйте: ὁ μέγας ἀνήρ – ὁ μέλας Αἰθίοψ.

II. Переведите на русский язык, обращая внимание на морфологические особенности изученных слов: 1. Διὰ τί ἤλθετε εἰς τὸ ἄστυ; 2. Μέλλομεν θεάσεσθαι τὰ τοῦ ἄστεως τείχη καὶ τὸν λιμένα καὶ τὴν ἀγοράν. 3. Καὶ πολλοὺς ἀνδριάντας καὶ μεγάλα ἀναθήματα ἐν τῷ ἄστει εἶναι ἐμάθομεν. – 4. Παντὶ πατρὶ καὶ πάσῃ μητρὶ οἱ παῖδές εἰσι κάλλιστος κόσμος. 5. Τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας ἀτιμάζειν νέοις οὐ πρέπει. 6. Ὦ μῆτερ, μὴ χαῖρε μόνον τῷ τῆς θυγατρὸς κάλλει, ἀλλ᾽ ἔτι μᾶλλον τῇ ὑγιείᾳ αὐτῆς.– 7. Οἱ Σπαρτιᾶται τοὺς περιοίκους ἄκοντας συστρατεύεσθαι ἐκέλευον. 8. Οὐχ ἑκόντες οἱ Ἀχαιοὶ τὴν δουλείαν ἔφερον. 9. Τῶν ἐφόρων ἀκόντων τοῖς ξένοις οὐκ ἐξῆν ἐν τῇ Σπάρτῃ μένειν. 10. Σόλωνος ἄκοντος ὁ Πεισίστρατος ἐγένετο τῶν Ἀθηναίων τύραννος.

# УРОК 30

Образование степеней сравнения на -τερος, -τατος. Εἰμί (в упражнениях). Genetivus comparationis при сравнит. степени; ὡς при превосходной степени. Genetivus comparationis при κρατέω.

## Образование степеней сравнения на -τερος, -τατος

### *Прилагательные*

В предыдущих уроках (урок 2, 3, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 23, 25, 26, 28, 29) мы уже знакомились с прилагательными в положительной степени (gradus positivus). Кроме нее, от большинства прилагательных образуются сравнительная степень (gradus comparativus) и превосходная (gradus superlativus).

При образовании сравнительной степени к основе мужского рода прибавляется суффикс -τερος, -τέρα, -τερον. Например, от прилагательного δίκαιος, δικαία, δίκαιον *справедливый, ая, ое* (основа δικαιο-) сравнительная степень – δικαιότερος, δικαιοτέρα, δικαιότερον *более справедливый, ая, ое,* от прилагательного μέλας *черный* (основа μελαν-) – μελάντερος, μελαντέρα, μελάντερον *более черный, ая, ое,* от прилагательного σαφής, σαφές *ясный* (основа σαφες-) – σαφέστερος, σαφεστέρα, σαφέστερον *более ясный, ая, ое,* от прилагательного γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκύ *сладкий* – γλυκύτερος, γλυκυτέρα, γλυκύτερον *более сладкий, ая, ое.*

При образовании превосходной степени используется суффикс -τατος, -τάτη, -τατον: δικαιότατος, δικαιοτάτη, δικαιότατον *самый справедливый, ая, ое,* μελάντατος, μελαντάτη, μελάντατον *самый черный, ая, ое,* σαφέστατος, σαφεστάτη, σαφέστατον *самый ясный, ая, ое,* γλυκύτατος, γλυκυτάτη, γλυκύτατον *самый сладкий, ая, ое.*

У прилагательных с основой на -ο- конечный гласный основы удлиняется в -ω-, если предыдущий слог краток (σοφός *мудрый* – σοφώτερος – σοφώτατος, ἄξιος *ценный* – ἀξιώτερος –

ἀξιώτατος, πλούσιος *богатый* – πλουσιώτερος – πλουσιώτατος), если же этот слог долог (по природе или по положению), -ο- не удлиняется (δεινός *ужасный* – δεινότερος – δεινότατος, ἔντῑμος *почтенный* – ἐντῑμότερος – ἐντῑμότατος, πικρός *горький* – πικρότερος – πικρότατος).

Прилагательные III склонения с основой на -ον- по аналогии с прилагательными, имеющими основу на -εσ- образуют сравнительную степень прибавлением к основе суффикса -έστερος, -εστέρᾱ, -έστερον, а превосходную – прибавлением суффикса -έστατος, -εστάτη, -έστατον: εὐδαίμων *счастливый* – εὐδαιμονέστερος – εὐδαιμονέστατος.

Все прилагательные с указанными суффиксами сравнительной и превосходной степеней изменяются по I – II склонениям в зависимости от рода, причем в формах женского рода ударение падает на суффиксы из-за долготы гласных ᾱ и η в окончаниях: -τερος, -τέρα, -τερον, -τατος, -τάτη, -τατον.

Превосходная степень прилагательных может употребляться в двух смыслах: в смысле наивысшей степени качества (собственно gradus superlativus: ὁ πλουσιώτατος πάντων τῶν πολιτῶν *самый богатый из всех граждан*) и в смысле очень высокой степени качества (gradus elativus: ὁ πλουσιώτατος πολίτης *очень богатый гражданин*).

### *Наречия*

В уроке 11 уже рассматривалось образование наречий в положительной степени, производных от прилагательных I – II склонений, с помощью конечного элемента -ως. Так же образуются и наречия, производные от прилагательных III склонения: ταχύς *быстрый* – ταχέως *быстро*, σαφής *ясный* – σαφῶς *ясно*, σώφρων *разумный* – σωφρόνως *разумно*, πᾶς *весь* – πάντως *всячески*, χαρίεις *приятный* – χαριέντως *приятно*.

В значении сравнительной степени наречия употребляется винительный падеж единственного числа среднего рода прилагательного в сравнительной степени, а в значении превосходной степени наречия – винительный падеж множественного числа среднего рода прилагательного в превосходной степени:

σοφῶς *мудро* – σοφώτερον – σοφώτατα; δικαίως *справедливо* – δικαιότερον – δικαιότατα; ἁπλῶς *просто* – ἁπλότερον – ἁπλότατα; εὐδαιμόνως *счастливо* – εὐδαιμονέστερον – εὐδαιμονέστατα.

## Глагол εἰμί

Некоторые формы глагола εἰμί *быть* уже указывались выше (см., например, урок 2, 9). В данном уроке представим формы этого глагола в целом.

| | Praesens | | | | Imperfectum |
|---|---|---|---|---|---|
| | Ind. | Coni. | Opt. | Imper. | Ind. |
| Sing. 1 | εἰμί | ὦ | εἴην | | ἦ, ἦν |
| 2 | εἶ | ᾖς | εἴης | ἴσθι | ἦσθα |
| 3 | ἐστί(ν) | ᾖ | εἴη | ἔστω | ἦν |
| Pl. 1 | ἐσμέν | ὦμεν | εἶμεν | | ἦμεν |
| 2 | ἐστέ | ἦτε | εἶτε | ἔστε | ἦτε, ἦστε |
| 3 | εἰσί(ν) | ὦσι(ν) | εἶεν | ἔστων, ὄντων | ἦσαν |

Формы этого глагола в индикативе настоящего времени (кроме εἶ) – энклитики, если они употребляются в значении связки.

**Infinitivus** – εἶναι.

**Participium** – ὤν, οὖσα, ὄν; gen. sg. – ὄντος, οὔσης, ὄντος.

| Futurum | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Indicativus | Optativus | Infinitivus | Participium |
| Sing.1 | ἔσομαι | ἐσοίμην | ἔσεσθαι | ἐσόμενος ἐσομένη ἐσόμενον |
| 2 | ἔσῃ, ἔσει | ἔσοιο | | |
| 3 | ἔσται | ἔσοιτο | | |
| Plur. 1 | ἐσόμεθα | ἐσοίμεθα | | |
| 2 | ἔσεσθε | ἔσοισθε | | |
| 3 | ἔσονται | ἔσοιντο | | |

### *Синтаксис*

1. При сравнительной степени прилагательных и наречий употребляется либо союз ἤ *чем* с именительным или вини-

тельным падежом, либо, как и в русском языке, родительный падеж сравнения (**genetivus comparationis**): μηδὲν τοῖς πολίταις ἐλευθερίας τιμώτερόν ἐστιν = μηδὲν τοῖς πολίταις τιμώτερόν ἐστιν ἢ ἐλευθερία – *ничего нет для граждан дороже свободы = ничего нет для граждан дороже, чем свобода.* В латинском языке ему соответствует ablativus comparationis.

Родительный падеж сравнения может ставиться и при глаголах, несущих в себе смысл сравнения: *превосходить кого-либо, быть ниже кого-либо, властвовать над кем-то,* как, например, при глаголе **κρατέω** *быть сильнее кого-либо, властвовать над кем-то*: Πελοποννήσου πάσης ὁ Πέλοψ ἐκράτησεν *над всем Пелопоннесом властвовал Пелопс.*

2. Превосходная степень прилагательных и наречий может усиливаться частицами, например, частицей ὡς: ὡς ἁπλότατα *как только можно просто,* ὡς δικαιότατα *как можно более справедливо.*

## Возвышение Афин

Ἐν τοῖς παλαιοτέροις χρόνοις ἄλλαι μὲν πόλεις, ὥσπερ Μίλητος καὶ Κόρινθος, πλουσιώτεραι καὶ ἐνδοξότεραι ἦσαν ἢ αἱ Ἀθῆναι. Ἡ δὲ τῶν Λακεδαιμονίων πολιτεία ἦν πολεμικωτέρα καὶ ἰσχυροτέρα τῆς τῶν Ἀθηναίων πολιτείας. Ὁ οὖν Πεισίστρατος τῆς ἀρχῆς κρατήσας ἔσπευσε παντὶ τρόπῳ, ὅπως ἡ μὲν τυραννὶς πᾶσι τοῖς πολίταις γλυκυτέρα καὶ φιλτέρα, τὸ δὲ ἄστυ καὶ ξένοις καὶ ἐνοίκοις ὡς λαμπρότατον φαίνηται. Διὰ τοῦτο τοῖς πένησι γεωργοῖς ἐβοήθησεν· τὸν δὲ Ἀττικὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον οἱ ἔμποροι μακροτέρους πλοῦς ποιησάμενοι ἐκόμισαν εἰς τὸν Πόντον καὶ τὴν Αἴγυπτον καὶ τὴν Ἰταλίαν. Οἱ δὲ τεχνῖται σπουδαιότερον ἐργάζεσθαι ἤρξαντο, ὅτε ὁ Πεισίστρατος τὸ ἄστυ μεγαλοπρεπέστατα κοσμῆσαι ἐβουλεύσατο.

Ἐποίησε γὰρ ὑδραγώγιον, ἵνα τοῖς πολίταις ὡς καθαρώτατον ὕδωρ παρέχῃ, καὶ νέαν καὶ εὐρυτέραν ἀγοράν. Ὠικοδόμησε δὲ μέγαν Διὸς ναόν, ἐν δὲ τῇ ἀκροπόλει προπύλαια, ὅπως οἱ εἰσερχόμενοι ὡς καλλίστην θέαν ἔχωσιν, καὶ τῷ ἀρχαίῳ Παρθενῶνι στοὰν ποικίλην περιβάλλεσθαι ἐκέλευσεν. Ταῖς δὲ τῆς Ἀθηνᾶς ἑορταῖς, Παναθηναίοις τὸ ὄνομα, προσέβαλεν ἀγῶνας μου-

σικοὺς καὶ γυμνικούς. Τὰ δὲ μεγάλα Διονύσια αὐτὸς τὸ πρῶτον κατεσκεύασεν, καὶ ἥδε ἡ ἑορτὴ εὐκλεεστέρα ἐγένετο τῶν ἄλλων. Διονυσίοις γὰρ οἱ ἐνδοξότατοι ποιηταὶ τραγῳδίας ἐδίδασκον, τὴν δὲ πρώτην Θέσπις. Οὕτω Πεισίστρατος τοὺς μὲν Ἀθηναίους εὐδαιμονεστέρους ποιήσειν ἤλπιζεν, τὴν δὲ τυραννίδα ἀσφαλεστέραν.

### *Сентенции*

1. Νόμιζε μηδὲν μητρὸς εὐμενέστερον. 2. Οὐκ ἔστιν ἀρετῆς κτῆμα τιμιώτερον. 3. Λευκότερον χιόνος, μελάντερον πίττης, γλυκύτερον μέλιτος. 4. Ὦ παῖ, γένοιο πατρὸς εὐτυχέστερος.

### *Лексика*

πολεμικός, ή, όν военный, воинственный
κρατέω быть сильнейшим, править
γλυκύς, εῖα, ύ сладкий, приятный
βοηθέω помогать
σπουδαῖος, ᾱ, ον усердный
μεγαλοπρεπής, ές великолепный
καθαρός, ά, όν чистый
οἰκοδομέω возводить
ἄκρος, α, ον высокий, высший, лучший
ἡ ἀκρόπολις, εως кремль, крепость, акрополь
ἡ πύλη, ης ворота (*обычно pl.*) (*ср. Фермопилы*)
τὰ Προπύλαια, ων Пропилеи
ὁ Παρθενών, ῶνος Парфенон
ἡ στοά, ᾶς портик, Стоя (*ср. стоик*)
περιβάλλω набрасывать, налагать
τὰ Παναθήναια, ων Панафинеи
προσβάλλω набрасывать; нападать; прикидывать
ἡ τραγῳδία, ας трагедия
εἰμί (энкл.), inf. εἶναι быть
ἡ χιών, όνος снег
εὐμενής, ές благосклонный
εὐτυχής, ές удачливый
λευκός, ή, όν белый
τὸ μέλι, μέλιτος мед
ἡ πίττα, ης смола
τίμιος, ία, ιον почетный
τὸ ἔλαιον, ου оливковое масло
τὸ ὑδραγώγιον, ου акведук, водопровод
διδάσκω учить, преподавать; ставить драму

### *Из Нового Завета*

*...ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου... (Лк. 3, 16)*

*...τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων. (1 Кор. 1, 25)*

*Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ... (Деян. 17, 11)*

*...κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος. (Деян. 26, 5)*

*Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες (ἐποικοδομέοντες) ἑαυτοὺς τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι, ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε... (Иуд. 20, 21)*

τὸ ὕδωρ, ὕδατος вода
μωρός, ά, όν безумный
ἀσθενής, ές слабый
ἡ αἵρεσις, εως *зд.* учение
ἡ θρησκεία, ας *зд.* вера
ἐποικοδομέω *зд.* наставлять
τηρέω оберегать

## *Из богослужения*

...Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ μεγαλύνομεν. (Достойно есть...)

Τῶν ἁγίων εἰς ἅγια ἡ ἁγία καὶ ἄμωμος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι εἰσοικίζεται καὶ δι᾽ ἀγγέλου ἐκτρέφεται, τῷ ὄντι ὑπάρχουσα ἁγιώτατος ναὸς τοῦ ἁγίου Θεοῦ ἡμῶν... (Стихира на «Господи, воззвах» Введения, глас 4)

ἀσυγκρίτως несравнимо
ἀδιαφθόρως непорочно
τίκτω, аог. 2 ἔτεκον рождать
ὄντως действительно
μεγαλύνω возвеличивать, прославлять
ἄμωμος, ον безукоризненный
ἐκτρέφω вскармливать

## *Упражнения*

I. Образуйте степени сравнения от прилагательных ἀναγκαῖος, ἄξιος, ὀξύς, ἀκριβής, σώφρων. Образуйте наречия от этих прилагательных и степени сравнения.

II. Переведите, обращая внимание на формы глагола εἰμί: 1. Εἴθε εἴης ὡς εὐδαιμονέστατος. 2. Πάντες οἱ ἄνδρες ἔστων ὡς δικαιότατοι. 3. Ἐμοῦ σοφώτερος ἂν εἴη. 4. Οὐδεὶς σωφρονέστερος εἶναι ἐνομίζετο τοῦ Σόλωνος. 5. Ἔστε θρασύτεροι τῶν ἐναντίων. 6. Ἦτε ἡμῶν ἀθλιώτεροι. 7. Ἀεὶ ἴσθι ὡς σπουδαιότατος, ὦ παῖ. 8. Οὐδεὶς ἔσται σοῦ εὐκλεέστερος. 9. Οὔποτε ἦσθα ἐμοὶ φίλτερος ἢ νῦν. 10. Εἴθε οἱ σοὶ λόγοι εἶεν σαφέστεροι. 11. Κροῖσος καίπερ πλουσιώτατος ὢν κακῶς ἐτελεύτησεν.

**III. Переведите, обращая внимание на значение ὡς:** 1. Οἱ Σπαρτιᾶται τοὺς παῖδας ὡς ταχύτατα ἐπαίδευον, ὡς γένωνται ἄνδρες ἐσθλότατοι. 2. Ἐμάθετε ἤδη, ὡς ἐκεῖ καὶ αἱ θυγατέρες ἐγυμνάζοντο, ὡς ὦσι κάλλισται καὶ ἰσχυρόταται. 3. Οἱ ἔφοροι, ὡς οἱ συγγραφεῖς λέγουσιν, τοὺς ξένους ἐκ τοῦ ἄστεως ἀπαλλάττεσθαι ἐκέλευον ὡς πολεμίους. 4. Οἱ Σπαρτιᾶται εἰσέβαλον εἰς τοὺς Μεσσηνίους ὡς κτησόμενοι τὴν χώραν αὐτῶν.

## СОДЕРЖАНИЕ

Часть первая ........ 3

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ ........ 5

Вводный урок I ........ 7
- Алфавит ........ 7
- Гласные и согласные ........ 8

Вводный урок II ........ 12
- Придыхание и ударение ........ 12
- Правила постановки ударения ........ 13
- Знаки препинания ........ 13

Урок 1 ........ 16
- Второе склонение. Paroxytona ........ 16
- Спряжение глагола в настоящем времени ........ 18
- Учитесь, друзья! ........ 21

Урок 2 ........ 24
- Второе склонение. Oxytona ........ 24
- Имена прилагательные второго склонения ........ 24
- Imperfectum (ε-augmentum) ........ 25
- Геракл, друг земледельцев ........ 27

Урок 3 ........ 30
- Второе склонение. Properispomena, proparoxytona. ........ 30
- Геракл, помощник людей ........ 32

Урок 4 ........ 35
- Второе склонение. Средний род ........ 35
- Слова без ударения ........ 36
- Два подвига Геракла: Цербер и Авгиевы конюшни ........ 38

Урок 5 ........ 41
- Praesens indicativi passivi ........ 41
- Прометей ........ 42

Урок 6 ........ 46
- Praesens indicativi medii (passivi) ........ 46
- Нить Ариадны ........ 49